

# SECCIÓN CORTES GENERALES

X LEGISLATURA

Serie A:

**ACTIVIDADES PARLAMENTARIAS** 

22 de marzo de 2013

Núm. 153

Pág. 1

#### Autorización de Tratados y Convenios Internacionales

**110/000085 (CD)** Acuerdo Comercial entre la Unión Europea y sus Estados Miembros, por una parte y Colombia y el Perú, por otra, hecho en Bruselas el 26 de junio de 2012.

Documentación complementaria (4). ANEXOS IX a XIV.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 2

#### ANEXO IX

# RESERVAS SOBRE PRESENCIA TEMPORAL DE PERSONAS FÍSICAS CON FINES DE NEGOCIOS

#### APÉNDICE 1

RESERVAS SOBRE PERSONAL CLAVE
Y PRACTICANTES CON GRADO UNIVERSITARIO
(contemplada en el artículo 124 del presente Acuerdo)

#### SECCIÓN A

#### **COLOMBIA**

- 1. La lista de reservas que figura a continuación indica las actividades económicas comprometidas por Colombia en virtud del artículo 114 del Título IV (Comercio de Servicios, Establecimiento y Comercio Electrónico) del presente Acuerdo, según el cual, de conformidad con el artículo 124 del presente Acuerdo, se aplican limitaciones al personal clave y a los practicantes con grado universitario, y especifica dichas limitaciones. La lista consta de los siguientes elementos:
  - (a) una primera columna indica el sector o subsector en que se aplican las reservas; y
  - (b) en una segunda columna se describen las reservas aplicables.

cve: BOCG-10-CG-A-153

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Colombia no asume ningún compromiso respecto del personal clave y practicantes con grado universitario en actividades económicas que no están comprometidas (permanecen sin consolidar) en virtud del artículo 114 del presente Acuerdo.
- 3. Para identificar los distintos sectores y subsectores:
  - (a) Por CIIU rev 3.1 se entiende la Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 4, CIIU rev 3.1, 2002.
  - (b) Por CCP se entiende la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes Estadísticos, Serie M, Nº 77, CCP prov, 1991.

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 4. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los requisitos y procedimientos de cualificación, a las normas técnicas y requisitos y procedimientos de autorización, y a las medidas relativas al empleo, las condiciones de trabajo y seguridad social cuando no constituyan una limitación en el sentido de los artículos 112 y 113 del Título IV (Comercio de Servicios, Establecimiento y Comercio Electrónico) del presente Acuerdo. Dichas medidas (por ej. la necesidad de obtener una licencia, la necesidad de obtener el reconocimiento de las cualificaciones en sectores regulados, la necesidad de superar exámenes específicos, incluidos los exámenes de idiomas, la necesidad de tener un domicilio legal en el territorio donde se desarrolla la actividad económica, la necesidad de cumplir la normativa y la práctica nacionales sobre salario mínimo y acuerdos salariales colectivos en el país anfitrión), son de aplicación en cualquier caso al personal clave y a los practicantes con grado universitario de los inversionistas de la otra Parte, incluso en caso de que no aparezcan enumeradas.
- 5. De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a las subsidios o subvenciones otorgados por las Partes.
- La lista que figura a continuación se entiende sin perjuicio de la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos tal como se describen en la lista de compromisos sobre establecimiento.
- Los derechos y obligaciones que emanan de la presente lista de reservas no tendrán eficacia directa y, por consiguiente, no conferirán derechos directamente a las personas físicas ni jurídicas.

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Sector o subsector	Descripción de las reservas
	Minorías y grupos étnicos
TODOS LOS SECTORES	Colombia se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a las minorías social o económicamente en desventaja y a sus grupos étnicos, incluyendo con respecto a las tierras comunales de propiedad de los grupos étnicos de conformidad con el artículo 63 de la constitución política de Colombia. Los grupos étnicos en Colombia son: los pueblos indígenas y ROM (gitano), las comunidades afro colombianas y la comunidad raizal del archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina.
TODOS LOS SECTORES	Expresiones tradicionales  Colombia se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a las comunidades locales con respecto al apoyo y desarrollo de expresiones relacionadas con el patrimonio cultural inmaterial declarado bajo la resolución 0168 de 2005.
TODOS LOS SECTORES	Todo patrono que tenga a su servicio más de 10 trabajadores debe ocupar colombianos en proporción no inferior al 90 por ciento del personal de trabajadores ordinarios y no menos del 80 por ciento del personal calificado o de especialistas o de dirección o confianza.
TODOS LOS SECTORES	Solamente personas naturales o jurídicas con sede principal de sus negocios en el puerto libre de San Andrés, Providencia y Santa Catalina pueden prestar servicios en esta región
2. PESCA Y ACUICULTURA	Solo los nacionales colombianos podrán ejercer la pesca artesanal
(CIIU rev 3.1: 0501, 0502)	
excluyendo servicios de asesoría	
y consultoría	
6. SERVICIOS PRESTADOS A L.	AS EMPRESAS
A. Servicios Profesionales	
b) 1. Servicios de Contaduría y	Solamente personas registradas ante la Junta Central de Contadores podrán ejercer
Teneduría de libros	como contadores/contables. Un extranjero deberá haber estado domiciliado en
(CCP 862)	Colombia de manera ininterrumpida por lo menos por tres años antes de la
	solicitud de inscripción y demostrar experiencia contable realizada en territorio
c) Servicios de asesoramiento	colombiano por espacio no inferior a un año.
tributario	
(CCP 863)	
C. Servicios de Investigación y Desarrollo	
a) Servicios de Investigación y	Cualquier persona extranjera que planee adelantar investigación científica en
Desarrollo de las Ciencias	diversidad biológica en el territorio de Colombia debe involucrar al menos un
Naturales	investigador colombiano en la investigación o en el análisis de sus resultados.
(CCP 851)	

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
F. Otros servicios prestados a las er	
g) Servicios de asesoría y	Solo los nacionales colombianos podrán ejercer la pesca artesanal.
consultoría relacionados con la	
pesca	
(parte de la CCP 882)	
12. SERVICIOS FINANCIEROS	Un nacional extranjero que haya residido en Colombia por menos de un año no podrá suministrar servicios en Colombia como un agente de seguros.
A. Servicios de seguros y	
relacionados con los seguros	
16. SERVICIOS DE TRANSPORT	TE .
A. Transporte marítimo	En las naves de matrícula colombiana y en las de bandera extranjera (excepto las pesqueras) que operen en aguas jurisdiccionales colombianas por un término mayor de seis meses continuos o discontinuos a partir de la fecha de expedición del respectivo permiso, el capitán, los oficiales y como un mínimo el ochenta (80) por ciento del resto de la tripulación deberán ser colombianos.  El pilotaje en mares territoriales y ríos de Colombia puede ser realizado únicamente por nacionales colombianos.
a) Transporte de pasajeros	
(CCP 7211)	
b) Transporte de carga (CCP 7212)	
B. Transporte por vías navegables	El pilotaje en mares territoriales y ríos de Colombia puede ser realizado
interiores	únicamente por nacionales colombianos.
a) Transporte de pasajeros (CCP 7221)	
b) Transporte de carga (CCP 7222)	
g) Alquiler de embarcaciones de navegación marítima con tripulación (CCP 72130)	
Actividades Aduaneras	Para realizar actividades de intermediación aduanera, intermediación para servicios postales y de mensajería especializada <sup>1</sup> (incluyendo envíos urgentes), depósito de mercancías, transporte de mercancías bajo control aduanero, agente de carga internacional, y actuar como Usuarios Aduaneros Permanentes o Altamente Exportadores, una persona debe estar domiciliada en Colombia o contar con un representante domiciliado y legalmente responsable por sus actividades en Colombia.

<sup>«</sup>Servicio de mensajería especializada» significa la clase de servicio postal suministrado con independencia de las redes postales oficiales del correo nacional e internacional, que exige la aplicación y adopción de procedimientos especiales, para la recepción, recolección y entrega personalizada de envíos de correspondencia y demás objetos postales, transportados vía superficie y/o aérea, dentro y desde el territorio de Colombia.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 7

#### SECCIÓN B

#### PARTE UE

Se utilizan las siguientes abreviaturas:

- AT Austria
- BE Bélgica
- BG Bulgaria
- CY Chipre
- CZ República Checa
- DE Alemania
- DK Dinamarca
- ES España
- EE Estonia
- FI Finlandia
- FR Francia
- EL Grecia
- HU Hungría
- IE Irlanda
- IT Italia
- LV Letonia
- LT Lituania
- LU Luxemburgo
- MT Malta
- NL Países Bajos
- PL Polonia
- PT Portugal

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 8

- RO Rumanía
- SK Eslovaquia
- SI Eslovenia
- SE Suecia
- UE Unión Europea, incluidos todos sus Estados Miembros
- UK Reino Unido
- 1. La lista de reservas que figura a continuación indica las actividades económicas liberalizadas en virtud del artículo 114 del presente Acuerdo, según el cual, de conformidad con el artículo 124 del presente Acuerdo, se aplican limitaciones al personal clave y a los practicantes con grado universitario, y especifica dichas limitaciones. Las listas constan de los siguientes aspectos:
  - (a) una primera columna indica el sector o subsector en que se aplican dichas limitaciones; y
  - (b) una segunda columna se describen las limitaciones aplicables.

Cuando la columna a que se hace referencia en el subpárrafo (b) sólo incluye reservas específicas para Estados Miembros de la Unión Europea determinados, los Estados Miembros de la Unión Europea no mencionados asumen compromisos en el sector en cuestión sin ningún tipo de reserva<sup>1</sup>.

La Unión Europea y sus Estados Miembros no asumen ningún compromiso con el personal clave y practicantes con grado universitario en actividades económicas que no están liberalizadas (permanecen sin consolidar) en virtud del artículo 114 del presente Acuerdo.

1

La ausencia de reservas específicas para Estados Miembros de la Unión Europea determinados en un sector dado no afectará a las reservas horizontales o a las reservas sectoriales para toda la Unión Europea que se puedan aplicar.

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 2. Para identificar los distintos sectores y subsectores:
  - (a) por «CIIU rev 3.1» se entiende la Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, nº 4, CIIU rev 3.1, 2002;
  - (b) por «CCP» se entiende la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, nº 77, CCP prov, 1991; y
  - (c) por «CCP ver. 1.0» se entiende la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, nº 77, CCP ver 1.0, 1998.
- 3. Los compromisos en lo que respecta al personal clave y a los practicantes con grado universitario no rigen en los casos en que el objetivo o la consecuencia de su presencia temporal supone una interferencia o afecta de cualquier otro modo a los resultados de una controversia o negociación relacionada con la mano de obra o con la gestión.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 4. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los requisitos y procedimientos de cualificación, a las normas técnicas y requisitos y procedimientos de autorización, y a las medidas relativas al empleo, las condiciones de trabajo y seguridad social cuando no constituyan una limitación en el sentido de los artículos 112 y 113 del presente Acuerdo. Dichas medidas (ej. la necesidad de obtener una licencia, la necesidad de obtener el reconocimiento de las cualificaciones en sectores regulados, la necesidad de superar exámenes específicos, incluidos los exámenes de idiomas, la necesidad de tener un domicilio legal en el territorio donde se desarrolla la actividad económica, la necesidad de cumplir la normativa y la práctica nacionales sobre salario mínimo y acuerdos salariales colectivos en el país anfitrión), son de aplicación en cualquier caso al personal clave y a los practicantes con grado universitario de los inversionistas de otra Parte, incluso en caso de que no aparezcan enumeradas. De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del presente Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a las subvenciones otorgadas por las Partes.
- 5. Todos los requisitos de las leyes y reglamentos de la Unión Europea y de sus Estados Miembros acerca de la entrada, la estancia, el trabajo y el régimen de seguridad social continuarán aplicándose, incluidas las reglamentaciones relativas a la duración de la estancia, los salarios mínimos, así como los convenios colectivos sobre salarios, aunque no estén relacionados a continuación.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- La lista que figura a continuación se entiende sin perjuicio de la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos según lo descrito en la lista de compromisos sobre establecimiento.
- 7. En los sectores en que se apliquen pruebas de necesidades económicas, sus criterios principales serán la evaluación de la situación del mercado correspondiente en el Estado Miembro de la Unión Europea o la región en que vaya a prestarse el servicio, con respecto asimismo al número de proveedores de servicios existentes y la repercusión en los mismos.
- 8. Los derechos y obligaciones que emanan de la presente lista de reservas no tendrán eficacia directa y, por consiguiente, no conferirán derechos directamente a las personas físicas ni jurídicas.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
TODOS LOS SECTORES	Prueba de necesidades económicas
	BG, HU: Se requiere una prueba de necesidades económicas para los practicantes
	con grado universitario.
TODOS LOS SECTORES	Ámbito de los traslados dentro de la misma empresa
	BG: La cantidad de personas trasladadas dentro de la misma empresa no podrá
	superar el 10 por ciento del número anual medio de los ciudadanos de la Unión
	Europea empleados por la persona jurídica búlgara respectiva: cuando estén
	empleadas menos de cien personas, el número de personas trasladadas dentro de
	una empresa podrá, sujeto a autorización, superar el 10 por ciento.
	HU: Sin consolidar para personas físicas que tengan como socio a una persona iurídica de otra Parte.
TODOG LOG GEGTORES	J
TODOS LOS SECTORES	Directores gerentes y auditores
	AT: Los directores gerentes de sucursales y las personas jurídicas deben tener residencia en Austria; las personas físicas encargadas en el seno de una persona
	jurídica o de una sucursal del cumplimiento de la Ley de Comercio de Austria
	deben ser residentes en el país.
	FI: Los extranjeros que se propongan desarrollar una actividad comercial a título
	de empresarios privados necesitan una licencia de comercio y deben tener
	residencia permanente en la Unión Europea. Para todos los sectores, excepto los
	servicios de telecomunicaciones, requisito de residencia y de nacionalidad para
	director gerente de una sociedad anónima. En el caso de los servicios de
	telecomunicaciones, residencia permanente para el director gerente.
	FR: El director gerente de una actividad industrial, comercial o artesanal, si no es
	titular de un permiso de residencia, necesita autorización especial.
	RO: La mayoría de los auditores de las empresas comerciales y de sus suplentes
	serán ciudadanos rumanos.
	SE: El director gerente de una persona jurídica o de una sucursal debe residir en
	Suecia.
TODOS LOS SECTORES	Reconocimiento
	UE: Las Directivas de la Unión Europea sobre el reconocimiento recíproco de
	títulos sólo se aplican a nacionales de la Unión Europea. El derecho a ejercer
	actividades profesionales reguladas en un Estado Miembro de la Unión Europea no
	otorga el derecho a ejercerlas en otro Estado Miembro de la Unión Europea <sup>2</sup> .

Con objeto de que los nacionales de terceros países obtengan en la Unión Europea el reconocimiento de sus títulos, es necesario un acuerdo de reconocimiento mutuo negociado en el marco definido en el artículo 129 del presente Acuerdo.

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 13

Sector o subsector	Descripción de las reservas
4. FABRICACIÓN <sup>3</sup>	Debt. peron de las 1981 (de
H. Actividades de edición e	IT: Requisito de nacionalidad para los editores.
impresión y de reproducción de	PL: Requisito de nacionalidad para el editor jefe de diarios y periódicos.
grabaciones	SE: Requisito de residencia para los editores y los propietarios de empresas
(CIIU rev 3.1: 22), excluidas las	editoriales y de imprenta.
actividades de edición e impresión	•
a comisión o por contrato <sup>4</sup>	
6. SERVICIOS PRESTADOS A	
LAS EMPRESAS	
A. Servicios profesionales	
a) Servicios jurídicos	AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO, SK: La plena admisión en el Colegio de Abogados,
(CCP 861) <sup>5</sup>	obligatoria para la práctica del Derecho nacional (Unión Europea y sus Estados
con exclusión de los servicios de	Miembros), está sujeta al requisito de nacionalidad. En el caso de ES, las
asesoría, documentación y	autoridades competentes pueden conceder exoneraciones.
certificación jurídicos prestados	BE, FI: La plena admisión en el Colegio de Abogados, obligatoria para los
por juristas a los que se	servicios de representación legal, está sujeta al requisito de nacionalidad, junto con
encomiendan funciones públicas,	el requisito de residencia. En Bélgica se aplican cuotas para comparecer ante la
como notarios, huissiers de justice	«Cour de cassation» en causas no penales.
u officiers publics et ministériels	BG: Los abogados extranjeros sólo pueden prestar servicios de representación legal de un nacional de su país de origen y supeditada a la reciprocidad y la cooperación
	con un abogado búlgaro. Requisito de residencia permanente para los servicios de mediación legal.
	FR: El acceso de los abogados a la profesión de «avocat auprès de la Cour de
	Cassation» y «avocat auprès du Conseil d'État» está sometido a cuotas y al
	requisito de nacionalidad.
	HÛ: La plena admisión en el Colegio de Abogados está sujeta al requisito de
	nacionalidad, junto con el requisito de residencia. Para los abogados extranjeros, el
	ámbito de las actividades legales está limitado a la prestación de asesoramiento
	jurídico, que debe materializarse en base a un contrato de colaboración celebrado
	con un abogado o una empresa de servicios jurídicos de Hungría.

Este sector no incluye servicios de asesoramiento relacionados con las manufacturas, que se encuentran en SERVICIOS PRESTADOS A LAS EMPRESAS, punto 6.F, h).

Las actividades de edición e impresión a comisión o por contrato se encuentran en SERVICIOS PRESTADOS A LAS EMPRESAS, punto 6.F, letra p).

Incluye asesoría jurídica, representación legal, servicios jurídicos de arbitraje, de conciliación y mediación, y de documentación y certificación.

El suministro de servicios jurídicos sólo está autorizado con respecto al Derecho Internacional Público, el Derecho de la Unión Europea y la ley de la jurisdicción en la que el inversionista o su personal está autorizado a ejercer como abogado y, como en el caso del suministro de otros servicios, está sujeto a requisitos y procedimientos de autorización aplicables en los Estados Miembros de la Unión Europea. Para los abogados que suministren servicios jurídicos en materia de Derecho Internacional Público y Derecho extranjero, dichos requisitos y procedimientos pueden adoptar la forma, entre otras cosas, del cumplimiento de los códigos éticos locales (a menos que se haya obtenido la convalidación con la titulación del país anfitrión), requisitos en materia de seguros y la simple inscripción en el Colegio de Abogados del país o una admisión simplificada en el Colegio de Abogados de dicho país mediante un test de aptitud y un domicilio legal o profesional en el país anfitrión. Los servicios jurídicos con respecto al Derecho de la Unión Europea los suministrará o se suministrarán, en principio, a través de un abogado plenamente cualificado admitido en el Colegio de Abogados en la Unión Europea que actúe en su propio nombre; los servicios jurídicos con respecto al Derecho de un Estado Miembro de la Unión Europea los suministrará o se suministrarán, en principio, a través de un abogado plenamente cualificado admitido en el Colegio de Abogados de ese Estado Miembro de la Unión Europea que actúe en su propio nombre. Por tanto, la plena admisión en el Colegio de Abogados del Estado Miembro de la Unión Europea de que se trate podrá ser necesaria para representar clientes ante los tribunales y demás autoridades competentes en la Unión Europea ya que ello implica el ejercicio del Derecho de la Unión Europea y del Derecho procesal nacional. No obstante, en determinados Estados Miembros de la Unión Europea, los abogados extranjeros no plenamente admitidos en el Colegio de Abogados están autorizados a representar en procedimientos civiles a una parte que tenga la nacionalidad o pertenezca al Estado en que el abogado esté habilitado a ejercer.

sve: BOCG-10-CG-A-153

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
	LV: Requisito de nacionalidad para los abogados jurados, a los que está reservada
	la representación legal en procedimientos penales.
	DK: La comercialización de actividades de asesoramiento jurídico está limitada a
	los abogados con autorización de Dinamarca para el ejercicio profesional. Se debe
	rendir un examen sobre el derecho de Dinamarca para obtener la autorización de
	Dinamarca para el ejercicio profesional.
	LU: Requisito de nacionalidad para el suministro de servicios jurídicos con
	respecto al Derecho luxemburgués y al Derecho de la Unión Europea.
	SE: La admisión en el Colegio de Abogados, necesaria sólo para utilizar el título
	sueco «advokat», está sujeta a un requisito de residencia.
b) 1. Servicios de contabilidad y	FR: El suministro de servicios de contabilidad y teneduría de libros estará
teneduría de libros	condicionado a una decisión del Ministerio de Economía, Hacienda e Industria de
(CCP 86212 excepto «servicios de	acuerdo con el Ministerio de Asuntos Exteriores. El requisito de residencia no
auditoría», CCP 86213,	puede exceder de cinco años.
CCP 86219 y CCP 86220)	
b) 2. Servicios de auditoría	AT: Requisito de nacionalidad para la representación ante las autoridades
(CCP 86211 y 86212, salvo los	competentes y para desempeñar los servicios de auditoría contemplados en las
servicios de contabilidad)	leyes específicas austríacas (ej. ley sobre sociedades anónimas, reglamento de la
	Bolsa, ley sobre banca, etc.).
	DK: Requisito de residencia.
	ES: Requisito de nacionalidad para auditores oficiales y para administradores,
	directores y socios de sociedades distintas de las comprendidas en la octava
	Directiva de la CEE sobre Derecho de sociedades.
	FI: Se exigirá la residencia para al menos uno de los auditores de las sociedades
	anónimas finlandesas.
	EL: Requisito de nacionalidad para los auditores oficiales.
	IT: Requisito de nacionalidad para administradores, directores y socios de
	sociedades distintas de las comprendidas en la octava Directiva de la CEE sobre
	Derecho de sociedades. Requisito de residencia para los auditores que actúan
	individualmente.
	SE: Sólo los auditores autorizados en Suecia pueden desempeñar servicios de
	auditoría legal en determinadas personas jurídicas, como las sociedades de
\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	responsabilidad limitada. Se requiere la residencia para la aprobación.
c) Servicios de asesoramiento	AT: Requisito de nacionalidad para la representación ante las autoridades
tributario	competentes.
(CCP 863) <sup>6</sup>	BG, SI: Requisito de nacionalidad para especialistas.
	HU: Requisito de residencia.

No incluye los servicios de asesoría jurídica y de representación legal sobre asuntos fiscales, que se encuentran en el punto 1.A, a). Servicios jurídicos.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
d) Servicios de arquitectura	EE: Por lo menos una persona responsable (gerente de proyecto o consultor) debe
y	ser residente en Estonia.
e) Servicios de planificación	BG: Los especialistas extranjeros deberán tener una experiencia de dos años como
urbana y de arquitectura	mínimo en el campo de la construcción. Requisito de nacionalidad para los
paisajística	servicios de planificación urbana y de arquitectura paisajística.
(CCP 8671 y CCP 8674)	EL, HU, SK: Requisito de residencia.
f) Servicios de ingeniería	EE: Por lo menos una persona responsable (gerente de proyecto o consultor) debe
у	ser residente en Estonia.
g) Servicios integrados de	BG: Los especialistas extranjeros deberán tener una experiencia de dos años como
ingeniería	mínimo en el campo de la construcción.
(CCP 8672 y CCP 8673)	EL, HU, SK: Requisito de residencia.
h) Servicios médicos (incluidos	CZ, IT, SK: Requisito de residencia.
los psicólogos) y dentales	CZ, EE, RO, SK: Se requiere autorización de las autoridades competentes para las
(CCP 9312 y parte de	personas físicas extranjeras.
CCP 85201)	BE, LU: Se requiere autorización de las autoridades competentes para personas
	físicas extranjeras, en el caso de los practicantes con grado universitario.
	BG, CY, MT: Requisito de nacionalidad.
	DE: Se puede exonerar el requisito de nacionalidad con carácter excepcional en
	caso de interés de salud pública.
	DK: Pueden concederse autorizaciones limitadas para el desempeño de
	determinadas funciones por un máximo de 18 meses, y se requiere la residencia.
	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, es posible el acceso dentro de cuotas
	que se fijan anualmente.
	LV: La práctica de la profesión médica por extranjeros requiere la autorización de
	las autoridades sanitarias locales, sobre la base de las necesidades económicas de
	médicos y dentistas en una región determinada.
	PL: El ejercicio de la profesión médica por extranjeros requiere autorización. Los
	médicos extranjeros tienen derechos limitados de elección en las cámaras
	profesionales.
	PT: Requisito de residencia para los psicólogos.
i) Servicios veterinarios	BG, CY, DE, EE, EL, FR, HU, MT, SI: Requisito de nacionalidad.
(CCP 932)	CZ, SK: Requisito de residencia y de nacionalidad.
	IT: Requisito de residencia.
	PL: Requisito de nacionalidad. Las personas extranjeras pueden solicitar permiso
	para ejercer.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
j) 1. Servicios de comadronas	AT: Las personas físicas pueden ejercer una actividad profesional en Austria a
(parte de CCP 93191)	condición de que la persona en cuestión haya ejercido dicha profesión al menos
	durante los tres años anteriores al establecimiento de esa actividad profesional.
	BE, LU: Se requiere autorización de las autoridades competentes para personas
	físicas extranjeras, en el caso de los practicantes con grado universitario.
	CZ, CY, EE, RO, SK: Se requiere autorización de las autoridades competentes para
	las personas físicas extranjeras.
	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, es posible el acceso dentro de cuotas
	que se fijan anualmente.
	HU: Requisito de nacionalidad.
	IT: Requisito de residencia.
	LV: Las necesidades económicas se determinan por el número total de comadronas
	en una región determinada, autorizado por las autoridades sanitarias locales.
	PL: Requisito de nacionalidad. Las personas extranjeras pueden solicitar permiso
:) 2 Ci-iiii	para ejercer.
j) 2. Servicios proporcionados por	AT: Los proveedores de servicios extranjeros sólo están autorizados en las
enfermeros, fisioterapeutas y personal paramédico	siguientes actividades: enfermeros, fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales, logoterapeutas, especialistas en dietética y en nutrición. Las personas físicas
(parte de CCP 93191)	pueden ejercer una actividad profesional en Austria a condición de que la persona
(parte de CCF 93191)	en cuestión haya ejercido dicha profesión al menos durante los tres años anteriores
	al establecimiento de esa actividad profesional.
	BE, FR, LU: Se requiere autorización de las autoridades competentes para las
	personas físicas extranjeras, en el caso de los practicantes con grado universitario.
	CY, CZ, EE, RO, SK: Se requiere autorización de las autoridades competentes para
	las personas físicas extranjeras.
	HU: Requisito de nacionalidad.
	DK: Pueden concederse autorizaciones limitadas para el desempeño de
	determinadas funciones por un máximo de 18 meses.
	CY, CZ, EL, IT: Con sujeción a la prueba de necesidades económicas; la decisión
	está sujeta a las vacantes e insuficiencias en las regiones.
	LV: Las necesidades económicas se determinan por el número total de enfermeros
	en una región determinada, autorizado por las autoridades sanitarias locales.
k) Venta al por menor de	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, dentro de cuotas determinadas, es
productos farmacéuticos,	posible el acceso de nacionales de terceros países siempre que el proveedor de
medicinales y ortopédicos	servicios posea un título francés de farmacia.
(CCP 63211)	DE, EL, SK: Requisito de nacionalidad.
y otros servicios prestados por	HU: Requisito de nacionalidad excepto en el caso de la venta al por menor de
farmacéuticos <sup>7</sup>	productos farmacéuticos, medicinales y ortopédicos (CCP 63211).
	IT, PT: Requisito de residencia.

El suministro al público de productos de farmacia, así como la prestación de otros servicios, está sujeto a requisitos y procedimientos de autorización y cualificación aplicables en los Estados Miembros de la Unión Europea. Por regla general, esta actividad está reservada a los farmacéuticos. En determinados Estados Miembros de la Unión Europea, sólo el suministro de medicamentos con receta está reservado a los farmacéuticos.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 17

Sector o subsector	Descripción de las reservas
D. Servicios inmobiliarios <sup>8</sup>	
a) Relativos a bienes raíces propios o arrendados (CCP 821)	FR, HU, IT, PT: Requisito de residencia. LV, MT, SI: Requisito de nacionalidad.
b) A comisión o por contrato (CCP 822)	DK: Requisito de residencia, salvo exoneración por el Organismo de Comercio y Sociedades Comerciales de Dinamarca. FR, HU, IT, PT: Requisito de residencia. LV, MT, SI: Requisito de nacionalidad.
E. Servicios de arrendamiento o alquiler sin operarios	
e) De efectos personales y enseres domésticos (CCP 832)	UE: Requisito de nacionalidad para los practicantes con grado universitario. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Requisito de nacionalidad para especialistas.
f) Arrendamiento de equipos de telecomunicaciones (CCP 7541)	UE: Requisito de nacionalidad para especialistas y practicantes con grado universitario.
F. Otros servicios prestados a las empresas	
e) Servicios de ensayo y análisis técnicos (CCP 8676)	IT, PT: Requisito de residencia para los biólogos y los analistas químicos.
f) Servicios de asesoramiento y consultoría relacionados con la agricultura, la caza y la silvicultura (parte de CCP 881)	IT: Requisito de residencia para los agrónomos y los «periti agrari».
j) 2. Servicios de seguridad (CCP 87302, CCP 87303, CCP 87304 y CCP 87305)	BE: Requisito de residencia y de nacionalidad para el personal directivo. BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Requisito de residencia y de nacionalidad. DK: Requisito de residencia y de nacionalidad para el personal directivo y para los servicios de guardia de aeropuertos. ES, PT: Requisito de nacionalidad para el personal especializado. FR: Requisito de nacionalidad para los directores gerentes y directores. IT: Requisito de residencia y de nacionalidad para obtener la autorización necesaria para los servicios de guardias de seguridad y transporte de valores.

El servicio en cuestión se refiere a la profesión de los agentes inmobiliarios y no afecta a ninguno de los derechos y/o restricciones de las personas físicas o jurídicas que adquieren inmuebles.

EU/CO/PE/Anexo IX/es 16

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
k) Servicios conexos de	BG: Requisito de nacionalidad para especialistas.
consultores en ciencia y	DE: Requisito de nacionalidad para los agrimensores designados por autoridades
tecnología	públicas.
(CCP 8675)	FR: Requisito de nacionalidad para las operaciones de «agrimensura y topografía»
	relacionadas con la determinación de derechos de propiedad y el régimen jurídico
	inmobiliario.
	IT, PT: Requisito de residencia.
l) 1. Mantenimiento y reparación	MT: Requisito de nacionalidad.
de embarcaciones	
(parte de CCP 8868)	
1) 2. Mantenimiento y reparación	LV: Requisito de nacionalidad.
de equipo ferroviario	
(parte de CCP 8868)	
1) 3. Mantenimiento y reparación	UE: Para el mantenimiento y reparación de vehículos de motor, motocicletas y
de vehículos de motor,	vehículos para la nieve, requisito de nacionalidad para los especialistas y los
motocicletas, vehículos para la	practicantes con grado universitario.
nieve y equipo de transporte por	
carretera	
(CCP 6112, CCP 6122, parte de	
CCP 8867 y parte de CCP 8868)	
l) 5. Servicios de mantenimiento y	UE: Requisito de nacionalidad para los especialistas y los practicantes con grado
reparación de productos de metal,	universitario.
de maquinaria (que no sea para	
oficina), de equipos (que no sean	
para oficina ni para transporte) y	
enseres domésticos personales <sup>9</sup>	
(CCP 633, CCP 7545, CCP 8861,	
CCP 8862, CCP 8864, CCP 8865	
y CCP 8866)	
m) Servicios de limpieza de	CY, EE, MT, PL, RO, SI: Requisito de nacionalidad para los especialistas.
edificios	
(CCP 874)	
n) Servicios fotográficos	LV: Requisito de nacionalidad para servicios especializados de fotografía.
(CCP 875)	PL: Requisito de nacionalidad para el suministro de servicios aerofotográficos.
p) Servicios editoriales y de	SE: Requisito de residencia para los editores y los propietarios de empresas
imprenta	editoriales y de imprenta.
r) 1. Servicios de traducción e	FI: Requisito de residencia para los traductores jurados.
r) 1. Servicios de traducción e interpretación	DK: Requisito de residencia para los traductores jurados.  DK: Requisito de residencia para los traductores públicos e intérpretes autorizados,
1	
(CCP 87905)	salvo exoneración por el Organismo de Comercio y Sociedades Comerciales de Dinamarca.
q) Servicios prestados con ocasión	SI: Requisito de nacionalidad.
de asambleas o convenciones	on requiere de meronanda.
(parte de CCP 87909)	
(50000 00 001 07707)	1

Los servicios de mantenimiento y reparación de equipos de transporte (CCP 6112, 6122, 8867 y CCP 8868) se encuentran en el punto 6.F, l), 1a 6.F.l) 4.

Los servicios de mantenimiento y reparación de maquinaria y equipos de oficina, incluidos los ordenadores (CCP 845) se encuentran en el punto 6.B, (Servicios de informática).

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
r) 3. Servicios de agencias de	BE, EL, IT: Requisito de nacionalidad.
recaudación de fondos	
(CCP 87902)	
r) 4. Servicios de información	BE, EL, IT: Requisito de nacionalidad.
crediticia	
(CCP 87901)	
r) 5. Servicios de copia y	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL,
reproducción	PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Requisito de nacionalidad para especialistas y para
(CCP 87904) <sup>10</sup>	practicantes con grado universitario.
	LV: Se requiere una prueba de necesidades económicas para los especialistas y
	requisito de nacionalidad para los practicantes con grado universitario.
8. SERVICIOS DE	BG: Los especialistas extranjeros deberán tener una experiencia de dos años como
CONSTRUCCIÓN Y	mínimo en el campo de la construcción.
SERVICIOS DE INGENIERÍA	
CONEXOS (CCP 511, CCP 512,	
CCP 513, CCP 514, CCP 515,	
CCP 516, CCP 517 y CCP 518)	
9. SERVICIOS DE	
DISTRIBUCIÓN	
(excluida la distribución de armas,	
municiones y material de guerra)	
C. Servicios comerciales al por	
menor <sup>11</sup>	
c) Servicios de venta al por menor	FR: Requisito de nacionalidad para los estancos («buralistes»).
de alimentos	
(CCP 631)	
10. SERVICIOS DE	
ENSEÑANZA (servicios de	
financiación privada únicamente)  A. Servicios de enseñanza	ED. Descicite de marianelidad Cinembana de marianela de terrans ariane
	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, los nacionales de terceros países pueden obtener autorización de las autoridades competentes para establecer y
primaria (CCP 921)	dirigir instituciones de enseñanza y para enseñar.
(CCF 921)	IT: Requisito de nacionalidad para los proveedores de servicios autorizados a
	expedir títulos reconocidos oficialmente.
	EL: Requisito de nacionalidad para los maestros.
B. Servicios de enseñanza	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, los nacionales de terceros países
secundaria	pueden obtener autorización de las autoridades competentes para establecer y
(CCP 922)	dirigir instituciones de enseñanza y para enseñar.
(001 )22)	IT: Requisito de nacionalidad para los proveedores de servicios autorizados a
	expedir títulos reconocidos oficialmente.
	EL: Requisito de nacionalidad para los maestros.
	LV: Requisito de nacionalidad para los servicios de enseñanza técnica y
	profesional de tipo escolar para estudiantes minusválidos (CCP 9224).
	protested to the escotal para established fillings (CC1 7224).

No incluye los servicios de impresión, clasificados en CCP 88442 y que se encuentran en el punto 6.F, p).

No incluye servicios de mantenimiento y reparación, que se encuentran en SERVICIOS PRESTADOS A LAS EMPRESAS, puntos 6.B y 6.F.l).

No incluye servicios comerciales al por menor de productos energéticos que se encuentran en SERVICIOS DE ENERGÍA, puntos  $18.E\ y\ 18.F.$ 

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
C. Servicios de enseñanza	FR: Requisito de nacionalidad. Sin embargo, los nacionales de terceros países
superior	pueden obtener autorización de las autoridades competentes para establecer, dirigir
(CCP 923)	instituciones de enseñanza y para enseñar.
` '	CZ, SK: Requisito de nacionalidad para los servicios de enseñanza superior
	excepto en el caso de los servicios de enseñanza técnica y profesional
	postsecundaria (CCP 92310).
	IT: Requisito de nacionalidad para los proveedores de servicios autorizados a
	expedir títulos reconocidos oficialmente.
	DK: Requisito de nacionalidad para los profesores.
12. SERVICIOS FINANCIEROS	
A. Seguros y servicios	AT: La dirección de una sucursal debe estar constituida por dos personas físicas
relacionados con los seguros	residentes en Austria.
	EE: Para los seguros directos, el órgano de gestión de una compañía de seguros
	constituida en sociedad anónima con participación de capital extranjero sólo puede
	incluir a ciudadanos de países no pertenecientes a la Unión Europea en proporción
	a la participación extranjera, siempre que no representen más de la mitad de los
	miembros del grupo de gestión. El jefe del órgano de gestión de una filial o una
	compañía independiente debe residir en Estonia de forma permanente.
	ES: Requisito de residencia y tres años de experiencia para la profesión actuarial.
	IT: Requisito de residencia para la profesión actuarial.
	FI: Los directores gerentes y al menos un auditor de una compañía de seguros
	deben tener su lugar de residencia en la Unión Europea, salvo que las autoridades
	competentes hayan concedido una exención. El agente general de las compañías de
	seguros extranjeras debe tener su lugar de residencia en Finlandia, a no ser que la
	compañía tenga su oficina principal en la Unión Europea.
	PL: Requisito de residencia para los intermediarios de seguros.
B. Servicios bancarios y demás	BG: Se requiere la residencia permanente en Bulgaria para los directores ejecutivos
servicios financieros (excluidos	y los gestores.
los seguros)	FI: Los directores gerentes y al menos un auditor de las entidades crediticias deben
	tener su lugar de residencia en la Unión Europea, salvo que la Agencia de
	Supervisión Financiera haya concedido una exención. El agente (persona
	particular) del mercado de derivados debe tener su lugar de residencia en la Unión
	Europea. IT: Requisito de residencia en el territorio de un Estado Miembro de la Unión
	Europea para los «promotori di servizi finanziari» (promotores de servicios
	financieros).
	LT: Uno de los administradores, como mínimo, debe ser ciudadano de la Unión
	Europea.
	PL: Requisito de nacionalidad para al menos uno de los ejecutivos del banco.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 21

Sector o subsector	Descripción de las reservas
13. SERVICIOS SOCIALES Y	FR: La autorización necesaria para el acceso a las funciones de dirección tiene en
DE SALUD	cuenta la disponibilidad de personal directivo nacional.
(servicios de financiación privada	LV: Prueba de necesidades económicas para médicos, dentistas, comadronas,
únicamente)	enfermeros, fisioterapeutas y personal paramédico.
A. Servicios hospitalarios	PL: El ejercicio de la profesión médica por extranjeros requiere autorización. Los
(CCP 9311)	médicos extranjeros tienen derechos limitados de elección en las cámaras
B. Servicios de ambulancia	profesionales.
(CCP 93192)	
C. Servicios de instituciones	
residenciales de salud distintos de	
los servicios hospitalarios	
(CCP 93193)	
E. Servicios sociales	
(CCP 933)	
14. SERVICIOS DE TURISMO	
Y SERVICIOS	
RELACIONADOS CON LOS	
VIAJES	
A. Hoteles, restaurantes y	BG: El número de administradores extranjeros no debe exceder del número de
servicios de suministro de	administradores que son ciudadanos búlgaros, en caso de que la participación
comidas desde el exterior por	pública (estatal y/o municipal) en el capital de acciones ordinarias de una empresa
contrato	búlgara exceda del 50 por ciento.
(CCP 641, CCP 642 y CCP 643)	
excluido el suministro de comidas	
desde el exterior por contrato en	
el sector de los servicios de	
transporte aéreo <sup>12</sup>	
B. Servicios de agencias de viajes	BG: El número de administradores extranjeros no debe exceder del número de
y organización de viajes en grupo	administradores que son ciudadanos búlgaros, en caso de que la participación
(incluidos los organizadores de	pública (estatal y/o municipal) en el capital de acciones ordinarias de una empresa
viajes en grupo)	búlgara exceda del 50 por ciento.
(CCP 7471)	
C. Servicios de guías de turismo	ES, FR, EL, IT, PL, PT: Requisito de nacionalidad
(CCP 7472)	ES, IT: El derecho a ejercer la profesión está reservado a las organizaciones locales
15 GERLIGIOG 55	de guías de turismo.
15. SERVICIOS DE	
ESPARCIMIENTO,	
CULTURALES Y	
DEPORTIVOS	
(excepto los servicios	
audiovisuales)	
A. Servicios de espectáculos	FR: La autorización necesaria para el acceso a las funciones de dirección está
(incluidos los de teatro, bandas y	supeditada al requisito de nacionalidad cuando se exija la autorización por más de
orquestas, circos y discotecas)	dos años.
(CCP 9619)	

.

El suministro de comidas desde el exterior por contrato en los servicios de transporte aéreo se encuentran en SERVICIOS AUXILIARES DEL TRANSPORTE, en el punto 17.D, a), Servicios de asistencia en tierra.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 22

Sector o subsector	Descripción de las reservas
16. SERVICIOS DE	·
TRANSPORTE	
A. Transporte marítimo	
a) Transporte internacional de	UE: Requisito de nacionalidad para la tripulación de los buques.
pasajeros	AT: Requisito de nacionalidad para la mayoría de los directores gerentes.
(CCP 7211 menos el transporte de	
cabotaje nacional).	
b) Transporte internacional de	
carga (CCP 7212 menos el transporte de cabotaje nacional) <sup>13</sup>	
D. Transporte por carretera	
a) Transporte de pasajeros (CCP 7121 y CCP 7122)	AT: Requisito de nacionalidad para las personas y accionistas habilitados para representar a personas jurídicas o sociedades colectivas.  DK: Requisito de residencia y de nacionalidad para los gerentes.  BG, MT: Requisito de nacionalidad.
b) Transporte de carga	AT: Requisito de nacionalidad para las personas y accionistas habilitados para
(CCP 7123, excluido el transporte	representar a personas jurídicas o sociedades colectivas.
de correspondencia por cuenta propia <sup>14</sup> )	BG, MT: Requisito de nacionalidad.
E. Transporte de elementos que	AT: Requisito de nacionalidad para los directores gerentes.
no sean combustible por tuberías <sup>15</sup>	
(CCP 7139)	
17. SERVICIOS AUXILIARES DEL TRANSPORTE <sup>16</sup>	
A. Servicios auxiliares del	UE: Requisito de nacionalidad para las tripulaciones en el caso de servicios de
transporte marítimo	tracción o remolque, y para servicios de apoyo en el caso de transporte marítimo.
a) Servicios de carga y descarga	AT: Requisito de nacionalidad para la mayoría de los directores gerentes para a),
del transporte marítimo	d), h), g), h), e i).
b) Servicios de almacenamiento	BG, MT: Requisito de nacionalidad.
(parte de CCP 742)	DK: Requisito de residencia para los servicios de despacho de aduana.
c) Servicios de despacho de	EL: Requisito de nacionalidad para los servicios de despacho de aduana.
aduanas	IT: Requisito de residencia para los servicios de «raccomandatario marittimo».
d) Servicios de contenedores y de	
depósito	
e) Servicios de agencia marítima	
f) Servicios de expedición de	
cargamentos marítimos	

Incluye servicios de transbordo y traslado de equipos por proveedores de transporte marítimo internacional entre puertos situados en un mismo Estado cuando no implican ingresos.

Parte de CCP 71235, que se encuentran en SERVICIOS DE COMUNICACIONES, en el punto 7.A, Servicios postales y de correos.

El transporte de combustible por tuberías se encuentran en SERVICIOS DE ENERGÍA, en el punto 18.B.

No incluye servicios de mantenimiento y reparación de los equipos de transporte, que se encuentran en SERVICIOS PRESTADOS A LAS EMPRESAS, puntos 6.F.l) 1 a 6.F.l) 4.

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Sector o subsector	Descripción de las reservas
g) Arrendamiento de	
embarcaciones con tripulación	
(CCP 7213)	
h) Servicios de remolque y	
tracción	
(CCP 7214)	
i) Servicios de apoyo relacionados	
con el transporte marítimo	
(parte de CCP 745)	
j) Otros servicios de apoyo y	
auxiliares	
(parte de CCP 749)	
B. Servicios auxiliares del	UE: Requisito de nacionalidad para tripulaciones.
transporte por vías navegables	
interiores	
e) Servicios de remolque y	
tracción	
(CCP 7224)	
f) Servicios de apoyo relacionados	
con el transporte por vías	
navegables interiores	
(parte de CCP 745)	
C. Servicios auxiliares del	AT: Requisito de nacionalidad para las personas y los accionistas autorizados a
transporte por carretera	representar a una persona jurídica o sociedad de servicios de alquiler de vehículos comerciales de carretera con conductor.
d) Alquiler de vehículos	
comerciales de carretera con conductor	BG, MT: Requisito de nacionalidad.
	DK: Requisito de residencia para los servicios de despacho de aduana.
(CCP 7124)	EL: Requisito de nacionalidad para los servicios de despacho de aduana.
e) Servicios de despacho de aduanas	PL: Restricciones nacionales en relación con la representación directa en los servicios de despacho de aduana: solo puede ser llevada a cabo por agentes de
aduanas	aduanas que tengan su residencia en el territorio de la Unión Europea.
	FR: Sin consolidar, excepto si hay plena reciprocidad.
	NL: La admisión de personas físicas o jurídicas para actuar como representantes de
	aduanas está sujeta a la discrecionalidad del inspector, en virtud de lo dispuesto en
	el artículo 1, apartados 3 y 9, de Ley General de Aduanas. La admisión será
	denegada si el solicitante ha sido condenado en sentencia firme por un delito en los
	últimos cinco años. Los representantes de aduanas que no residan o estén
	establecidos en los Países Bajos deben fijar su residencia o establecer un domicilio
	fijo en los Países Bajos antes de desarrollar actividades como representante de
	aduanas autorizado.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
D. Servicios auxiliares del	BG, MT: Requisito de nacionalidad.
transporte ferroviario <sup>17</sup>	DK: Requisito de residencia para los servicios de despacho de aduana.
a) Servicios de despacho de	EL: Requisito de nacionalidad para los servicios de despacho de aduana.
aduanas	PL: Restricciones nacionales en relación con la representación directa en los
	servicios de despacho de aduana: solo puede ser llevada a cabo por agentes de
	aduanas que tengan su residencia en el territorio de la Unión Europea.
	FR: Sin consolidar, excepto si hay plena reciprocidad.
	NL: La admisión de personas físicas o jurídicas para actuar como representantes de
	aduanas está sujeta a la discrecionalidad del inspector, en virtud de lo dispuesto en
	el artículo 1, apartados 3 y 9, de Ley General de Aduanas. La admisión será
	denegada si el solicitante ha sido condenado en sentencia firme por un delito en los
	últimos cinco años. Los representantes de aduanas que no residan o estén
	establecidos en los Países Bajos deben fijar su residencia o establecer un domicilio
	fijo en los Países Bajos antes de desarrollar actividades como representante de
	aduanas autorizado.
E. Servicios auxiliares de	BG, MT: Requisito de nacionalidad.
servicios de transporte aéreo	DK: Requisito de residencia para los servicios de despacho de aduana.
a) Servicios de despacho de	EL: Requisito de nacionalidad para los servicios de despacho de aduana.
aduanas	PL: Restricciones nacionales en relación con la representación directa en los
	servicios de despacho de aduana: solo puede ser llevada a cabo por agentes de
	aduanas que tengan su residencia en el territorio de la Unión Europea.
	FR: Sin consolidar, excepto si hay plena reciprocidad.
	NL: La admisión de personas físicas o jurídicas para actuar como representantes de
	aduanas está sujeta a la discrecionalidad del inspector, en virtud de lo dispuesto en
	el artículo 1, apartados 3 y 9, de Ley General de Aduanas. La admisión será
	denegada si el solicitante ha sido condenado en sentencia firme por un delito en los
	últimos cinco años. Los representantes de aduanas que no residan o estén
	establecidos en los Países Bajos deben fijar su residencia o establecer un domicilio
	fijo en los Países Bajos antes de desarrollar actividades como representante de
	aduanas autorizado.

Se aplica la limitación horizontal sobre servicios públicos a los servicios que requieran el uso de bienes de dominio público.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
F. Servicios auxiliares del	AT: Requisito de nacionalidad para los directores gerentes.
transporte de elementos que no	
sean combustible por tuberías 18	
a) Servicios de almacenamiento	
de elementos que no sean	
combustible transportados por	
tuberías	
(parte de CCP 742)	
18. SERVICIOS DE ENERGÍA	
A. Servicios relacionados con la	SK: Requisito de residencia
minería	
(CCP 883) <sup>19</sup>	
19. OTROS SERVICIOS NO	
INCLUIDOS EN OTRA PARTE	
a) Servicios de lavado, limpieza y	UE: Requisito de nacionalidad para especialistas y para practicantes con grado
tintura	universitario.
(CCP 9701)	
b) Servicios de peluquería	BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL,
(CCP 97021)	PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Requisito de nacionalidad para especialistas y para
	practicantes con grado universitario.
	AT: Requisito de nacionalidad para los practicantes con grado universitario.

Los servicios auxiliares del transporte de combustible por tuberías se encuentran en SERVICIOS DE ENERGÍA,

Incluye el siguiente servicio prestado a comisión o por contrato: servicios de consultoría y asesoramiento relacionados con la minería, preparación del terreno, instalación de torres de perforación terrestres, perforación, servicios relativos a las barrenas, servicios relativos al entubado de revestimiento y los productos tubulares, ingeniería y suministro de lodos, control de sólidos, operaciones especiales de pesca y en el fondo del pozo, geología de pozos y control de la perforación, extracción de testigos, pruebas de pozos, servicios de guaya fina, suministro y utilización de fluidos de terminación (salmueras) suministro e instalación de dispositivos de terminación, cementación (bombeo a presión), servicios de estimulación (fracturamiento de formación, acidificación y bombeo a presión), servicios de reacondicionamiento y de reparación de pozos y servicios de obturación y abandono de pozos.

No incluye acceso directo o explotación de recursos naturales.

No incluye el trabajo de preparación del terreno para la minería de recursos distintos del petróleo y el gas (CCP 5115), que se encuentra en el punto 8, SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
c) Servicios de tratamiento de	BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL,
belleza, de manicura y de	PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Requisito de nacionalidad para especialistas y para
pedicura	practicantes con grado universitario.
(CCP 97022)	AT: Requisito de nacionalidad para los practicantes con grado universitario.
d) Otros tratamientos de belleza	BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL,
n.c.o.p.	PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Requisito de nacionalidad para especialistas y para
(CCP 97029)	practicantes con grado universitario.
	AT: Requisito de nacionalidad para los practicantes con grado universitario.
e) Servicios de tratamientos	UE: Requisito de nacionalidad para especialistas y para practicantes con grado
termales y masajes no	universitario.
terapéuticos, en la medida en que	
se proporcionen como servicios	
de bienestar físico y de relajación	
y no con una finalidad médica o	
de rehabilitación <sup>20</sup>	
(CCP ver. 1.0 97230)	

Los masajes terapéuticos y los servicios de curas termales se encuentran en el punto 6.A, h) Servicios médicos, 6.A, j) 2, Servicios proporcionados por enfermeros, fisioterapeutas y personal paramédico, y Servicios de salud (13.A y 13.C).

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 27

#### SECCIÓN C

#### PERÚ

- 1. La lista de reservas que figura a continuación indica las actividades económicas comprometidas por el Perú en virtud del artículo 114 del presente Acuerdo, según el cual, de conformidad con el artículo 124 del presente Acuerdo, se aplican limitaciones al personal clave y a los practicantes con grado universitario, y especifica dichas limitaciones. Las listas constan de los siguientes elementos:
  - (a) una primera columna indica el sector o subsector en que se aplican las reservas; y
  - (b) una segunda columna que describe las reservas aplicables y la obligación afectada (Acceso a Mercados – AM o Trato Nacional – TN). Las reservas de AM y TN son independientes.

El Perú no asume ningún compromiso respecto del personal clave y practicantes con grado universitario en actividades económicas que no están comprometidas (permanecen sin consolidar) en virtud del artículo 114 del presente Acuerdo.

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 2. Para identificar los distintos sectores y subsectores:
  - (a) Por CIIU rev 3.1 se entiende la Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 4, CIIU rev 3.1, 2002.
  - (b) Por CCP se entiende la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 77, CCP prov, 1991.
- 3. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los requisitos y procedimientos de cualificación, a las normas técnicas y requisitos y procedimientos de autorización, y a las medidas relativas al empleo, las condiciones de trabajo y seguridad social cuando no constituyan una limitación en el sentido de los artículos 112 y 113 del presente Acuerdo. Dichas medidas (por ej. la necesidad de obtener una licencia, la necesidad de obtener el reconocimiento de las cualificaciones en sectores regulados, la necesidad de superar exámenes específicos, incluidos los exámenes de idiomas, la necesidad de tener un domicilio legal en el territorio donde se desarrolla la actividad económica, la necesidad de cumplir la normativa y la práctica nacionales sobre salario mínimo y acuerdos salariales colectivos en el país anfitrión), son de aplicación en cualquier caso al personal clave y a los practicantes con grado universitario de los inversores de la otra Parte, incluso en caso de que no aparezcan enumeradas.
- De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del presente Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los subsidios o subvenciones otorgados por las Partes.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 29

- La lista que figura a continuación se entiende sin perjuicio de la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos.
- 6. Los derechos y obligaciones que emanan de la presente lista de reservas no tendrán eficacia directa y, por consiguiente, no conferirán derechos directamente a las personas físicas ni jurídicas.

Sector o subsector	Descripción de las reservas
I. COMPROMISOS	•
HORIZONTALES	
TODOS LOS SECTORES COMPRENDIDOS EN LA PRESENTE LISTA	Nota: Para mayor certeza, de conformidad con el Título IV del presente Acuerdo, esta Sección está sujeta a las reservas sobre Establecimiento y Comercio Transfronterizo de Servicios. Por tanto, las reservas listadas en dichas Secciones son aplicables a esta Sección.  Estos compromisos aplican a todos los sectores listados bajo las listas correspondientes a las Secciones sobre Suministro Transfronterizo de Servicios y Establecimiento en sectores de servicios y no servicios. La lista sectorial que se adjunta infra se refiere a aquellos sectores en los que:  (i) se asume compromisos de «sin consolidar» con referencia a la sección horizontal. Esto significa que a ese sector o subsector no le aplica obligación alguna respecto a la Sección sobre Personal Clave y Practicantes con grado universitario.  (ii) se listan directamente las restricciones de Acceso a los Mercados y Trato Nacional. Esto significa que existen restricciones sectoriales específicas adicionales que se añaden a los compromisos horizontales.  (iii) cuando no se menciona el sector, pero dicho sector fue comprometido en la lista de Suministro Transfronterizo de Servicios o Establecimiento, se entiende que le aplica la categoría de Personal Clave y Practicantes con grado universitario sin restricción alguna.  Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a minorías social y económicamente en desventaja y a sus grupos étnicos. Para los propósitos de esta reserva «grupos étnicos» significa comunidades indígenas, nativas y comunidades campesinas <sup>1</sup> .  Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la ejecución de leyes y al suministro de servicios de readaptación social así como de los siguientes servicios, en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público: seguro y seguridad de
	ingreso, servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud y atención infantil <sup>2</sup> .

<sup>2</sup> Ídem, nota al pie 1.

cve: BOCG-10-CG-A-153

Esta reserva no se aplicará, en la medida de la inconsistencia, a los subsectores y modos comprometidos por el Perú en la Lista de Compromisos Específicos del Perú de 1994 (GATS/SC/69) y sus modificaciones en los documentos GATS/SC/69/Suppl.1 y GATS/SC/Suppl.2, del AGCS.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
	Contratación de Trabajadores Extranjeros
	El personal transferido dentro de una misma empresa, así como los practicantes
	con grado universitario, pueden prestar servicios en el Perú sujeto a las siguientes
	medidas:
	<ul> <li>Debe acreditar un contrato de trabajo que debe ser celebrado por escrito y a plazo determinado y previamente aprobado por el Ministerio de Trabajo como condición para obtener la autorización de entrada como «trabajador»;</li> </ul>
	El período máximo del contrato es de tres años, prorrogables, sucesivamente,  por períodos iguales.
	por períodos iguales;
	<ul> <li>Compromiso de capacitar al personal nacional en la misma ocupación;</li> <li>Los empleadores, cualquiera fuere su actividad o nacionalidad, darán</li> </ul>
	preferencia a la contratación de trabajadores nacionales;
	- Las personas naturales extranjeras no podrán constituir más del 20 por ciento
	del número total de los servidores, empleados y obreros de la empresa, y sus remuneraciones no podrán exceder el 30 por ciento por ciento del total de la
	planilla de sueldos y salarios.
	pianina de sucidos y saidi ios.
	Estos porcentajes no serán de aplicación en los siguientes casos:
	<ul> <li>Cuando el proveedor de servicios extranjero es cónyuge, ascendiente, descendiente o hermano de peruano;</li> </ul>
	Cuando se trate de personal de empresas extranjeras dedicadas al servicio
	internacional de transporte terrestre, aéreo o acuático con bandera y matrícula extranjera;
	<ul> <li>Cuando se trate de personal extranjero que labore en empresas de servicios multinacionales o bancos multinacionales, sujetos a normas legales dictadas para casos específicos;</li> </ul>
	<ul> <li>Cuando se trate de un inversionista extranjero, siempre que su inversión tenga permanentemente un monto mínimo de 5 unidades impositivas tributarias durante la vigencia de su contrato<sup>3</sup>;</li> </ul>
	<ul> <li>Cuando se trate de artistas, deportistas o aquellos proveedores de servicios que actúan en espectáculos públicos en el territorio peruano, hasta por un máximo</li> </ul>
	de tres meses al año.
	<ul> <li>Cuando se trate de un extranjero con visa de inmigrante;</li> </ul>
	<ul> <li>Cuando se trate de un extranjero con cuyo país de origen exista convenio de reciprocidad laboral o de doble nacionalidad;</li> </ul>
	<ul> <li>Cuando se trate de personal extranjero que, en virtud de convenios bilaterales o</li> </ul>
	multilaterales celebrados por el Gobierno del Perú, prestare sus servicios en el
	país.

La Unidad Impositiva Tributaria (UIT) es un monto de referencia que es utilizado en las normas tributarias a fin de mantener en valores constantes las bases imponibles, deducciones, límites de afectación y demás aspectos de los tributos que considere conveniente el legislador.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
_	Los empleadores pueden solicitar exoneraciones de los porcentajes limitativos,
	relativos al número de trabajadores extranjeros y al porcentaje que representan sus
	remuneraciones en el monto total de la planilla de la empresa, cuando:
	<ul> <li>se trate de personal profesional o técnico especializado;</li> </ul>
	<ul> <li>se trate de personal de dirección y/o gerencial de una nueva actividad</li> </ul>
	empresarial o de reconversión empresarial;
	<ul> <li>se trate de profesores contratados para la enseñanza superior, o de enseñanza básica o secundaria en colegios particulares extranjeros, o de enseñanza de idiomas en colegios particulares nacionales, o en centros especializados de enseñanza de idiomas;</li> <li>se trate de personal de empresas del sector público o privadas con contrato con organismos, instituciones o empresas del sector público;</li> <li>en cualquier otro caso establecido por Decreto Supremo siguiendo los criterios de especialización, calificación o experiencia.</li> </ul>
	Perú puede requerir a un nacional de la otra Parte que está buscando entrar al Perú temporalmente bajo esta Sección, obtener una visa o un requerimiento equivalente previo a la entrada.
	Para mayor certeza, la agencia migratoria mantiene la autoridad para otorgar o denegar la autorización para la entrada o estancia temporal de personas cubiertas bajo esta Sección.
	Artes Escénicas, Artes Visuales, Industria Musical e Industria Editorial El Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que condicione la recepción o continuidad de la recepción de apoyo del gobierno para el desarrollo y producción de diseño de joyería, artes escénicas, artes visuales, música e industria editorial, al logro de un determinado nivel o porcentaje de contenido creativo doméstico.
	Industria Andia vignal aditarial vignal
	Industria Audio-visual, editorial y musical Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue a una persona física o jurídica de la otra Parte el mismo trato otorgado a una persona natural o jurídica peruana en el sector audiovisual, editorial y musical por esa otra Parte.
1. SERVICIOS PRESTADOS A	
LAS EMPRESAS	
A. SERVICIOS	Para ejercer en el Perú los títulos profesionales obtenidos en el extranjero deben ser
PROFESIONALES	reconocidos por la autoridad competente en el Perú. Se exige residencia en el Perú, sin discriminación por nacionalidad, para que el título sea reconocido. Asimismo, en algunas profesiones es requisito ser miembro activo del colegio profesional respectivo para ejercer la profesión.

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Sector o subsector	Descripción de las reservas
a) Servicios jurídicos	AM: Se establece un número máximo de plazas para notarios que depende del
(CCP 861)	número de habitantes de cada ciudad.
	TN: Sólo nacionales peruanos por nacimiento pueden proveer servicios notariales.
b) Servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros (CCP 862)	TN: Las sociedades de auditoría se constituirán única y exclusivamente por contadores/contables públicos colegiados residentes en el país y debidamente calificados por el «Colegio de Contadores Públicos de Lima». Ningún socio podrá ser miembro integrante de otra sociedad de auditoría en el Perú.
d) Servicios de arquitectura (CCP 8671)	AM: Para el registro temporal los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.  TN: Puede existir diferencia en el monto de los derechos de colegiación entre los peruanos y extranjeros. La proporción de esta diferencia no puede exceder de 12 veces. Para mayor transparencia, los derechos actuales de colegiación son:  (a) peruanos graduados en universidades peruanas 250,00 dólares americanos;  (b) peruanos graduados en universidades extranjeras 400,00 dólares americanos;  y  (c) extranjeros graduados en universidades extranjeras 3 000,00 dólares americanos.  Asimismo, para el registro temporal los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.
g) Servicios de planificación	AM: Para el registro temporal los arquitectos extranjeros no residentes requieren de
urbana y de arquitectura paisajista	un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.
(CCP 8674)	TN: Puede existir diferencia en el monto de los derechos de colegiación entre los peruanos y extranjeros. La proporción de esta diferencia no puede exceder de 12 veces. Para mayor transparencia, los derechos actuales de colegiación son:  (a) peruanos graduados en universidades peruanas 250,00 dólares americanos;  (b) peruanos graduados en universidades extranjeras 400,00 dólares americanos;  y  (c) extranjeros graduados en universidades extranjeras 3 000,00 dólares americanos.  Asimismo, para el registro temporal los arquitectos extranjeros no residentes requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
C. SERVICIOS DE INVESTIGACIÓN Y	AM: Se podrá requerir un permiso de operaciones o autorización y la autoridad competente podrá disponer que a la expedición se incorporen uno o más
DESARROLLO (CCP 85)	representantes de las actividades peruanas pertinentes, a fin de participar y conocer los estudios y sus alcances.
	TN: Los proyectos de investigación arqueológica dirigidos por un arqueólogo extranjero, deberán contar en la codirección o subdirección científica del proyecto, con un arqueólogo con experiencia acreditada de nacionalidad peruana e inscrito en el Registro Nacional de Arqueólogos. El codirector o subdirector participará necesariamente en la ejecución integral del proyecto (trabajos de campo y de gabinete).
F. OTROS SERVICIOS PRESTADOS A LAS EMPRESAS	
a) Servicios de publicidad (CCP 871)	AM, TN: La publicidad comercial que se haga en el país deberá contar como mínimo con un 80 por ciento de artistas nacionales. Los artistas nacionales deberán percibir no menos del 60 por ciento del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas. Los mismos porcentajes establecidos en los párrafos anteriores rigen para el trabajador técnico vinculado a la publicidad comercial.
g) Servicios relacionados con la pesca	AM, TN: Las embarcaciones pesqueras de bandera extranjera que cuenten con permiso de pesca, deben llevar a bordo a un observador técnico científico
(CCP 882)	designado por el Instituto del Mar del Perú (IMARPE). Los armadores, además de brindar acomodación a bordo a dicho representante, deberán sufragar una asignación por día de embarque, la misma que será depositada en una cuenta especial que al efecto administrará IMARPE.
	Los armadores de embarcaciones pesqueras de bandera extranjera que operen en aguas jurisdiccionales peruanas deberán contratar un mínimo de 30 por ciento de tripulantes peruanos, sujeto a la legislación nacional aplicable. El Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada con la pesca artesanal.
Servicio de investigación y seguridad (CCP 873)	TN: Las personas contratadas como vigilantes de servicios de seguridad deberán ser peruanos de nacimiento. Los altos ejecutivos de las empresas de servicios de seguridad deberán ser peruanos de nacimiento y residentes en el país.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
5. SERVICIOS DE	Los compromisos bajo esta Sección no aplican a los servicios de educación pública
ENSEÑANZA	y de capacitación pública.
	Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a
	las personas naturales que presten servicios de educación, incluidos profesores y
	personal auxiliar que presten servicios educacionales en las etapas de la educación
	básica y la educación superior, incluyendo la «educación técnico-productiva», y
	demás personas que presten servicios relacionados con la educación, incluidos los
	promotores de instituciones educativas de cualquier nivel o etapa del sistema
	educativo.
A. SERVICIOS DE	AM: Sin consolidar
ENSEÑANZA PRIMARIA	
(CCP 921)	
B. SERVICIOS DE	
ENSEÑANZA SECUNDARÍA	
(CCP 922)	
C. SERVICIOS DE	
ENSEÑANZA SUPERIOR	
(CCP 923)	
D GERLINGIAG DE	
D. SERVICIOS DE	
ENSEÑANZA DE ADULTOS	
(CCP 924)	AM Channellian
6. SERVICIOS	AM: Sin consolidar
RELACIONADOS CON EL	TN: Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con
MEDIO AMBIENTE	relación al personal clave o practicantes con grado universitario en los servicios
7 CERVICIOS EN ANCIEROS	públicos de agua potable y alcantarillado.
7. SERVICIOS FINANCIEROS	TN: Requisito de residencia para el personal gerencial de proveedores de servicios financieros
	111111111111111111111111111111111111111
	En Perú se puede exigir que una minoría del directorio de un proveedor de servicio
	financieros establecido en el Perú esté integrada por nacionales, por personas que
	residan en Perú o por una combinación de ambos.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

 Serie A
 Núm. 153
 22 de marzo de 2013
 Pág. 35

Sector o subsector	Descripción de las reservas
10. SERVICIOS DE	
ESPARCIMIENTO,	
CULTURALES Y	
DEPORTIVOS	
A. SERVICIOS DE ESPECTÁCULOS	AM, TN: (a) toda producción audiovisual artística nacional y (b) todo espectáculo artístico nacional presentado directamente al público, deberán estar conformados como mínimo por un 80 por ciento de artistas nacionales. Los artistas nacionales deberán percibir no menos del 60 por ciento del total de la planilla de sueldos y salarios de artistas. Los mismos porcentajes rigen para el trabajador técnico vinculado a la actividad artística.  Todo espectáculo circense extranjero ingresará al país con su elenco original, por un plazo máximo de 90 días, pudiendo ser prorrogado por igual período. En este último caso, se incorporará al elenco artístico, como mínimo, el 30 por ciento de artistas nacionales y el 15 por ciento de técnicos nacionales. Estos mismos porcentajes deberán reflejarse en las planillas de sueldos y salarios.  El 20 por ciento restante puede estar integrado por artistas extranjeros, siempre que acrediten contrato celebrado antes de su ingreso, posean visa de artista y el pase intersindical correspondiente.  Los porcentajes relativos a espectáculos artísticos nacionales (referidos en (b)) no se aplicarán cuando se trate de: elenco extranjero organizado fuera del país, siempre que su actuación constituya la unidad del espectáculo y esté debidamente acreditado como espectáculo cultural; y  En toda feria taurina debe participar por lo menos un matador nacional. En las novilladas, becerradas y mixtas deben participar por lo menos un novillero

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
11. SERVICIOS DE	·
TRANSPORTE	
A. SERVICIOS DE	El Presidente del Directorio, la mayoría de Directores y el Gerente General deben
TRANSPORTE MARÍTIMO	ser de nacionalidad peruana y residir en el Perú.
Transporte Internacional de carga y pasajeros (CCP 7211 y CCP 7212) Excepto transporte de cabotaje (como se define en el párrafo 1 de la Nota 1 de esta Sección)  B. TRANSPORTE POR VÍAS NAVEGABLES INTERIORES (sólo transporte internacional)  - Transporte de Pasajeros (CCP 7221)  - Transporte de Carga (CCP 7222) Excepto transporte de cabotaje (como se define en el párrafo 1 de	El capitán y la tripulación de los buques de las empresas navieras nacionales serán de nacionalidad peruana en su totalidad, autorizados por la Dirección General de Capitanías y Guardacostas. En casos excepcionales y previa constatación de no disponibilidad de personal peruano debidamente calificado y con experiencia en el tipo de nave de que se trate, se podrá autorizar la contratación de servicios de nacionalidad extranjera hasta un máximo de 15 por ciento del total de la tripulación de cada buque y por tiempo limitado. Esta excepción no alcanza al capitán del buque.  Para obtener la licencia de Práctico se requiere ser ciudadano peruano.
la Nota 1de esta Sección)	
F. SERVICIOS DE	
TRANSPORTE POR CARRETERA	
a. Transporte de pasajeros	Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relativa a las
(CCP 7121+7122)	operaciones de transporte terrestre internacional de carga o pasajeros en zonas limítrofes.
b. Transporte de carga	
(CCP 7123)	
Excepto transporte por carretera	
de cabotaje	

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
SERVICIOS AUXILIARES AL	·
TRANSPORTE	
A. SERVICIOS AUXILIARES	TN: Sólo ciudadanos peruanos podrán inscribirse en el Registro de Trabajadores
AL TRANSPORTE MARÍTIMO	Portuarios.
	El trabajador portuario es la persona natural que bajo relación de subordinación al
B. SERVICIOS AUXILIARES	empleador portuario, realiza un servicio específico destinado a la ejecución de
AL TRANSPORTE POR VÍAS	labores propias del trabajo portuario, tales como, estibador, tarjador, winchero,
NAVEGABLES INTERIORES	gruero, portalonero, levantador de costado de nave o las demás especialidades que
	según las particularidades de cada puerto establezca el Reglamento de la Ley
	vigente.
	Para los servicios de despacho aduanero, el representante legal y cada Director y
	Gerente deben ser residentes en el Perú. El representante legal societario debe ser
	de nacionalidad peruana. Para mayor certeza, el representante legal societario no es
	necesariamente el Gerente General de las empresas de despacho de aduanas.
C. SERVICIOS AUXILIARES	Para los servicios de despacho aduanero, el representante legal y cada Director y
AL TRANSPORTE POR	Gerente deben ser residentes en el Perú. El representante legal societario debe ser
FERROCARRIL	de nacionalidad peruana. Para mayor certeza, el representante legal societario no es
	necesariamente el Gerente General de las empresas de despacho de aduanas.
D. SERVICIOS AUXILIARES	Para los servicios de despacho aduanero, el representante legal y cada Director y
AL TRANSPORTE POR	Gerente deben ser residentes en el Perú. El representante legal societario debe ser
CARRETERA	de nacionalidad peruana. Para mayor certeza, el representante legal societario no es
	necesariamente el Gerente General de las empresas de despacho de aduanas.
E. SERVICIOS AUXILIARES	Para los servicios de despacho aduanero, el representante legal y cada Director y
AL TRANSPORTE AÉREO	Gerente deben ser residentes en el Perú. El representante legal societario debe ser
	de nacionalidad peruana. Para mayor certeza, el representante legal societario no es
GERLINGIAG DE EVERGÍA	necesariamente el Gerente General de las empresas de despacho de aduanas.
SERVICIOS DE ENERGÍA	Para celebrar contratos de exploración, las empresas extranjeras, deberán establecer
A GEDVICIOS	sucursal o constituir una sociedad conforme a la Ley General de Sociedades, fijar
A. SERVICIOS	domicilio en la capital de la República del Perú y nombrar mandatario de
RELACIONADOS A LA EXPLORACIÓN Y	nacionalidad peruana. Las personas naturales extranjeras deberán estar inscritas en
PRODUCCIÓN	los Registros Públicos y nombrar apoderado de nacionalidad peruana, con
PRODUCCION	domicilio en la capital de la República del Perú.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 38

#### **APÉNDICE 2**

#### RESERVAS SOBRE PROVEEDORES DE SERVICIOS CONTRACTUALES Y PROFESIONALES INDEPENDIENTES

(contemplada en los artículos 126 y 127 del presente Acuerdo)

#### SECCIÓN A

#### **COLOMBIA**

- 1. La lista de reservas que figuran a continuación indica los sectores de servicios liberalizados por Colombia de acuerdo con los artículos 126 y 127 del Título IV (Comercio de Servicios, Establecimiento y Comercio Electrónico) del presente Acuerdo para los cuales se aplican limitaciones a los proveedores de servicios contractuales y a los profesionales independientes, indicándose tales limitaciones. Esta lista está compuesta por los siguientes elementos:
  - (a) la primera columna indica el sector o subsector para el cual aplica la limitación;
  - (b) la segunda columna describe las limitaciones aplicables.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Colombia no asume ningún compromiso para proveedores de servicios contractuales y
  profesionales independientes en las actividades económicas que no estén incluidas en los
  artículos 126 y 127 del presente Acuerdo.
- 3. Para identificar sectores y subsectores individuales:
  - (a) CIIU rev 3.1 significa Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las actividades económicas según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 4, CIIU rev 3.1, 2002.
  - (b) CCP significa la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 77, CCP prov, 1991.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 4. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a las prescripciones y procedimientos en materia de títulos de aptitud, normas técnicas y las prescripciones en materia de licencias, y procedimientos relacionados con empleo, trabajo y condiciones de seguridad social cuando ellas no constituyen una limitación de conformidad con los artículos 112 y 113 de este Acuerdo. Dichas medidas (por ej. necesidad de obtener una licencia, necesidad de obtener reconocimiento de calificaciones en sectores regulados, necesidad de aprobar exámenes específicos, incluyendo exámenes de idiomas, necesidad de tener domicilio legal en el territorio donde la actividad económica es desarrollada, necesidad de cumplir con la legislación nacional y con las prácticas relativas a salarios mínimos y con acuerdos de salario colectivo) aun en el caso de no estar listadas, aplican en cualquier caso a los proveedores de servicios contractuales y a los profesionales independientes de los inversionistas de la otra Parte.
- De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del presente Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los subsidios o subvenciones otorgados por las Partes.
- 6. La lista que figura a continuación es sin perjuicio de la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos tal como se describen en la lista de compromisos sobre establecimiento.
- Los derechos y obligaciones derivados de la lista de compromisos no tienen efectos formales
  por sí mismos y por ende no confiere derechos directamente a personas naturales individuales
  o a personas jurídicas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas		
	Minorías y grupos étnicos		
TODOS LOS SECTORES	Colombia se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a las minorías social o económicamente en desventaja y a sus grupos étnicos, incluyendo con respecto a las tierras comunales de propiedad de los grupos étnicos de conformidad con el artículo 63 de la constitución política de Colombia. Los grupos étnicos en Colombia son: los pueblos indígenas y ROM (gitano), las comunidades afro colombianas y la comunidad raizal del archipiélago de San Andrés Providencia y Santa Catalina.		
	Expresiones tradicionales		
TODOS LOS SECTORES	Colombia se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a las comunidades locales con respecto al apoyo y desarrollo de expresiones relacionadas con el patrimonio cultural inmaterial declarado bajo la resolución 0168 de 2005.		
TODOS LOS SECTORES	Todo patrono que tenga a su servicio más de 10 trabajadores debe ocupar colombianos en proporción no inferior al 90 por ciento del personal de trabajadores ordinarios y no menos del 80 por ciento del personal calificado o de especialistas o de dirección o confianza.		
TODOS LOS SECTORES	Solamente personas naturales o jurídicas con sede principal de sus negocios en el puerto libre de San Andrés Providencia y Santa Catalina pueden prestar servicios en esta región		
6. SERVICIOS PRESTADOS A I	AS EMPRESAS		
	A. Servicios Profesionales		
b) 1. Servicios de Contaduría y Teneduría de libros (CCP 862)	Solamente personas registradas ante la Junta Central de Contadores podrán ejercer como contadores/contables. Un extranjero deberá haber estado domiciliado en Colombia de manera ininterrumpida por lo menos por tres años antes de la solicitud de inscripción y demostrar experiencia contable realizada en territorio		
c) Servicios de asesoramiento tributario (CCP 863)	colombiano por espacio no inferior a un año. Esta experiencia podrá ser adquirida en forma simultánea o posterior a los estudios de contaduría pública.		

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

C. Servicios de Investigación y Des	sarrollo
a) Servicios de investigación y	Cualquier persona natural o jurídica extranjera que planeé adelantar investigación
desarrollo de las ciencias físicas	científica en diversidad biológica en el territorio de Colombia, debe involucrar uno
	o más investigadores colombianos en la investigación o en el análisis de sus resultados.
	Para mayor certeza, esta medida no requiere ni prohíbe que personas extranjeras e investigadores colombianos lleguen a un acuerdo con respecto a los derechos sobre
	la investigación o el análisis.
12. SERVICIOS FINANCIEROS	Un nacional extranjero que haya residido en Colombia por menos de un año no podrá suministrar servicios en Colombia como un agente de seguros.
A. Servicios de seguros y	
relacionados con los seguros	
15. SERVICIOS DE	El director o gerente general de todo periódico publicado en Colombia que se
ESPARCIMIENTO	ocupe de política nacional debe ser nacional colombiano.
CULTURALES Y	
DEPORTIVOS	
(excepto los servicios	
audiovisuales)	
B. Servicios de agencias de	
Noticias	
(CCP 962)	

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 43

#### SECCIÓN B

#### PARTE UE

#### Se utilizan las siguientes abreviaturas:

- AT Austria
- BE Bélgica
- BG Bulgaria
- CY Chipre
- CZ República Checa
- DE Alemania
- DK Dinamarca
- ES España
- EE Estonia
- FI Finlandia
- FR Francia
- EL Grecia
- HU Hungría
- IE Irlanda
- IT Italia
- LV Letonia
- LT Lituania
- LU Luxemburgo
- MT Malta
- NL Países Bajos
- PL Polonia
- PT Portugal

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 44

- RO Rumanía
- SK Eslovaquia
- SI Eslovenia
- SE Suecia
- UE Unión Europea, incluidos todos sus Estados Miembros
- UK Reino Unido
- La lista que figura a continuación indica los sectores de servicios liberalizados por la Parte UE de conformidad con los artículos 126, párrafos 2 y 3, y 127, párrafos 2 y 3, del presente Acuerdo, y las reservas específicas que se aplican a estos sectores.

La lista consta de los siguientes componentes:

- (a) una primera columna en la que se indica el sector o subsector al que se aplican las reservas; y
- (b) una segunda columna en la que se describen las reservas aplicables.

Cuando no se apliquen reservas específicas a los proveedores de servicios contractuales (en adelante «PSC») ni a los profesionales independientes (en adelante «PI») salvo las que recoge el Título IV del presente Acuerdo, se anota «ninguna» al lado del Estado Miembro de la Unión Europea de que se trate.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Para identificar sectores y subsectores concretos, la sigla «CCP» se refiere a la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, nº 77, CCP prov, 1991.
- 3. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los trámites y procedimientos de cualificación, las normas técnicas y los requisitos y procedimientos de autorización, ni tampoco las disposiciones relativas al empleo y las condiciones de trabajo y seguridad social, cuando no constituyan una reserva a tenor de los artículos 126, párrafos 2 y 3, y 127, párrafos 2 y 3, del presente Acuerdo. Aunque no figuren en la lista, estas medidas (ej., la exigencia de obtener un permiso o una convalidación de cualificaciones en sectores regulados, la condición de aprobar determinados exámenes, incluidas pruebas de ámbito lingüístico, la obligación de disponer de un domicilio social en el que se ejerce la actividad, la estipulación de cumplir con las normas y prácticas nacionales en lo relativo a los salarios mínimos y los convenios colectivos del país anfitrión), se aplican, en cualquier caso, a los PSC y a los PI de otra Parte.
- 4. De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del presente Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a las subvenciones otorgadas por las Partes.
- 5. Todos los requisitos de las leyes y reglamentos de la Unión Europea y de sus Estados Miembros en relación con la entrada, la estancia, la actividad laboral y la seguridad social seguirán aplicándose, incluidas las disposiciones relativas al periodo de estancia, los salarios mínimos y los convenios colectivos, aunque no se recojan en la citada lista.

## SECCIÓN CORTES GENERALES

- La lista que figura a continuación se ha establecido sin perjuicio a la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos, según se describe en la lista de compromisos sobre establecimiento.
- 7. En los sectores en que se apliquen pruebas de necesidades económicas, el criterio principal de estas pruebas será evaluar la situación del mercado en cuestión en el Estado Miembro de la Unión Europea o la región en que se prevea prestar el servicio, teniendo en cuenta el número de proveedores de tales servicios existentes y la repercusión sobre los mismos.
- 8. Los derechos y obligaciones que emanan de la presente lista de reservas no tendrán eficacia directa y, por consiguiente, no conferirán derechos directamente a las personas físicas ni jurídicas.
- 9. Los compromisos relativos a los PSC y a los PI no se aplican en los casos en que la intención o el efecto de su presencia temporal sea interferir en cualquier conflicto o negociación de ámbito laboral o de gestión, o pueda repercutir en los mismos.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 47

Sector o subsector	Descripción de las reservas
TODOS LOS SECTORES <sup>1</sup>	Periodos transitorios
	BG, RO: Los compromisos entrarán en vigor con efecto a partir del 1 de enero de 2014.
	AT, BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, SE, UK: ninguna.
	Reconocimiento de titulaciones
	UE: Las directivas de la Unión Europea sobre el reconocimiento recíproco de
	titulaciones sólo se aplican a nacionales de los Estados Miembros de la Unión
	Europea. El derecho a ejercer actividades profesionales reguladas en un Estado
	Miembro de la Unión Europea no otorga el derecho a ejercerlas en otro Estado Miembro de la Unión Europea <sup>2</sup> .
Servicios de asesoría jurídica en el	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, SE, UK: ninguna.
terreno del Derecho Internacional	ES, IT, EL, PL: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
Público y del Derecho extranjero	LV: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PSC.
(es decir, Derecho que no sea de	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
la Unión Europea)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
(parte de la CCP 861) <sup>3</sup>	reglamentarias pertinentes.
	BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, PT, RO, SI, SK: Prueba de las necesidades
	económicas.
	DK: La comercialización de actividades de asesoría jurídica está limitada a los
	abogados con autorización de Dinamarca para el ejercicio profesional. Se debe
	aprobar un examen sobre el Derecho danés para obtener la autorización de
	Dinamarca para el ejercicio profesional.
	FR: Plena admisión (simplificada) en el Colegio de Abogados mediante una prueba
	de aptitud.
Servicios de contabilidad y	CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: ninguna.
teneduría de libros	AT: El empleador debe pertenecer al colegio profesional correspondiente del país
(CCP 86212 excepto «servicios de	de origen, cuando exista tal colegio.
auditoría», CCP 86213,	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
CCP 86219 y CCP 86220)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	FR: Autorización obligatoria.
	BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Prueba de las necesidades
	económicas.

Nota aclaratoria respecto a BE: en su caso, el importe salarial anual al que se hace referencia se elevaba en marzo de 2007 a 33 677 euros.

Para que los nacionales de terceros países obtengan en la Unión Europea el reconocimiento de sus titulaciones, es necesario negociar un acuerdo de reconocimiento mutuo en el marco definido en el artículo 129 del presente

La prestación de este tipo de servicios, al igual que ocurre con otros, está sujeta a requisitos y procedimientos de autorización aplicables en los Estados Miembros de la Unión Europea. Estos requisitos y procedimientos pueden revestir la forma, por ejemplo, del cumplimiento de los códigos éticos locales, el uso de la titulación del país (a menos que se haya obtenido la convalidación con la titulación del país de acogida), estipulaciones en materia de seguros y la mera inscripción en el Colegio de Abogados del país o una admisión simplificada en el Colegio de Abogados de dicho país mediante un test de aptitud y un domicilio social o profesional en el país anfitrión.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
Servicios de asesoramiento	CY, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: ninguna.
tributario (CCP 863) <sup>4</sup>	AT: El empleador debe pertenecer al colegio profesional correspondiente del país de origen, cuando exista tal colegio; requisito de nacionalidad para la representación ante las autoridades competentes.
	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y reglamentarias pertinentes.
	BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Prueba de las necesidades económicas.
	PT: Sin consolidar.
	HU: Requisito de residencia.
Servicios de arquitectura	CY, EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, SI, SE, UK: ninguna.
y	ES, IT, PL: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
Servicios de planificación urbana	LV: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PSC.
y de arquitectura paisajística (CCP 8671 y CCP 8674)	FI: La persona física debe demostrar que posee una especialización en el campo del servicio prestado.
	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y reglamentarias pertinentes.
	DK: Prueba de las necesidades económicas salvo que la estancia del PSC sea inferior a tres meses.
	BG, CZ, DE, FI, HU, LT, PT, RO, SK: Prueba de las necesidades económicas.
	AT: Solo servicios de planificación, en cuyo caso: prueba de las necesidades
	económicas.
Servicios de ingeniería	HU: Requisito de residencia. CY, EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, SI, SE, UK: ninguna.
y	ES, IT, PL, PT: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
Servicios integrados de ingeniería	LV: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PSC.
(CCP 8672 y CCP 8673)	FI: La persona física debe demostrar que posee una especialización en el campo del servicio prestado.
	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	DK: Prueba de las necesidades económicas salvo que la estancia del PSC sea
	inferior a tres meses.
	BG, CZ, DE, FI, HU, LT, RO, SK: Prueba de las necesidades económicas.
	AT: Solo servicios de planificación, en cuyo caso: prueba de las necesidades
	económicas.
	HU: Requisito de residencia.

No incluye los servicios de asesoría jurídica y de representación legal sobre asuntos fiscales, que figuran en el sector «Servicios de asesoría jurídica en el terreno del Derecho Internacional Público y del Derecho extranjero».

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
Servicios médicos (incluidos los	SE: ninguna.
de psicología) y dentales	CY, CZ, DE, DK, EE, ES, 5 IE, IT, LU, MT, NL, PL, RO, SI: Prueba de las
(CCP 9312 y parte de	necesidades económicas.
CCP 85201)	AT: Sin consolidar, excepto en el caso de los servicios de psicología y odontología,
	en cuyo caso: prueba de las necesidades económicas.
	BE, BG, EL, FI, FR, HU, LT, LV, PT, SK, UK: Sin consolidar.
Servicios veterinarios	SE: ninguna.
(CCP 932)	BE, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, RO, SI:
	Prueba de las necesidades económicas.
	AT, BG, FR, HU, LV, PT, SK, UK: Sin consolidar.
Servicios de comadronas	SE: ninguna.
(parte de CCP 93191)	AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, RO, SI:
	Prueba de las necesidades económicas.
	BE, BG, FI, FR, HU, PT, SK, UK: Sin consolidar.
Servicios proporcionados por	SE: ninguna.
enfermeros, fisioterapeutas y	AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, RO, SI:
personal paramédico	Prueba de las necesidades económicas.
(parte de CCP 93191)	BE, BG, FI, FR, HU, PT, SK, UK: Sin consolidar.
Servicios de informática y	CY, DE, EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, SI, SE: ninguna.
conexos	ES, IT, PL: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
(CCP 84)	LV: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PSC.
	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	DK: Prueba de las necesidades económicas salvo que la estancia del PSC sea
	inferior a tres meses.
	AT, BG, CZ, FI, HU, LT, RO, PT, SK, UK: Prueba de las necesidades económicas.
Servicios de estudios de mercado	CY, DE, EE, FR, IE, LU, NL, SE, UK: ninguna.
y realización de encuestas de	ES, IT, PL: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
opinión pública	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
(CCP 864)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	AT, BG, CZ, DK, EL, FI, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Prueba de las necesidades
	económicas.
	LT, PT: Sin consolidar para los servicios de encuestas de opinión pública
	(CCP 86402).
	HU: Prueba de las necesidades económicas excepto para los servicios de encuestas
	de opinión pública (CCP 86402), en cuyo caso: sin consolidar.

\_

En lo que concierne únicamente a España, la prueba de las necesidades económicas respecto a los servicios médicos (incluidos los de psicología) y dentales (CCP 9312 y parte de CCP 85201) no se aplica a Colombia.

En lo que concierne únicamente a España, la prueba de las necesidades económicas respecto a los servicios veterinarios (CCP 932) no se aplica a Colombia.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
Servicios de consultores en	CY, DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, SI, SE, UK: ninguna.
administración	ES, IT, PL, PT: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
(CCP 865)	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
()	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	DK: Prueba de las necesidades económicas salvo que la estancia del PSC sea
	•
	inferior a tres meses.
	AT, BG, CZ, FI, HU, LT, RO y SK: Prueba de las necesidades económicas.
Servicios relacionados con los de	CY, DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, SI, SE, UK: ninguna.
los consultores en administración	ES, IT, PL, PT: Prueba de las necesidades económicas en el caso de los PI.
(CCP 866)	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	DK: Prueba de las necesidades económicas salvo que la estancia del PSC sea
	inferior a tres meses.
	AT, BG, CZ, FI, LT, RO, SK: Prueba de las necesidades económicas.
	HU: Prueba de las necesidades económicas excepto para servicios de arbitraje y
	conciliación (CCP 86602), en cuyo caso: sin consolidar.
Mantenimiento y reparación de	CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SK, SI, SE: ninguna.
embarcaciones	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
(parte de CCP 8868)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, UK: Prueba de las necesidades
	económicas.
Mantenimiento y reparación de	CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: ninguna.
equipo ferroviario	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
(parte de CCP 8868)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
	reglamentarias pertinentes.
	AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Prueba de las necesidades
	económicas.
Mantenimiento y reparación de	CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: ninguna.
vehículos de motor, motocicletas,	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
vehículos para la nieve y equipo	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
de transporte por carretera	reglamentarias pertinentes.
(CCP 6112, CCP 6122, parte de	AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Prueba de las necesidades
CCP 8867 y parte de CCP 8868)	económicas.
	UK: Prueba de las necesidades económicas en el sector del mantenimiento y la
	reparación de vehículos de motor, motocicletas y vehículos para la nieve
	(CCP 6112, CCP 6122 y parte de CCP 8867).
Mantenimiento y reparación de	CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: ninguna.
aeronaves y sus partes	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
(parte de CCP 8868)	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
- /	reglamentarias pertinentes.
	AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Prueba de las necesidades
	económicas.
	••••••

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
Servicios de mantenimiento y	CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: ninguna.
reparación de productos de metal,	BE: Prueba de las necesidades económicas, excepto en el caso de los PSC cuya
de maquinaria (que no sea para	retribución anual supere el importe definido por las disposiciones legales y
oficina), de equipos (que no sean	reglamentarias pertinentes.
para oficina ni para transporte) y	AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Prueba de las necesidades
enseres domésticos personales <sup>7</sup>	económicas.
(CCP 633, CCP 7545, CCP 8861,	
CCP 8862, CCP 8864, CCP 8865	
y CCP 8866)	
Servicios de diseño	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL,
	PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Sin consolidar.
	ES: Ninguna para los PSC y sin consolidar para los PI.
Ingeniería química, farmacia y	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, FI, FR, HU, IE, LT, LU, LV, MT, NL,
fotoquímica	PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Sin consolidar.
	ES, IT: Ninguna para los PSC y sin consolidar para los PI.
Servicios en tecnología cosmética	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL,
	PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Sin consolidar.
	ES: Ninguna para los PSC y sin consolidar para los PI.
Servicios especializados en	AT, BE, BG, CY, CZ, ES, DE, DK, EE, EL, FI, FR, HU, IE, LT, LU, LV, MT,
tecnología, ingeniería, marketing	NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Sin consolidar.
y ventas del sector del automóvil	IT: Ninguna para los PSC y Prueba de las necesidades económicas en el caso de
	los PI.
Servicios de diseño comercial y	AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL,
marketing para la industria textil	PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Sin consolidar.
de la moda, prendas de vestir y	ES: Ninguna para los PSC y sin consolidar para los PI.
calzado	
Servicios de traducción e	CY, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PT, SI, SE, UK: ninguna.
interpretación	AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, EL, FI, HU, IE, IT, LT, PL, RO, SK: Prueba de las
(CCP 87905, excluidas las	necesidades económicas.
actividades oficiales o de	
traducción/interpretación jurada)	

Los servicios de mantenimiento y reparación de maquinaria y equipos de oficina, incluidos los ordenadores (CCP 845) están clasificados en el sector «Servicios de informática».

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 52

#### SECCIÓN C

#### PERÚ

- La lista de reservas que figura a continuación indica las reservas de Perú en virtud de los artículos 126 y 127 del presente Acuerdo, según los cuales, se aplican limitaciones a los proveedores de servicios contractuales y a los profesionales independientes, y especifica dichas limitaciones. Las listas constan de los siguientes elementos:
  - (a) una primera columna indica el sector o subsector en que se aplican las reservas; y
  - (b) una segunda columna que describe las reservas aplicables.

El Perú no asume ningún compromiso respecto de los proveedores de servicios contractuales y los profesionales independientes en actividades económicas que no estén incluidas en los artículos 126 y 127 del presente Acuerdo.

 Para identificar los distintos sectores y subsectores, por CCP se entiende la Clasificación Central de Productos según la definición de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, Informes estadísticos, Serie M, Nº 77, CCP prov, 1991.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 3. La lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los requisitos y procedimientos de cualificación, a las normas técnicas y requisitos y procedimientos de autorización, y a las medidas relativas al empleo, las condiciones de trabajo y seguridad social cuando no constituyan una limitación de conformidad con este Acuerdo. Dichas medidas (por ej. la necesidad de obtener una licencia, la necesidad de obtener el reconocimiento de las cualificaciones en sectores regulados, la necesidad de superar exámenes específicos, incluidos los exámenes de idiomas, la necesidad de tener un domicilio legal en el territorio donde se desarrolla la actividad económica, la necesidad de cumplir la normativa y la práctica nacionales sobre salario mínimo), son de aplicación en cualquier caso a los proveedores de servicios contractuales y a los profesionales independientes de la otra Parte, incluso en caso de que no aparezcan enumeradas.
- De conformidad con el artículo 107, párrafo 3, del presente Acuerdo, la lista que figura a continuación no incluye medidas relativas a los subsidios o subvenciones otorgados por las Partes.
- 5. La lista que figura a continuación se entiende sin perjuicio de la existencia de monopolios públicos y derechos exclusivos.
- Los derechos y obligaciones que emanan de la presente lista de reservas no tendrán eficacia directa y, por consiguiente, no conferirán derechos directamente a las personas físicas ni jurídicas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 54

Sector o subsector	Descripción de las reservas
I. COMPROMISOS	
HORIZONTALES	
HORIZONTALES	Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a minorías social y económicamente en desventaja y a sus grupos étnicos. Para los propósitos de esta reserva «grupos étnicos» significa comunidades indígenas, nativas y comunidades campesinas¹.  Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a la ejecución de leyes y al suministro de servicios de readaptación social así como de los siguientes servicios, en la medida que sean servicios sociales que se establezcan o se mantengan por razones de interés público: seguro y seguridad de ingreso, servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud y atención infantil².  Contratación de Trabajadores Extranjeros Los empleadores, cualquiera fuere su actividad o nacionalidad, darán preferencia a
TODOS LOS SECTORES COMPRENDIDOS EN LA PRESENTE LISTA	la contratación de trabajadores nacionales.  Las personas naturales extranjeras proveedoras de servicios y empleadas por empresas proveedoras de servicios pueden prestar servicios en el Perú a través de un contrato de trabajo que debe ser celebrado por escrito y a plazo determinado, por un período máximo de tres años prorrogables, sucesivamente, por períodos iguales, debiendo constar además el compromiso de capacitar al personal nacional en la misma ocupación.
	Las personas naturales extranjeras no podrán representar más del 20 por ciento del número total de servidores, empleados y obreros de una empresa, y sus remuneraciones no podrán exceder del 30 por ciento del total de la planilla de sueldos y salarios. Estos porcentajes no serán de aplicación en los siguientes casos:  - Cuando el proveedor de servicios extranjero es cónyuge, ascendiente, descendiente o hermano de peruano;  - Cuando se trate de personal de empresas extranjeras dedicadas al servicio internacional de transporte terrestre, aéreo o acuático con bandera y matrícula extranjera;  - Cuando se trate de personal extranjero que labore en empresas de servicios multinacionales o bancos multinacionales, sujetos a normas legales dictadas para casos específicos;  - Cuando se trate de un inversionista extranjero, siempre que su inversión tenga permanentemente un monto mínimo de cinco unidades impositivas tributarias durante la vigencia de su contrato <sup>3</sup> ;

La Unidad Impositiva Tributaria (UIT) es un monto de referencia que es utilizado en las normas tributarias a fin de mantener en valores constantes las bases imponibles, deducciones, límites de afectación y demás aspectos de los tributos que considere conveniente el legislador.

Esta reserva no se aplicará, en la medida de la inconsistencia, a los subsectores y modos comprometidos por el Perú en la Lista de Compromisos Específicos del Perú de 1994 (GATS/SC/69) y sus modificaciones en los documentos GATS/SC/69/Suppl.1 y GATS/SC/Suppl.2, del AGCS.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Ídem, nota al pie 1.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas
	<ul> <li>Cuando se trate de artistas, deportistas o aquellos proveedores de servicios que actúan en espectáculos públicos en el territorio peruano, hasta por un máximo de tres meses al año;</li> <li>Cuando se trate de un extranjero con visa de inmigrante;</li> <li>Cuando se trate de un extranjero con cuyo país de origen exista convenio de reciprocidad laboral o de doble nacionalidad;</li> <li>Cuando se trate de personal extranjero que, en virtud de convenios bilaterales o multilaterales celebrados por el Gobierno del Perú, prestare sus servicios en el país.</li> </ul>
	Los empleadores pueden solicitar exoneraciones de los porcentajes limitativos relativos al número de trabajadores extranjeros y al porcentaje que representan sus remuneraciones en el monto total de la planilla de la empresa, cuando:  — se trate de personal profesional o técnico especializado,  — se trate de personal de dirección y/o gerencial de una nueva actividad empresarial o de reconversión empresarial,  — se trate de profesores contratados para la enseñanza superior, o de enseñanza básica o secundaria en colegios particulares extranjeros, o de enseñanza de idiomas en colegios particulares nacionales, o en centros especializados de enseñanza de idiomas.  — se trate de personal de empresas del sector público o privadas con contrato con organismos, instituciones o empresas del sector público.  — en cualquier otro caso establecido por Decreto Supremo siguiendo los criterios de especialización, calificación o experiencia.
	Artes Escénicas, Artes Visuales, Industria Musical e Industria Editorial El Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que condicione la recepción o continuidad de la recepción de apoyo del gobierno para el desarrollo y producción de diseño de joyería, artes escénicas, artes visuales, música e industria editorial, al logro de un determinado nivel o porcentaje de contenido creativo doméstico.
	Industria Audio-visual, editorial y musical Perú se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue a una persona natural o jurídica de la otra Parte el mismo trato otorgado a una persona natural o jurídica peruana en el sector audiovisual, editorial y musical por esa otra Parte.
	Para ejercer una profesión en el Perú los títulos profesionales obtenidos en el extranjero deben ser reconocidos por la autoridad competente en el Perú. Se exige residencia en el Perú para que el título sea reconocido. Asimismo, en algunas profesiones es requisito ser miembro activo del colegio profesional respectivo para ejercer la profesión.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Sector o subsector	Descripción de las reservas			
2) Servicios de contabilidad,	Las sociedades de auditoría se constituirán única y exclusivamente por			
auditoria y teneduría de libros	contadores/contables públicos colegiados residentes en el país y debidamente			
	calificados por el «Colegio de Contadores Públicos de Lima». Ningún socio podrá			
	ser miembro integrante de otra sociedad de auditoría en el Perú.			
4) Servicios de arquitectura	Puede existir diferencia en el monto de los derechos de colegiación entre los			
	peruanos y extranjeros. La proporción de esta diferencia no puede exceder			
	de 12 veces. Para mayor transparencia, los derechos actuales de colegiación son:			
	(a) peruanos graduados en universidades peruanas 250,00 dólares americanos;			
	(b) peruanos graduados en universidades extranjeras 400,00 dólares americanos;			
	у			
	(c) extranjeros graduados en universidades extranjeras 3 000,00 dólares			
	americanos			
	Asimismo, para el registro temporal los arquitectos extranjeros no residentes			
	requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.			
5) Servicios de planificación	Puede existir diferencia en el monto de los derechos de colegiación entre los			
urbana y de arquitectura	peruanos y extranjeros. La proporción de esta diferencia no puede exceder			
paisajística	de 12 veces. Para mayor transparencia, los derechos actuales de colegiación son:			
	(a) peruanos graduados en universidades peruanas 250,00 dólares americanos;			
	(b) peruanos graduados en universidades extranjeras 400,00 dólares americanos;			
	у			
	(c) extranjeros graduados en universidades extranjeras 3 000,00 dólares americanos			
Asimismo, para el registro temporal los arquitectos extranjeros no resid				
	requieren de un contrato de asociación con un arquitecto peruano residente.			

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 57

#### NOTA 1

#### LISTA DE SERVICIOS DE TRANSPORTE MARÍTIMO INTERNACIONAL

Cuando en esta Lista no quedan plenamente abarcados de otra manera los servicios de transporte por carretera, ferrocarril, vías navegables interiores y servicios auxiliares conexos, el operador de servicios de transporte multimodal (definido en el párrafo 3 abajo) podrá arrendar, alquilar o fletar camiones, vagones de ferrocarril, o gabarras y equipo conexo, para el tránsito por el interior de la carga objeto de transporte marítimo internacional, o tendrá acceso a esas formas de servicios de transporte en términos y condiciones razonables y no discriminatorias y podrá utilizarlas con el propósito de llevar a cabo operaciones de transporte multimodal.

Por «términos y condiciones razonables y no discriminatorios» se entiende, para los efectos de las operaciones de transporte multimodal y este compromiso adicional, la capacidad del operador de transporte multimodal de efectuar oportunamente el envío de sus mercancías, incluida la prioridad de éstas sobre otras que hayan entrado en el puerto en fecha posterior.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

 Serie A
 Núm. 153
 22 de marzo de 2013
 Pág. 58

#### **DEFINICIONES**

- En el caso de Perú, «cabotaje» o «transporte acuático comercial en tráfico nacional», es el que se realiza entre puertos peruanos, de acuerdo con lo establecido en el artículo 2 del Decreto Legislativo 683 de 2001.
- 2. Por «otras formas de presencia comercial para el suministro de servicios de transporte marítimo internacional» se entiende la posibilidad de que los proveedores de servicios de transporte marítimo internacional de la otra Parte realicen localmente todas las actividades que sean necesarias para suministrar a sus clientes un servicio de transporte parcial o plenamente integrado en el que el transporte marítimo constituya un elemento sustancial. Este compromiso no deberá interpretarse en el sentido de que limite en modo alguno los compromisos contraídos con respecto al modo de suministro transfronterizo. Para mayor certeza, este compromiso no otorga derechos para operar como empresa de transporte marítimo o empresa naviera nacional en el Perú.

Esas actividades incluyen, pero no se limitan a:

(a) comercialización y venta de servicios de transporte marítimo y servicios conexos mediante contacto directo con los clientes, desde la indicación de precios a la facturación, cuando estos servicios los preste u ofrezca el propio proveedor de servicios o proveedores con los que el vendedor de los servicios haya establecido acuerdos comerciales permanentes;

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- (b) la adquisición por cuenta propia o por cuenta de sus clientes (y la reventa a sus clientes) de servicios de transporte y servicios conexos, incluidos los servicios de transporte hacia el interior de cualquier clase —en particular por vías navegables interiores, carretera o ferrocarril— necesarios para el suministro del servicio integrado;
- (c) la preparación de la documentación pertinente: documentos de transporte, documentos de aduanas u otros documentos relativos al origen y naturaleza de las mercancías transportadas;
- (d) el suministro de información comercial por cualquier medio, incluidos los sistemas informáticos y el intercambio electrónico de datos (a reserva de las disposiciones de la Sección sobre Telecomunicaciones);
- (e) el establecimiento de arreglos comerciales (incluida la participación en el capital de una sociedad) y la designación de personal contratado localmente (o, cuando se trate de personal extranjero, a reserva del compromiso horizontal contraído con respecto al movimiento de personal) con una agencia de transporte marítimo establecida localmente;
- (f) la actuación por cuenta de las empresas, organizando la escala de un buque o haciéndose cargo de las mercancías en caso necesario.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 3. Por «operador de transporte multimodal» se entiende la persona a cuyo nombre se expide el conocimiento de embarque o documento de transporte multimodal, o cualquier otro documento acreditativo de la existencia de un contrato de transporte multimodal de mercancías, y que es responsable del acarreo de las mercancías con arreglo al contrato de transporte.
- 4. Por «servicios de manipulación de la carga objeto de transporte marítimo» se entiende las actividades realizadas por las empresas de carga y descarga, incluidos los operadores de los terminales pero no las actividades directas de los trabajadores portuarios cuando esta mano de obra se organice independientemente de las empresas de carga y descarga o de los operadores de las terminales. Entre las actividades abarcadas figura la organización y supervisión de:
  - (a) la carga/descarga de mercancías en/de un buque;
  - (b) el amarre/desamarre de la carga;
  - (c) la recepción/entrega y custodia de la carga antes de su embarque o después de su descarga.
- 5. Por «servicios de despacho de aduanas» (o «servicios de agentes de aduanas») se entiende la realización por cuenta de otra parte de las formalidades de aduanas relativas a la importación, exportación o transporte directo de mercancías, ya sea este servicio la actividad principal del proveedor de servicios o un complemento habitual de su actividad principal.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 61

- 6. Por «servicios de estaciones y depósitos de contenedores» se entiende el almacenamiento de contenedores, ya sea en zonas portuarias o en el interior, con miras a su llenado/vaciado, reparación y suministro para su empleo en el transporte marítimo.
- 7. Por «servicios de agencias marítimas» se entiende las actividades de representación como agente, en una zona geográfica determinada, de los intereses comerciales de una o varias líneas marítimas o empresas navieras, con los siguientes fines:
  - (a) comercialización y venta de servicios de transporte marítimo y servicios conexos, desde la indicación de precios a la facturación, y expedición de conocimientos de embarque en nombre de las empresas; adquisición y reventa de los servicios conexos necesarios, preparación de documentación y suministro de información comercial;
  - (b) actuación por cuenta de las empresas, organizando la escala del buque o haciéndose cargo de las mercancías en caso necesario.
- 8. Por «servicios de agencia de carga» se entiende la actividad consistente en organizar y vigilar las operaciones de transporte marítimo por cuenta de los expedidores, mediante la adquisición de servicios de transporte y servicios conexos, la preparación de la documentación pertinente y el suministro de información comercial.

\_\_\_\_\_

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 62

#### ANEXO X

# PUNTOS DE CONTACTO EN MATERIA DE COMERCIO DE SERVICIOS, ESTABLECIMIENTO Y COMERCIO ELECTRÓNICO

(a los que se hace referencia en el artículo 130 del presente Acuerdo)

COLOMBIA Ministerio de Comercio, Industria y Turismo

 $Calle\ 28\ n^o\ 13A-15$ 

Bogotá Colombia

Teléfono: +57 16067676; ext. 1316

Fax: +57 12410479

UE

UNIÓN EUROPEA Comisión Europea – DG TRADE

Unidad de Servicios e Inversión

Rue de la Loi 170 B-1000 Bruselas

Correo electrónico: trade-gats-contact-points@ec.europa.eu

AUSTRIA Ministerio Federal de Economía y Trabajo

Departamento de Política Comercial Multilateral - C2/11

Stubenring 1 A-1011 Viena Austria

Teléfono: +43 171100 (ext. 6915/5946)

Fax: +43 17180508

Correo electrónico: post@C211.bmwa.gv.at

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 63

BÉLGICA Service public fédéral Economie, PME,

Classes moyennes et Energie; Direction générale du Potentiel

économique

(Servicio Público Federal de Economía, PYME,

Clases Medias y Energía – Dirección General del Potencial Económico)

Rue du Progrès, 50 B-1210 Bruselas

Bélgica

Teléfono: +32 22775111 Fax: +32 22775311

Correo electrónico: info-gats@economie.fgov.be

BULGARIA Dirección de Política Económica Exterior

Ministerio de Economía y Energía 12, Alexander Batenberg Str.

1000 Sofía Bulgaria

Teléfono: +359 29407761 / +359 29407793

Fax: +359 29814915

Correo electrónico: wto.bulgaria@mee.government.bg

CHIPRE Secretaría Permanente

Oficina de Planificación Apellis and Nirvana corner

1409 Nicosia Chipre

Teléfono: +357 22406801 / +357 22406852

Fax: +357 22666810

Correo electrónico: planning@cytanet.com.cy

maria.philippou@planning.gov.cy

REPÚBLICA CHECA Ministerio de Industria y Comercio

Departamento de Política Comercial Multilateral y Política Comercial

Común de la UE Politických vězňů 20

Praha 1

República Checa

Teléfono: +420 224852012 Fax: +420 224852656

Correo electrónico: brennerova@mpo.cz

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

 Serie A Núm. 153
 22 de marzo de 2013
 Pág. 64

DINAMARCA Ministerio de Asuntos Exteriores

Política Comercial y Empresarial Internacional

Asiatisk Plads 2

DK-1448 Copenhagen K

Dinamarca

Teléfono: +45 33920000 Fax: +45 32540533

Correo electrónico: eir@um.dk

ESTONIA Ministerio de Asuntos Económicos y Comunicaciones

11 Harju street 15072 Tallinn Estonia

Teléfono: +372 6397654 / +372 6256360

Fax: +372 6313660

Correo electrónico: services@mkm.ee

FINLANDIA Ministerio de Asuntos Exteriores

Departamento de Relaciones Económicas Exteriores Unidad de Política Comercial Común de la CE

Apartado de correos nº 176

FI-00161 Helsinki

Finlandia

Teléfono: +358 916055528 Fax: +358 916055599

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 65

FRANCIA Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Emploi

Direction générale du Trésor et de la Politique économique (DGTPE)

Service des Affaires multilatérales et du développement Sous Direction Politique commerciale et Investissement Bureau Services, Investissements et Propriété intellectuelle

(Ministerio de Economía, Hacienda y Empleo

Dirección General del Tesoro y de Política Económica (DGTPE)

Servicio de Asuntos Multilaterales y de Desarrollo Subdirección de Política Comercial e Inversiones

Oficina de Servicios, Inversiones y Propiedad Intelectual)

139 rue de Bercy (télédoc 233)

75572 París Cedex 12

Francia

Teléfono +33 144872030 Fax: +33 153189655

Secrétariat général des affaires européennes (Secretaría General para Asuntos Europeos)

2, Boulevard Diderot 75572 París Cedex 12 Teléfono: +33 144871013 Fax: +33 144871261

ALEMANIA Oficina Alemana de Comercio Exterior – BFAI

Agrippastrasse 87-93

50676 Köln Alemania

Teléfono: +49 2212057345 Fax: +49 2212057262

Correo electrónico: zoll@bfai.de

GRECIA Ministerio de Economía y Hacienda

Dirección de Política Comercial Exterior

1 Kornarou Str. 105 63 Atenas

Grecia

Teléfono: +30 2103286121, 3286126

Fax: +30 2103286179

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A	Núm. 153		22 de marzo de 2013	Pág. 66
		HUNGRÍA	Ministerio de Economía y Transportes Departamento de Política Comercial Honvéd utca 13-15. H-1055 Budapest Hungría Teléfono: +36 13367715 Fax: +36 13367559	
		IRLANDA	Correo electrónico: kereskedelempolitika@gkm.gov.hu  Department of Enterprise, Trade & Employment (Ministerio de Empresa, Comercio y Empleo) International Trade Section – WTO (Sección de Comercio Internacional – OMC) Earlsfort Centre Hatch St. Dublín 2	
			Irlanda Teléfono: +353 16312533	

Fax: +353 16312561

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 67

**ITALIA** 

Ministero degli Affari Esteri (Ministerio de Asuntos Exteriores) Piazzale della Farnesina, 1 00194 Roma Italia

Dirección General de Cooperación Económica y Financiera Multilateral

Oficina de Coordinación para la OMC

Teléfono: +39 0636914353 Fax: +39 063242482

Correo electrónico: dgce.omc@esteri.it

Dirección General de Integración Europea Oficina II – Relaciones Exteriores de la UE

Teléfono: +39 0636912740 Fax: +39 0636916703

Correo electrónico: dgie2@esteri.it

Ministero Attività Produttive Area per l'internazionalizzazione (Ministerio de Actividades Productivas Área de Internacionalización) Viale Boston, 25 00144 Roma Italia

Dirección General de Política Comercial

División V

Teléfono: +39 0659932589 Fax: +39 065993 2149

Correo electrónico: polcom5@mincomes.it

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 68

LETONIA División OMC

Departamento de Relaciones Económicas Exteriores y Política

Comercial

Ministerio de Economía

Brivibas Str. 55 Riga, LV 1519 Letonia

Teléfono: +371 67013008 Fax: +371 67280882

Correo electrónico: pto@em.gov.lv

LITUANIA División de Organizaciones Económicas Internacionales

Ministerio de Asuntos Exteriores

J. Tumo Vaizganto 2 LT-2600 Vilnius

Lituania

Teléfono: +370 52362594 / +370 52362598

Fax: +370 52362586

Correo electrónico: teo.ed@urm.1t

LUXEMBURGO Ministère des Affaires Etrangères

Direction des Relations Economiques Internationales

(Ministerio de Asuntos Exteriores

Dirección de Relaciones Económicas Internacionales)

6, rue de l'Ancien Athénée L-1144 Luxemburgo

Luxemburgo

Teléfono: +352 4782355 Fax: +352 222048

MALTA Director

Dirección de Relaciones Económicas Internacionales

División de Política Económica

Ministerio de Hacienda St. Calcedonius Square Floriana CMR 02

Malta

Teléfono: +356 21249359 Fax: +356 21249355

Correo electrónico: epd@gov.mt

joseph.bugeja@gov.mt

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 69

> PAÍSES BAJOS Ministerio de Asuntos Económicos

> > Dirección General de Relaciones Económicas Exteriores Política Comercial y Mundialización (ALP: N/101)

Apartado de correos nº 20101

2500 EC Den Haag Países Bajos

Teléfono: +31 703796451 / +31 703796250

Fax: +31 703797221

Correo electrónico: M.F.T.RiemslagBaas@MinEZ.nl

**POLONIA** Ministerio de Economía

Departamento de Política Comercial

Ul. Żurawia 4a 00-507 Varsovia

Polonia

Teléfono: +48 226934826 / +48 226934856 / +48 226934808

Fax: +48 226934018

Correo electrónico: joanna.bek@mg.gov.pl

**PORTUGAL** Ministerio de Economía

ICEP Portugal

Unidad de Información Comercial

Av. 5 de Outubro, 101 1050-051 Lisboa

Portugal

Teléfono: +351 217909500 Fax: +351 217909581

Correo electrónico: informação@icep.pt

Ministerio de Asuntos Exteriores

Dirección General de Asuntos Comunitarios (DGAC)

R da Cova da Moura 1 1350-11 Lisboa

Portugal

Teléfono: +351 213935500 Fax: +351 213954540

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 70

RUMANÍA Ministerio de PYME, Comercio, Turismo y Profesiones Liberales

Departamento de Comercio Exterior

Str. Ion Campineanu nº 16

Sector 1 Bucarest Rumanía

Teléfono y fax: +41 224010558

Persona de contacto: Sra. Natalia SCHINK Jefa de Unidad

ESLOVAQUIA Ministerio de Economía de la República Eslovaca

Dirección de Comercio y Protección de los Consumidores

Departamento de Política Comercial

Mierová 19

827 15 Bratislava 212 República Eslovaca Teléfono: +421 248547110 Fax: +421 248543116

ESLOVENIA Ministerio de Economía de la República de Eslovenia

Sr. Dímitrij Grčar

Jefe de la División Multilateral

Kotnikova 5 SI-1000 Ljubljana

Eslovenia

Teléfono: +386 14783542 / +386 14783553

Fax: +386 14783611

Correo electrónico: dimitrij.grcar@gov.si

Sitio web: www.mg-rs.si

ESPAÑA Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Secretaría de Estado de Turismo y Comercio Secretaría General de Comercio Exterior

Subdirección General de Comercio Internacional de Servicios

Paseo de la Castellana 162

28046 Madrid España

Teléfono: +34 913493781 Fax: +34 913495226

Correo electrónico: sgcominser.sscc@mcx.es

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 71

SUECIA Oficina Nacional de Comercio

Departamento de Comercio Internacional

Apartado de correos nº 6803

113 86 Estocolmo

Suecia

Teléfono: +46 86904800 Fax: +46 8306759

Correo electrónico: registrator@kommers.se

Sitio web: http://www.kommers.se

Ministerio de Asuntos Exteriores

Departamento: UD-IH SE-103 39 Estocolmo

Suecia

Teléfono: +46 084051000 Fax: +46 087231176

Correo electrónico: registrator@foreign.ministry.se

Sitio web: http://www.sweden.gov.se/

REINO UNIDO Department for Business Enterprise & Regulatory Reform

(Ministerio de Comercio, Empresa y Reforma de la Reglamentación)

Trade Policy Unit

(Unidad de Política Comercial)

Bay 4127 1 Victoria Street Londres SW1H 0ET

SW1H 0ET Inglaterra Reino Unido

Teléfono: +44 2072155922 Fax: +44 2072152235

Correo electrónico: A133servicesEWT@berr.gsi.gov.uk Sitio web: www.berr.gov.uk/europeantrade/key-trade-issues-

gats/page22732/html

PERÚ Ministerio de Comercio Exterior y Turismo

Viceministerio de Comercio Exterior

Calle Uno Oeste nº 50 Urb. Córpac, San Isidro

Lima 27 Perú

Teléfono: +51 15136119 Fax: +51 15136100 ext 1265

Correo electrónico: servicios@mincetur.gob.pe

\_\_\_\_

cve: BOCG-10-CG-A-153

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 72

#### ANEXO XI1

Entendimiento relativo al subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo

- 1. Las Partes entienden que el Título IV (Comercio de servicios, establecimiento y comercio electrónico) del presente Acuerdo se aplica a las medidas adoptadas o mantenidas por una Parte relacionadas con las actividades y servicios descritos en el subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo, solamente en la medida en que una Parte permita a sus proveedores de servicios financieros suministrar dichas actividades y servicios en competencia con una entidad pública o un proveedor de servicios financieros. Las Partes entienden además que el Título IV del presente Acuerdo no se aplica a tales medidas:
  - (a) en la medida en que una Parte se reserva dichas actividades y servicios al gobierno, a una entidad pública o a un proveedor de servicios financieros, y éstas no son suministradas en competencia con otro proveedor de servicios financieros; o
  - relacionadas con las contribuciones con respecto a las cuales el suministro de dichas actividades o servicios se encuentra reservado.

Este Anexo aplica solamente entre la Parte UE y Perú.

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 73

2. Para mayor certeza, con respecto a las actividades o servicios referidos en el subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo, las Partes reconocen que la adopción de cualquiera de las siguientes acciones no es incompatible con el Título IV del presente Acuerdo.

#### Una Parte podrá:

- (a) designar, formalmente o en efecto, un monopolio, incluyendo un proveedor de servicios financieros, para suministrar algunas o todas las actividades o servicios;
- (b) permitir o exigir a los participantes ubicar toda o una parte de sus contribuciones relevantes bajo la administración de una entidad distinta al gobierno, a una entidad pública o a un monopolio designado;
- (c) prohibir, sea permanente o temporalmente, a algunos o todos los participantes, escoger que ciertas actividades o servicios sean suministrados por una entidad distinta al gobierno, a una entidad pública o a un monopolio designado; y

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 74

- (d) exigir que algunos o todos los servicios o actividades sean suministrados por proveedores de servicios financieros localizados dentro del territorio de una Parte. Dichas actividades o servicios podrán incluir la administración de algunas o todas las contribuciones o la provisión de anualidades o rentas vitalicias u otras opciones de retiro (distribución) usando ciertas contribuciones.
- 3. Para los efectos de este Anexo, «contribución» significa una cantidad pagada por una persona, o a nombre de ésta, con respecto a, o de otro modo sujeto a, un plan o sistema descrito en el subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo.

#### COMPROMISOS ESPECÍFICOS

#### PERÚ

Servicios descritos en el subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo

1. En el contexto del mantenimiento, modificación o adopción de un plan de retiro o sistema de seguro social privatizado o parcialmente privatizado<sup>2</sup>, y no obstante los compromisos específicos del Perú que se refiera a servicios de seguridad social y que se encuentre en la Lista de Compromisos del Perú, en particular, en la lista de compromisos específicos en materia de servicios financieros:

sve: BOCG-10-CG-A-153

Para mayor certeza, este compromiso específico se aplica sólo con respecto a medidas dentro del alcance del Título IV del presente Acuerdo, incluyendo este Anexo.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- (a) los artículos 113 y 121 del presente Acuerdo deberán aplicarse, sujeto al subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo, incluyendo este Anexo, al suministro por parte de proveedores de servicios financieros de las actividades y servicios descritos en el subpárrafo (b) de la definición de «servicios suministrados en ejercicio de facultades gubernamentales» contemplada en el artículo 152 del presente Acuerdo, que no están reservados para ser suministrados por el Estado peruano, una entidad pública o un proveedor de servicios financieros; y
- (b) Perú no deberá adoptar o mantener medidas que impongan limitaciones en el número de proveedores de servicios financieros, ya sea en forma de cuotas numéricas o de requerimiento de una prueba de necesidad económica, con respecto a los establecimientos o inversionistas de la Parte UE que estén buscando establecer instituciones financieras para suministrar dichas actividades o servicios.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 76

#### ANEXO XII

#### CONTRATACIÓN PÚBLICA

#### APÉNDICE 1

#### COBERTURA SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA

SECCIÓN A

**COLOMBIA** 

#### SUBSECCIÓN 1

#### ENTIDADES DEL NIVEL CENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades del nivel central de gobierno a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 77

Mercancías:

Umbral: 130 000 Derechos Especiales de Giro (en adelante, «DEG»)

Servicios:

Umbral: 130 000 DEG

Servicios de construcción: Umbral: 5 000 000 DEG

Entidades contratantes:

#### Rama Ejecutiva

- 1. Departamento Administrativo de la Presidencia de la República
- 2. Ministerio del Interior y de Justicia
- 3. Ministerio de Relaciones Exteriores
- 4. Ministerio de Hacienda y Crédito Público
- 5. Ministerio de Defensa Nacional (véase Nota 2 abajo)
- 6. Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (véase Nota 3 abajo)
- 7. Ministerio de Protección Social (véase Nota 4 abajo)
- 8. Ministerio de Minas y Energía (véase Nota 5 abajo)
- 9. Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
- 10. Ministerio de Educación Nacional

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 78

- 11. Ministerio de Ambiente Vivienda y Desarrollo Territorial
- 12. Ministerio de Tecnología de la Información y las Comunicaciones
- 13. Ministerio del Transporte (véase Nota 6 abajo)
- 14. Ministerio de Cultura
- 15. Departamento Nacional de Planeación
- 16. Departamento Administrativo de Seguridad
- 17. Departamento Administrativo de la Función Pública
- 18. Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas
- 19. Departamento Administrativo Nacional de Economía Solidaria

#### Rama Legislativa

- 20. Senado de la República
- 21. Cámara de Representantes

#### Rama Judicial

- 22. Consejo Superior de la Judicatura
- 23. Fiscalía General de la Nación

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 79

#### Organismos de Control

- 24. Contraloría General de la República
- 25. Auditoría General de la República
- 26. Procuraduría General de la Nación
- 27. Defensoría del Pueblo

Organización Electoral

28. Registraduría Nacional del Estado Civil (véase Nota 7 abajo)

Notas a esta subsección

- Están cubiertos todos los ministerios y los departamentos administrativos. A menos que se disponga lo contrario, el Título VI del presente Acuerdo se aplica a las superintendencias, unidades administrativas especiales, y los establecimientos públicos de las entidades listadas en esta subsección.
- 2. Ministerio de Defensa Nacional. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo las contrataciones de bienes contenidas en la Sección 2 (Alimentos, Bebidas y Tabaco; Textil y Confección y Productos de Cuero) de la Clasificación Central de Productos (CPC versión 1.0) de las Naciones Unidas (en adelante, «CPC versión 1.0») para el Comando General de las Fuerzas Militares, el Ejercito Nacional, la Armada Nacional, la Fuerza Aérea Nacional, y la Policía Nacional.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 3. Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo las contrataciones de alimentos, insumos agropecuarios y animales vivos, relacionadas con los programas de apoyo a la agricultura y asistencia alimentaria.
- 4. Ministerio de Protección Social. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo las contrataciones de bienes contenidas en la Sección 2 (Alimentos, Bebidas y Tabaco; Textil y Confección y Productos de Cuero) del CPC versión 1.0, dirigidas a programas de asistencia social realizadas por el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF).
- Ministerio de Minas y Energía. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo la contratación de materiales y tecnología nuclear realizada por el Instituto Colombiano de Geología y Minería (INGEOMINAS).
- 6. Ministerio del Transporte. En las contrataciones de la Unidad Administrativa Especial de Aeronáutica Civil (AEROCIVIL), solo se aplicará el artículo 175, párrafos 1 y 2, del Título VI del presente Acuerdo, con excepción de las contrataciones relacionadas con la infraestructura para el sistema aeroportuario o para el sistema nacional del espacio aéreo, las cuales no están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo.
- Registraduría Nacional del Estado Civil. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo las contrataciones para la preparación y realización de elecciones.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 81

#### SUBSECCIÓN 2

#### ENTIDADES DEL NIVEL SUB-CENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a las entidades del nivel sub-central de gobierno listadas en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Umbral: 200 000 DEG

Servicios:

Umbral: 200 000 DEG

Servicios de construcción:

Umbral: 5 000 000 DEG.

Entidades contratantes:

- 1. Todos los Departamentos
- 2. Todos los Municipios

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 82

Notas a esta subsección

- 1. No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo:
  - (a) las contrataciones de alimentos, insumos agropecuarios y animales vivos, relacionadas con los programas de apoyo a la agricultura y asistencia alimentaria; y
  - (b) las contrataciones de bienes contenidas en la Sección 2 (Alimentos, Bebidas y Tabaco; Textil y Confección y Productos de Cuero) del CPC versión 1.0, dirigidas a programas de asistencia social.

#### SUBSECCIÓN 3

#### OTRAS ENTIDADES CUBIERTAS

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a otras entidades listadas en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la respectiva contratación se ha estimado, de acuerdo con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, sea igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Umbral: 200 000 DEG

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 83

Servicios:

Umbral: 200 000 DEG

Servicios de construcción:

Umbral: 5 000 000 DEG.

Entidades contratantes:

A menos que se especifique lo contrario, el Título VI del presente Acuerdo se aplica solo a las entidades listadas en esta subsección.

- 1. Agencia Logística de las Fuerzas Militares (véase Nota abajo)
- 2. Fondo Rotatorio de la Policía Nacional (véase Nota abajo)
- 3. Fondo Rotatorio del Departamento Administrativo de Seguridad (véase Nota abajo)
- 4. Instituto de Casas Fiscales del Ejército
- 5. Dirección de Impuestos y Aduanas Nacionales (DIAN)
- 6. Instituto Colombiano del Deporte (COLDEPORTES)
- Instituto Colombiano para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología Francisco José de Caldas (COLCIENCIAS)
- 8. Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior (ICFES)
- 9. Instituto Nacional Penitenciario y Carcelario (INPEC)
- 10. Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 84

Nota a esta subsección

No están cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo, las contrataciones de bienes contenidas en la Sección 2 (Alimentos, Bebidas y Tabaco; Textil y Confección y Productos de Cuero) del CPC versión 1.0 realizadas por la Agencia Logística de las Fuerzas Militares, el Fondo Rotatorio de la Policía Nacional, y el Fondo Rotatorio del Departamento Administrativo de Seguridad, CPC versión 1.0, para el Comando General de las Fuerzas Militares, el Ejercito Nacional, la Armada Nacional, la Fuerza Aérea Nacional, y la Policía Nacional.

#### SUBSECCIÓN 4

#### **MERCANCÍAS**

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a todas las mercancías adquiridas por las entidades listadas en las subsecciones 1 a 3, con sujeción a las Notas de las respectivas subsecciones y a las Notas Generales de la subsección 7, con excepción de mercancías necesarias para la ejecución de servicios de investigación y desarrollo.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 85

#### SUBSECCIÓN 5

#### **SERVICIOS**

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a todos los servicios contratados por las entidades listadas en las subsecciones 1 a 3, con sujeción a las Notas de las respectivas subsecciones, las Notas Generales de la subsección 7, y las Notas a esta subsección, con excepción de los siguientes servicios, designados según la CPC versión 1.0:

- 1. Servicios de investigación y desarrollo
  - División 81. Servicios de investigación y desarrollo.
  - Grupo 835. Servicios científicos y otros servicios técnicos.
  - Clase 8596. Servicios de procesamiento de datos en la ejecución de actividades científicas y tecnológicas.
  - Clase 8597. Organización de eventos requeridos en la ejecución de actividades científicas y tecnológicas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 86

#### 2. Servicios públicos

División 69. Servicios de distribución de electricidad; servicios de distribución de gas y agua por tubería.

División 94. Servicios de alcantarillado y eliminación de desperdicios, servicios de saneamiento y otros servicios de protección del medio ambiente (excepto 949 el cual está cubierto por el Título VI del presente Acuerdo).

Telecomunicaciones básicas (no incluye los servicios de telecomunicaciones de valor agregado).

#### 3. Servicios sociales

División 91. Administración pública y otros servicios para la comunidad en general; servicios de seguridad social de afiliación obligatoria.

División 92. Servicios de enseñanza.

Grupo 931. Servicios de salud humana.

#### 4. Elaboración de programas de televisión

Subclase 96121. Servicios de producción de películas cinematográficas, cintas de vídeo y programas de televisión.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 87

Nota a esta subsección

Con respecto a las concesiones de servicios, de acuerdo con lo establecido por el artículo 32 de la *Ley 80 de 1993*, los proveedores europeos serán tratados tan favorablemente como lo son los proveedores domésticos, incluyendo las condiciones, requisitos, procedimientos y reglas de selección. Para mayor claridad, ninguna otra obligación del Título VI del presente Acuerdo será aplicable a las concesiones de servicios.

#### SUBSECCIÓN 6

#### SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN

#### A. Servicios de construcción

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a todos los servicios de construcción contratados por las entidades listadas en las subsecciones 1 a 3, con sujeción a las Notas de las respectivas subsecciones las Notas Generales de la subsección 7, y las Notas a esta subsección.

Nota a esta subsección

Sin perjuicio de lo previsto en cualquier disposición del Título VI del presente Acuerdo, una entidad contratante de Colombia podrá aplicar condiciones relacionadas con la contratación de personal local en áreas rurales, en la contratación de servicios de construcción para la construcción, mantenimiento o rehabilitación de carreteras y autopistas, con el fin de promover el empleo y mejorar las condiciones de vida en tales áreas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 88

#### B. Contratos de concesión de obra pública

Los contratos de concesión de obra pública, cuando sean adjudicados por entidades contratantes pertenecientes a las subsecciones 1 y 2, siempre que su valor sea igual o superior a 5 000 000 DEG, se encontrarán sujetos al principio de trato nacional establecido en el artículo 175, párrafos 1 y 2, y a los artículos 173, 174, 179, 190 y 294 de este Acuerdo.

#### SUBSECCIÓN 7

#### **NOTAS GENERALES**

A menos que se haya dispuesto algo distingo, las siguientes Notas Generales se aplican sin excepción al Título VI del presente Acuerdo, incluyendo todas las subsecciones de esta Sección.

- 1. El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a:
  - (a) las contrataciones realizadas por una entidad colombiana de una mercancía o servicio obtenido o adquirido de otra entidad colombiana;
  - (b) las contrataciones de mercancías y servicios en el sector defensa y en el Departamento Administrativo de Seguridad (DAS), que necesiten reserva para su adquisición;

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 89

- (c) el arrendamiento o adquisición de bienes inmuebles;
- (d) la reserva de contratos de un valor de hasta 130 000 DEG en beneficio de las MIPYMES, incluyendo cualquier tipo de preferencias, tales como el derecho exclusivo para proveer un bien o servicio, así como medidas conducentes a facilitar la transferencia de tecnología y la subcontratación;
- (e) las contrataciones públicas en virtud de programas de reinserción a la vida civil originados en procesos de paz, de ayuda a los desplazados por la violencia, de apoyo a los pobladores de zonas en conflicto, y en general los programas derivados de la solución del conflicto armado; y
- (f) las contrataciones y adquisiciones que realicen las misiones del servicio exterior de la República de Colombia, exclusivamente para su funcionamiento y gestión.

#### 2. Entidades no cubiertas

De conformidad con la Ley 1150 de 2007, Colombia se asegurará que cada una de las siguientes entidades colombianas realice sus contrataciones de manera transparente, de acuerdo con consideraciones comerciales, y traten a los proveedores de la Parte UE al menos tan favorablemente como tratan a sus proveedores domésticos y otros proveedores extranjeros con respecto a todos los aspectos de sus contrataciones, incluyendo las condiciones, requisitos, procedimientos y reglas de adjudicación para una contratación:

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 1. Comisión de Regulación de Energía y Gas (CREG)
- 2. Unidad de Planeación Minero Energética (UPME)
- 3. Caja de Previsión Social de Comunicaciones (CAPRECOM)
- 4. Caja Nacional de Previsión Social (CAJANAL)
- 5. Empresa Territorial para la Salud (ETESA)
- 6. Imprenta Nacional de Colombia
- 7. Industria Militar (INDUMIL)
- 8. Instituto de Seguros Sociales (ISS)
- 9. Radio Televisión Nacional de Colombia (RTVC)
- 10. Servicio Aéreo a Territorios Nacionales (SATENA)
- 11. Empresa Colombiana de Petróleos, S.A. (ECOPETROL)
- 12. Interconexión Eléctrica S.A. (ISA)
- 13. ISAGEN
- 3. Fórmula de cálculo de umbrales
  - (a) Los umbrales serán calculados cada dos años, entrando en vigor cada ajuste el 1 de enero, empezando el 1 de enero de 2014.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 91

- (b) El cálculo de los valores de los umbrales se basará en el promedio de los valores diarios del tipo de cambio de los DEG respecto el Peso Colombiano durante los 24 meses anteriores al último día del mes de agosto que preceda a la revisión con efectos desde el 1 de enero. El valor de los umbrales así revisado, cuando fuere necesario, se redondeará a la baja a la unidad de millar más próxima en Pesos Colombianos. Esta metodología podrá ser modificada por la Parte UE y Colombia en el Comité de Comercio en una sesión celebrada de conformidad con el artículo 12, párrafo 4, del presente Acuerdo.
- 4. Autoridades Colombianas para propósitos del artículo 190 del presente Acuerdo

En el caso de Colombia, el Tribunal Contencioso Administrativo y el Consejo de Estado son autoridades imparciales para los propósitos del artículo 190, párrafo 6, del presente Acuerdo. Como estas autoridades imparciales no tienen la autoridad de ordenar medidas cautelares de conformidad con el artículo 190, subpárrafo 7(a), del presente Acuerdo las medidas atribuidas a la Procuraduría General de la Nación se consideran suficientes para satisfacer los requisitos de ese subpárrafo. La Procuraduría General de la Nación es una entidad independiente que tiene la autoridad de suspender los procedimientos de licitación y la adjudicación de los contratos en el curso de cualquier proceso disciplinario que se siga contra los agentes de gobierno responsables de la contratación pública.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 92

SECCIÓN B

PARTE UE

#### SUBSECCIÓN 1

#### ENTIDADES DEL NIVEL CENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades del nivel central de gobierno a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Especificados en la subsección 4

Umbral: 130 000 DEG

Servicios:

Especificados la subsección 5

Umbral: 130 000 DEG

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 93

Servicios de construcción:

Especificados en la subsección 6

Umbral: 5 000 000 DEG

#### Entidades contratantes:

- Todas las entidades del nivel central de gobierno de los Estados Miembros de la Unión Europea (véase lista indicativa a continuación)
- 2. Entidades de la Unión Europea:
  - El Consejo de la Unión Europea
  - La Comisión Europea

Nota a esta subsección

El término «autoridades contratantes de los Estados Miembros de la Unión Europea» comprende también a cualquier entidad subordinada de cualquier autoridad contratante de un Estado Miembro de la Unión Europea, siempre que no posea una personalidad jurídica distinta.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 94

# LISTAS INDICATIVAS DE AUTORIDADES CONTRATANTES QUE SON AUTORIDADES DEL NIVEL CENTRAL DE GOBIERNO DE CONFORMIDAD CON LO DEFINIDO POR LAS DIRECTIVAS EN MATERIA DE CONTRATACIÓN PÚBLICA DE LA UNIÓN EUROPEA

#### Bélgica

1. Services publics fédéraux (Ministerios): 1. Federale Overheidsdiensten (Ministerios): SPF Chancellerie du Premier Ministre FOD Kanselarij van de Eerste Minister SPF Personnel et Organisation FOD Kanselarij Personeel en Organisatie SPF Budget et Contrôle de la Gestion FOD Budget en Beheerscontrole SPF Technologie de l'Information et de la FOD Informatie- en Communicatietechnologie Communication (Fedict) (Fedict) SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel Coopération au Développement en Ontwikkelingssamenwerking SPF Intérieur FOD Binnenlandse Zaken **SPF Finances** FOD Financiën SPF Mobilité et Transports FOD Mobiliteit en Vervoer SPF Emploi, Travail et Concertation sociale FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg FOD Sociale Zekerheid en Openbare SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale Instellingen van sociale Zekerheid FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement Voedselketen en Leefmilieu **FOD Justitie** SPF Justice

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 95

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

Ministère de la Défense Ministère van Landsverdediging

Service public de programmation Intégration Programmatorische Overheidsdienst

sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding

sociale en sociale Economie

Service public fédéral de Programmation Programmatorische federale Overheidsdienst

Développement durable Duurzame Ontwikkeling

Service public fédéral de Programmation Programmatorische federale Overheidsdienst

Politique scientifique Wetenschapsbeleid

2. Régie des Bâtiments: 2. Regie der Gebouwen:

Office national de Sécurité sociale Rijksdienst voor sociale Zekerheid

Institut national d'Assurance sociales pour Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der

travailleurs indépendants Zelfstandigen

Institut national d'Assurance Maladie- Rijksinstituut voor Ziekte- en

Invalidité Invaliditeitsverzekering

Office national des Pensions Rijksdienst voor Pensioenen

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering

Fond des Maladies professionnelles Fonds voor Beroepsziekten

Office national de l'Emploi Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 96

#### Bulgaria

- Администрация на Народното събрание
- Администрация на Президента
- Администрация на Министерския съвет
- Конституционен съд
- Българска народна банка
- Министерство на външните работи
- Министерство на вътрешните работи
- Министерство на държавната администрация и административната реформа
- Министерство на извънредните ситуации
- Министерство на земеделието и храните
- Министерство на здравеопазването
- Министерство на икономиката и енергетиката
- Министерство на културата
- Министерство на образованието и науката
- Министерство на околната среда и водите
- Министерство на отбраната
- Министерство на правосъдието
- Министерство на регионалното развитие и благоустройството
- Министерство на транспорта
- Министерство на труда и социалната политика
- Министерство на финансите

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 97

Agencias estatales, comisiones estatales, agencias ejecutivas y otras autoridades estatales establecidas por Ley o Decreto del Consejo de Ministros que posean una función relativa al ejercicio del poder ejecutivo:

- Агенция за ядрено регулиране
- Висшата атестационна комисия
- Държавна комисия за енергийно и водно регулиране
- Държавна комисия по сигурността на информацията
- Комисия за защита на конкуренцията
- Комисия за защита на личните данни
- Комисия за защита от дискриминация
- Комисия за регулиране на съобщенията
- Комисия за финансов надзор
- Патентно ведомство на Република България
- Сметна палата на Република България
- Агенция за приватизация
- Агенция за следприватизационен контрол
- Български институт по метрология
- Държавна агенция "Архиви"
- Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси"
- Държавна агенция "Национална сигурност"
- Държавна агенция за бежанците
- Държавна агенция за българите в чужбина
- Държавна агенция за закрила на детето
- Държавна агенция за информационни технологии и съобщения
- Държавна агенция за метрологичен и технически надзор

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Държавна агенция за младежта и спорта
- Държавна агенция по горите
- Държавна агенция по туризма
- Държавна комисия по стоковите борси и тържища
- Институт по публична администрация и европейска интеграция
- Национален статистически институт
- Национална агенция за оценяване и акредитация
- Националната агенция за професионално образование и обучение
- Национална комисия за борба с трафика на хора
- Агенция "Митници"
- Агенция за държавна и финансова инспекция
- Агенция за държавни вземания
- Агенция за социално подпомагане
- Агенция за хората с увреждания
- Агенция по вписванията
- Агенция по геодезия, картография и кадастър
- Агенция по енергийна ефективност
- Агенция по заетостта
- Агенция по обществени поръчки
- Българска агенция за инвестиции
- Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация"
- Дирекция "Материално-техническо осигуряване и социално обслужване" на Министерство на вътрешните работи
- Дирекция "Оперативно издирване" на Министерство на вътрешните работи
- Дирекция "Финансово-ресурсно осигуряване" на Министерство на вътрешните работи

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Дирекция за национален строителен контрол
- Държавна комисия по хазарта
- Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация"
- Изпълнителна агенция "Борба с градушките"
- Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация"
- Изпълнителна агенция "Военни клубове и информация"
- Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда"
- Изпълнителна агенция "Държавна собственост на Министерството на отбраната"
- Изпълнителна агенция "Железопътна администрация"
- Изпълнителна агенция "Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества"
- Изпълнителна агенция "Морска администрация"
- Изпълнителна агенция "Национален филмов център"
- Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация"
- Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав"
- Изпълнителна агенция "Социални дейности на Министерството на отбраната"
- Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози
- Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия
- Изпълнителна агенция по лекарствата
- Изпълнителна агенция по лозата и виното
- Изпълнителна агенция по околна среда
- Изпълнителна агенция по почвените ресурси
- Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури
- Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството
- Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 100

- Изпълнителна агенция по трансплантация
- Изпълнителна агенция по хидромелиорации
- Комисията за защита на потребителите
- Контролно-техническата инспекция
- Национален център за информация и документация
- Национален център по радиобиология и радиационна защита
- Национална агенция за приходите
- Национална ветеринарномедицинска служба
- Национална служба "Полиция"
- Национална служба "Пожарна безопасност и защита на населението"
- Национална служба за растителна защита
- Национална служба за съвети в земеделието
- Национална служба по зърното и фуражите
- Служба "Военна информация"
- Служба "Военна полиция"
- Фонд "Републиканска пътна инфраструктура"
- Авиоотряд 28

#### República Checa

- Ministerstvo dopravy
- Ministerstvo financí
- Ministerstvo kultury
- Ministerstvo obrany
- Ministerstvo pro místní rozvoj
- Ministerstvo práce a sociálních věcí

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministerstvo průmyslu a obchodu
- Ministerstvo spravedlnosti
- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Ministerstvo vnitra
- Ministerstvo zahraničních věcí
- Ministerstvo zdravotnictví
- Ministerstvo zemědělství
- Ministerstvo životního prostředí
- Poslanecká sněmovna PČR
- Senát PČR
- Kancelář prezidenta
- Český statistický úřad
- Český úřad zeměměřičský a katastrální
- Úřad průmyslového vlastnictví
- Úřad pro ochranu osobních údajů
- Bezpečnostní informační služba
- Národní bezpečnostní úřad
- Česká akademie věd
- Vězeňská služba
- Český báňský úřad
- Úřad pro ochranu hospodářské soutěže
- Správa státních hmotných rezerv
- Státní úřad pro jadernou bezpečnost
- Česká národní banka
- Energetický regulační úřad
- Úřad vlády České republiky

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 102

- Ústavní soud
- Nejvyšší soud
- Nejvyšší správní soud
- Nejvyšší státní zastupitelství
- Nejvyšší kontrolní úřad
- Kancelář Veřejného ochránce práv
- Grantová agentura České republiky
- Státní úřad inspekce práce
- Český telekomunikační úřad

#### Dinamarca

Folketinget

#### Rigsrevisionen

- Statsministeriet
- Udenrigsministeriet
- Beskæftigelsesministeriet

5 styrelser og institutioner (5 agencias e instituciones)

- Domstolsstyrelsen
- Finansministeriet

5 styrelser og institutioner (5 agencias e instituciones)

- Forsvarsministeriet
- 5 styrelser og institutioner (5 agencias e instituciones)
- Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 103

Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (varias agencias e instituciones, incluyendo Statens Serum Institut)

Justitsministeriet

Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Comisionado de la Policía, el fiscal público, 1 directorado y un número de agencias)

Kirkeministeriet

10 stiftsøvrigheder (10 autoridades diocesanas)

Kulturministeriet – Ministerio of Cultura

4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (4 departamentos y un número de instituciones)

Miljøministeriet

5 styrelser (5 agencias)

Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration

1 styrelse (1 agencia)

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

4 direktoraterog institutioner (4 consejos directivos e instituciones)

Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling

Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (varias agencias e instituciones, incluidos el Laboratorio Nacional Risoe y los Edificios Nacionales

Daneses de Investigación y Educación)

Skatteministeriet

1 styrelse og institutioner (1 agencia y varias instituciones)

Velfærdsministeriet

3 styrelser og institutioner (3 agencias y varias instituciones)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 104

Transportministeriet

7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (7 agencias e instituciones, incluyendo Øresundsbrokonsortiet)

- Undervisningsministeriet
- 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (3 agencias, 4 establecimientos educacionales, 5 otras instituciones)
- Økonomi- og Erhvervsministeriet

Adskilligestyrelser og institutioner (varias agencias e instituciones)

Klima- og Energiministeriet

3 styrelse og institutioner (3 agencias e instituciones)

#### Alemania

- Auswärtiges Amt
- Bundeskanzleramt
- Bundesministerium für Arbeit und Soziales
- Bundesministerium f
  ür Bildung und Forschung
- Bundesministerium f
  ür Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz
- Bundesministerium der Finanzen
- Bundesministerium des Innern (solo incluye mercancías civiles)
- Bundesministerium f
  ür Gesundheit
- Bundesministerium f
  ür Familie, Senioren, Frauen und Jugend

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 105

- Bundesministerium der Justiz
- Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung
- Bundesministerium f
  ür Wirtschaft und Technologie
- Bundesministerium f
  ür wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung
- Bundesministerium der Verteidigung (no incluye mercancías militares)
- Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

#### Estonia

- Vabariigi Presidendi Kantselei
- Eesti Vabariigi Riigikogu
- Eesti Vabariigi Riigikohus
- Riigikontroll
- Õiguskantsler
- Riigikantselei
- Rahvusarhiiv
- Haridus- ja Teadusministeerium
- Justiitsministeerium
- Kaitseministeerium
- Keskkonnaministeerium
- Kultuuriministeerium
- Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
- Põllumajandusministeerium
- Rahandusministeerium

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Siseministeerium
- Sotsiaalministeerium
- Välisministeerium
- Keeleinspektsioon
- Riigiprokuratuur
- Teabeamet
- Maa-amet
- Keskkonnainspektsioon
- Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus
- Muinsuskaitseamet
- Patendiamet
- Tarbijakaitseamet
- Riigihangete Amet
- Taimetoodangu Inspektsioon
- Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet
- Veterinaar- ja Toiduamet
- Konkurentsiamet
- Maksu -ja Tolliamet
- Statistikaamet
- Kaitsepolitseiamet
- Kodakondsus- ja Migratsiooniamet
- Piirivalveamet
- Politseiamet
- Eesti Kohtuekspertiisi Instituut

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 107

- Keskkriminaalpolitsei
- Päästeamet
- Andmekaitse Inspektsioon
- Ravimiamet
- Sotsiaalkindlustusamet
- Tööturuamet
- Tervishoiuamet
- Tervisekaitseinspektsioon
- Tööinspektsioon
- Lennuamet
- Maanteeame
- Veeteede Ame
- Julgestuspolitsei
- Kaitseressursside Amet
- Kaitseväe Logistikakeskus
- Tehnilise Järelevalve Amet

#### Irlanda

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas [Parlamento]
- Department of the Taoiseach [Primer Ministro]
- Central Statistics Office
- Department of Finance

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Revenue Commissioners
- Office of Public Works
- State Laboratory
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Office of the Commission for Public Service Appointments
- Public Appointments Service
- Office of the Ombudsman
- Chief State Solicitor's Office
- Department of Justice, Equality and Law Reform
- Courts Service
- Prisons Service
- Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
- Department of the Environment, Heritage and Local Government
- Department of Education and Science
- Department of Communications, Energy and Natural Resources
- Department of Agriculture, Fisheries and Food
- Department of Transport
- Department of Health and Children
- Department of Enterprise, Trade and Employment
- Department of Arts, Sports and Tourism

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 109

- Department of Defence
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social and Family Affairs
- Department of Community, Rural and Gaeltacht [Regiones que hablen Gaélico] Affairs
- Arts Council
- National Gallery

#### Grecia

- Υπουργείο Εσωτερικών
- Υπουργείο Εξωτερικών
- Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
- Υπουργείο Ανάπτυξης
- Υπουργείο Δικαιοσύνης
- Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων
- Υπουργείο Πολιτισμού
- Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
- Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων
- Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας
- Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
- Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
- Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής
- Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης
- Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης
- Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
- Γενική Γραμματεία Ισότητας
- Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
- Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
- Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
- Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
- Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
- Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος
- Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας
- Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας
- Εθνικό Τυπογραφείο
- Γενικό Χημείο του Κράτους
- Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
- Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
- Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
- Πανεπιστήμιο Αιγαίου
- Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
- Πανεπιστήμιο Πατρών
- Πανεπιστήμιο Μακεδονίας
- Πολυτεχνείο Κρήτης
- Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 111

- Αιγινήτειο Νοσοκομείο
- Αρεταίειο Νοσοκομείο
- Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
- Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού
- Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
- Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων
- Γενικό Επιτελείο Στρατού
- Γενικό Επιτελείο Ναυτικού
- Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας
- Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας
- Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων
- Υπουργείο Εθνικής Άμυνας
- Γενική Γραμματεία Εμπορίου

#### España

- Presidencia del Gobierno
- Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
- Ministerio de Justicia
- Ministerio de Defensa
- Ministerio de Economía y Hacienda
- Ministerio del Interior
- Ministerio de Fomento
- Ministerio de Educación, Política Social y Deportes
- Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 112

- Ministerio de Trabajo e Inmigración
- Ministerio de la Presidencia
- Ministerio de Administraciones Públicas
- Ministerio de Cultura
- Ministerio de Sanidad y Consumo
- Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino
- Ministerio de Vivienda
- Ministerio de Ciencia e Innovación
- Ministerio de Igualdad

#### Francia

#### (1) Ministerios:

- Services du Premier ministre
- Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports
- Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales
- Ministère chargé de la justice
- Ministère chargé de la défense
- Ministère chargé des affaires étrangères et européennes
- Ministère chargé de l'éducation nationale
- Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi
- Secrétariat d'Etat aux transports
- Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur
- Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité
- Ministère chargé de la culture et de la communication

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique
- Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche
- Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables
- Secrétariat d'Etat à la fonction publique
- Ministère chargé du logement et de la ville
- Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie
- Secrétariat d'Etat à l'outre-mer
- Secrétariat d'Etat à la jeunesse, des sports et de la vie associative
- Secrétariat d'Etat aux anciens combattants
- Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du codéveloppement
- Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques
- Secrétariat d'Etat aux affaires européennes
- Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme
- Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme
- Secrétariat d'Etat à la politique de la ville
- Secrétariat d'Etat à la solidarité
- Secrétariat d'Etat en charge de l'industrie et de la consommation
- Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi
- Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services
- Secrétariat d'Etat en charge de l'écologie
- Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale
- Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- (2) Instituciones, autoridades independientes y jurisdicciones:
- Présidence de la République
- Assemblée Nationale
- Sénat
- Conseil constitutionnel
- Conseil économique et social
- Conseil supérieur de la magistrature
- Agence française contre le dopage
- Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles
- Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires
- Autorité de régulation des communications électroniques et des postes
- Autorité de sûreté nucléaire
- Autorité indépendante des marchés financiers
- Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel
- Commission d'accès aux documents administratifs
- Commission consultative du secret de la défense nationale
- Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques
- Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité
- Commission nationale de déontologie de la sécurité
- Commission nationale du débat public
- Commission nationale de l'informatique et des libertés
- Commission des participations et des transferts

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Commission de régulation de l'énergie
- Commission de la sécurité des consommateurs
- Commission des sondages
- Commission de la transparence financière de la vie politique
- Conseil de la concurrence
- Conseil des ventes volontaires de meubles aux enchères publiques
- Conseil supérieur de l'audiovisuel
- Défenseur des enfants
- Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité
- Haute autorité de santé
- Médiateur de la République
- Cour de justice de la République
- Tribunal des Conflits
- Conseil d'Etat
- Cours administratives d'appel
- Tribunaux administratifs
- Cour des Comptes
- Chambres régionales des Comptes
- Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)
- (3) Establecimientos Públicos Nacionales:
- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Académie des technologies
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agence de biomédicine
- Agence pour l'enseignement du français à l'étranger
- Agence française de sécurité sanitaire des aliments
- Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail
- Agence Nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances
- Agence nationale pour la garantie des droits des mineurs
- Agences de l'eau
- Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque publique d'information
- Bibliothèque nationale de France
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Caisse des Dépôts et Consignations
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse de garantie du logement locatif social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Centre d'études de l'emploi
- Centre d'études supérieures de la sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle et de promotion agricole
- Centre hospitalier des Quinze-Vingts
- Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)
- Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale
- Centre des Monuments Nationaux
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national des arts plastiques
- Centre national de la cinématographie
- Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)
- Centre national du livre
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national professionnel de la propriété forestière
- Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Collège de France
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire National des Arts et Métiers
- Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris
- Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- École centrale de Lille
- École centrale de Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École du Louvre
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre
- École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure du paysage de Versailles
- École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires
- École nationale supérieure de la sécurité sociale
- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour-Blanche (Gironde)
- École de viticulture Avize (Marne)
- Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigswarter
- Établissement public du musée et du domaine national de Versailles
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Haras nationaux
- Hôpital national de Saint-Maurice
- Institut des hautes études pour la science et la technologie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut National de l'origine et de la qualité
- Institut national des hautes études de sécurité
- Institut de veille sanitaire
- Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes
- Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)
- Institut National d'Horticulture
- Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire
- Institut national des jeunes aveugles Paris
- Institut national des jeunes sourds Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds Chambéry
- Institut national des jeunes sourds Metz
- Institut national des jeunes sourds Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)
- Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)
- Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)
- Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)
- Institut national de recherches archéologiques préventives
- Institut National des Sciences de l'Univers

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Institut National des Sports et de l'Education Physique
- Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements inadaptés
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Institut de Recherche pour le Développement
- Instituts régionaux d'administration
- Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)
- Institut supérieur de mécanique de Paris
- Institut Universitaires de Formation des Maîtres
- Musée de l'armée
- Musée Gustave-Moreau
- Musée national de la marine
- Musée national J.-J.-Henner
- Musée du Louvre
- Musée du Quai Branly
- Muséum National d'Histoire Naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 122

- Office national de la chasse et de la faune sauvage
- Office National de l'eau et des milieux aquatiques
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Ordre national de la Légion d'honneur
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Universités
- (4) Otros órganismos públicos nacionales:
- Union des groupements d'achats publics (UGAP)
- Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)
- Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)
- Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)
- Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

#### Italia

- (1) Órganos contratantes:
- Presidenza del Consiglio dei Ministri
- Ministero degli Affari Esteri
- Ministero dell'Interno
- Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace)
- Ministero della Difesa
- Ministero dell'Economia e delle Finanze

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 123

- Ministero dello Sviluppo Economico
- Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
- Ministero dell'Ambiente Tutela del Territorio e del Mare
- Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti
- Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali
- Ministero dell' Istruzione, Università e Ricerca
- Ministero per i Beni e le Attività culturali, comprensivo delle sue articolazioni periferiche
- (2) Otros órganos nacionales públicos:
- CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)

#### Chipre

- Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο
  - Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης
- Υπουργικό Συμβούλιο
- Βουλή των Αντιπροσώπων
- Δικαστική Υπηρεσία
- Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας
- Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας
- Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας
- Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας
- Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως
- Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού
- Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου

## SECCIÓN CORTES GENERALES

- Γραφείο Προγραμματισμού
- Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας
- Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα
- Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων
- Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών
- Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών
- Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων
- Υπουργείο Άμυνας
- Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
  - Τμήμα Γεωργίας
  - Κτηνιατρικές Υπηρεσίες
  - Τμήμα Δασών
  - Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων
  - Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης
  - Μετεωρολογική Υπηρεσία
  - Τμήμα Αναδασμού
  - Υπηρεσία Μεταλλείων
  - Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών
  - Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών
- Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως
  - Αστυνομία
  - Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου
  - Τμήμα Φυλακών
- Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού

## SECCIÓN CORTES GENERALES

- Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη
- Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
  - Τμήμα Εργασίας
  - Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων
  - Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας
  - Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου
  - Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου
  - Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο
  - Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας
  - Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων
- Υπουργείο Εσωτερικών
  - Επαρχιακές Διοικήσεις
  - Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως
  - Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως
  - Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας
  - Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών
  - Πολιτική Άμυνα
  - Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων
  - Υπηρεσία Ασύλου
- Υπουργείο Εξωτερικών
- Υπουργείο Οικονομικών
  - Τελωνεία
  - Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων
  - Στατιστική Υπηρεσία

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 126

- Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών
- Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού
- Κυβερνητικό Τυπογραφείο
- Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής
- Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού
- Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων
  - Τμήμα Δημοσίων Έργων
  - Τμήμα Αρχαιοτήτων
  - Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας
  - Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας
  - Τμήμα Οδικών Μεταφορών
  - Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών
  - Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών
- Υπουργείο Υγείας
  - Φαρμακευτικές Υπηρεσίες
  - Γενικό Χημείο
  - Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας
  - Οδοντιατρικές Υπηρεσίες
  - Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας

#### Letonia

- (1) Ministerios, secretarías de los Ministerios para tareas específicas y sus respectivas instituciones subordinadas:
- Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes
- Bērnu un ģimenes lietu ministrija un tās padotībā esošas iestādes
- Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes
- Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Reģionālās attīstības un pašvaldības lietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Vides ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes
- Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes
- Satversmes aizsardzības birojs
- (2) Otras instituciones estatales:
- Augstākā tiesa
- Centrālā vēlēšanu komisija
- Finanšu un kapitāla tirgus komisija
- Latvijas Banka
- Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes
- Saeimas kanceleja un tās padotībā esošās iestādes

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 128

- Satversmes tiesa
- Valsts kanceleja un tās padotībā esošās iestādes
- Valsts kontrole
- Valsts prezidenta kanceleja
- Tiesībsarga birojs
- Nacionālā radio un televīzijas padome
- Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (otras instituciones estatales no subordinadas a los Ministerios)

#### Lituania

- Prezidentūros kanceliarija
- Seimo kanceliarija
- Instituciones responsables de la Seimas [Parlamento]:
  - Lietuvos mokslo taryba
  - Seimo kontrolierių įstaiga
  - Valstybės kontrolė
  - Specialiųjų tyrimų tarnyba
  - Valstybės saugumo departamentas
  - Konkurencijos taryba
  - Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras
  - Vertybinių popierių komisija
  - Ryšių reguliavimo tarnyba
  - Nacionalinė sveikatos taryba

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Etninės kultūros globos taryba
- Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba
- Valstybinė kultūros paveldo komisija
- Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga
- Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija
- Valstybinė lietuvių kalbos komisija
- Vyriausioji rinkimų komisija
- Vyriausioji tarnybinės etikos komisija
- Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba
- Vyriausybės kanceliarija
- Instituciones responsables de la Vyriausybė [Gobierno]:
  - Ginklų fondas
  - Informacinės visuomenės plėtros komitetas
  - Kūno kultūros ir sporto departamentas
  - Lietuvos archyvų departamentas
  - Mokestinių ginčų komisija
  - Statistikos departamentas
  - Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas
  - Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba
  - Viešųjų pirkimų tarnyba
  - Narkotikų kontrolės departamentas
  - Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija
  - Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija
  - Valstybinė lošimų priežiūros komisija

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba
- Vyriausioji administracinių ginčų komisija
- Draudimo priežiūros komisija
- Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas
- Lietuvių grįžimo į Tėvynę informacijos centras
- Konstitucinis Teismas
- Lietuvos bankas
- Aplinkos ministerija
- Instituciones bajo el Aplinkos ministerija [Ministerio de Medio Ambiente]:
  - Generalinė miškų urėdija
  - Lietuvos geologijos tarnyba
  - Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba
  - Lietuvos standartizacijos departamentas
  - Nacionalinis akreditacijos biuras
  - Valstybinė metrologijos tarnyba
  - Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba
  - Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija
- Finansų ministerija
- Instituciones bajo el Finansų ministerija [Ministerio de Finanzas]:
  - Muitinės departamentas
  - Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba
  - Valstybinė mokesčių inspekcija
  - Finansų ministerijos mokymo centras
- Krašto apsaugos ministerija

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Instituciones bajo el Krašto apsaugos ministerija [Ministerio de la Defensa Nacional]:
- Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas
- Centralizuota finansų ir turto tarnyba
- Karo prievolės administravimo tarnyba
- Krašto apsaugos archyvas
- Krizių valdymo centras
- Mobilizacijos departamentas
- Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba
- Infrastruktūros plėtros departamentas
- Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras
- Lietuvos kariuomenė
- Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos
- Kultūros ministerija
- Instituciones bajo el Kultūros ministerija [Ministerio de la Cultura]:
  - Kultūros paveldo departamentas
  - Valstybinė kalbos inspekcija
- Socialinės apsaugos ir darbo ministerija
- Instituciones bajo el Socialinés apsaugos ir darbo ministerija [Ministerio de la Seguridad Social y el Trabajo]:
  - Garantinio fondo administracija
  - Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba
  - Lietuvos darbo birža
  - Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba
  - Trišalės tarybos sekretoriatas

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Socialinių paslaugų priežiūros departamentas
- Darbo inspekcija
- Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba
- Neigalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba
- Ginčų komisija
- Techninės pagalbos neįgaliesiems centras
- Neįgaliųjų reikalų departamentas
- Susisiekimo ministerija
- Instituciones bajo el Susisiekimo ministerija [Ministerio de Transporte y Comunicaciones]:
  - Lietuvos automobilių kelių direkcija
  - Valstybinė geležinkelio inspekcija
  - Valstybinė kelių transporto inspekcija
  - Pasienio kontrolės punktų direkcija
- Sveikatos apsaugos ministerija
- Instituciones bajo el Sveikatos apsaugos ministerija [Ministerio de Salud]:
  - Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba
  - Valstybinė ligonių kasa
  - Valstybinė medicininio audito inspekcija
  - Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba
  - Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba
  - Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba
  - Farmacijos departamentas
  - Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras
  - Lietuvos bioetikos komitetas

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Radiacinės saugos centras
- Švietimo ir mokslo ministerija
- Instituciones bajo el Švietimo ir mokslo ministerija [Ministerio de Educación y Ciencia]:
  - Nacionalinis egzaminų centras
  - Studijų kokybės vertinimo centras
- Teisingumo ministerija
- Instituciones bajo el Teisingumo ministerija [Ministerio de Justicia]:
  - Kalėjimų departamentas
  - Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba
  - Europos teisės departamentas
- Ūkio ministerija
- Instituciones bajo el Ūkio ministerija [Ministerio de Economía]:
  - Įmonių bankroto valdymo departamentas
  - Valstybinė energetikos inspekcija
  - Valstybinė ne maisto produktų inspekcija
  - Valstybinis turizmo departamentas
- Užsienio reikalų ministerija
- Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų
- Vidaus reikalų ministerija
- Instituciones bajo el Vidaus reikalų ministerija [Ministerio del Interior]:
  - Asmens dokumentų išrašymo centras
  - Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba
  - Gyventojų registro tarnyba

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Policijos departamentas
- Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas
- Turto valdymo ir ūkio departamentas
- Vadovybės apsaugos departamentas
- Valstybės sienos apsaugos tarnyba
- Valstybės tarnybos departamentas
- Informatikos ir ryšių departamentas
- Migracijos departamentas
- Sveikatos priežiūros tarnyba
- Bendrasis pagalbos centras
- Žemės ūkio ministerija
- Instituciones bajo el Žemės ūkio ministerija [Ministerio de Agricultura]:
  - Nacionalinė mokėjimo agentūra
  - Nacionalinė žemės tarnyba
  - Valstybinė augalų apsaugos tarnyba
  - Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba
  - Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba
  - Žuvininkystės departamentas
- Teismai [Tribunales]:
  - Lietuvos Aukščiausiasis Teismas
  - Lietuvos apeliacinis teismas
  - Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas
  - apygardų teismai
  - apygardų administraciniai teismai

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- apylinkių teismai
- Nacionalinė teismų administracija
- Generalinė prokuratūra
- Otras entidades de la Administración Pública Central (institucijos [instituciones], įstaigos [establecimientos], tarnybos [agencias]):
  - Aplinkos apsaugos agentūra
  - Valstybinė aplinkos apsaugos inspekcija
  - Aplinkos projektų valdymo agentūra
  - Miško genetinių išteklių, sėklų ir sodmenų tarnyba
  - Miško sanitarinės apsaugos tarnyba
  - Valstybinė miškotvarkos tarnyba
  - Nacionalinis visuomenės sveikatos tyrimų centras
  - Lietuvos AIDS centras
  - Nacionalinis organų transplantacijos biuras
  - Valstybinis patologijos centras
  - Valstybinis psichikos sveikatos centras
  - Lietuvos sveikatos informacijos centras
  - Slaugos darbuotojų tobulinimosi ir specializacijos centras
  - Valstybinis aplinkos sveikatos centras
  - Respublikinis mitybos centras
  - Užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės centras
  - Trakų visuomenės sveikatos priežiūros ir specialistų tobulinimosi centras
  - Visuomenės sveikatos ugdymo centras
  - Muitinės kriminalinė tarnyba

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 136

- Muitinės informacinių sistemų centras
- Muitinės laboratorija
- Muitinės mokymo centras
- Valstybinis patentų biuras
- Lietuvos teismo ekspertizės centras
- Centrinė hipotekos įstaiga
- Lietuvos metrologijos inspekcija
- Civilinės aviacijos administracija
- Lietuvos saugios laivybos administracija
- Transporto investicijų direkcija
- Valstybinė vidaus vandenų laivybos inspekcija
- Pabėgėlių priėmimo centras

#### Luxemburgo

- Ministère d'Etat
- Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration
- Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural
- Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement
- Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
- Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur
- Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle
- Ministère de l'Egalité des chances
- Ministère de l'Environnement

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 137

- Ministère de la Famille et de l'Intégration
- Ministère des Finances
- Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative
- Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire
- Ministère de la Justice
- Ministère de la Santé
- Ministère de la Sécurité sociale
- Ministère des Transports
- Ministère du Travail et de l'Emploi
- Ministère des Travaux publics

#### Hungría

- Egészségügyi Minisztérium
- Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
- Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
- Honvédelmi Minisztérium
- Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium
- Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium
- Külügyminisztérium
- Miniszterelnöki Hivatal
- Oktatási és Kulturális Minisztérium
- Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium
- Pénzügyminisztérium

### **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 138

- Szociális és Munkaügyi Minisztérium
- Központi Szolgáltatási Főigazgatóság

#### Malta

- Ufficcju tal-Prim Ministru (Oficina del Primer Ministro)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerio de la Familia y de la Solidaridad Social)
- Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerio para la Educación Juvenil y el Empleo)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministerio de Finanzas)
- Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerio de Recursos e Infraesctructura)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerio de Turismo y Cultura)
- Ministeru tal-Gustizzja u l-Intern (Ministerio de Justicia e Interior)
- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerio de Asuntos Rurales y Medio Ambiente)
- Ministeru għal Għawdex (Ministerio de la Isla de Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerio de la Salud, el Adulto y el Cuidado de la Comunidad)
- Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerio de Relaciones Exteriores)
- Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerio de Inversión, Industria y Tecnología de la Información)
- Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerio de la Competitividad y Comunicaciones)
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerio de Desarrollo Urbano y Caminos)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 139

#### Países Bajos

- Ministerie van Algemene Zaken
  - Bestuursdepartement
  - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
  - Rijksvoorlichtingsdienst
- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
  - Bestuursdepartement
  - Centrale Archiefselectiedienst (CAS)
  - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD)
  - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR)
  - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten
- Ministerie van Buitenlandse Zaken
  - Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC)
  - Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ)
  - Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS)
  - Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES)
  - Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI)
  - Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Servicios de soporte que caigan bajo la Secretaría General y la Sub Secretaría General)
  - Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk)
- Ministerie van Defensie (Ministerio de Defensa)
  - Bestuursdepartement
  - Commando Diensten Centra (CDC)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Defensie Telematica Organisatie (DTO)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst
- Defensie Materieel Organisatie (DMO)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO)
- Ministerie van Economische Zaken
  - Bestuursdepartement
  - Centraal Planbureau (CPB)
  - SenterNovem
  - Staatstoezicht op de Mijnen (SodM)
  - Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa)
  - Economische Voorlichtingsdienst (EVD)
  - Agentschap Telecom
  - Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo)
  - Regiebureau Inkoop Rijksoverheid
  - Octrooicentrum Nederland
  - Consumentenautoriteit
- Ministerie van Financiën
  - Bestuursdepartement
  - Belastingdienst Automatiseringscentrum

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Belastingdienst
- De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (las divisiones varias de la Administración Tributaria y de Aduanas a través de todo Países Bajos)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD))
- Belastingdienst Opleidingen
- Dienst der Domeinen
- Ministerie van Justitie
  - Bestuursdepartement
  - Dienst Justitiële Inrichtingen
  - Raad voor de Kinderbescherming
  - Centraal Justitie Incasso Bureau
  - Openbaar Ministerie
  - Immigratie en Naturalisatiedienst
  - Nederlands Forensisch Instituut
  - Dienst Terugkeer & Vertrek
- Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
  - Bestuursdepartement
  - Dienst Regelingen (DR)
  - Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD)
  - Algemene Inspectiedienst (AID)
  - Dienst Landelijk Gebied (DLG)
  - Voedsel en Waren Autoriteit (VWA)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen
  - Bestuursdepartement

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Inspectie van het Onderwijs
- Erfgoedinspectie
- Centrale Financiën Instellingen
- Nationaal Archief
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid
- Onderwijsraad
- Raad voor Cultuur
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - Bestuursdepartement
  - Inspectie Werk en Inkomen
  - Agentschap SZW
- Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - Bestuursdepartement
  - Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart
  - Directoraat-generaal Personenvervoer
  - Directoraat-generaal Water
  - Centrale diensten (Servicios Centrales)
  - Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat
  - Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI
  - Rijkswaterstaat, Bestuur
  - De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (cada servicio regional individual de la Dirección General de Obras Públicas y Manejo de Agua)
  - De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (cada servicio regional individual de la Dirección General de Obras Públicas y Manejo de Agua)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV)
- Bouwdienst
- Corporate Dienst
- Data ICT Dienst
- Dienst Verkeer en Scheepvaart
- Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW)
- Rijksinstituut voor Kunst en Zee (RIKZ)
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA)
- Waterdienst
- Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie
- Port state Control
- Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO)
- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
  - Bestuursdepartement
  - Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie
  - Directoraat-generaal Ruimte
  - Directoraat-general Milieubeheer
  - Rijksgebouwendienst
  - VROM Inspectie

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 144

- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
  - Bestuursdepartement
  - Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken
  - Inspectie Gezondheidszorg
  - Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
  - Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM)
  - Sociaal en Cultureel Planbureau
  - Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen
- Tweede Kamer der Staten-Generaal
- Eerste Kamer der Staten-Generaal
- Raad van State
- Algemene Rekenkamer
- Nationale Ombudsman
- Kanselarij der Nederlandse Orden
- Kabinet der Koningin
- Raad voor de rechtspraak en de Rechtbanken

#### Austria

- Bundeskanzleramt
- Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten
- Bundesministerium f
  ür Finanzen
- Bundesministerium für Gesundheit, Familie und Jugend

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 145

- Bundesministerium f
  ür Inneres
- Bundesministerium f
  ür Justiz
- Bundesministerium f
  ür Landesverteidigung
- Bundesministerium f
  ür Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
- Bundesministerium f
  ür Soziales und Konsumentenschutz
- Bundesministerium f
  ür Unterricht, Kunst und Kultur
- Bundesministerium f
  ür Verkehr, Innovation und Technologie
- Bundesministerium f
  ür Wirtschaft und Arbeit
- Bundesministerium f
  ür Wissenschaft und Forschung
- Österreichische Forschungs- und Pr
  üfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H
- Bundesbeschaffung G.m.b.H
- Bundesrechenzentrum G.m.b.H

#### Polonia

- Kancelaria Prezydenta RP
- Kancelaria Sejmu RP
- Kancelaria Senatu RP
- Kancelaria Prezesa Rady Ministrów
- Sąd Najwyższy
- Naczelny Sąd Administracyjny
- Wojewódzkie sądy administracyjne
- Sądy powszechne rejonowe, okręgowe i apelacyjne
- Trybunał Konstytucyjny

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Najwyższa Izba Kontroli
- Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich
- Biuro Rzecznika Praw Dziecka
- Biuro Ochrony Rządu
- Biuro Bezpieczeństwa Narodowego
- Centralne Biuro Antykorupcyjne
- Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej
- Ministerstwo Finansów
- Ministerstwo Gospodarki
- Ministerstwo Rozwoju Regionalnego
- Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
- Ministerstwo Edukacji Narodowej
- Ministerstwo Obrony Narodowej
- Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
- Ministerstwo Skarbu Państwa
- Ministerstwo Sprawiedliwości
- Ministerstwo Infrastruktury
- Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego
- Ministerstwo Środowiska
- Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji
- Ministerstwo Spraw Zagranicznych
- Ministerstwo Zdrowia
- Ministerstwo Sportu i Turystyki

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Urząd Komitetu Integracji Europejskiej
- Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej
- Urząd Regulacji Energetyki
- Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych
- Urząd Transportu Kolejowego
- Urząd Dozoru Technicznego
- Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
- Urząd do Spraw Repatriacji i Cudzoziemców
- Urząd Zamówień Publicznych
- Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów
- Urząd Lotnictwa Cywilnego
- Urząd Komunikacji Elektronicznej
- Wyższy Urząd Górniczy
- Główny Urząd Miar
- Główny Urząd Geodezji i Kartografii
- Główny Urząd Nadzoru Budowlanego
- Główny Urząd Statystyczny
- Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji
- Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych
- Państwowa Komisja Wyborcza
- Państwowa Inspekcja Pracy
- Rządowe Centrum Legislacji
- Narodowy Fundusz Zdrowia
- Polska Akademia Nauk

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Polskie Centrum Akredytacji
- Polskie Centrum Badań i Certyfikacji
- Polska Organizacja Turystyczna
- Polski Komitet Normalizacyjny
- Zakład Ubezpieczeń Społecznych
- Komisja Nadzoru Finansowego
- Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych
- Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
- Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad
- Państwowa Inspekcja Ochrony Roślin i Nasiennictwa
- Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej
- Komenda Główna Policji
- Komenda Główna Straży Granicznej
- Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
- Główny Inspektorat Ochrony Środowiska
- Główny Inspektorat Transportu Drogowego
- Główny Inspektorat Farmaceutyczny
- Główny Inspektorat Sanitarny
- Główny Inspektorat Weterynarii
- Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego
- Agencja Wywiadu
- Agencja Mienia Wojskowego
- Wojskowa Agencja Mieszkaniowa

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 149

- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa
- Agencja Rynku Rolnego
- Agencja Nieruchomości Rolnych
- Państwowa Agencja Atomistyki
- Polska Agencja Żeglugi Powietrznej
- Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych
- Agencja Rezerw Materiałowych
- Narodowy Bank Polski
- Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej
- Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych
- Instytut Pamięci Narodowej Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu
- Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa
- Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej
- Państwowe Gospodarstwo Leśne "Lasy Państwowe"
- Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
- Urzędy wojewódzkie
- Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rzadowej lub wojewoda

#### Portugal

- Presidência do Conselho de Ministros
- Ministério das Finanças e da Administração Pública

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 150

- Ministério da Defesa Nacional
- Ministério dos Negócios Estrangeiros
- Ministério da Administração Interna
- Ministério da Justiça
- Ministério da Economia e da Inovação
- Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas
- Ministério da Educação
- Ministério da Ciência, Tecnologia e do Ensino Superior
- Ministério da Cultura
- Ministério da Saúde
- Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social
- Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
- Ministério do Ambiente, do Ordenamento do Território e do Desenvolvimento Regional
- Presidença da Republica
- Tribunal Constitucional
- Tribunal de Contas
- Provedoria de Justiça

#### Rumanía

- Administrația Prezidențială
- Senatul României
- Camera Deputaților

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Înalta Curte de Casație şi Justiție
- Curtea Constituțională
- Consiliul Legislativ
- Curtea de Conturi
- Consiliul Superior al Magistraturii
- Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție
- Secretariatul General al Guvernului
- Cancelaria primului ministru
- Ministerul Afacerilor Externe
- Ministerul Economiei şi Finanţelor
- Ministerul Justiției
- Ministerul Apărării
- Ministerul Internelor şi Reformei Administrative
- Ministerul Muncii, Familiei şi Egalității de Şanse
- Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale
- Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale
- Ministerul Transporturilor
- Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinței
- Ministerul Educației Cercetării și Tineretului
- Ministerul Sănătății Publice
- Ministerul Culturii şi Cultelor
- Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației
- Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Serviciul Român de Informații
- Serviciul de Informații Externe
- Serviciul de Protecție și Pază
- Serviciul de Telecomunicații Speciale
- Consiliul Național al Audiovizualului
- Consiliul Concurenței (CC)
- Direcția Națională Anticorupție
- Inspectoratul General de Poliție
- Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice
- Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor
- Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC)
- Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor
- Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor
- Autoritatea Navală Română
- Autoritatea Feroviară Română
- Autoritatea Rutieră Română
- Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului
- Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap
- Autoritatea Națională pentru Turism
- Autoritatea Națională pentru Restituirea Proprietăților
- Autoritatea Națională pentru Tineret
- Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică
- Autoritatea Națională pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologia Informației

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale
- Autoritatea Electorală Permanentă
- Agenția pentru Strategii Guvernamentale
- Agenția Națională a Medicamentului
- Agenția Națională pentru Sport
- Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă
- Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei
- Agenția Română pentru Conservarea Energiei
- Agenția Națională pentru Resurse Minerale
- Agenția Română pentru Investiții Străine
- Agenția Națională pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii și Cooperație
- Agenția Națională a Funcționarilor Publici
- Agenția Națională de Administrare Fiscală
- Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială
- Agenția Națională Anti-doping
- Agenția Nucleară
- Agenția Națională pentru Protecția Familiei
- Agenția Națională pentru Egalitatea de Şanse între Bărbați și Femei
- Agenția Națională pentru Protecția Mediului
- Agenția Națională Antidrog

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 154

#### Eslovenia

- Predsednik Republike Slovenije
- Državni zbor Republike Slovenije
- Državni svet Republike Slovenije
- Varuh človekovih pravic
- Ustavno sodišče Republike Slovenije
- Računsko sodišče Republike Slovenije
- Državna revizijska komisja za revizijo postopkov oddaje javnih naročil
- Slovenska akademija znanosti in umetnosti
- Vladne službe
- Ministrstvo za finance
- Ministrstvo za notranje zadeve
- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za obrambo
- Ministrstvo za pravosodje
- Ministrstvo za gospodarstvo
- Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
- Ministrstvo za promet
- Ministrstvo za okolje in, prostor
- Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve
- Ministrstvo za zdravje
- Ministrstvo za javno upravo

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministrstvo za šolstvo in šport
- Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo
- Ministrstvo za kulturo
- Vrhovno sodišče Republike Slovenije
- višja sodišča
- okrožna sodišča
- okrajna sodišča
- Vrhovno državno tožilstvo Republike Slovenije
- Okrožna državna tožilstva
- Državno pravobranilstvo
- Upravno sodišče Republike Slovenije
- Višje delovno in socialno sodišče
- delovna sodišča
- Davčna uprava Republike Slovenije
- Carinska uprava Republike Slovenije
- Urad Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja
- Urad Republike Slovenije za nadzor prirejanja iger na srečo
- Uprava Republike Slovenije za javna plačila
- Urad Republike Slovenije za nadzor proračuna
- Policija
- Inšpektorat Republike Slovenije za notranje zadeve
- General štab Slovenske vojske
- Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Inšpektorat Republike Slovenije za obrambo
- Inšpektorat Republike Slovenije za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami
- Uprava Republike Slovenije za izvrševanje kazenskih sankcij
- Urad Republike Slovenije za varstvo konkurence
- Urad Republike Slovenije za varstvo potrošnikov
- Tržni inšpektorat Republike Slovenije
- Urad Republike Slovenije za intelektualno lastnino
- Inšpektorat Republike Slovenije za elektronske komunikacije, elektronsko podpisovanje in pošto
- Inšpektorat za energetiko in rudarstvo
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
- Inšpektorat Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo in hrano
- Fitosanitarna uprava Republike Slovenije
- Veterinarska uprava Republike Slovenije
- Uprava Republike Slovenije za pomorstvo
- Direkcija Republike Slovenije za caste
- Prometni inšpektorat Republike Slovenije
- Direkcija za vodenje investicij v javno železniško infrastrukturo
- Agencija Republike Slovenije za okolje
- Geodetska uprava Republike Slovenije
- Uprava Republike Slovenije za jedrsko varstvo
- Inšpektorat Republike Slovenije za okolje in prostor
- Inšpektorat Republike Slovenije za delo
- Zdravstveni inšpektorat

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Urad Republike Slovenije za kemikalije
- Uprava Republike Slovenije za varstvo pred sevanji
- Urad Republike Slovenije za meroslovje
- Urad za visoko šolstvo
- Urad Republike Slovenije za mladino
- Inšpektorat Republike Slovenije za šolstvo in šport
- Arhiv Republike Slovenije
- Inšpektorat Republike Slovenije za kulturo in medije
- Kabinet predsednika Vlade Republike Slovenije
- Generalni sekretariat Vlade Republike Slovenije
- Služba vlade za zakonodajo
- Služba vlade za evropske zadeve
- Služba vlade za lokalno samoupravo in regionalno politiko
- Urad vlade za komuniciranje
- Urad za enake možnosti
- Urad za verske skupnosti
- Urad za narodnosti
- Urad za makroekonomske analize in razvoj
- Statistični urad Republike Slovenije
- Slovenska obveščevalno-varnostna agencija
- Protokol Republike Slovenije
- Urad za varovanje tajnih podatkov

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 158

- Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu
- Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj
- Informacijski pooblaščenec
- Državna volilna komisija

#### Eslovaquia

Ministerios y otras autoridades del nivel central de gobierno de conformidad con la *Ley No.* 575/2001 Coll., sobre la estructura de las actividades del Gobierno y autoridades de la administración central a la luz de reglamentos que se adopten en el futuro:

- Kancelária prezidenta Slovenskej republiky
- Národná rada Slovenskej republiky
- Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo financií Slovenskej republiky
- Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky
- Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky
- Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
- Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
- Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
- Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
- Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
- Ministerstvo školstva Slovenskej republiky
- Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
- Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
- Úrad vlády Slovenskej republiky
- Protimonopolný úrad Slovenskej republiky
- Štatistický úrad Slovenskej republiky
- Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky
- Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky
- Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
- Úrad pre verejné obstarávanie
- Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
- Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky
- Národný bezpečnostný úrad
- Ústavný súd Slovenskej republiky
- Najvyšší súd Slovenskej republiky
- Generálna prokuratúra Slovenskej republiky
- Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky
- Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky
- Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
- Úrad pre finančný trh
- Úrad na ochranu osobných údajov
- Kancelária verejného ochrancu práv

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 160

#### Finlandia

- Oikeuskanslerinvirasto Justitiekanslersämbetet
- Liikenne- ja viestintäministeriö Kommunikationsministeriet
  - Ajoneuvohallintokeskus AKE Fordonsförvaltningscentralen AKE
  - Ilmailuhallinto Luftfartsförvaltningen
  - Ilmatieteen laitos Meteorologiska institutet
  - Merenkulkulaitos Sjöfartsverket
  - Merentutkimuslaitos Havsforskningsinstitutet
  - Ratahallintokeskus RHK Banförvaltningscentralen RHK
  - Rautatievirasto Järnvägsverket
  - Tiehallinto Vägförvaltningen
  - Viestintävirasto Kommunikationsverket
- Maa- ja metsätalousministeriö Jord- och skogsbruksministeriet
  - Elintarviketurvallisuusvirasto Livsmedelssäkerhetsverket
  - Maanmittauslaitos Lantmäteriverket
  - Maaseutuvirasto Landsbygdsverket
- Oikeusministeriö Justitieministeriet
  - Tietosuojavaltuutetun toimisto Dataombudsmannens byrå
  - Tuomioistuimet domstolar
  - Korkein oikeus Högsta domstolen
  - Korkein hallinto-oikeus Högsta förvaltningsdomstolen
  - Hovioikeudet hovrätter

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Käräjäoikeudet tingsrätter
- Hallinto-oikeudet förvaltningsdomstolar
- Markkinaoikeus Marknadsdomstolen
- Työtuomioistuin Arbetsdomstolen
- Vakuutusoikeus Försäkringsdomstolen
- Kuluttajariitalautakunta Konsumenttvistenämnden
- Vankeinhoitolaitos Fångvårdsväsendet
- HEUNI Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan
   kriminaalipolitiikan instituutti HEUNI Europeiska institutet för kriminalpolitik,
   verksamt i anslutning till Förenta Nationerna
- Konkurssiasiamiehen toimisto Konkursombudsmannens byrå
- Kuluttajariitalautakunta Konsumenttvistenämnden
- Oikeushallinnon palvelukeskus Justitieförvaltningens servicecentral
- Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus Justitieförvaltningens datateknikcentral
- Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) Rättspolitiska forskningsinstitutet
- Oikeusrekisterikeskus Rättsregistercentralen
- Onnettomuustutkintakeskus Centralen för undersökning av olyckor
- Rikosseuraamusvirasto Brottspåföljdsverket
- Rikosseuraamusalan koulutuskeskus Brottspåföljdsområdets utbildningscentral
- Rikoksentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande
- Saamelaiskäräjät Sametinget
- Valtakunnansyyttäjänvirasto Riksåklagarämbetet
- Vankeinhoitolaitos Fångvårdsväsendet
- Opetusministeriö Undervisningsministeriet

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Opetushallitus Utbildningsstyrelsen
- Valtion elokuvatarkastamo Statens filmgranskningsbyrå
- Puolustusministeriö Försvarsministeriet
  - Puolustusvoimat Försvarsmakten
- Sisäasiainministeriö Inrikesministeriet
  - Väestörekisterikeskus Befolkningsregistercentralen
  - Keskusrikospoliisi Centralkriminalpolisen
  - Liikkuva poliisi Rörliga polisen
  - Rajavartiolaitos Gränsbevakningsväsendet
  - Lääninhallitukset Länstyrelserna
  - Suojelupoliisi Skyddspolisen
  - Poliisiammattikorkeakoulu Polisyrkeshögskolan
  - Poliisin tekniikkakeskus Polisens teknikcentral
  - Poliisin tietohallintokeskus Polisens datacentral
  - Helsingin kihlakunnan poliisilaitos Polisinrättningen i Helsingfors
  - Pelastusopisto Räddningsverket
  - Hätäkeskuslaitos Nödcentralsverket
  - Maahanmuuttovirasto Migrationsverket
  - Sisäasiainhallinnon palvelukeskus Inrikesförvaltningens servicecentral
  - Sosiaali- ja terveysministeriö Social- och hälsovårdsministeriet
  - Työttömyysturvan muutoksenhakulautakunta Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden
  - Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta Besvärsnämnden för socialtrygghet
  - Lääkelaitos Läkemedelsverket

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Terveydenhuollon oikeusturvakeskus Rättsskyddscentralen för hälsovården
- Säteilyturvakeskus Strålsäkerhetscentralen
- Kansanterveyslaitos Folkhälsoinstitutet
- Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO Utvecklingscentralen för läkemedelsbehandling
- Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus Social- och hälsovårdens produkttill-synscentral
- Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes
- Vakuutusvalvontavirasto Försäkringsinspektionen
- Työ- ja elinkeinoministeriö Arbets- och näringsministeriet
- Kuluttajavirasto Konsumentverket
- Kilpailuvirasto Konkurrensverket
- Patentti- ja rekisterihallitus Patent- och registerstyrelsen
- Valtakunnansovittelijain toimisto Riksförlikningsmännens byrå
- Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset Statliga förläggningar för asylsökande
- Energiamarkkinavirasto Energimarknadsverket
- Geologian tutkimuskeskus Geologiska forskningscentralen
- Huoltovarmuuskeskus Försörjningsberedskapscentralen
- Kuluttajatutkimuskeskus Konsumentforskningscentralen
- Matkailun edistämiskeskus (MEK) Centralen för turistfrämjande
- Mittatekniikan keskus (MIKES) Mätteknikcentralen
- Tekes teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus Tekes utvecklingscentralen för teknologi och innovationer

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Turvatekniikan keskus (TUKES) Säkerhetsteknikcentralen
- Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) Statens tekniska forskningscentral
- Syrjintälautakunta Nationella diskrimineringsnämnden
- Työneuvosto Arbetsrådet
- Vähemmistövaltuutetun toimisto Minoritetsombudsmannens byrå
- Ulkoasiainministeriö Utrikesministeriet
- Valtioneuvoston kanslia Statsrådets kansli
- Valtiovarainministeriö Finansministeriet
  - Valtiokonttori Statskontoret
  - Verohallinto Skatteförvaltningen
  - Tullilaitos Tullverket
  - Tilastokeskus Statistikcentralen
  - Valtiontaloudellinen tutkimuskeskus Statens ekonomiska forskiningscentral
- Ympäristöministeriö Miljöministeriet
  - Suomen ympäristökeskus Finlands miljöcentral
  - Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet
- Valtiontalouden tarkastusvirasto Statens revisionsverk

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 165

#### Suecia

#### A

- Affärsverket svenska kraftnät
- Akademien f
   ör de fria konsterna
- Alkohol- och läkemedelssortiments-nämnden
- Allmänna pensionsfonden
- Allmänna reklamationsnämnden
- Ambassader
- Ansvarsnämnd, statens
- Arbetsdomstolen
- Arbetsförmedlingen
- Arbetsgivarverk, statens
- Arbetslivsinstitutet
- Arbetsmiljöverket
- Arkitekturmuseet
- Arrendenämnder
- Arvsfondsdelegationen

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 166

В

- Banverket
- Barnombudsmannen
- Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens
- Bergsstaten
- Biografbyrå, statens
- Biografiskt lexikon, svenskt
- Birgittaskolan
- Blekinge tekniska högskola
- Bokföringsnämnden
- Bolagsverket
- Bostadsnämnd, statens
- Bostadskreditnämnd, statens
- Boverket
- Brottsförebyggande rådet
- Brottsoffermyndigheten

 $\mathbf{C}$ 

Centrala studiestödsnämnden

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 167

D

- Danshögskolan
- Datainspektionen
- Departementen
- Domstolsverket
- Dramatiska institutet

Е

- Ekeskolan
- Ekobrottsmyndigheten
- Ekonomistyrningsverket
- Ekonomiska rådet
- Elsäkerhetsverket
- Energimarknadsinspektionen
- Energimyndighet, statens
- EU/FoU-rådet
- Exportkreditnämnden
- Exportråd, Sveriges

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 168

F

- Fastighetsmäklarnämnden
- Fastighetsverk, statens
- Fideikommissnämnden
- Finansinspektionen
- Finanspolitiska rådet
- Finsk-svenska gränsälvskommissionen
- Fiskeriverket
- Flygmedicincentrum
- Folkhälsoinstitut, statens
- Fonden för fukt- och mögelskador
- Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas
- Folke Bernadotte Akademin
- Forskarskattenämnden
- Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap
- Fortifikationsverket
- Forum f

  ör levande historia
- Försvarets materielverk
- Försvarets radioanstalt
- Försvarets underrättelsenämnd
- Försvarshistoriska museer, statens
- Försvarshögskolan
- Försvarsmakten
- Försäkringskassan

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 169

G

- Gentekniknämnden
- Geologiska undersökning
- Geotekniska institut, statens
- Giftinformationscentralen
- Glesbygdsverket
- Grafiska institutet och institutet för högre kommunikation- och reklamutbildning
- Granskningsnämnden för radio och TV
- Granskningsnämnden för försvarsuppfinningar
- Gymnastik- och Idrottshögskolan
- Göteborgs universitet

Η

- Handelsflottans kultur- och fritidsråd
- Handelsflottans pensionsanstalt
- Handelssekreterare
- Handelskamrar, auktoriserade
- Handikappombudsmannen
- Handikappråd, statens
- Harpsundsnämnden
- Haverikommission, statens

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Historiska museer, statens
- Hjälpmedelsinstitutet
- Hovrätterna
- Hyresnämnder
- Häktena
- Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd
- Högskolan Dalarna
- Högskolan i Borås
- Högskolan i Gävle
- Högskolan i Halmstad
- Högskolan i Kalmar
- Högskolan i Karlskrona/Ronneby
- Högskolan i Kristianstad
- Högskolan i Skövde
- Högskolan i Trollhättan/Uddevalla
- Högskolan på Gotland
- Högskolans avskiljandenämnd
- Högskoleverket
- Högsta domstolen

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 171

I

- ILO kommittén
- Inspektionen f\u00f6r arbetsl\u00f6shetsf\u00f6rs\u00e4kringen
- Inspektionen f\u00f6r strategiska produkter
- Institut f\u00f6r kommunikationsanalys, statens
- Institut f\u00f6r psykosocial medicin, statens
- Institut f\u00f6r s\u00e4rskilt utbildningsst\u00f6d, statens
- Institutet f\u00f6r arbetsmarknadspolitisk utv\u00e4rdering
- Institutet f
   ör rymdfysik
- Institutet f\u00f6r tillv\u00e4xtpolitiska studier
- Institutionsstyrelse, statens
- Insättningsgarantinämnden
- Integrationsverket
- Internationella programkontoret f\u00f6r utbildningsomr\u00e4det

J

- Jordbruksverk, statens
- Justitiekanslern
- Jämställdhetsombudsmannen
- Jämställdhetsnämnden
- Järnvägar, statens
- Järnvägsstyrelsen

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 172

K

- Kammarkollegiet
- Kammarrätterna
- Karlstads universitet
- Karolinska Institutet
- Kemikalieinspektionen
- Kommerskollegium
- Konjunkturinstitutet
- Konkurrensverket
- Konstfack
- Konsthögskolan
- Konstnärsnämnden
- Konstråd, statens
- Konsulat
- Konsumentverket
- Krigsvetenskapsakademin
- Krigsförsäkringsnämnden
- Kriminaltekniska laboratorium, statens
- Kriminalvården
- Krisberedskapsmyndigheten
- Kristinaskolan
- Kronofogdemyndigheten

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 173

- Kulturråd, statens
- Kungl. Biblioteket
- Kungl. Konsthögskolan
- Kungl. Musikhögskolan i Stockholm
- Kungl. Tekniska högskolan
- Kungl. Vitterhets-, historie- och antikvitetsakademien
- Kungl Vetenskapsakademin
- Kustbevakningen
- Kvalitets- och kompetensråd, statens
- Kärnavfallsfondens styrelse

L

- Lagrådet
- Lantbruksuniversitet, Sveriges
- Lantmäteriverket
- Linköpings universitet
- Livrustkammaren, Skoklosters slott och Hallwylska museet
- Livsmedelsverk, statens
- Livsmedelsekonomiska institutet
- Ljud- och bildarkiv, statens
- Lokala säkerhetsnämnderna vid kärnkraftverk
- Lotteriinspektionen
- Luftfartsverket

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 174

- Luftfartsstyrelsen
- Luleå tekniska universitet
- Lunds universitet
- Läkemedelsverket
- Läkemedelsförmånsnämnden
- Länsrätterna
- Länsstyrelserna
- Lärarhögskolan i Stockholm

M

- Malmö högskola
- Manillaskolan
- Maritima muséer, statens
- Marknadsdomstolen
- Medlingsinstitutet
- Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges
- Migrationsverket
- Militärhögskolor
- Mittuniversitetet
- Moderna museet
- Museer för världskultur, statens
- Musikaliska Akademien

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 175

- Musiksamlingar, statens
- Myndigheten för handikappolitisk samordning
- Myndigheten för internationella adoptionsfrågor
- Myndigheten för skolutveckling
- Myndigheten för kvalificerad yrkesutbildning
- Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning
- Myndigheten f\u00f6r Sveriges n\u00e4tuniversitet
- Myndigheten för utländska investeringar i Sverige
- Mälardalens högskola

N

- Nationalmuseum
- Nationellt centrum f
   ör flexibelt l
   ärande
- Naturhistoriska riksmuseet
- Naturvårdsverket
- Nordiska Afrikainstitutet
- Notarienämnden
- Nämnd för arbetstagares uppfinningar, statens
- Nämnden för statligt stöd till trossamfund
- Nämnden för styrelserepresentationsfrågor
- Nämnden mot diskriminering
- Nämnden för elektronisk förvaltning
- Nämnden för RH anpassad utbildning
- Nämnden för hemslöjdsfrågor

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 176

0

- Oljekrisnämnden
- Ombudsmannen mot diskriminering på grund av sexuell läggning
- Ombudsmannen mot etnisk diskriminering
- Operahögskolan i Stockholm

P

- Patent- och registreringsverket
- Patentbesvärsrätten
- Pensionsverk, statens
- Personregisternämnd statens, SPAR-nämnden
- Pliktverk, Totalförsvarets
- Polarforskningssekretariatet
- Post- och telestyrelsen
- Premiepensionsmyndigheten
- Presstödsnämnden

R

- Radio- och TV-verket
- Rederinämnden
- Regeringskansliet

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Regeringsrätten
- Resegarantinämnden
- Registernämnden
- Revisorsnämnden
- Riksantikvarieämbetet
- Riksarkivet
- Riksbanken
- Riksdagsförvaltningen
- Riksdagens ombudsmän
- Riksdagens revisorer
- Riksgäldskontoret
- Rikshemvärnsrådet
- Rikspolisstyrelsen
- Riksrevisionen
- Rikstrafiken
- Riksutställningar, Stiftelsen
- Riksvärderingsnämnden
- Rymdstyrelsen
- Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige
- Räddningsverk, statens
- Rättshjälpsmyndigheten
- Rättshjälpsnämnden
- Rättsmedicinalverket

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 178

S

- Samarbetsnämnden för statsbidrag till trossamfund
- Sameskolstyrelsen och sameskolor
- Sametinget
- SIS, Standardiseringen i Sverige
- Sjöfartsverket
- Skatterättsnämnden
- Skatteverket
- Skaderegleringsnämnd, statens
- Skiljenämnden i vissa trygghetsfrågor
- Skogsstyrelsen
- Skogsvårdsstyrelserna
- Skogs och lantbruksakademien
- Skolverk, statens
- Skolväsendets överklagandenämnd
- Smittskyddsinstitutet
- Socialstyrelsen
- Specialpedagogiska institutet
- Specialskolemyndigheten
- Språk- och folkminnesinstitutet
- Sprängämnesinspektionen
- Statistiska centralbyrån

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Statskontoret
- Stockholms universitet
- Stockholms internationella miljöinstitut
- Strålsäkerhetsmyndigheten
- Styrelsen f\u00f6r ackreditering och teknisk kontroll
- Styrelsen f\u00f6r internationellt utvecklingssamarbete, SIDA
- Styrelsen för Samefonden
- Styrelsen för psykologiskt försvar
- Stängselnämnden
- Svenska institutet
- Svenska institutet f\u00f6r europapolitiska studier
- Svenska ESF rådet
- Svenska Unescorådet
- Svenska FAO kommittén
- Svenska Språknämnden
- Svenska Skeppshypotekskassan
- Svenska institutet i Alexandria
- Sveriges f\u00f6rfattarfond
- Säkerhetspolisen
- Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden
- Södertörns högskola

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 180

T

- Taltidningsnämnden
- Talboks- och punktskriftsbiblioteket
- Teaterhögskolan i Stockholm
- Tingsrätterna
- Tjänstepensions och grupplivnämnd, statens
- Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet
- Totalförsvarets forskningsinstitut
- Totalförsvarets pliktverk
- Tullverket
- Turistdelegationen

U

- Umeå universitet
- Ungdomsstyrelsen
- Uppsala universitet
- Utlandslönenämnd, statens
- Utlänningsnämnden
- Utrikesförvaltningens antagningsnämnd
- Utrikesnämnden
- Utsädeskontroll, statens

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 181

V

- Valideringsdelegationen
- Valmyndigheten
- Vatten- och avloppsnämnd, statens
- Vattenöverdomstolen
- Verket för förvaltningsutveckling
- Verket för högskoleservice
- Verket f\u00f6r innovationssystem (VINNOVA)
- Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
- Vetenskapsrådet
- Veterinärmedicinska anstalt, statens
- Veterinära ansvarsnämnden
- Väg- och transportforskningsinstitut, statens
- Vägverket
- Vänerskolan
- Växjö universitet
- Växtsortnämnd, statens

Å

- Åklagarmyndigheten
- Åsbackaskolan

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 182

Ö

- Örebro universitet
- Örlogsmannasällskapet
- Östervångsskolan
- Överbefälhavaren
- Överklagandenämnden för högskolan
- Överklagandenämnden för nämndemanna-uppdrag
- Överklagandenämnden för studiestöd
- Överklagandenämnden för totalförsvaret

#### Reino Unido

- Cabinet Office
  - Office of the Parliamentary Counsel
- Central Office of Information
- Charity Commission
- Crown Estate Commissioners (solo gastos de votación)
- Crown Prosecution Service
- Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform
  - Competition Commission
  - Gas and Electricity Consumers' Council
  - Office of Manpower Economics

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Department for Children, Schools and Families
- Department of Communities and Local Government
  - Rent Assessment Panels
- Department for Culture, Media and Sport
  - British Library
  - British Museum
  - Commission for Architecture and the Built Environment
  - The Gambling Commission
  - Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
  - Imperial War Museum
  - Museums, Libraries and Archives Council
  - National Gallery
  - National Maritime Museum
  - National Portrait Gallery
  - Natural History Museum
  - Science Museum
  - Tate Gallery
  - Victoria and Albert Museum
  - Wallace Collection
- Department for Environment, Food and Rural Affairs
  - Agricultural Dwelling House Advisory Committees
  - Agricultural Land Tribunals
  - Agricultural Wages Board and Committees

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Cattle Breeding Centre
- Countryside Agency
- Plant Variety Rights Office
- Royal Botanic Gardens, Kew
- Royal Commission on Environmental Pollution
- Department of Health
  - Dental Practice Board
  - National Health Service Strategic Health Authorities
  - NHS Trusts
  - Prescription Pricing Authority
- Department for Innovation, Universities and Skills
  - Higher Education Funding Council for England
  - National Weights and Measures Laboratory
  - Patent Office
- Department for International Development
- Department of the Procurator General and Treasury Solicitor
  - Legal Secretariat to the Law Officers
- Department for Transport
  - Maritime and Coastguard Agency
- Department for Work and Pensions
  - Disability Living Allowance Advisory Board
  - Independent Tribunal Service
  - Medical Boards and Examining Medical Officers (pensiones de guerra)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Occupational Pensions Regulatory Authority
- Regional Medical Service
- Social Security Advisory Committee
- Export Credits Guarantee Department
- Foreign and Commonwealth Office
  - Wilton Park Conference Centre
- Government Actuary's Department
- Government Communications Headquarters
- Home Office
  - HM Inspectorate of Constabulary
- House of Commons
- House of Lords
- Ministry of Defence
  - Defence Equipment & Support
  - Meteorological Office
- Ministry of Justice
  - Boundary Commission for England
  - Combined Tax Tribunal
  - Council on Tribunals
  - Court of Appeal Criminal
  - Employment Appeals Tribunal
  - Employment Tribunals
  - HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (Inglaterra y Gales)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Immigration Appellate Authorities
- Immigration Adjudicators
- Immigration Appeals Tribunal
- Lands Tribunal
- Law Commission
- Legal Aid Fund (Inglaterra y Gales)
- Office of the Social Security Commissioners
- Parole Board and Local Review Committees
- Pensions Appeal Tribunals
- Public Trust Office
- Supreme Court Group (Inglaterra y Gales)
- Transport Tribunal
- The National Archives
- National Audit Office
- National Savings and Investments
- National School of Government
- Northern Ireland Assembly Commission
- Northern Ireland Court Service
  - Coroners Courts
  - County Courts
  - Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
  - Crown Court
  - Enforcement of Judgements Office

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Legal Aid Fund
- Magistrates' Courts
- Pensions Appeals Tribunals
- Northern Ireland, Department for Employment and Learning
- Northern Ireland, Department for Regional Development
- Northern Ireland, Department for Social Development
- Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development
- Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure
- Northern Ireland, Department of Education
- Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment
- Northern Ireland, Department of the Environment
- Northern Ireland, Department of Finance and Personnel
- Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety
- Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister
- Northern Ireland Office
  - Crown Solicitor's Office
  - Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
  - Forensic Science Laboratory of Northern Ireland
  - Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland
  - Police Service of Northern Ireland
  - Probation Board for Northern Ireland
  - State Pathologist Service

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Office of Fair Trading
- Office for National Statistics
  - National Health Service Central Register
- Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service
  - Commissioners
- Paymaster General's Office
- Postal Business of the Post Office
- Privy Council Office
- Public Record Office
- HM Revenue and Customs
  - The Revenue and Customs Prosecutions Office
- Royal Hospital, Chelsea
- Royal Mint
- Rural Payments Agency
- Scotland, Auditor-General
- Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service
- Scotland, General Register Office
- Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer
- Scotland, Registers of Scotland
- The Scotland Office
- The Scottish Ministers
  - Architecture and Design Scotland
  - Crofters Commission
  - Deer Commission for Scotland

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Lands Tribunal for Scotland
- National Galleries of Scotland
- National Library of Scotland
- National Museums of Scotland
- Royal Botanic Garden, Edinburgh
- Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
- Scottish Further and Higher Education Funding Council
- Scottish Law Commission
- Community Health Partnerships
- Special Health Boards
- Health Boards
- The Office of the Accountant of Court
- High Court of Justiciary
- Court of Session
- HM Inspectorate of Constabulary
- Parole Board for Scotland
- Pensions Appeal Tribunals
- Scottish Land Court
- Sheriff Courts
- Scottish Police Services Authority
- Office of the Social Security Commissioners
- The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Keeper of the Records of Scotland
- The Scottish Parliamentary Body Corporate
- HM Treasury
  - Office of Government Commerce
  - United Kingdom Debt Management Office
- The Wales Office (Oficina del Secretario de Estado para Gales)
- The Welsh Ministers
  - Higher Education Funding Council for Wales
  - Local Government Boundary Commission for Wales
  - The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales
  - Valuation Tribunals (Gales)
  - Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards
  - Welsh Rent Assessment Panels

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 191

# LISTA DE LAS MERCANCÍAS Y EQUIPO ADQUIRIDOS POR LOS MINISTERIOS DE DEFENSA Y AGENCIAS PARA LA DEFENSA O PARA LAS ACTIVIDADES DE SEGURIDAD

EN BÉLGICA, BULGARIA, REPÚBLICA CHECA, DINAMARCA, ALEMANIA, ESTONIA, GRECIA, ESPAÑA, FRANCIA, IRLANDA, ITALIA, CHIPRE, LATVIA, LITUANIA, LUXEMBURGO, HUNGRÍA, MALTA, PAÍSES BAJOS, AUSTRIA, POLONIA, PORTUGAL, RUMANÍA, ESLOVENIA, ESLOVAQUIA, FINLANDIA, SUECIA Y EL REINO UNIDO QUE SE ENCUENTRAN CUBIERTOS POR EL TÍTULO VI DEL PRESENTE ACUERDO

La presente lista de mercancías se expresa a través de la Nomenclatura Combinada de conformidad con lo establecido en el Anexo IV del Reglamento (CE) No. 213/2008 de la Comisión sobre el Vocabulario Común en materia de Contratación Pública (Diario Oficial de la Unión Europea L 74/1 de 15.3.2008).

Capítulo 25: Sal; azufre; tierras y piedras; yesos, cales y cementos

Capítulo 26: Minerales metalúrgicos, escorias y cenizas

Capítulo 27: Combustibles minerales, aceites minerales y productos de su destilación; materias

bituminosas; ceras minerales

excepto:

ex 27.10: carburantes especiales

Capítulo 28: Productos químicos inorgánicos; compuestos orgánicos o inorgánicos de metales

preciosos, de metales de tierras raras, de elementos radioactivos o de isótopos

excepto:

ex 28.09: explosivos

ex 28.13: explosivos

ex 28.14: gases lacrimógenos

ex 28.28: explosivos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153	22 de marzo de 2013	Pág. 192
------------------	---------------------	----------

	ex 28.32: explosivos
	ex 28.39: explosivos
	ex 28.50: productos tóxicos
	ex 28.51: productos tóxicos
	ex 28.54: explosivos
29:	Productos químicos orgánicos
	excepto:
	ex 29.03: explosivos
	ex 29.04: explosivos
	ex 29.07: explosivos
	ex 29.08: explosivos
	ex 29.11: explosivos
	ex 29.12: explosivos
	ex 29.13: productos tóxicos
	ex 29.14: productos tóxicos
	ex 29.15: productos tóxicos
	ex 29.21: productos tóxicos
	ex 29.22: productos tóxicos
	ex 29.23: productos tóxicos
	ex 29.26: explosivos
	ex 29.27: productos tóxicos
	ex 29.29: explosivos

Capítulo

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A	Núm. 153	22 de marzo de 2013	Pág.	193	3
---------	----------	---------------------	------	-----	---

Capítulo 30:	Productos farmacéuticos
Capítulo 30:	Productos farmacéuticos
Capítulo 31:	Abonos
Capítulo 32:	Extractos curtientes y tintóreos; taninos y sus derivados; materias colorantes,
	colores; pinturas, barnices y tintes; mástiques; tintas
Capítulo 33:	Aceites esenciales y resinoides; productos de perfumería o de tocador y
	cosméticos
Capítulo 34:	Jabón, agentes de superficie orgánicos, preparaciones para lavar, preparaciones
	lubricantes, ceras artificiales, ceras preparadas, productos para lustrar y pulir,
	velas y artículos similares, pastas para modelar, «ceras para odontología»
Capítulo 35:	Materias albuminoideas y colas; enzimas
Capítulo 37:	Productos fotográficos o cinematográficos
Capítulo 38:	Productos diversos de las industrias químicas
	excepto:
	ex 38.19: productos tóxicos
Capítulo 39:	Resinas artificiales y plásticos, ésteres y éteres de celulosa y sus manufacturas
	excepto:
	ex 39.03: explosivos
Capítulo 40:	Caucho natural, caucho sintético, caucho facticio, y sus manufacturas
	excepto:
	ex 40.11: neumáticos a prueba de balas
Capítulo 41:	Pieles (excepto la peletería) y cuero

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A	Núm. 153	22 de marzo de 2013	Pág. 1	94

Capítulo 42:	Manufacturas de cuero, artículos de talabartería o guarnicionería; artículos de		
	viaje, bolsos de mano (carteras) y continentes similares; manufacturas de tripas		
Capítulo 43:	Peletería y confecciones de peletería; peletería facticia o artificial		
Capítulo 44:	Madera, carbón vegetal y manufacturas de madera		
Capítulo 45:	Corcho y sus manufacturas		
Capítulo 46:	Manufacturas de espartería o cestería		
Capítulo 47:	Materia utilizada en la fabricación de papel		
Capítulo 48:	Papel y cartón; manufacturas de pasta de celulosa, de papel o cartón		
Capítulo 49:	Productos editoriales, de la prensa y de las demás industrias gráficas; textos		
	manuscritos o mecanografiados y planos		
Capítulo 65:	Sombreros, demás tocados y sus partes		
Capítulo 66:	Paraguas, sombrillas, quitasoles, bastones, látigos, fustas y sus partes		
Capítulo 67:	Plumas y plumón preparados y artículos de pluma o plumón; flores artificiales;		
	manufacturas de cabello		
Capítulo 68:	Manufacturas de piedra, yeso, cemento, amianto (asbesto), mica o materias		
	análogas		
Capítulo 69:	Productos cerámicos		
Capítulo 70:	Vidrio y sus manufacturas		
Capítulo 71:	Perlas finas, piedras preciosas y semi preciosas, metales preciosos, chapado de		
	metales preciosos y manufacturas de estas materias; bisutería de fantasía		

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Capítulo 73:	Fundición, hierro o acero y sus manufacturas
Capítulo 74:	Cobre y sus manufacturas
Capítulo 75:	Níquel y sus manufacturas
Capítulo 76:	Aluminio y sus manufacturas
Capítulo 77:	Magnesio y berilio y sus manufacturas
Capítulo 78:	Plomo y sus manufacturas
Capítulo 79:	Cinc y sus manufacturas
Capítulo 80:	Estaño y sus manufacturas
Capítulo 81:	Otros metales comunes empleados en metalurgia y sus manufacturas
Capítulo 82:	Herramientas y útiles, artículos de cuchillería y cubiertos de mesa, de metal
	común; partes de estos artículos
	excepto:
	ex 82.05: herramientas
	ex 82.07: partes de herramienta
Capítulo 83:	Manufacturas diversas de metal común
Capítulo 84:	Calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos; partes de estas máquinas o
	aparatos
	excepto:
	ex 84.06: motores
	ex 84.08: los demás motores
	ex 84.45: máquinas
	ex 84.53: máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos
	ex 84.55: partes de máquinas y aparatos de la partida 84.53
	ex 84.59: reactores nucleares

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 196

Capítulo 85: Máquinas, aparatos y material eléctrico, y sus partes

excepto:

ex 85.13: aparatos y material de telecomunicaciones

ex 85.15: aparatos emisores

Capítulo 86: Vehículos y material para vías férreas o similares, y sus partes, aparatos

mecánicos de propulsión no eléctrica, de señalización para vías de comunicación

(no incluye los que funcionan a electricidad)

excepto:

ex 86.02: locomotoras blindadas, eléctricas ex 86.03: las demás locomotoras blindadas

ex 86.05: vagones blindados

ex 86.06: vagones de reparación

ex 86.07: vagones

Capítulo 87: Vehículos automóviles, tractores, velocípedos y demás vehículos terrestres, sus

partes

excepto:

ex 87.08: tanques y demás vehículos blindados

ex 87.01: tractores

ex 87.02: vehículos militares

ex 87.03: vehículos para reparaciones

ex 87.09: motocicletas ex 87.14: remolques

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 197

Capítulo 89: Barcos, botes y artefactos flotantes

excepto:

ex 89.01A: buques de guerra

Capítulo 90: Instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control

o precisión, instrumentos y aparatos médico-quirúrgicos; partes de estos

instrumentos o aparatos

excepto:

ex 90.05: binoculares

ex 90.13: instrumentos diversos, láseres

ex 90.14: telémetros

ex 90.28: instrumentos de medida eléctricos o electrónicos

ex 90.11: microscopios

ex 90.17: instrumentos médicos

ex 90.18: aparatos de mecanoterapia

ex 90.19: aparatos ortopédicos

ex 90.20: aparatos de rayos X

Capítulo 91: Relojería

Capítulo 92: Instrumentos musicales, aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos

de grabación o reproducción de imágenes y sonido en televisión, y las partes y

accesorios de estos aparatos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153	22 de marzo de 2013	Pág. 198
------------------	---------------------	----------

Capítulo 94: Muebles y sus partes; mobiliario médico-quirúrgico; artículos de cama y similares

excepto:

ex 94.01A: asientos de aeronaves

Capítulo 95: Artículos y manufacturas de materias para tallar o moldear

Capítulo 96: Escobas, cepillos y brochas, borlas y cedazos

Capítulo 98: Manufacturas diversas

#### SUBSECCIÓN 2

#### ENTIDADES DEL NIVEL SUBCENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades del nivel subcentral de gobierno a las que se hace referencia en esta subsección, en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Especificados en la subsección 4

Umbral: 200 000 DEG

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 199

Servicios:

Especificados en la subsección 5

Umbral: 200 000 DEG

Servicios de construcción:

Especificados en la subsección 6

Umbral: 5 000 000 DEG

#### Entidades contratantes:

- 1. Todas las entidades contratantes del nivel regional
- 2. Todas las entidades contratantes del nivel local
- Todas las entidades contratantes que sean órganos de derecho público de conformidad con lo definido por las Directivas de la Unión Europea sobre contratación pública

Nota a esta subsección

Un «órgano de derecho publico» significa un órgano:

 establecido con la finalidad específica de satisfacer necesidades de interés general, y que no posea carácter industrial o comercial,

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 200

que tenga personalidad jurídica, y

Α

que sea financiado, mayoritariamente, por el Estado, autoridades regionales o locales u otros órganos de derecho público, o que se encuentre sujeto a supervisión y administración por esos órganos, o que tenga un órgano administrativo, directivo o de supervisión en el que más de la mitad de sus miembros sean designados por el Estado, autoridades regionales o locales o por otros órganos de derecho público.

A continuación se incluye una lista indicativa de autoridades contratantes que son órganos de derecho público.

LISTAS INDICATIVAS DE AUTORIDADES CONTRATANTES
QUE SEAN ÓRGANOS DE DERECHO PÚBLICO
DE CONFORMIDAD CON LO DEFINIDO POR LAS DIRECTIVAS
SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA DE LA UNIÓN EUROPEA

Bélgica			
Órganos:			

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire Federaal Agentschap voor nucleaire Controle

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 201

- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces Algemeen
   Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën Astrid

В

- Banque nationale de Belgique Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier Koninklijke Bilbliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté Agence régionale pour la Propreté Net–Brussel -Gewestelijke
   Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge Belgisch Interventie en Restitutiebureau
- Bureau fédéral du Plan Federaal Planbureau

C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins Hulp en Voorzorgskas voor Zeevarenden

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement "Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes") Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd "Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten")
- Centre d'Etude de l'Energie nucléaire Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 203

- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent
- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz Controlecomité voor Elekticiteit en Gas
- Comité national de l'Energie Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises Hoge Raad voor
   Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge Belgische technische Coöperatie

D

- Dienststelle der Deutschprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 204

Е

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillissement Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom –
   Pensioenfonds voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de Fermeture d'Entreprises
- Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen
   Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale –
   Woningfonds van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 205

- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires Nationaal Warborgfonds voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers Nationaal
   Waarborgfonds inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des Etats étrangers Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 206

Н

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

Ι

- Institut belge de Normalisation Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale Instituut voor Ruimte aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes
   Entreprises
- Institut des Comptes nationaux Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut f
  ür Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique national Nationaal geografisch Instituut
- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
- Institution royale de Messine Koninklijke Gesticht van Mesen

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande Universitaire instellingen van publiek recht afangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
- Institut national des Industries extractives Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
- Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
- Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre –
   Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
- Institut national des Radioéléments Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
- Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
- Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
- Institut royal belge des Sciences naturelles Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
- Institut royal du Patrimoine culturel Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
- Institut royal météorologique de Belgique Koninklijk meteorologisch Instituut van België
- Institut scientifique de Service public en Région wallonne
- Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur Wetenschappelijk Instituut
   Volksgezondheid Louis Pasteur

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 208

- Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
- Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
- Instituut voor het archeologisch Patrimonium
- Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant

J

Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België

K

- Kind en Gezin
- Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen

L

Loterie nationale – Nationale Loterij

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 209

M

- Mémorial national du Fort de Breendonk Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

O

- Observatoire royal de Belgique Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de L'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for Foreign Investors in Wallonia
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 210

- Office national des Vacances annuelles Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire Nationale Delcrederedienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles Nationale Instelling voor radioactief Afval en Splijtstoffen

P

- Palais des Beaux-Arts Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française
- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 211

S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
- Société belge d'Investissement pour les pays en développement Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwinkkelingslanden
- Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
- Société de Garantie régionale
- Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
- Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées Brusselse Gewestelijke
   Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
- Société publique de Gestion de l'Eau
- Société wallonne du Logement et sociétés agréées
- Sofibail
- Sofibru
- Sofico

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 212

T

- Théâtre national
- Théâtre royal de la Monnaie De Koninklijke Muntschouwburg
- Toerisme Vlaanderen
- Tunnel Liefkenshoek

U

Universitair Ziekenhuis Gent

V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 213

- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep
- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningsfonds voor de grote Gezinnen

Bulgaria

#### Òrganos:

- Икономически и социален съвет
- Национален осигурителен институт

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 214

- Национална здравноосигурителна каса
- Български червен кръст
- Българска академия на науките
- Национален център за аграрни науки
- Български институт за стандартизация
- Българско национално радио
- Българска национална телевизия

#### Categorías:

Empresas estatales en el sentido del artículo 62(3) del *Търговския закон* (обн., ДВ, бр.48/18.6.1991):

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- ДП "Пристанищна инфраструктура"
- ДП "Ръководство на въздушното движение"
- ДП "Строителство и възстановяване"
- ДП "Транспортно строителство и възстановяване"
- ДП "Съобщително строителство и възстановяване"
- ДП "Радиоактивни отпадъци"
- ДП "Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда"
- ДП "Български спортен тотализатор"
- ДП "Държавна парично-предметна лотария"
- ДП "Кабиюк", Шумен
- ДП "Фонд затворно дело"
- Държавни дивечовъдни станции

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 215

Universidades estatales, establecidas de conformidad con el artículo 13 de la *Закона за висшето образование* (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):

- Аграрен университет Пловдив
- Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство Пловдив
- Академия на Министерството на вътрешните работи
- Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий"
- Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" Варна
- Висше строително училище "Любен Каравелов" София
- Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" София
- Военна академия "Г. С. Раковски" София
- Национална музикална академия "Проф. Панчо Владигеров" София
- Икономически университет Варна
- Колеж по телекомуникации и пощи София
- Лесотехнически университет София
- Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" Варна
- Медицински университет Плевен
- Медицински университет Пловдив
- Медицински университет София
- Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" София
- Национален военен университет "Васил Левски" Велико Търново
- Национална академия за театрално и филмово изкуство "Кръстьо Сарафов" София
- Национална спортна академия "Васил Левски" София

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Национална художествена академия София
- Пловдивски университет "Паисий Хилендарски"
- Русенски университет "Ангел Кънчев"
- Софийски университет "Св. Климент Охридски"
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии София
- Стопанска академия "Д. А. Ценов" Свищов
- Технически университет Варна
- Технически университет Габрово
- Технически университет София
- Тракийски университет Стара Загора
- Университет "Проф. д-р Асен Златаров" Бургас
- Университет за национално и световно стопанство София
- Университет по архитектура, строителство и геодезия София
- Университет по хранителни технологии Пловдив
- Химико-технологичен и металургичен университет София
- Шуменски университет "Епископ Константин Преславски"
- Югозападен университет "Неофит Рилски" Благоевград

## SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 217

Escuelas estatales y municipales en el sentido de la Закона за народната просвета (обн., ДВ, бр.86/18.10.1991)

Institutos culturales en el sentido de la Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999):

- Народна библиотека "Св. св. Кирил и Методий"
- Българска национална фонотека
- Българска национална филмотека
- Национален фонд "Култура"
- Национален институт за паметниците на културата
- Театри (Teatros)
- Опери, филхармонии и ансамбли (Òperas, orquestas filarmónicas, conjuntos)
- Музеи и галерии (Museos y galerías)
- Училища по изкуствата и културата (Escuelas de Arte y cultura)
- Български културни институти в чужбина (Institutos culturales búlgaros en el exterior)

Instituciones médicas estatales y/o municipales a las que se hace referencia en el artículo 3(1) de la Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)

Instituciones médicas a las que se refiere el artículo 5(1) de la *Закона за лечебните заведения* (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):

- Домове за медико-социални грижи за деца
- Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 218

- Центрове за спешна медицинска помощ
- Центрове за трансфузионна хематология
- Болница "Лозенец"
- Военномедицинска академия
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта

Personas jurídicas de carácter no comercial establecidas a fin de satisfacer necesidades de interés general de conformidad con la *Закона за юридическите лица с нестопанска цел* (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), y que cumplan con las condiciones del f §1, literal 21 de la *Закона за обществените поръчки* (обн., ДВ, бр.28/6.4.2004)

#### República Checa

- Pozemkový fond y otros fondos estatales
- Česká národní banka
- Česká televize
- Český rozhlas
- Rada pro rozhlasové a televizní vysílaní
- Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra ČR

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 219

#### Universidades

y otras entidades legales establecidas por una ley especial para cuya operación y cumplimiento con los reglamentos del presupuesto emplee el dinero proveniente del presupuesto estatal, fondos del Estado, contribución de instituciones internacionales, presupuesto de autoridades distritales o presupuestos de las divisiones territoriales autónomas

#### Dinamarca

### Órganos:

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2
- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Metroselskabet I/S
- Arealudviklingsselskabet I/S
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtidsfond
- Naviair

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 220

#### Categorías:

- De Almene Boligorganisationer (organizaciones de vivienda social)
- Andre forvaltningssubjekter (otros órganos administrativos públicos)
- Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universidades, ver ley de Consolidación nr. 1368 del 7 de diciembre de 2007 sobre universidades)

Alemania

Categorías:

Personas jurídicas regidas por el derecho público:

Autoridades, establecimientos y fundaciones regidas por el derecho público y creadas por autoridades federales, estatales o locales, particularmente en las siguientes áreas:

- (1) Autoridades:
- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften (universidades y órganos estudiantiles establecidos)
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-,
   Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [asociaciones profesionales que representen a abogados, notarios, consultores tributarios, contables/contadores, arquitectos, médicos y farmacéuticos]

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 221

- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern,
   Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [asociación de productores y gremios:
   asociaciones agrícolas y de artesanos, cámaras industriales y de comercio, gremio de artesanos, gremio de comerciantes]
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) –
   [instituciones de seguridad social: salud, accidente y fondos de seguros de pensión]
- Kassenärztliche Vereinigungen (asociación de médicos de la seguridad social)
- Genossenschaften und Verbände (cooperativas y otras asociaciones)

#### (2) Establecimientos y fundaciones:

Establecimientos no industriales y no comerciales sujetos al control estatal y que operen en favor del interés general, particularmente en las siguientes áreas:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (instituciones federales que posean personalidad jurídica)
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (organizaciones de pensión y uniones estudiantiles)
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (fundaciones culturales, benéficas y de previsión)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 222

Personas jurídicas regidas por el derecho privado

Establecimientos no industriales y no comerciales sujetos al control estatal y que operen en favor del interés general, incluyendo kommunale Versorgungsunternehmen (empresas de servicios públicos municipales):

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische
   Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) [servicios sanitarios: hospitales, balnearios, centros médicos de investigación, centros de tratamiento e investigación de restos animales]
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) – [cultura: teatros, orquestas, museos, bibliotecas, archivos, jardines zoológicos y botánicos públicos]
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinderund Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime,
   Obdachlosenunterkünfte) – [bienestar social: guarderías, centros de día infantiles, centros de reposo, residencias infantiles y juveniles, centros de ocio, casas comunales, centros de mujeres maltratadas, residencias de la tercera edad, refugios para las personas sin hogar]
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) [deportes: piscinas, polideportivos, instalaciones deportivas]
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [seguridad: cuerpos de bomberos, servicios de emergencia]
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volksschulen) –
   [formación: centros de readaptación profesional, centros de reciclaje, formación yperfeccionamiento profesionales, centros culturales municipales]

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 223

- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) – [ciencia, investigación y desarrollo: institutos de investigación a gran escala, sociedades científicas y asociaciones, órganos que promueven la ciencia]
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [residuos urbanos:
   limpieza de las calles, tratamiento de residuos y aguas residuales]
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung,
   Wohnungsunternehmen soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung) –
   [construcción, ingeniería civil y vivienda: planificación urbanística, desarrollo urbano,
   vivienda, empresas (en la medida en que operen en favor del interés general), servicos de agencias de vivienda]
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (economía: organizaciones promotoras del desarrollo económico)
- Friedhofs- und Bestattungswesen (cementerios y funerarias)
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit,
   Entwicklungshilfe, Ausbildung) [cooperación con países en desarrollo: financiamiento,
   cooperación técnica, ayuda para el desarrollo, capacitación]

#### Estonia

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Eesti Teaduste Akadeemia
- Eesti Rahvusringhääling
- Tagatisfond

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 224

- Kaitseliit
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Eesti Haigekassa
- Eesti Kultuurkapital
- Notarite Koda
- Rahvusooper Estonia
- Eesti Rahvusraamatukogu
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool
- Eesti Advokatuu
- Audiitorkogu
- Eesti Töötukassa
- Eesti Arengufond

#### Categorías:

Otras personas jurídicas regidas por derecho público o personas jurídicas de derecho privado de conformidad con el artículo 10(2) de la Ley sobre Contratación Pública (RT I 21.7.2007, 15, 76)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 225

#### Irlanda

#### Órganos:

- Enterprise Ireland [mercadeo, tecnología y desarrollo empresarial]
- Forfás [política y asesoría para empresas, comercio, ciencia, tecnología e innovación]
- Industrial Development Authority
- FÁS [Formación industrial y para el empleo]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann [desarrollo del turismo]
- CERT [formación en la industria hotelera, el servicio de restauración (catering) y el turismo]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta [autoridad para las regiones de lengua gaélica]
- Teagasc [investigación, formación y desarrollo agrario]
- An Bord Bia [promoción de la industria alimentaria]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon [apoyo y desarrollo de las carreras de galgos]Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara [desarrollo de la pesca]
- Equality Authority
- Legal Aid Board
- Forbas [Forbairt]

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 226

#### Categorías

- Health Service Executive [Ejecutivo de servicios de salud]
- Hospitals and similar institutions of a public character [hospitales e instituciones similares de carácter público]
- Vocational Education Committees [comités de formación profesional]
- Colleges and educational institutions of a public character [colegios e instituciones educativas de carácter público]
- Central and Regional Fisheries Boards [Consejos centrales y regionales de pesca]
- Regional Tourism Organisations [organizaciones regionales de turismo]
- National Regulatory and Appeals bodies [órganos reguladores y de apelación nacionales] [en sectores tales como el sector de telecomunicaciones, energía, planificación, etc.]
- Agencias establecidas para llevar a cabo funciones particulares o que satisfagan necesidades en distintos sectores públicos [e.g. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority, etc.]
- Otros órganos públicos cubiertos por la definición de órgano de derecho público

Grecia

Categorías:

Empresas públicas y entidades públicas

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 227

- Personas jurídicas regidas por el derecho privado que sean empresas de propiedad estatal o que regularmente perciban al menos el 50 % de su presupuesto anual en forma de subvenciones estatales, de conformidad con las leyes aplicables, o donde el Estado posea al menos el 51 % del capital social
- Personas jurídicas regidas por el derecho privado que sean propiedad de personas jurídicas regidas por derecho público, por autoridades locales de cualquier nivel de gobierno, incluyendo la Asociación Griega Central de autoridades Locales (K.E.Δ.K.E.), por asociaciones locales de las «comunas» (áreas locales administrativas), o por empresas o entidades públicas, o por personas jurídicas a las que se refiere el literal (b), o que regularmente perciban al menos el 50 % de su presupuesto anual en la forma de subvenciones de tales personas jurídicas, de conformidad con las reglas aplicables o a sus estatutos, o personas jurídicas a las que se refiere en líneas anteriores que posean un accionariado no menor al 51 % en tales personas jurídicas regidas por el derecho público

#### España

#### Categorías:

- Órganos y entidades regidas por el derecho público que se encuentran sujetos a la
   Ley 30/2007, del 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, de conformidad con su
   artículo 3, distintos de aquellos que sean parte de la Administración General del Estado, la
   Administración de las Comunidades Autónomas y las Corporaciones Locales
- Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 228

Francia

#### Órganos:

Compagnies et établissements consulaires, chambres de commerce et d'industrie (CCI),
 chambres des métiers et chambres d'agriculture. [compañías y establecimientos consulares,
 cámaras de comercio e industria (CCI) y cámaras de agricultura]

#### Categorías:

- (1) Órganos públicos nacionales:
- Académie des Beaux-arts
- Académie française
- Académie des inscriptions et belles-lettres
- Académie des sciences
- Académie des sciences morales et politiques
- Banque de France
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement
- Écoles d'architecture
- Institut national de la consommation
- Reunion des musées nationaux
- Thermes nationaux Aix-les-Bains
- Groupements d'intérêt public [Agrupaciones de interés público], por ejemplo:
  - Agence EduFrance

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 229

- ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique)
- Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Órganos públicos administrativos a nivel regional, departamental y local:
- Collèges
- Lycées
- Établissements publics locaux d'enseignement et de formation professionnelle agricole
- Établissements publics hospitaliers
- Offices publics de l'habitat
- (3) Agrupaciones de autoridades territoriales:
- Établissements publics de coopération intercommunale
- Institutions interdépartementales et interrégionales
- Syndicat des transports d'Ile-de-France

Italia

#### Órganos:

- Società Stretto di Messina S.p.A
- Mostra d'oltremare S.p.A
- Ente nazionale per l'aviazione civile ENAC
- Società nazionale per l'assistenza al volo S.p.A. ENAV
- ANAS S.p.A

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 230

#### Categorías:

- Consorzi per le opere idrauliche (consorcio para trabajos de ingeniería del agua)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (universidades estatales, institutos de universidades estatales, consorcios para el desarrollo del trabajo universitario)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (bienestar público e instituciones de beneficencia)
- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (institutos científicos y culturales superiores, observatorios astronómicos, astrofísicos, geofísicos o vulcanológicos)
- Enti di ricerca e sperimentazione (organizaciones encargadas de realizar investigación y trabajo experimental)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (agencias que administran los sistemas de seguridad social y de bienestar obligatorios)
- Consorzi di bonifica (consorcios de reclamación de tierras)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (agencias de desarrollo o irrigación)
- Consorzi per le aree industriali (asociaciones para áreas industriales)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizaciones que presten servicios para el interés público)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (órganos públicos que ejercen actividades de entretenimiento, deporte, turismo y recreativas)
- Enti culturali e di promozione artistica (organizaciones promotoras de actividades culturales y artísticas)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 231

#### Chipre

- Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου
- Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς Κύπρου
- Επίτροπος Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων
- Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας Κύπρου
- Εφοριακό Συμβούλιο
- Συμβούλιο Εγγραφής και Ελέγχου Εργοληπτών
- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ένωση Δήμων
- Ένωση Κοινοτήτων
- Αναπτυξιακή Εταιρεία Λάρνακας
- Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής
- Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Ταμείο Πλεονάζοντος Προσωπικού
- Κεντρικό Ταμείο Αδειών
- Αντιναρκωτικό Συμβούλιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Οργανισμός Ασφάλισης Υγείας
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου
- Χρηματιστήριο Αξιών Κύπρου
- Οργανισμός Χρηματοδοτήσεως Στέγης
- Κεντρικός Φορέας Ισότιμης Κατανομής Βαρών
- Τδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών
- Οργανισμός Γεωργικής Ασφάλισης
- Ειδικό Ταμείο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Εξοικονόμησης Ενέργειας
- Συμβούλιο Ελαιοκομικών Προϊόντων
- Οργανισμός Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας
- Συμβούλιο Αμπελοοινικών Προϊόντων
- Συμβούλιο Εμπορίας Κυπριακών Πατατών
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου
- Οργανισμός Νεολαίας Κύπρου
- Κυπριακόν Πρακτορείον Ειδήσεων
- Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αθλητισμού
- Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου
- Αρχή Κρατικών Εκθέσεων Κύπρου
- Ελεγκτική Υπηρεσία Συνεργατικών Εταιρειών
- Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού
- Κυπριακός Οργανισμός Αναπτύξεως Γης
- Συμβούλια Αποχετεύσεων (esta categoría se refiere a Συμβούλια Αποχετεύσεων establecida y que operen de conformidad con las disposiciones de la Αποχετευτικών Συστημάτων Νόμου N.1(I) de 1971)
- Συμβούλια Σφαγείων (Esta categoría se refiere a la Κεντρικά και Κοινοτικά Συμβούλια
   Σφαγείων dirigida por autoridades locales, establecida y operando de conformidad con las disposiciones de la Σφαγείων Νόμου Ν.26(I) de 2003)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 233

- Σχολικές Εφορείες (Esta categoría se refiere a la Σχολικές Εφορείες establecida y operando de conformidad con las disposiciones de la Σχολικών Εφορειών Νόμου Ν. 108 de 2003)
- Ταμείο Θήρας
- Κυπριακός Οργανισμός Διαχείρισης Αποθεμάτων Πετρελαιοειδών
- Τδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Τδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Τδρυμα Ενέργειας Κύπρου
- Ειδικό Ταμείο Παραχώρησης Επιδόματος Διακίνησης Αναπήρων
- Ταμείο Ευημερίας Εθνοφρουρού
- Τδρυμα Πολιτισμού Κύπρου

#### Letonia

 Sujetos de derecho privado que lleven a cabo adquisiciones de conformidad con lo dispuesto en la "Publisko iepirkumu likums"

#### Lituania

- Establecimientos de investigación y educación (institutos de estudios superiores, establecimientos de investigación científica, parques de investigación y tecnología, así como otros establecimientos e instituciones, cuya actividad corresponde a la evaluación u organización de investigación y educación)
- Establecimientos educativos (establecimientos educativos de estudios superiores, institutos de formación profesional, escuelas de educación general, establecimientos pre-escolares, instituciones de educación informal, instituciones de educación especial y otros establecimientos)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 234

- Establecimientos culturales (teatros, museos, bibliotecas y otros establecimientos)
- Establecimientos nacionales del sistema de salud de Lituania (establecimientos individuales
  para la protección y el cuidado de la salud, establecimientos públicos para la protección de la
  salud, establecimientos de actividades farmacéuticas y otros establecimientos de salud, etc.)
- Instituciones de asistencia social
- Instituciones de la cultura física y deportes (clubes deportivos, escuelas deportivas, centros deportivos, instalaciones deportivas y otros establecimientos)
- Establecimientos del sistema de la defensa nacional
- Establecimientos para la protección del medio ambiente
- Establecimientos que aseguren la seguridad pública y el orden público
- Establecimientos para la protección civil y sistema de rescate
- Proveedores de servicios de turismo (centros de información turística y otros establecimientos que presten servicios de turismo)
- Otras personas públicas y privadas de conformidad con las condiciones establecidas en el artículo 4(2) de la *Ley en materia de Contratación Pública* ("Valstybės žinios" (Gazeta Oficial) No. 84-2000, 1996; No 4-102, 2006)

#### Luxemburgo

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement:
   [Establecimientos públicos del Estado bajo la supervision de un miembro del gobierno]
  - Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg
  - Fonds de Rénovation de Quatre Ilôts de la Vieille Ville de Luxembourg

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 235

- Fonds Belval
- Établissements publics placés sous la surveillance des communes. [Establecimientos públicos bajo la supervisión de las «communes»]
- Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes. [Agrupaciones (Syndicats) de «communes» creadas en virtud de la Ley del 23 de febrero de 2001 relativa a los sindicatos de las «communes»]

#### Hungría

#### Órganos:

- Egyes költségvetési szervek (ciertos órganos presupuestarios)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (órganos que manejen fondos estatales independientes)
- A közalapítványok (fundaciones públicas)
- A Magyar Nemzeti Bank
- A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.
- A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság
- A Magyar Távirati Iroda Részvénytársaság
- A közszolgálati műsorszolgáltatók (servicio público de radiodifusión)
- Azok a közműsor-szolgáltatók, amelyek működését többségi részben állami, illetve önkormányzati költségvetésből finanszírozzák (radiodifusión pública financiada, mayoritariamente, por el presupuesto público)
- Az Országos Rádió és Televízió Testület

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 236

#### Categorías:

- Organizaciones establecidas con la finalidad de satisfacer necesidades de interés general, y
  que no posean caracter industrial o comercial, y que sean controladas por entidades públicas,
  o financiadas, mayoritariamente, por entidades públicas (con presupuesto público)
- Organizaciones establecidas por ley que determine sus tareas públicas y operación, y controladas por entidades públicas, o financiadas, mayoritariamente, por entidades públicas (con presupuesto público)
- Organizaciones establecidas por entidades públicas con la finalidad de llevar a cabo ciertas actividades básicas, y controladas por las entidades públicas

#### Malta

- Ufficcju tal-Prim Ministru (Oficina del Primer Ministro)
  - Kunsill Malti Għall-Iżvilupp Ekonomiku u Soċjali (Consejo de Malta para el Desarrollo Económico y Social)
  - Awtorità tax-Xandir (Autoridad de Radiodifusión)
  - Industrial Projects and Services Ltd
  - Kunsill ta' Malta għax-Xjenza u Teknoloģija (Consejo de Malta para la Ciencia y Tecnología)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministerio de Finanzas)
  - Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta (Autoridad de Servicios Financieros de Malta)
  - Borża ta' Malta (Bolsa de Valores de Malta)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Awtorità dwar Lotteriji u l-Loghob (Autoridad de Loterías y Juegos de azar)
- Awtorità tal-Istatistika ta' Malta (Autoridad de Estadísticas de Malta)
- Sezzjoni ta' Konformità mat-Taxxa (Unidad de Cumplimiento Tributario)
- Ministeru tal-Gustizzja u l-Intern (Ministerio de Justicia & Asuntos Internos)
  - Čentru Malti tal-Arbitraġġ (Centro de Arbitraje de Malta)
  - Kunsilli Lokali (Consejos Locales)
- Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażagħ u Impjiegi (Ministerio de Educación, Juventud y Empleo)
  - Junior College
  - Kulleġġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Colegio de Ciencias del Arte y Tecnología de Malta)
  - Università' ta' Malta (Universidad de Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Fundación para Estudios Internacionales)
  - Fondazzjoni għall-Iskejjel ta' Għada (Fundación para las Escuelas del Mañana)
  - Fondazzjoni għal Servizzi Edukattivi (Fundación para Servicios Educacionales)
  - Korporazzjoni tal-Impjieg u t-Taħriġ (Corporación para el Empleo y la Formación)
  - Awtorità' tas-Saħħa u s-Sigurtà (Autoridad de Salud Ocupacional y Seguridad)
  - Istitut għalStudji Turistiċi (Instituto para Estudios de Turismo)
  - Kunsill Malti għall-Isport
  - Bord tal-Koperattivi (Consejo de Cooperativas)
  - Pixxina Nazzjonali tal-Qroqq (Piscina Nacional tal-Qroqq)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerio de Turismo y Cultura)
  - Awtorità Maltija-għat-Turiżmu (Autoridad de Turismo de Malta)
  - Heritage Malta
  - Kunsill Malti għall-Kultura u l-Arti (Consejo Nacional para la Cultura y las Artes)
  - Čentru għall-Kreativita fil-Kavallier ta' San Ġakbu (Centro de Creatividad St. James Cavalier)
  - Orkestra Nazzjonali (Orquesta Nacional)
  - Teatru Manoel (Teatro Manoel)
  - Centru tal- Konferenzi tal-Mediterran (Centro de Conferencias del Mediterráneo)
  - Čentru Malti għar-Restawr (Centro de Restauración de Malta)
  - Sovrintendenza tal-Patrimonju Kulturali (Superintendencia del Patrimonio Cultural)
  - Fondazzjoni Patrimonju Malti
- Ministeru tal-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (Ministerio para la Competitividad y las Comunicaciones)
  - Awtorità' ta' Malta dwar il-Komuikazzjoni (Autoridad de las Comunicaciones de Malta)
  - Awtorità' ta' Malta dwar l-Istandards (Autoridad para las normas de Calidad de Malta)
- Ministeru tar-Riżorsi u Infrastruttura (Ministerio para los Recursos e Infraestructura)
  - Awtorità' ta' Malta dwar ir-Riżorsi (Autoridad de Recursos de Malta)
  - Kunsill Konsultattiv dwar l-Industija tal-Bini (Consejo Consultivo de la Industria de la Construcción)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministeru għal Għawdex (Ministerio para el Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministerio de Salud, Personas mayores y Asistencia de la Comunidad)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Mediċi (Fundación para los Servicios Médicos)
  - Sptar Zammit Clapp (Hospital Zammit Clapp)
  - Sptar Mater Dei (Hospital Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (Hospital Mount Carmel)
  - Awtorità dwar il-Medicini (Autoridad de Medicamentos)
  - Kumitat tal-Welfare (Comité de Bienestar)
- Ministeru għall-Investiment, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerio para la Inversión, Industria y Tecnología de la Información)
  - Laboratorju Nazzjonali ta' Malta (Laboratorio Nacional de Malta)
  - MGI/Mimcol
  - Gozo Channel Co. Ltd
  - Kummissjoni dwar il-Protezzjoni tad-Data (Comisión para la Protección de Datos)
  - MITTS
  - Sezzjoni tal-Privatizzazzjoni (Unidad de Privatización)
  - Sezzjoni għan-Negozjati Kollettivi (Unidad de Negociación Colectiva)
  - Malta Enterprise (Empresa Malta)
  - Malta Industrial Parks (Parques Industriales de Malta)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerio para Asuntos Rurales y el Medio Ambiente)
  - Awtorità ta' Malta għall-Ambjent u l-Ippjanar (Autoridad del Medio Ambiente y Planeamiento de Malta)
  - Wasteserv Malta Ltd
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerio para el Desarrollo Urbano y Caminos)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Socjali (Ministerio para la Familia y la Solidaridad Social)
  - Awtorità tad-Djar (Autoridad de la Vivienda)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Soċjali (Fundación para Servicios de Bienestar Social)
  - Sedqa
  - Appoġġ
  - Kummissjoni Nazzjonali Għal Persuni b'Diżabilità (Comisión Nacional para Personas con Discapacidad)
  - Sapport
- Ministeru għall-Affarijiet Barranin (Ministerio de Relaciones Exteriores)
  - Istitut Internazzjonali tal-Anzjani (Instituto Internacional de Envejecimiento)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 241

### Países Bajos

#### Órganos:

- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
  - Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (NIBRA)
  - Nederlands Bureau Brandweer Examens (NBBE)
  - Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (LSOP)
  - 25 afzonderlijke politieregio's (25 regiones de policía individuales)
  - Stichting ICTU
  - Voorziening tot samenwerking Politie Nederland
- Ministerie van Economische Zaken
  - Stichting Syntens
  - Van Swinden Laboratorium B.V.
  - Nederlands Meetinstituut B.V.
  - Nederland Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR)
  - Nederlands Bureau voor Toerisme en Congressen
  - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN)
  - Ontwikkelingsmaatschappij Oost Nederland N.V.(Oost N.V.)
  - LIOF (Limburg Investment Development Company LIOF)
  - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM)
- Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Opta)
- Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS)
- Energieonderzoek Centrum Nederland (ECN)
- Stichting PUM (Programma Uitzending Managers)
- Stichting Kenniscentrum Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (MVO)
- Kamer van Koophandel Nederland
- Ministerie van Financiën
  - De Nederlandse Bank N.V.
  - Autoriteit Financiële Markten
  - Pensioen- & Verzekeringskamer
- Ministerie van Justitie
  - Stichting Reclassering Nederland (SRN)
  - Stichting VEDIVO
  - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen (Instituciones de tutela y tutela Familiar)
  - Stichting Halt Nederland (SHN)
  - Particuliere Internaten (Instituciones Privadas de Internados)
  - Particuliere Jeugdinrichtingen (Instituciones Penales para Delincuentes Juveniles)
  - Schadefonds Geweldsmisdrijven

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Centraal Orgaan opvang asielzoekers (COA)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp
- College Bescherming Persoongegevens
- Raden voor de Rechtsbijstand
- Stichting Rechtsbijstand Asiel
- Stichtingen Rechtsbijstand
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR)
- Clara Wichman Instituut
- Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
  - Bureau Beheer Landbouwgronden
  - Faunafonds
  - Staatsbosbeheer
  - Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding
  - Universiteit Wageningen
  - Stichting DLO
  - (Hoofd) productschappen (consorcio de productores)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 244

#### Las autoridades competentes de:

- Escuelas públicas o privadas financiadas públicamente para educación primaria en el sentido de la Wet op het primair onderwijs (Ley de la Educación Primaria)
- Escuelas públicas o privadas financiadas públicamente para educación especial primaria en el sentido de la Wet op het primair onderwijs (Ley de la Educación Primaria)
- Escuelas públicas o privadas financiadas públicamente e instituciones para educación especial y secundaria en el sentido de la Wet op de expertisecentra (Ley sobre Centros de Recursos-Formación)
- Escuelas públicas o privadas financiadas públicamente e instituciones para educación secundaria en el sentido de la Wet op het voortgezet onderwijs (Ley de la Educación Secundaria)
- Escuelas públicas o privadas financiadas públicamente en el sentido de la Wet Educatie
   en Beroepsonderwijs (Ley de la Educación y Formación Profesional)
- Universidades financiadas públicamente e institutos de estudios superiores, la
   Universidad Abierta, y los hospitales universitarios, en el sentido de la Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (Ley de la Educación Superior e Investigación Científica)
- Servicios de asesoramiento escolar en el sentido de la Wet op het primair onderwijs
   (Ley de la Educación Primaria) y la Wet op de exertisecentra (Ley sobre Centros de Formación o Capacitación – Recursos)
- Centros nacionales de profesores en el sentido de la Wet subsidiëring landelijke
   onderwijsondersteunende activiteiten (Ley sobre las Subvenciones para las actividades
   de apoyo educacional nacional)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Organizaciones de radiofusión en el sentido de la Mediawet (Ley de Medios), en la medida de que las organizaciones se encuentren financiadas en más de un 50 % por el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia
- Servicios en el sentido de la Wet Verzelfstandiging Rijksmuseale Diensten (Ley de la Privatización de los Servicios Nacionales)
- Otras organizaciones e instituciones en el campo de la educación, cultura y ciencia que perciban más del 50 % de sus fondos del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia
- Todas las organizaciones que se encuentren subvencionadas por el Ministerie van Onderwijs,
   Cultuur en Wetenschap en más del 50 %, por ejemplo:
  - Bedrijfsfonds voor de Pers (BvdP)
  - Commissariaat voor de Media (CvdM)
  - Informatie Beheer Groep (IB-Groep)
  - Koninklijke Bibliotheek (KB)
  - Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen (KNAW)
  - Vereniging voor Landelijke organen voor beroepsonderwijs (COLO)
  - Nederlands Vlaams Accreditatieorgaan Hoger Onderwijs (NVAO)
  - Fonds voor beeldende kunsten, vormgeving en bouwkunst
  - Fonds voor Amateurkunsten en Podiumkunsten
  - Fonds voor de scheppende toonkunst
  - Mondriaanstichting
  - Nederlands fonds voor de film

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Stimuleringsfonds voor de architectuur
- Fonds voor Podiumprogrammering- en marketing
- Fonds voor de letteren
- Nederlands Literair Productie- en Vertalingsfonds
- Nederlandse Omroepstichting (NOS)
- Nederlandse Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderwijs (TNO)
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO)
- Stimuleringsfonds Nederlandse culturele omroepproducties (STIFO)
- Vervangingsfonds en bedrijfsgezondheidszorg voor het onderwijs (VF)
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic)
- Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs
- Nederlands Instituut voor Beeld en Geluid (NIBG)
- Stichting ICT op school
- Stichting Anno
- Stichting Educatieve Omroepcombinatie (EduCom)
- Stichting Kwaliteitscentrum Examinering (KCE)
- Stichting Kennisnet
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Stichting Nationaal GBIF Kennisknooppunt (NL-BIF)
- Stichting Centraal Bureau voor Genealogie
- Stichting Ether Reclame (STER)
- Stichting Nederlands Instituut Architectuur en Stedenbouw
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Stichting Samenwerkingsorgaan Beroepskwaliteit Leraren (SBL)
- Stichting tot Exploitatie van het Rijksbureau voor Kunsthistorische documentatie (RKD)
- Stichting Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt
- Stichting Nationaal Restauratiefonds
- Stichting Forum voor Samenwerking van het Nederlands Archiefwezen en Documentaire Informatie
- Rijksacademie voor Beeldende Kunst en Vormgeving
- Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland
- Stichting Nederlands Instituut voor Fotografie
- Nederlandse Taalunie
- Stichting Participatiefonds voor het onderwijs
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut
- College van Beroep voor het Hoger Onderwijs
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Nederlandse Programmastichting
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties
- Stichting Lezen
- Centrum voor innovatie van opleidingen
- Instituut voor Leerplanontwikkeling
- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor studie- en beroepskeuzevoorlichting

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie
- Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs
- BVE-Raad
- Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven
- Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs
- Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs
- Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie
- Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs
- Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO
- Stichting SoFoKles
- Europees Platform
- Stichting mobiliteitsfonds HBO
- Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum
- Stichting minderheden Televisie Nederland
- Stichting omroep allochtonen
- Stichting Multiculturele Activiteiten Utrecht
- School der Poëzie
- Nederlands Perscentrum
- Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum
- Bibliotheek voor varenden
- Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden
- Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Nederlandse luister- en braillebibliotheek
- Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang
- Bibliotheek Le Sage Ten Broek
- Doe Maar Dicht Maar
- ElHizjra
- Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten
- Fund for Central and East European Bookprojects
- Jongeren Onderwijs Media
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
  - Sociale Verzekeringsbank
  - Sociaal Economische Raad (SER)
  - Raad voor Werk en Inkomen (RWI)
  - Centrale organisatie voor werk en inkomen
  - Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen
- Ministerie van Verkeer en Waterstaat
  - RDW, Dienst Wegverkeer
  - Luchtverkeersleiding Nederland (LVNL)
  - Nederlandse Loodsencorporatie (NLC)
  - Regionale Loodsencorporatie (RLC)
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
  - Kadaster
  - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting
  - Stichting Bureau Architectenregister

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
  - Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
  - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG)
  - Commissies voor gebiedsaanwijzing
  - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen
  - Zorgonderzoek Nederland (ZON)
  - Inspection bodies under the Wet medische hulpmiddelen
  - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification
  - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ)
  - College voor Zorgverzekeringen (CVZ)
  - Nationaal Comité 4 en 5 mei
  - Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR)
  - College Tarieven Gezondheidszorg (CTG)
  - Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering
     (SUO)
  - Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM)
  - Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
  - Stichting Sanquin Bloedvoorziening
  - College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG
  - Ziekenfondsen
  - Nederlandse Transplantatiestichting (NTS)
  - Regionale Indicatieorganen (RIO's)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 251

#### Austria

Todos los órganos bajo el control presupuestario de la «Rechnungshof» (Corte de Auditores),
 salvo aquellos de naturaleza industrial o comercial

### Polonia

- (1) Universidades públicas y escuelas académicas:
- Uniwersytet w Białymstoku
- Uniwersytet w Gdańsku
- Uniwersytet Śląski
- Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
- Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
- Katolicki Uniwersytet Lubelski
- Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
- Uniwersytet Łódzki
- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im, St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska
- Politechnika Radomska im, Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Ślaska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej Im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie
- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna imt Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im, Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego
- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im, Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im, Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im, Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im, Leona Schillera w Łodzi

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks, Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Jana Gródka w Sanoku

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im, Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu
- (2) Instituciones culturales de autonomía regional o local
- (3) Parques nacionales:
- Babiogórski Park Narodowy
- Białowieski Park Narodowy
- Biebrzański Park Narodowy
- Bieszczadzki Park Narodowy
- Drawieński Park Narodowy
- Gorczański Park Narodowy
- Kampinoski Park Narodowy

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Karkonoski Park Narodowy
- Magurski Park Narodowy
- Narwiański Park Narodowy
- Ojcowski Park Narodowy
- Park Narodowy "Bory Tucholskie"
- Park Narodowy Gór Stołowych
- Park Narodowy "Ujście Warty"
- Pieniński Park Narodowy
- Poleski Park Narodowy
- Roztoczański Park Narodowy
- Słowiński Park Narodowy
- Świętokrzyski Park Narodowy
- Tatrzański Park Narodowy
- Wielkopolski Park Narodowy
- Wigierski Park Narodowy
- Woliński Park Narodowy
- (4) Escuelas públicas de primaria y secundaria
- (5) Radio nacional y organismos de televisión:
- Telewizja Polska S.A. (Televisión polaca)
- Polskie Radio S.A. (Radio polaca)
- (6) Museos, teatros, bibliotecas y otras instituciones culturales públicas:
- Muzeum Narodowe w Krakowie
- Muzeum Narodowe w Poznaniu

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Muzeum Narodowe w Warszawie
- Zamek Królewski w Warszawie
- Zamek Królewski na Wawelu Państwowe Zbiory Sztuki
- Muzeum Żup Krakowskich
- Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
- Państwowe Muzeum na Majdanku
- Muzeum Stutthof w Sztutowie
- Muzeum Zamkowe w Malborku
- Centralne Muzeum Morskie
- Muzeum "Łazienki Królewskie"
- Muzeum Pałac w Wilanowie
- Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa w Warszawie
- Muzeum Wojska Polskiego
- Teatr Narodowy
- Narodowy Stary Teatr Kraków
- Teatr Wielki Opera Narodowa
- Filharmonia Narodowa
- Galeria Zachęta
- Centrum Sztuki Współczesnej
- Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
- Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
- Instytut im. Adama Mickiewicza
- Dom Pracy Twórczej w Wigrach

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Dom Pracy Twórczej w Radziejowicach
- Instytut Dziedzictwa Narodowego
- Biblioteka Narodowa
- Instytut Książki
- Polski Instytut Sztuki Filmowej
- Instytut Teatralny
- Filmoteka Narodowa
- Narodowe Centrum Kultury
- Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
- Muzeum Historii Polski w Warszawie
- Centrum Edukacji Artystycznej
- (7) Instituciones públicas de investigación, instituciones de investigación y desarrollo y otras instituciones de investigación
- (8) Unidades públicas autónomas de gestión de la salud cuyo organismo fundador es una autonomíaregional o local o una asociación de las mismas
- (9) Otros
- Panstwowa Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 261

#### Portugal

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (instituciones públicas que no tengan caracter comercial o industrial)
- Serviços públicos personalizados (servicios públicos que tengan personalidad jurídica)
- Fundações públicas (fundaciones públicas)
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (instituciones públicas para la educación, investigación científica y la salud)
- INGA (Instituto Nacional de Intervención y Garantía Agrícolas/Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola)
- Instituto do Consumidor
- Instituto de Meteorologia
- Instituto da Conservação da Natureza
- Instituto da Agua
- ICEP / Instituto de Comércio Externo de Portugal
- Instituto do Sangue

#### Rumanía

- Academia Română
- Biblioteca Națională a României
- Arhivele Naționale
- Institutul Diplomatic Român

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Institutul Cultural Român
- Institutul European din România
- Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului
- Institutul de Memorie Culturală
- Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării
   Profesionale
- Centrul European UNESCO pentru Invățământul Superior
- Comisia Națională a României pentru UNESCO
- Societatea Română de Radiodifuziune
- Societatea Română de Televiziune
- Societatea Națională pentru Radiocomunicații
- Centrul Național al Cinematografiei
- Studioul de Creație Cinematografică
- Arhiva Națională de Filme
- Muzeul Național de Artă Contemporană
- Palatul Național al Copiilor
- Centrul Național pentru Burse de Studii în Străinătate
- Agenția pentru Sprijinirea Studenților
- Comitetul Olimpic şi Sportiv Român
- Agenția pentru Cooperare Europeană în domeniul Tineretului (EUROTIN)
- Agenția Națională pentru Sprijinirea Inițiativelor Tinerilor (ANSIT)
- Institutul Național de Cercetare pentru Sport
- Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluţionarilor din Decembrie 1989
- Secretariatul de Stat pentru Culte
- Agenția Națională pentru Locuințe
- Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale
- Casa Națională de Asigurări de Sănătate
- Inspecția Muncii
- Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale
- Inspectoratul General pentru Situații de Urgență
- Agenția Națională de Consultanță Agricolă
- Agenția Națională pentru Ameliorare și Reproducție în Zootehnie
- Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară
- Laboratorul Central pentru Calitatea Semințelor și a Materialului Săditor
- Insitutul pentru Controlul produselor Biologice şi Medicamentelor de Uz Veterinar
- Institutul de Igienă şi Sănătate Publică şi Veterinară
- Institutul de Diagnostic şi Sănătate Animală
- Institutul de Stat pentru Testarea şi Înregistrarea Soiurilor
- Banca de Resurse Genetice Vegetale
- Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere
- Agenția Națională pentru Substanțe și Preparate Chimice Periculoase
- Agenția Națională de Control al Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice
- Administrația Rezervației Biosferei "Delta Dunării" Tulcea

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Regia Naţională a Pădurilor (ROMSILVA)
- Administrația Națională a Rezervelor de Stat
- Administrația Națională Apele Române
- Administrația Națională de Meteorologie
- Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor
- Comisia Naţională pentru Controlul Activităţilor Nucleare
- Agenția Managerială de Cercetare Științifică, Inovare și Transfer Tehnologic
- Oficiul pentru Administrare și Operare al Infrastructurii de Comunicații de Date "RoEduNet"
- Inspecția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune şi Instalațiilor de Ridicat
- Centrul Român pentru Pregătirea și Perfecționarea Personalului din Transporturi Navale
- Inspectoratul Navigației Civile (INC)
- Regia Autonomă Registrul Auto Român
- Agenția Spațială Română
- Școala Superioară de Aviație Civilă
- Regia Autonomă "Autoritatea Aeronautică Civilă Română"
- Aeroclubul României
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Buşteni
- Centrul Român de Comerț Exterior
- Centrul de Formare şi Management Bucureşti
- Agenția de Cercetare pentru Tehnică și Tehnologii Militare
- Agenția Română de Intervenții şi Salvare Navală-ARSIN
- Asociația Română de Standardizare (ASRO)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Asociația de Acreditare din România (RENAR)
- Comisia Naţională de Prognoză (CNP)
- Institutul Național de Statistică (INS)
- Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM)
- Comisia de Supraveghere a Asigurărilor (CSA)
- Comisia de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private
- Consiliul Economic şi Social (CES)
- Agenția Domeniilor Statului
- Oficiul Național al Registrului Comerțului
- Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS)
- Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității
- Avocatul Poporului
- Institutul Național de Administrație (INA)
- Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor
- Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM)
- Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA)
- Oficiul Național al Monumentelor Istorice
- Oficiul Naţional de Prevenire şi Combatere a Spălării Banilor (ONPCSB)
- Biroul Român de Metrologie Legală
- Inspectoratul de Stat în Construcții
- Compania Națională de Investiții
- Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară
- Administrația Națională a Îmbunătățirilor Funciare
- Garda Financiară
- Garda Natională de Mediu
- Institutul Național de Expertize Criminalistice
- Institutul Naţional al Magistraturii
- Școala Națională de Grefieri
- Administrația Generală a Penitenciarelor
- Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat
- Autoritatea Națională a Vămilor
- Banca Națională a României
- Regia Autonomă "Monetăria Statului"
- Regia Autonomă "Imprimeria Băncii Naționale"
- Regia Autonomă "Monitorul Oficial"
- Oficiul Național pentru Cultul Eroilor
- Oficiul Român pentru Adopții
- Oficiul Român pentru Imigrări
- Compania Naţională "Loteria Română"
- Compania Națională "ROMTEHNICA"
- Compania Națională "ROMARM"
- Agenția Națională pentru Romi
- Agenția Națională de Presă "ROMPRESS"

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Regia Autonomă "Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat"
- Institute şi centre de cercetare (Institutos y Centros de Investigación)
- Instituții de învățământ de stat (Institutos Estatales de Educación)
- Universități de stat (Universidades estatales)
- Muzee (Museos)
- Biblioteci de stat (Bibliotecas estatales)
- Teatre de stat, opere, operete, filarmonica, centre şi case de cultură (Teatros estatales, operas, orquestas filarmónicas, centros y casas culturales)
- Reviste (Revistas)
- Edituri (Casas editoriales)
- Inspectorate școlare, de cultură, de culte (Cuerpo de inspectores para la escuela, cultura y culto)
- Complexuri, federații și cluburi sportive (Federaciones y clubes deportivos)
- Spitale, sanatorii, policlinici, dispensare, centre medicale, institute medico-legale, stații ambulanță (Hospitales, sanatorios, clínicas, unidades médicas, institutos médico-legales, estaciones de ambulancias)
- Unități de asistență socială (Unidades de Asistencia Social)
- Tribunale (Tribunales)
- Judecătorii (Jueces)
- Curți de apel (Tribunales de Apelación)
- Penitenciare (Penitenciarías)
- Parchetele de pe lângă instanțele judecătorești (Oficina del Fiscal)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 268

- Unități militare (Unidades Militares)
- Instante militare (Tribunales Militares)
- Inspectorate de poliție (Cuerpos de Inspectores de la Policía)
- Centre de odihnă (Casas de reposo)

#### Eslovenia

- Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (institutos públicos en el área de la proteccion infantil, educación y deporte)
- Javni zavodi s področja zdravstva (institutos públicos en el área de la salud)
- Javni zavodi s področja socialnega varstva (institutos públicos en el área de la seguridad social)
- Javni zavodi s področja kulture (institutos públicos en el área de la cultura)
- Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (institutos públicos en el área de la ciencia e investigación)
- Javni zavodi s področja kmetijstva in gozdarstva (institutos públicos en el área de la agricultura y silvicultura)
- Javni zavodi s področja okolja in prostora (institutos públicos en el área del medio ambiente y planificación espacial)
- Javni zavodi s področja gospodarskih dejavnosti (institutos públicos en el área de actividades económicas)
- Javni zavodi s področja malega gospodarstva in turizma (institutos públicos en el área de las pequeñas empresas y el turismo)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 269

- Javni zavodi s področja javnega reda in varnosti (institutos públicos en el áera de la seguridad y orden públicos)
- Agencije (agencias)
- Skladi socialnega zavarovanja (fondos de la seguridad social)
- Javni skladi na ravni države in na ravni občin (fondos públicos a nivel central de gobierno y comundidades locales)
- Družba za avtoceste v RS
- Sujetos creados por el Estado u órganos locales y que estén cubiertos por el presupuesto de la República de Eslovenia o de las autoridades locales
- Otras personas jurídicas, que estén cubiertaspor la definición de personas estatales de conformidad con el ZJN-2, artículo 3, segundo párrafo

#### Eslovaquia

Cualquier persona juridica constituida o establecida por un reglamento o medida administrativa específica a fin de satisfacer necesidades de interés general, y que no tenga caracter industrial o comercial, y que al mismo tiempo cumpla al menos con alguna de las siguientes condiciones:

que sea total o parcialmente financiada por una autoridad contratante i.e. autoridad gubernamental, municipal, Región Autónoma u otra persona jurídica, que cumpla al mismo tiempo con las condiciones a las que se refiere el artículo 1(9), literales (a), (b) o (c), de la Directiva 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 270

- que sea manejada o controlada por una autoridad contratante i. e. por una autoridad gubernamental, municipal, Región Autónoma u otro órgano que se rija por derecho público, y que cumpla al mismo tiempo las condiciones a las que se refiere el artículo 1(9), literales (a), (b) o (c), de la Directiva 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo
- que sea una autoridad contratante, i. e. autoridad gubernamental, municipal, Región Autónoma u otra persona jurídica, que cumpla al mismo tiempo con las condiciones a las que se refiere el artículo 1(9), literales (a), (b) o (c), de la Directiva 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, designe o elija más de la mitad de los miembros del órgano de manejo o supervisión.

Tales personas son órganos regidos por el derecho público en el ejercicio de la actividad, como por ejemplo:

- de conformidad con la Ley No. 16/2004 Coll. sobre Televisión Eslovaca
- de conformidad con la Ley No. 619/2003 Coll. sobre Radio Eslovaca
- de conformidad con la Ley No. 581/2004 Coll. sobre compañías de seguro de salud tal y como establece la Ley No. 719/2004 Coll. que provean un seguro público de salud de conformidad con la Ley No. 580/2004 Coll. sobre seguro de salud tal y como establecela Ley No. 718/2004 Coll.
- de conformidad con el Acta No. 121/2005 Coll., por el que la redacción consolidada del Acta No. 461/2003 Coll. sobre seguro social, así como sus modificaciones, hayan sido promulgadas

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 271

Finlandia

Órganos públicos controlados públicamente y empresas, salvo aquellos que tengan naturaleza industrial o comercial

Suecia

Todos los órganos no comerciales cuyos contratos públicos se encuentren sujetos a la supervision de la Autoridad de la Competencia Sueca

Reino Unido

#### Órganos:

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 272

- Scottish Enterprise
- Ordnance Survey
- Financial Services Authority

#### Categorías:

- Escuelas subvencionadas con fondos públicos
- Universidades y colegios de enseñanza superior financiados mayoritariamente por otras autoridades contratantes
- Museos nacionales y galerías
- Consejos de investigación
- Autoridades contra incendios
- Autoridades de Estrategia de Salud del Servicio Nacional de Salud
- Autoridades policiales
- Corporaciones de Nuevo Desarrollo Urbano
- Corporaciones de Desarrollo Urbano

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 273

#### SUBSECCIÓN 3

#### SERVICIOS PÚBLICOS

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Especificados en la subsección 4

Umbral: 400 000 DEG

Servicios:

Especificados en la subsección 5

Umbral: 400 000 DEG

Servicios de construcción:

Especificados en la subsección 6

Umbral: 5 000 000 DEG

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 274

#### Entidades contratantes:

Todas las entidades contratantes cuyas contrataciones públicas estén cubiertas por la Directiva 2004/17/CE (en adelante, la «Directiva sobre empresas de servicios públicos de la Unión Europea») que sean autoridades contratantes (e.g. aquellas cubiertas bajo los anexos 1 y 2), o empresas públicas y que poseen como una de sus actividades alguna de las siguientes o cualquier combinación de las mismas:

- (a) el suministro u operación de redes fijas que tienen por objeto prestar un servicio al público relacionado con la producción, transporte o distribución de agua potable o el suministro de agua potable a dichas redes;
- (b) el suministro u operación de redes fijas que tienen por objeto prestar un servicio al público relacionado con la producción, transporte o distribución de electricidad o el suministro de electricidad a dichas redes;

De conformidad con la Directiva sobre empresas de servicios públicos de la Unión Europea, una empresa pública es cualquier empresa respecto de la cual las autoridades contratantes puedan ejercer, en forma directa o indirecta, una influencia dominante, en virtud de la propiedad que tengan sobre ella, su participación financiera en la misma o las normas que la rigen.

Se presumirá una influencia dominante de parte de las autoridades contratantes cuando dichas autoridades, directa o indirectamente, en relación con una empresa:

<sup>-</sup> posean la mayoría del capital suscrito de la empresa; o

<sup>-</sup> controlen la mayoría de los votos vinculados a las acciones emitidas por la empresa; o

<sup>-</sup> estén capacitadas para designar a más de la mitad de los miembros del órgano administrativo, de dirección o de supervisión de la empresa.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 275

- (c) el suministro de instalaciones para un aeropuerto u otros terminales a empresas de transporte aéreo;
- (d) el suministro de instalaciones marítimas, fluviales internas u otros terminales a empresas de transporte marítimo o fluvial; y
- (e) el funcionamiento u operación de redes fijas<sup>2</sup> que proporcionen un servicio al público en el área de ferrocarril urbano, sistemas automatizados, tranvía, trolebús, autobús o teleférico.

A continuación se incluyen unas listas indicativas de las autoridades contratantes y empresas públicas que cumplen con los criterios que se señalan arriba.

#### Notas a esta subsección

- No se encontrarán cubiertos por el Título VI del presente Acuerdo los contratos adjudicados para realizar una actividad listada arriba cuando estén sujetos a la competencia en el mercado correspondiente.
- 2. El Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a los contratos adjudicados por entidades contratantes cubiertas por esta subsección:
  - para la adquisición de agua y para el suministro de energía o de combustibles para la producción de energía;

En lo que respecta a los servicios de transporte, una red fija será considerada existente cuando el servicio sea prestado bajo condiciones operativas establecidas por la autoridad competente de un Estado Miembro de la Unión Europea, tales como las condiciones sobre las rutas a las que se dará servicio, la capacidad para poder prestar el servicio o la frecuencia del servicio.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- para fines distintos a la realización de sus actividades según están listadas en esta subsección o para la realización de tales actividades en un país que no sea parte del Espacio Económico Europeo (EEE);
- para fines de reventa o alquiler a terceras partes, siempre que la entidad contratante no
  goce de derechos especiales o exclusivos para vender o alquilar el objeto de tales
  contratos y otras entidades se encuentran libres de vender o alquilarlo en las mismas
  condiciones que la entidad contratante.
- 3. El suministro de agua potable o electricidad a redes fijas que presten un servicio al público por una entidad contratante distinta a la autoridad contratante, no será considerado como una actividad dentro de los alcances de los párrafos (a) o (b) de esta subsección cuando:
  - el suministro de agua potable o electricidad por la entidad respectiva tiene lugar cuando su consumo sea necesario para llevar a cabo una actividad distinta de aquellas a las que se refieren los párrafos (a) a (e) de esta subsección; y
  - el suministro a las redes públicas dependa exclusivamente del consumo propio de la entidad y no ha excedido 30 por ciento del total de la producción de agua potable o energía por la entidad respectiva, tomando en cuenta el promedio de los tres años precedentes, incluyendo el año en curso.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 4. (a) Siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el subpárrafo (b) abajo, el Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a los contratos adjudicados:
  - (i) por una entidad contratante a una empresa afiliada<sup>3</sup>, o
  - (ii) por una empresa conjunta («joint venture»), formada exclusivamente por una serie de entidades contratantes con la finalidad de llevar a cabo actividades de conformidad con los párrafos (a) a (e) de esta subsección, a una empresa pública que esté afiliada a una de estas entidades contratantes.
  - (b) El subpárrafo (a) se aplicará a los contratos de servicios o mercancías siempre que al menos 80 % del promedio del volumen de facturación de la empresa afiliada con respecto a los servicios o mercancías para los tres años precedentes provenga respectivamente de la prestación de tales servicios o mercancías a empresas de las cuales es afiliada<sup>4</sup>.

<sup>«</sup>empresa afiliada» significa cualquier empresa cuyas cuentas anuales estén consolidadas con las de la entidad contratante de conformidad con la Directiva 83/349/CEE del Consejo o cualquier empresa sobre la que la entidad contratante puede ejercer, directa o indirectamente, un influencia dominante sobre la entidad contratante o, de común acuerdo con la entidad contratante, se encuentra sujeta a la influencia dominante de otra empresa en virtud de propiedad, participación financiera o los reglamentos que la rigen.

Cuando, debido a la fecha en la que una empresa afiliada haya sido creada o ha iniciado sus actividades, el promedio del volumen de facturación no se encuentre disponible para los tres años precedentes, será suficiente para esa empresa demostrar que el volumen de facturación al que se refiere este subpárrafo es verosímil, en particular a través de proyecciones de negocios.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 278

- 5. El Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a los contratos adjudicados:
  - (i) por una empresa conjunta («joint venture»), formada exclusivamente por una serie de entidades contratantes con la finalidad de llevar a cabo actividades de conformidad con los párrafos (a) a (e) de esta subsección a una de estas entidades contratantes, o
  - (ii) por una entidad contratante a una empresa conjunta («joint venture») de la cual forma parte, siempre que la empresa conjunta («joint venture») se haya establecido para llevar a cabo la actividad correspondientes por un período de por lo menos tres años y que el instrumento que establezca la asociación de empresas disponga que las entidades contratantes que la forman serán parte de la misma durante al menos el mismo período.

LISTAS INDICATIVAS DE AUTORIDADES CONTRATANTES Y EMPRESAS PÚBLICAS QUE CUMPLEN CON LOS CRITERIOS ESTABLECIDOS EN ESTA SUBSECCIÓN

I. PRODUCCIÓN, TRANSPORTE O DISTRIBUCIÓN DE ELECTRICIDAD

#### Bélgica

- Autoridades locales y asociaciones de autoridades locales, para esta parte de sus actividades
- Société de Production d'Electricité/Elektriciteitsproductie Maatschappij
- Electrabel/Electrabel
- Elia

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 279

#### Bulgaria

Entidades autorizadas para la producción, transporte, distribución, prestación o suministro público por un proveedor final de electricidad de conformidad con el artículo 39(1) de la Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/09.12.2003):

- АЕЦ Козлодуй ЕАД
- Болкан Енерджи АД
- Брикел ЕАД
- Българско акционерно дружество Гранитоид АД
- Девен АД
- ЕВН България Електроразпределение АД
- ЕВН България Електроснабдяване АД
- ЕЙ И ЕС 3С Марица Изток 1
- Енергийна компания Марица Изток III АД
- Енерго-про България АД
- ЕОН България Мрежи АД
- ЕОН България Продажби АД
- ЕРП Златни пясъци АД
- ЕСО ЕАД
- ЕСП "Златни пясъци" АД
- Златни пясъци-сервиз АД
- Калиакра Уинд Пауър АД

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- НЕК ЕАД
- Петрол АД
- Петрол Сторидж АД
- Пиринска Бистрица-Енергия АД
- Руно-Казанлък АД
- Сентрал хидроелектрик дьо Булгари ЕООД
- Слънчев бряг АД
- ТЕЦ Бобов Дол ЕАД
- ТЕЦ Варна ЕАД
- ТЕЦ "Марица 3" АД
- ТЕЦ Марица Изток 2 ЕАД
- Топлофикация Габрово ЕАД
- Топлофикация Казанлък ЕАД
- Топлофикация Перник ЕАД
- Топлофикация Плевен ЕАД
- ЕВН България Топлофикация Пловдив ЕАД
- Топлофикация Русе ЕАД
- Топлофикация Сливен ЕАД
- Топлофикация София ЕАД
- Топлофикация Шумен ЕАД
- Хидроенергострой ЕООД
- ЧЕЗ България Разпределение АД
- ЧЕЗ Електро България АД

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 281

#### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que proveen servicios en el sector electricidad definidos en la sección 4 párrafo 1 literal c) del Acta No. 137/2006 Coll. sobre Contratos Públicos, y sus modificaciones

#### Ejemplos de entidades contratantes:

- ČEPS, a.s.
- ČEZ, a. s.
- Dalkia Česká republika, a.s.
- PREdistribuce, a.s.
- Plzeňská energetika a.s.
- Sokolovská uhelná, právní nástupce,a.s.

#### Dinamarca

- Entidades que produzcan electricidad sobre la base de una licencia de conformidad con el § 10 of lov om elforsyning; véase la Ley de Consolidación No 1115 del 8 de noviembre de 2006
- Entidades que transporten electricidad sobre la base de una licencia de conformidad con el § 19 of lov om elforsyning; veáse la Ley de Consolidación No 1115 del 8 de noviembre de 2006
- Transporte de electricidad llevada a cabo por Energinet Danmark o compañías subsidiarias que sean propiedad de Energinet Danmark de conformidad con el lov om Energinet Danmark § 2, stk. 2 og 3; veáse la Ley No 1384 del 20 de Diciembre de 2004

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 282

#### Alemania

Autoridades locales, órganos de derecho publico o asociaciones de órganos de derecho público o empresas estatales, que suministren energía a otras empresas, que operen una red de suministro de energía o que tengan la facultad de disponer de una red de energía como propietarios de conformidad con el artículo 3(18) de la *Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung* (Energiewirtschaftsgesetz) del 24 de abril de 1998, según la modificación del 9 de diciembre de 2006

#### Estonia

Entidades que operan de conformidad con el artículo 10(3) de la *Ley sobre Contratación Pública* (RT I 21.02.2007, 15, 76) y el artículo 14 de la *Ley sobre Competencia* (RT I 2001, 56 332):

- AS Eesti Energia
- OÜ Jaotusvõrk (Jaotusvõrk LLC)
- AS Narva Elektrijaamad
- OÜ Põhivõrk

#### Irlanda

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE suministro de electricidad]
- Synergen Ltd. [generación de electricidad]

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 283

- Viridian Energy Supply Ltd. [suministro de electricidad]
- Huntstown Power Ltd. [generación de electricidad]
- Bord Gáis Éireann [suministro de electricidad]
- Proveedores y generadores de electricidad autorizados en virtud de la Electricity Regulation
   Act 1999
- EirGrid ple

#### Grecia

"Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.", establecido por la Ley No 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ y que opera de conformidad con la Ley No 2773/1999 y el Decreto Presidencial No 333/1999

#### España

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Otras entidades que se encarguen de la producción, transporte y distribución de electricidad, de conformidad con la Ley 54/1997, del 27 de noviembre, del Sector eléctrico y la legislación que la aplique

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 284

#### Francia

- Électricité de France, establecida y que opera de conformidad con la Loi nº 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz del 8 de abril de 1946, y sus modificaciones
- RTE, administrador de la red fija de transporte de electricidad
- Entidades distribuidoras de electricidad, mencionadas en el artículo 23 de la Loi nº 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz del 8 de abril de 1946, y sus modificaciones (empresas de distribución de economía mixta, concesiones o servicios similares compuestos por autoridades regionales o locales) Ej: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg
- Compagnie nationale du Rhône
- Electricité de Strasbourg

#### Italia

- Compañías en el Gruppo Enel autorizadas para producir, transmitir y distribuir electricidad de conformidad con el *Decreto Legislativo Nº 79* del 16 de marzo de 1999, y sus modificaciones y complementaciones posteriores
- TERNA Rete elettrica nazionale SpA
- Otras empresas que operen sobre la base de concesiones bajo el *Decreto Legislativo Nº 79* del 16 de marzo de 1999

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 285

#### Chipre

- Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου establecida por el περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο,
   Κεφ. 171
- Διαχειριστής Συστήματος Μεταφοράς ha sido establecida de conformidad con el artículo 57
   de la Περί Ρύθμισης της Αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου 122(I) του 2003

Otras personas, entidades o negocios que realicen una actividad que haya sido establecida en el artículo 3 de la Directiva sobre empresas de servicios públicos de la Unión Europea y que operen sobre la base de una licencia otorgada en virtud del artículo 34 de περί Ρύθμισης της αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου του 2003 {Ν. 122(I)/2003}

#### Letonia

VAS "Latvenergo" y otras empresas que produzcan, transmitan y distribuyan electricidad, y que realicen compras de conformidad con la *ley Par iepirkumu sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju vajadzībām* 

#### Lituania

- Empresa estatal de la Planta de Energía Nuclear de Ignalina
- Akcinė bendrovė "Lietuvos energija"
- Akcinė bendrovė "Lietuvos elektrinė"
- Akcinė bendrovė Rytų skirstomieji tinklai
- Akcinė bendrovė "VST"

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 286

Otras entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996; No. 4-102, 2006), y que realicen actividades de generación de electricidad, transporte o distribución de conformdiad con la Ley sobre Electricidad de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 66-1984, 2000; No. 107-3964, 2004) y la Ley sobre Energía Nuclear de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 119-2771, 1996)

#### Luxemburgo

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), que produce o distribuye electricidad de conformidad con la Convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg del 11 de noviembre de 1927, aprobada por la Ley del 4 de enero de 1928
- Autoridades locales responsables del transporte o distribución de electricidad
- Société électrique de l'Our (SEO)
- Syndicat de communes SIDOR

#### Hungría

Entidades que produzcan, transporten o distribuyan electricidad de conformidad con los artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 2007. évi LXXXVI. törvény a villamos energiáról

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 287

Malta

Korporazzjoni Enemalta (Corporación Enemalta)

Países Bajos

Entidades que distribuyan electricidad sobre la base de una licencia (vergunning) otorgada por las autoridades provinciales de conformidad con el *Provinciewet*. A modo de ejemplo:

- Essent
- Nuon

Austria

Entidades que operen una red fija de transmisión o distribución de conformidad con el *Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz*, BGBl. I No 143/1998, y sus modificaciones, o de conformidad con el *Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze* de los nueve *Länder* 

Polonia

Compañías de energía en el sentido de *ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne*, incluyendo entre otros:

BOT Elektrownia "Opole" S.A., Brzezie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- BOT Elektrownia Bełchatów S.A.
- BOT Elektrownia Turów S.A., Bogatynia
- Elbląskie Zakłady Energetyczne S.A. w Elblągu
- Elektrociepłownia Chorzów "ELCHO" Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Lublin Wrotków Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Nowa Sarzyna Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Rzeszów S.A.
- Elektrociepłownie Warszawskie S.A.
- Elektrownia "Kozienice" S.A.
- Elektrownia "Stalowa Wola" S.A.
- Elektrownia Wiatrowa, Sp. z o.o., Kamieńsk
- Elektrownie Szczytowo-Pompowe S.A., Warszawa
- ENEA S.A., Poznań
- Energetyka Sp. z o.o, Lublin
- EnergiaPro Koncern Energetyczny S.A., Wrocław
- ENION S.A., Kraków
- Górnośląski Zakład Elektroenergetyczny S.A., Gliwice
- Koncern Energetyczny Energa S.A., Gdańsk
- Lubelskie Zakłady Energetyczne S.A.
- Łódzki Zakład Energetyczny S.A.
- PKP Energetyka Sp. z o.o., Warszawa
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A., Warszawa
- Południowy Koncern Energetyczny S.A., Katowice

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Przedsiębiorstwo Energetyczne w Siedlcach Sp. z o.o.
- PSE-Operator S.A., Warszawa
- Rzeszowski Zakład Energetyczny S.A.
- Zakład Elektroenergetyczny "Elsen" Sp. z o.o., Częstochowa
- Zakład Energetyczny Białystok S.A.
- Zakład Energetyczny Łódź-Teren S.A.
- Zakład Energetyczny Toruń S.A.
- Zakład Energetyczny Warszawa-Teren
- Zakłady Energetyczne Okręgu Radomsko-Kieleckiego S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrowni Dolna Odra S.A., Nowe Czarnowo
- Zespół Elektrowni Ostrołęka S.A.
- Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A.
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.
- Przedsiębiorstwo Energetyczne MEGAWAT Sp. z.o.o.
- Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A.
- Energetyka Południe S.A.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 290

#### Portugal

#### (1) Producción de electricidad:

Entidades que produzcan electricidad de conformidad con:

- Decreto-Lei nº 29/2006, de 15 de Fevereiro que estabelece as bases gerais da organização e o funcionamento do sistema eléctrico nacional (SEN), e as bases gerais aplicáveis ao exercício das actividades de produção, transporte, distribuição e comercialização de electricidade e à organização dos mercados de electricidade
- Decreto-Lei nº 172/2006, de 23 de Agosto, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e ao funcionamento do SEN, regulamentando o diploma a trás referido
- Entities que produzcan electricidad bajo um régimen especial de conformidad con el Decreto-Lei nº 189/88 de 27 de Maio, com a redacção dada pelos Decretos-Lei nº 168/99, de 18 de Maio, nº 313/95, de 24 de Novembro, nº 538/99, de 13 de Dezembro, nº 312/2001 e nº 313/2001, ambos de 10 de Dezembro, Decreto-Lei nº 339-C/2001, de 29 de Dezembro, Decreto-Lei nº 68/2002, de 25 de Março, Decreto-Lei nº 33-A/2005, de 16 de Fevereiro, Decreto-Lei nº 225/2007, de 31 de Maio e Decreto-Lei nº 363/2007, de 2 Novembro

#### (2) Transporte de electricidad:

Entidades que transporten electricidad de conformidad con:

- Decreto-Lei nº 29/2006, de 15 de Fevereiro e do Decreto-Lei nº 172/2006, de 23 de Agosto

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 291

#### (3) Distribución de electricidad:

- Entidades que distribuyan electricidad de conformidad con el *Decreto-Lei nº 29/2006*,
   de 15 de Fevereiro, e do *Decreto-Lei nº 172/2006*, de 23 de Agosto
- Entidades que distribuyan electricidad de conformidad con el *Decreto-Lei nº 184/95*, de 27 de Julho, com a redacção dada pelo *Decreto-Lei nº 56/97*, de 14 de Março e do *Decreto-Lei nº 344-B/82*, de 1 de Setembro, com a redacção dada pelos *Decreto-Lei nº 297/86*, de 19 de Setembro, *Decreto-Lei nº 341/90*, de 30 de Outubro e *Decreto-Lei nº 17/92*, de 5 de Fevereiro

#### Rumanía

- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica-S.A București
- Societatea Națională "Nuclearelectrica" S.A
- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice şi Termice Termoelectrica S.A
- S.C. Electrocentrale Deva S.A.
- S.C. Electrocentrale Bucureşti S.A
- S.C. Electrocentrale Galati S.A
- S.C. Electrocentrale Termoelectrica S.A
- S.C. Complexul Energetic Craiova S.A
- S.C. Complexul Energetic Rovinari S.A
- S.C. Complexul Energetic Turceni S.A
- Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica S.A București
- Societatea Comercială Electrica S.A, București

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice
- "Electrica Distribuție Muntenia Nord" S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice
- "Electrica Furnizare Muntenia Nord" S.A
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice Electrica Muntenia Sud
- S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice
- "Electrica Distribuție Transilvania Sud" S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice
- "Electrica Furnizare Transilvania Sud" S.A
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice
- "Electrica Distribuţie Transilvania Nord" S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice
- "Electrica Furnizare Transilvania Nord" S.A
- Enel Energie
- Enel Distribuție Banat
- Enel Distribuție Dobrogea
- E.ON Moldova S.A
- CEZ Distribuţie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 293

#### Eslovenia

Entidades que produzcan, transporten o distribuyan electricidad de conformidad con el *Energetski* zakon (Uradni list RS, 79/99)

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
1613383	Borzen d.o.o.	1000	Ljubljana
5175348	Elektro Gorenjska d.d.	4000	Kranj
5223067	Elektro Celje d.d.	3000	Celje
5227992	Elektro Ljubljana d.d.	1000	Ljubljana
5229839	Elektro Primorska d.d.	5000	Nova Gorica
5231698	Elektro Maribor d.d.	2000	Maribor
5427223	Elektro – Slovenija d.o.o.	1000	Ljubljana
5226406	Javno podjetje Energetika Ljubljana d.o.o.	1000	Ljubljana
1946510	Infra d.o.o.	8290	Sevnica
2294389	Sodo sistemski operater distribucijskega omrežja z električno energijo d.o.o.	2000	Maribor
5045932	Egs-Ri d.o.o.	2000	Maribor

#### Eslovaquia

Entidades que proporcionen, sobre la base de un permiso, la producción, el transporte a través de un sistema de red fija de transmisión, la distribución y el suministro para el público de electricidad a través de una red de distribución de conformidad con la *Ley No.* 656/2004 Coll.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 294

#### Por ejemplo:

- Slovenské elektrárne, a.s.
- Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
- Západoslovenská energetika, a.s.
- Stredoslovenská energetika, a.s.
- Východoslovenská energetika, a.s.

#### Finlandia

Entidades municipales y empresas públicas que produzcan electricidad y entidades responsables del mantenimiento de las redes fijas de transporte o distribución de electricidad y del transporte de electricidad o del sistema de electricidad bajo licencia de conformidad con la Sección 4 o 16 del sähkömarkkinalaki/elmarknadslagen (386/1995) y de conformidad con el laki vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista (349/2007)/lag om upphandling inom sektorerna vatten, energi, transporter och posttjänster (349/2007)

#### Suecia

Entidades que transporten o distribuyan electricidad sobre la base de una concesión de conformidad con *ellagen* (1997:857)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 295

#### Reino Unido

- Una persona autorizada en virtud de la sección 6 de la Ley sobre Electricidad de 1989
- Una persona que posea una licencia en virtud del artículo 10(1) de la Orden (Irlanda del Norte) de la Electricidad de 1992
- National Grid Electricity Transmission plc
- System Operation Northern Irland Ltd
- Scottish & Southern Energy plc
- SPTransmission plc

#### II. PRODUCCIÓN, TRANSPORTE O DISTRIBUCIÓN DE AGUA POTABLE

#### Bélgica

- Autoridades locales y asociaciones de las autoridades locales, para esta parte de sus actividades
- Société Wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

#### Bulgaria

- "Тузлушка гора" ЕООД, Антоново
- "В И К Батак" ЕООД, Батак
- "В и К Белово" ЕООД, Белово
- "Водоснабдяване и канализация Берковица" ЕООД, Берковица
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Благоевград

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- "В и К Бебреш" ЕООД, Ботевград
- "Инфрастрой" ЕООД, Брацигово
- "Водоснабдяване" ЕООД, Брезник
- "Водоснабдяване и канализация" ЕАД, Бургас
- "Лукойл Нефтохим Бургас" АД, Бургас
- "Бързийска вода" ЕООД, Бързия
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Варна
- "ВиК" ООД, к.к. Златни пясъци
- "Водоснабдяване и канализация Йовковци" ООД, Велико Търново
- "Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг" ЕООД, Велинград
- "ВИК" ЕООД, Видин
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Враца
- "В И К" ООД, Габрово
- "В И К" ООД, Димитровград
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Добрич
- "Водоснабдяване и канализация Дупница" ЕООД, Дупница
- ЧПСОВ, в.с. Елени
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Исперих
- "Аспарухов вал" ЕООД, Кнежа
- "В И К Кресна" ЕООД, Кресна
- "Меден кладенец" ЕООД, Кубрат
- "ВИК" ООД, Кърджали
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Кюстендил

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Ловеч
- "В и К Стримон" ЕООД, Микрево
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Монтана
- "Водоснабдяване и канализация П" ЕООД, Панагюрище
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Перник
- "В И К" ЕООД, Петрич
- "Водоснабдяване, канализация и строителство" ЕООД, Пещера
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Плевен
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Пловдив
- "Водоснабдяване-Дунав" ЕООД, Разград
- "ВКТВ" ЕООД, Ракитово
- ЕТ "Ердуван Чакър", Раковски
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Русе
- "Екопроект-С" ООД, Русе
- "УВЕКС" ЕООД, Сандански
- "ВиК-Паничище" ЕООД, Сапарева баня
- "Водоснабдяване и канализация" ЕАД, Свищов
- "Бяла" ЕООД, Севлиево
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Силистра
- "В и К" ООД, Сливен
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Смолян
- "Софийска вода" АД, София
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, София

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 298

- "Стамболово" ЕООД, Стамболово
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Стара Загора
- "Водоснабдяване и канализация-С" ЕООД, Стрелча
- "Водоснабдяване и канализация Тетевен" ЕООД, Тетевен
- "В и К Стенето" ЕООД, Троян
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Търговище
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Хасково
- "Водоснабдяване и канализация" ООД, Шумен
- "Водоснабдяване и канализация" ЕООД, Ямбол

#### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que presten servicios en la industria de gestión de agua definidas en la sección 4 párrafo 1 literal d), e) de la *Ley Nº 137/2006 Sb. sobre Contratos Públicos*.

#### Ejemplos de entidades contratantes:

- Veolia Voda Česká Republika, a.s.
- Pražské vodovody a kanalizace, a.s.
- Severočeská vodárenská společnost a.s.
- Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s.
- Ostravské vodárny a kanalizace a.s.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 299

#### Dinamarca

Entidades que suministren agua de conformidad con § 3(3) of lov om vandforsyning m.v.;
 veáse la Ley de Consolidación No 71 del 17 de enero de 2007

#### Alemania

- Entidades que produzcan o distribuyan agua de conformidad con los
   Eigenbetriebsverordnungen o Eigenbetriebsgesetze de los Länder (compañias públicas de servicios públicos)
- Entidades que produzcan o distribuyan agua de conformidad con los Gesetze über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit de los Länder
- Entidades que produzcan agua de conformidad con el Gesetz über Wasser- und Bodenverbände de 12 de febrero de 1991, según su última modificación del 15 de mayo de 2002
- Compañías de propiedad pública que produzcan o distribuyan agua de conformidad con el Kommunalgesetze, en particular los Gemeindeverordnungen de los Länder
- Empresas establecidas de conformidad con el Aktiengesetz del 6 de septiembre de 1965, según su última modificación del 5 de enero de 2007, o el GmbH-Gesetz del 20 de abril de 1892, así como sú última modificación del 10 de noviembre de 2006, o que posean el estatus legal de un Kommanditgesellschaft (sociedad comanditaria), que produzcan o distribuyan agua sobre la base de un contrato especial celebrado con autoridades regionales o locales

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 300

#### Estonia

- Entidades que operen de conformidad con el artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación
   Pública (RT I 21.02.2007, 15, 76) y el artículo 14 de la Ley sobre Competencia (RT I 2001, 56 332):
  - AS Haapsalu Veevärk
  - AS Kuressaare Veevärk
  - AS Narva Vesi
  - AS Paide Vesi
  - AS Pärnu Vesi
  - AS Tartu Veevärk
  - AS Valga Vesi
  - AS Võru Vesi

#### Irlanda

Entidades que produzcan o distribuyan agua de conformidad con la *Local Government [Sanitary Services] Act 1878* de 1964

#### Grecia

"Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτευούσης Α.Ε." ("Ε.Υ.Δ.Α.Π." ο "Ε.Υ.Δ.Α.Π. A.Ε."). El estatuto legal de la compañía se rige por las disposiciones de la Ley Consolidada No 2190/1920, Ley No 2414/1996 y adicionalmente por las disposiciones de la Ley No 1068/80 y Ley No 2744/1999

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 301

- "Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε." ("Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.") regida por las disposiciones de la Ley No 2937/2001 (Gazeta Oficial Griega 169 A'), y por la Ley No 2651/1998 (Gazeta Oficial Griega 248 A')
- "Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου"
   ("ΔΕΥΑΜΒ"), que operen de conformidad con la Ley No 890/1979
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης Αποχέτευσης" (compañías municipales de suministro de agua y alcantarillado), que produzcan y distribuyan agua de conformidad con la *Ley* No 1069/80 del 23 de agosto de 1980
- "Σύνδεσμοι Ύδρευσης" (asociaciones municipales y comunitariass para el suministro de agua), que operen de conformidad con el Decreto Presidencial No 410/1995, de conformidad con el Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων
- "Δήμοι και Κοινότητες" (municipalidades y comunidades), que operen de conformidad con el
   Decreto Presidencial No 410/1995, de conformidad con el Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων

#### España

- Mancomunidad de Canales de Taibilla
- Aigües de Barcelona S.A., y sociedades filiales
- Canal de Isabel II
- Agencia Andaluza del Agua
- Agencia Balear de Agua y de la Calidad Ambiental

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 302

- Otras entidades públicas que sean parte de, o que dependan de, las «Comunidades Autónomas» y de las «Corporaciones locales» y que efectivamente se encuentren en el área de la distribución de agua potable
- Otras empresas privadas que gocen de derechos especiales o exclusivos otorgados por las «Corporaciones locales» en el campo de la distribución de agua potable

#### Francia

Autoridades regionales o locales y órganos públicos locales que produzcan o distribuyan agua potable:

- Régies des eaux (ejemplos: Régie des eaux de Grenoble, régie des eaux de Megève, régie municipale des eaux et de l'assainissement de Mont-de-Marsan, régie des eaux de Venelles)
- Entidades de transporte, entrega y producción de agua (ejemplos: Syndicat des eaux d'Ile de France, syndicat départemental d'alimentation en eau potable de la Vendée, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin, syndicat intercommunal des eaux de la région grenobloise, syndicat de l'eau du Var-est, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin)

#### Italia

Órganos responsables de la gestión de las distintas etapas del servicio de distribución de agua en virtud del texto consolidado de las leyes sobre la asunción directa del control de los servicios públicos por autoridades locales y provinciales, aprobados por *Regio Decreto* Nº 2578 del 15 de octubre de 1925, D.P.R. Nº 902 del 4 de octubre de 1986 y *Decreto Legislativo* Nº 267 del 18 de agosto de 2000 que establece el texto consolidado de leyes sobre la estructura de las autoridades locales, con especial énfasis en los artículos 112 y 116

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 303

- Acquedotto Pugliese S.p.A. (D.lgs. 11.5.1999 n. 141)
- Ente acquedotti siciliani establecido por la Legge Regionale Nº 2/2 del 4 de septiembre de 1979 y Lege Regionale Nº 81 del 9 de agosto de 1980, in liquidazione con Legge Regionale Nº 9 del 31 de mayo de 2004 (art. 1)
- Ente sardo acquedotti e fognature establecido por Ley Nº 9 del 5 de julio de 1963. Poi ESAF
   S.p.A. nel 2003 confluita in ABBANOA S.p.A: ente soppresso il 29.7.2005 e posto in liquidazione con L.R. 21.4.2005 nº 7 (art. 5, comma 1) Legge finanziaria 2005

#### Chipre

 Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας, que distribuyan agua en áreas municipales y otras áreas de conformidad con el περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350

#### Letonia

 Sujetos de derecho público y privado que produzcan, transmitan y distribuyan agua potable a un sistema fijo y que realicen compras de conformidad con la ley Par iepirkumu sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju vajadzībām

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 304

#### Lituania

Entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2), de la *Ley sobre Contratación Pública de la República de Lituania* (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996; No. 4-102, 2006), y que realicen actividades de producción, transporte o distribución de agua potablede conformidad con la *Ley sobre Agua Potable y Tratamiento de Aguas Residuales de la República de Lituania* (Gazeta Oficial, No. 82-3260, 2006)

#### Luxemburgo

- Departamentos de las autoridades locales responsables de la distribución de agua
- Asociaciones de autoridades locales que produzcan o distribuyan agua, establecidas por la *loi concernant la création des syndicats de communes* del 23 de febrero de 2001, tal y como fue modificada y complementada por la Ley del 23 de diciembre de 1958 y por la Ley del 29 de julio de 1981, y de conformidad con la *loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre* del 31 de julio de 1962:
  - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau du Sud-Est – SESE
  - Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre SEBES
  - Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est SIDERE
  - Syndicat des Eaux du Sud SES

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 305

- Syndicat des communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau à Savelborn-Freckeisen
- Syndicat pour la distribution d'eau dans les communes de Bous, Dalheim, Remich,
   Stadtbredimus et Waldbredimus SR
- Syndicat de distribution d'eau des Ardennes DEA
- Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig
- Syndicat des eaux du Centre SEC

#### Hungría

 Entidades que produzcan, transporten o distribuyan agua potable en virtud delos artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 1995. évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról

#### Malta

- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' l-Ilma (Corporación para los Servicios de Agua)
- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' Desalinazzjoni (Servicios de Desalinización de Agua)

#### Países Bajos

Entidades que produzcan o distribuyan agua de conformidad con el Waterleidingwet

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 306

#### Austria

Autoridades locales y asociaciones de autoridades locales que produzcan, transporten o distribuyan agua potable en virtud de las *Wasserversorgungsgesetze* de los nueve *Länder* 

#### Polonia

Compañías de agua y alcantarillado en el sentido de la *ustawa z dnia 7 czerwca 2001 r., o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków*, que realicen su actividad económica en el suministro de agua al público en general o eliminación de aguas residuales al público en general, incluyendo entre otras:

- AQUANET S.A., Poznań
- Górnośląskie Przedsiębiorstwo Wodociągów S.A. w Katowicach
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o. Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Lublinie Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Tychach S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Zawierciu
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Katowicach S.A.
- Wodociągi Ustka Sp. z o.o.
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Łódź
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., Szczecin

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 307

#### Portugal

- Sistemas Intermunicipales Empresas que involucren al Estado u otras empresas públicas, con una participación mayoritaria, y empresas privadas, de conformidad con el *Decreto-Lei* nº 379/93 de 5 de Novembro 1993, alterado pelo *Decreto-Lei* nº 176/99 de 25 de Outubro 1999, *Decreto-Lei* nº 439-A/99 de 29 de Outubro 1999 y *Decreto-Lei* nº 103/2003 de 23 de Maio 2003. Se permite la administración directa por el Estado
- Sistemas Municipales Autoridades locales, asociaciones de autoridades locales, servicios de autoridades locales, empresas en las que todo o la mayor parte del capital es de propiedad pública o empresas privadas de conformidad con la Lei 53-F/2006, de 29 de Dezembro 2006, y el Decreto-Lei nº 379/93 de 5 de Novembro 1993 modificado por Decreto-Lei nº 176/99 de 25 de Outubro 1999, Decreto-Lei nº 439-A/99 de 29 de Outubro 1999 e Decreto-Lei nº 103/2003 de 23 de Maio 2003

#### Rumanía

Departamente ale autorităților locale și companii care produc, transportă și distribuie apă (departamentos de las autoridades locales y compañías que produzcan, transporten y distribuyan agua); ejemplos:

- S.C. APA C.T.T.A. S.A. Alba Iulia, Alba
- S.C. APA C.T.T.A. S.A. Filiala Alba Iulia SA., Alba Iulia, Alba
- S.C. APA C.T.T.A. S.A Filiala Blaj, Blaj, Alba
- Compania de Apă Arad
- S.C. Aquaterm AG 98 S.A. Curtea de Argeş, Argeş

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- S.C. APA Canal 2000 S.A. Piteşti, Argeş
- S.C. APA Canal S.A. Oneşti, Bacău
- Compania de Apă-Canal, Oradea, Bihor
- R.A.J.A. Aquabis Bistrița, Bistrița-Năsăud
- S.C. APA Grup SA Botoşani, Botoşani
- Compania de Apă, Braşov, Braşov
- R.A. APA, Brăila, Brăila
- S.C. Ecoaquasa Sucursala Călăraşi, Călăraşi, Călăraşi
- S.C. Compania de Apă Someş S.A., Cluj, Cluj-Napoca
- S.C. Aquasom S.A. Dej, Cluj
- Regia Autonomă Județeană de Apă, Constanța, Constanța
- R.A.G.C. Târgovişte, Dâmboviţa
- R.A. APA Craiova, Craiova, Dolj
- S.C. Apa-Canal S.A., Baileşti, Dolj
- S.C. Apa-Prod S.A. Deva, Hunedoara
- R.A.J.A.C. Iaşi, Iaşi
- Direcția Apă-Canal, Paşcani, Iași
- Societatea Națională a Apelor Minerale (SNAM)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 309

#### Eslovenia

Entidades que produzcan, transporten o distribuyan agua potable, de conformidad con el acta de concesión otorgada de conformidad con el *Zakon o varstvu okolja* (Uradni list RS, 32/93, 1/96) y las decisiones emitidas por las municipalidades

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5015731	Javno komunalno podjetje Komunala Trbovlje d.o.o.	1420	Trbovlje
5067936	Komunala d.o.o. javno podjetje Murska Sobota	9000	Murska Sobota
5067804	Javno komunalno podjetje Komunala Kočevje d.o.o.	1330	Kočevje
5075556	Loška komunala, oskrba z vodo in plinom, d.d. Škofja Loka	4220	Škofja Loka
5222109	Komunalno podjetje Velenje d.o.o. Izvajanje komunalnih dejavnosti d.o.o.	3320	Velenje
5072107	Javno komunalno podjetje Slovenj Gradec d.o.o.	2380	Slovenj Gradec
1122959	Komunala javno komunalno podjetje d.o.o. Gornji Grad	3342	Gornji Grad
1332115	Režijski obrat Občine Jezersko	4206	Jezersko
1332155	Režijski obrat Občine Komenda	1218	Komenda
1357883	Režijski obrat Občine Lovrenc na Pohorju	2344	Lovrenc Na Pohorju
1563068	Komuna, javno komunalno podjetje d.o.o. Beltinci	9231	Beltinci
1637177	Pindža javno komunalno podjetje d.o.o. Petrovci	9203	Petrovci
1683683	Javno podjetje Edš – Ekološka družba d.o.o. Šentjernej	8310	Šentjernej

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5015367	Javno podjetje KOVOD Postojna, vodovod, kanalizacija d.o.o., Postojna	6230	Postojna
5015707	Komunalno podjetje Vrhnika proizvodnja in distribucija vode d.d.	1360	Vrhnika
5016100	Komunalno podjetje Ilirska Bistrica	6250	Ilirska Bistrica
5046688	Javno podjetje Vodovod – Kanalizacija d.o.o. Ljubljana	1000	Ljubljana
5062403	Javno podjetje Komunala Črnomelj d.o.o.	8340	Črnomelj
5063485	Komunala Radovljica, javno podjetje za komunalno dejavnost, d.o.o.	4240	Radovljica
5067731	Komunala Kranj, javno podjetje, d.o.o.	4000	Kranj
5067758	Javno podjetje Komunala Cerknica d.o.o.	1380	Cerknica
5068002	Javno komunalno podjetje Radlje ob Dravi d.o.o.	2360	Radlje Ob Dravi
5068126	JKP javno komunalno podjetje d.o.o. Slovenske Konjice	3210	Slovenske Konjice
5068134	Javno komunalno podjetje Žalec d.o.o.	3310	Žalec
5073049	Komunalno podjetje Ormož d.o.o.	2270	Ormož
5073103	Kop Javno komunalno podjetje Zagorje ob Savi d.o.o.	1410	Zagorje Ob Savi
5073120	Komunala Novo mesto d.o.o., javno podjetje	8000	Novo Mesto
5102103	Javno komunalno podjetje Log d.o.o.	2390	Ravne Na Koroškem
5111501	Okp javno podjetje za komunalne storitve Rogaška Slatina d.o.o.	3250	Rogaška Slatina

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5112141	Javno podjetje komunalno stanovanjsko podjetje Litija, d.o.o.	1270	Litija
5144558	Komunalno podjetje Kamnik d.d.	1241	Kamnik
5144574	Javno komunalno podjetje Grosuplje d.o.o.	1290	Grosuplje
5144728	Ksp Hrastnik komunalno – stanovanjsko podjetje d.d.	1430	Hrastnik
5145023	Komunalno podjetje Tržič d.o.o.	4290	Tržič
5157064	Komunala Metlika javno podjetje d.o.o.	8330	Metlika
5210461	Komunalno stanovanjska družba d.o.o. Ajdovščina	5270	Ajdovščina
5213258	Javno komunalno podjetje Dravograd	2370	Dravograd
5221897	Javno podjetje Komunala d.o.o. Mozirje	3330	Mozirje
5227739	Javno komunalno podjetje Prodnik d.o.o.	1230	Domžale
5243858	Komunala Trebnje d.o.o.	8210	Trebnje
5254965	Komunala, komunalno podjetje d.o.o., Lendava	9220	Lendava – Lendva
5321387	Komunalno podjetje Ptuj d.d.	2250	Ptuj
5466016	Javno komunalno podjetje Šentjur d.o.o.	3230	Šentjur
5475988	Javno podjetje Komunala Radeče d.o.o.	1433	Radeče
5529522	Radenska-Ekoss, podjetje za stanovanjsko, komunalno in ekološko dejavnost, Radenci d.o.o.	9252	Radenci
5777372	Vit-Pro d.o.o. Vitanje; Komunala Vitanje, javno podjetje d.o.o.	3205	Vitanje
5827558	Komunalno podjetje Logatec d.o.o.	1370	Logatec

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5874220	Režijski obrat Občine Osilnica	1337	Osilnica
5874700	Režijski obrat Občine Turnišče	9224	Turnišče
5874726	Režijski obrat Občine Črenšovci	9232	Črenšovci
5874734	Režijski obrat Občine Kobilje	9223	Dobrovnik
5881820	Režijski obrat Občina Kanal ob Soči	5213	Kanal
5883067	Režijski obrat Občina Tišina	9251	Tišina
5883148	Režijski obrat Občina Železniki	4228	Železniki
5883342	Režijski obrat Občine Zreče	3214	Zreče
5883415	Režijski obrat Občina Bohinj	4264	Bohinjska Bistrica
5883679	Režijski obrat Občina Črna na Koroškem	2393	Črna Na Koroškem
5914540	Vodovod – kanalizacija javno podjetje d.o.o. Celje	3000	Celje
5926823	Jeko – In, javno komunalno podjetje, d.o.o., Jesenice	4270	Jesenice
5945151	Javno komunalno podjetje Brezovica d.o.o.	1352	Preserje
5156572	Kostak, komunalno in stavbno podjetje d.d. Krško	8270	Krško
1162431	Vodokomunalni sistemi izgradnja in vzdrževanje vodokomunalnih sistemov d.o.o. Velike Lašče		Velike Lašče
1314297	Vodovodna zadruga Golnik, z.o.o.	4204	Golnik
1332198	Režijski obrat Občine Dobrovnik	9223	Dobrovnik – Dobronak
1357409	Režijski obrat Občine Dobje	3224	Dobje Pri Planini
1491083	Pungrad, javno komunalno podjetje d.o.o. Bodonci	9265	Bodonci
1550144	Vodovodi in kanalizacija Nova Gorica d.d.	5000	Nova Gorica
1672860	Vodovod Murska Sobota javno podjetje d.o.o.	9000	Murska Sobota

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5067545	Komunalno stanovanjsko podjetje Brežice d.d.	8250	Brežice
5067782	Javno podjetje – Azienda Publica Rižanski vodovod Koper d.o.o. – S.R.L.	6000	Koper – Capodistria
5067880	Mariborski vodovod javno podjetje d.d.	2000	Maribor
5068088	Javno podjetje Komunala d.o.o. Sevnica	8290	Sevnica
5072999	Kraški vodovod Sežana javno podjetje d.o.o.	6210	Sežana
5073251	Hydrovod d.o.o. Kočevje	1330	Kočevje
5387647	Komunalno-stanovanjsko podjetje Ljutomer d.o.o.	9240	Ljutomer
5817978	Vodovodna zadruga Preddvor, z.b.o.	4205	Preddvor
5874505	Režijski obrat Občina Laško		Laško
5880076	Režijski obrat Občine Cerkno	5282	Cerkno
5883253	Režijski obrat Občine Rače Fram	2327	Rače
5884624	Vodovodna zadruga Lom, z.o.o.	4290	Tržič
5918375	Komunala, javno podjetje, Kranjska Gora, d.o.o.	4280	Kranjska Gora
5939208	Vodovodna zadruga Senično, z.o.o.	4294	Križe
1926764	Ekoviz d.o.o.	9000	Murska Sobota
5077532	Komunala Tolmin, javno podjetje d.o.o.	5220	Tolmin
5880289	Občina Gornja Radgona	9250	Gornja Radgona
1274783	Wte Wassertechnik Gmbh, podružnica Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1785966	Wte Bled d.o.o.	4260	Bled
1806599	Wte Essen	3270	Laško
5073260	Komunalno stanovanjsko podjetje d.d. Sežana	6210	Sežana

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 314

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5227747	Javno podjetje centralna čistilna naprava Domžale – Kamnik d.o.o.	1230	Domžale
1215027	Aquasystems gospodarjenje z vodami d.o.o.	2000	Maribor
1534424	Javno komunalno podjetje d.o.o. Mežica	2392	Mežica
1639285	Čistilna naprava Lendava d.o.o.	9220	Lendava – Lendva
5066310	Nigrad javno komunalno podjetje d.d.	2000	Maribor
5072255	Javno podjetje-Azienda Pubblica Komunala Koper, d.o.o. – S.R.L.	6000	Koper – Capodistria
5156858	Javno podjetje Komunala Izola, d.o.o. Azienda Pubblica Komunala Isola, S.R.L.	6310	Izola – Isola
5338271	Gop gradbena, organizacijska in prodajna dejavnost, d.o.o.	8233	Mirna
5708257	Stadij, d.o.o., Hruševje	6225	Hruševje
5144647	Komunala, javno komunalno podjetje Idrija, d.o.o.	5280	Idrija
5105633	Javno podjetje Okolje Piran	6330	Piran – Pirano
5874327	Režijski obrat Občina Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1197380	Čista narava, javno komunalno podjetje d.o.o. Moravske Toplice	9226	Moravske Toplice

#### Eslovaquia

Entidades que operen el sistema público de agua en relación con la producción, transporte y distribución de agua potable para el público sobre la base de una licencia comercial y un certificado de competencia profesional para la operación de sistemas públicos de agua otorgados en virtud de la Ley No. 442/2002 Coll. de conformidad con las Leyes No. 525/2003 Coll., No. 364/2004 Coll., No. 587/2004 Coll. y No. 230/2005 Coll.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 315

Entidades que operen plantas de gestión de aguas de conformidad con las condiciones a las que se refiere la Ley No. 364/2004 Coll. de conformidad con las Leyes No. 587/2004 Coll. y No. 230/2005 Coll., sobre la base de un permiso otorgado de conformidad con la Ley No. 135/1994 Coll. de conformidad con las Leyes No. 52/1982 Coll., No. 595/1990 Coll., No. 128/1991 Coll., No. 238/1993 Coll., No. 416/2001 Coll., No. 533/2001 Coll. y simultáneamente provea el transporte o distribución de agua potable de conformidad con la Ley No. 442/2002 Coll. de conformidad con las Leyes No. 525/2003 Coll., No. 364/2004 Coll., No. 587/2004 Coll. y No. 230/2005 Coll.

#### Por ejemplo:

- Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Považská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
- Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

#### Finlandia

 Autoridades de suministro de agua cubiertas por la Sección 3 de la vesihuoltolaki/lagen om vattentjänster (119/2001)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 316

#### Suecia

Autoridades locales y compañías municipales que produzcan, transporten o distribuyan agua potable de conformidad con *lagen (2006:412) om allmänna vattentjänster* 

#### Reino Unido

- Una compañía que haya sido designada como empresa de prestación de los servicios de agua y una empresa de prestación de servicios de alcantarillado en virtud de la Water Industry Act 1991
- Una autoridad de agua y alcantarillado establecida por la sección 62 de la Local Government etc (Scotland) Act 1994
- El Departamento de Desarrollo Regional (Irlanda del Norte)

#### III. SERVICIO FERROVIARIO URBANO, DE TRANVÍA, TROLEBÚS O BUS

#### Bélgica

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal
   Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)/Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège-Verviers, TEC Namur-Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 317

- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Compañías privadas que se beneficien de derechos especiales o exclusivos

#### Bulgaria

- "Метрополитен" ЕАД, София
- "Столичен електротранспорт" ЕАД, София
- "Столичен автотранспорт" ЕАД, София
- "Бургасбус" ЕООД, Бургас
- "Градски транспорт" ЕАД, Варна
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Враца
- "Общински пътнически транспорт" ЕООД, Габрово
- "Автобусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Пазарджик
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Перник
- "Автобусни превози" ЕАД, Плевен
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Плевен
- "Градски транспорт Пловдив" ЕАД, Пловдив
- "Градски транспорт" ЕООД, Русе
- "Пътнически превози" ЕАД, Сливен
- "Автобусни превози" ЕООД, Стара Загора
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Хасково

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 318

#### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que presten servicios en el área de los ferrocarriless urbanos, tranvía, trolebus o autobús definidos en la sección 4 párrafo 1 literal f) de la *Ley*No. 137/2006 Coll. sobre Contratos Públicos, así como sus modificaciones

#### Ejemplos de entidades contratantes:

- Dopravní podnik hl.m. Prahy, akciová společnost
- Dopravní podnik města Brna, a.s.
- Dopravní podnik Ostrava a.s.
- Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
- Dopravní podnik města Olomouce, a.s.

#### Dinamarca

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Entidades que presten servicios de autobuses al público (servicio regular ordinario), sobre la base de una autorización en virtud de la lov om buskørsel; véase Ley de Consolidación No 107 del 19 de febrero de 2003
- Metroselskabet I/S

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 319

#### Alemania

Empresas que presten, sobre la base de una autorización, servicios de transporte de corta distancia al público en virtud de la *Personenbeförderungsgesetz* del 21 de marzo de 1961, así como su última modificación del 31 de octubre de 2006

#### Estonia

- Entidades que operen de conformidad con el artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación Pública (RT I 21.02.2007,15, 76) y el artículo 14 de la Ley de Competencia (RT I 2001, 56 332)
- AS Tallinna Autobussikoondis
- AS Tallinna Trammi- ja Trollibussikoondis
- Narva Bussiveod AS

#### Irlanda

- Iarnród Éireann [ferrocarril irlandés]
- Railway Procurement Agency
- Luas [ferrocarril ligero de Dublin]
- Bus Éireann [autbús irlandés]
- Bus Átha Cliath [autobús de Dublín]
- Entidades que presten servicios de transporte al público en virtud de la Ley de Transporte terrestre de 1932 modificada

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 320

#### Grecia

- "Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών Πειραιώς Α.Ε." ("Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.")
   (Athens-Pireaeus Trolley Buses S.A), establecida y que opere de conformidad con el Decreto Legislativo No 768/1970 (A'273), la Ley No 588/1977 (A'148) y la Ley No 2669/1998 (A'283)
- "Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών Πειραιώς" ("Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.") (ferrocarriles eléctricos Athens-Piraeus), establecida y que opere de conformidad con las Leyes Nos 352/1976 (A'147) y 2669/1998 (A'283)
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε." ("Ο.Α.ΣΑ. Α.Ε.") (Athens Urban Transport Organization S.A), establecida y que opere de conformidad con las Leyes
   Nos 2175/1993 (A'211) y 2669/1998 (A'283)
- "Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε." ("Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε."), (Compañía de Autobuses
   Térmicos S.A.) establecida y que opere de conformidad con las Leyes Nos 2175/1993 (A'211)
   y 2669/1998 (A'283)
- "Αττικό Μετρό Α.Ε." (Attiko Metro S.A), establecida y que opera de conformidad con la Ley No 1955/1991
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης" ("Ο.Α.Σ.Θ."), establecida y que opera de conformidad con el Decreto No 3721/1957, Decreto Legislativo No 716/1970 y Leyes
   Nos 866/79 y 2898/2001 (A'71)
- "Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων" ("Κ.Τ.Ε.Λ."), que opera de conformidad con la Ley
   No 2963/2001 (A'268)
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω", conocidas también como "ΡΟΔΑ" y
   "ΔΕΑΣ ΚΩ" respectivamente, que operan de conformidad con la Ley No 2963/2001 (A'268)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 321

#### España

- Entidades que presten servicios de transporte público urbano de conformidad con la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local del 2 de abril de 1985; Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local y la correspondiente legislación regional, si corresponde
- Entidades que presten servicios de autobuses al público de conformidad con la disposición número tres de la Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres

#### Ejemplos:

- Empresa Municipal de Transportes de Madrid
- Empresa Municipal de Transportes de Málaga
- Empresa Municipal de Transportes Urbanos de Palma de Mallorca
- Empresa Municipal de Transportes Públicos de Tarragona
- Empresa Municipal de Transportes de Valencia
- Transporte Urbano de Sevilla, S.A.M. (TUSSAM)
- Transporte Urbano de Zaragoza, S.A. (TUZSA)
- Entitat Metropolitana de Transport AMB
- Eusko Trenbideak, s.a.
- Ferrocarril Metropolitá de Barcelona, sa
- Ferrocariles de la Generalitat Valenciana
- Consorcio de Transportes de Mallorca
- Metro de Madrid
- Metro de Málaga, S.A.
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Renfe)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 322

#### Francia

- Entidades que presten servicios de transporte al público en virtud del artículo 7-II de la Loi d'orientation des transports intérieurs nº 82-1153 del 30 de diciembre de 1982
- Régie des transports de Marseille
- RDT 13 Régie départementale des transports des Bouches du Rhône
- Régie départementale des transports du Jura
- RDTHV Régie départementale des transports de la Haute-Vienne
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français y otras entidades que presten servicios de transporte sobre la base de una autorización emitida por el Syndicat des transports d'Ile-de-France, de conformidad con la Ordonnance nº 59-151 del 7 de enero de 1959 así como sus modificaciones y los Decretos que apliquen con respecto a la organización del transporte de pasajeros en la región Ile-de-France
- Réseau ferré de France, compañía de propiedad estatal establecida por la Ley nº 97-135
   del 13 de febrero de 1997
- Autoridades regionales o locales o grupos de autoridades regionales o locales que sean una autoridad organizacional para transportes (ejemplo: Communauté urbaine de Lyon)

#### Italia

Entidades, companías y empresas que provean servicios de transporte público por ferrocarril, sistema automatizado, tranvía, trolebus o autobús o que gestionen las infraestructuras correspondientes a nivel nacional, regional o local

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 323

#### Se incluye, por ejemplo:

- Entidades, compañías y empresas que presten servicios de transporte público sobre la base de una autorización en virtud del *Decreto del Ministro dei Trasporti Nº 316* del 1 de diciembre de 2006 Regolamento recante riordino dei servizi automobilistici interregionali di competenza statale
- Entidades, compañías y empresas que presten servicios de tranporte al público en virtud del artículo 1(4) o (15) del Regio Decreto Nº 2578 del 15 de octubre de 1925 – Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province
- Entidades, compañías y empresas que presten servicios de transporte al público en virtud del Decreto Legislativo Nº 422 del 19 de noviembre de 1997 Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, bajo los términos del artículo 4(4) del Legge Nº 59 del 15 de marzo de 1997 y sus modificaciones por Decreto Legislativo Nº 400 del 20 de septiembre de 1999, y por el artículo 45 de Legge Nº 166 del 1 de agosto de 2002
- Entidades, compañías y empresas que provean servicios de transporte al público en virtud del artículo 113 del texto consolidado de las leyes sobre la estructura de las autoridades locales, aprobada por la *Legge Nº 267* del 18 de agosto de 2000 así como sus modificaciones por el artículo 35 de la *Legge Nº 448* del 28 de diciembre de 2001
- Entidades, compañías y empresas que operen sobre la base de una concesión en virtud del artículo 242 o 256 del Regio Decreto Nº 1447 del 9 de mayo de 1912 que aprueba el texto consolidado de leyes sobre le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- Entidades, compañías y empresas y autoridades locales que operen sobre la base de una concesión en virtud del artículo 4 de la Legge Nº 410 del 4 de junio de 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 324

 Entidades, compañías y empresas operando sobre la base de una concesión en virtud del artículo 14 de la Legge Nº 1221 del 2 de agosto de 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

#### Chipre

#### Letonia

Sujetos de derecho público y privado que presten servicios de transporte de pasajeros en autobús, trolebús y/o tranvía al menos en las siguientes ciudades: Riga, Jūrmala, Liepāja, Daugavpils, Jelgava, Rēzekne y Ventspils

#### Lituania

- Akcinė bendrovė "Autrolis"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Kauno autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus troleibusai"
- Otras entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre
   Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996;
   No. 4-102, 2006), y que operen en el sector de servicios ferroviarios urbano, tranvía, trolebús o autobús de conformidad con el Código de Transporte Terrestre de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 119-2772, 1996)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 325

### Luxemburgo

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)
- Empresas de servicios de autobuses que operen en virtud del règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées del 3 de febrero de 1978

### Hungría

- Entidades que presten servicios de transporte público de autobuses locales y de larga distancia en vritud de los artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről
- Entidades que provean transporte público nacional de pasajeros por ferrocarril en virtud de los artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről

### Malta

L-Awtorita' dwar it-Trasport ta' Malta (la Autoridad de Transporte de Malta)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 326

### Países Bajos

Entidades que presten servicios de transporte al público en virtud del Capítulo II (Openbaar Vervoer) de la *Wet Personenvervoer*. Por ejemplo:

- RET (Rotterdam)
- HTM (Den Haag)
- GVB (Amsterdam)

#### Austria

Entidades autorizadas a prestar servicios de transporte en virtud de la Eisenbahngesetz, BGBl.
 No 60/1957, así como sus modificaciones, o la Kraftfahrliniengesetz, BGBl. I No 203/1999,
 así como sus modificaciones

#### Polonia

- Entidades que presten servicios de ferrocarril urbano, que operen sobre la base de una concesión otorgada de conformidad con ustawa z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym
- (2) Entidades que presten servicios de transporte de autobús urbano para el público en general, que operen sobre la base de una autorización otorgada de conformidad con la ustawa z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym y entidades que presten servicios de transporte urbano para el público en general

### incluyendo entre otras:

- Komunalne Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Białystok
- Komunalny Zakład Komunikacyjny Sp. z o.o. Białystok

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o. Grudziądz
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o. w Zamościu
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Łódź Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Lublin
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Kraków
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Częstochowa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Gniezno
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Olsztyn
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Radomsko
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Wałbrzych
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Poznaniu Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. w Świdnicy
- Miejskie Zakłady Komunikacyjne Sp. z o.o., Bydgoszcz
- Miejskie Zakłady Autobusowe Sp. z o.o., Warszawa
- Opolskie Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A. w Opolu
- Polbus PKS Sp. z o.o., Wrocław
- Polskie Koleje Linowe Sp. z o.o Zakopane
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o., Gliwice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. w Sosnowcu
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Leszno Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Kłodzko

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Brodnicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dzierżoniowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kluczborku Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krośnie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Raciborzu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Rzeszowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Strzelcach Opolskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Wieluń Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kamiennej Górze Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bielsku-Białej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Przewozu Towarów Powszechnej Komunikacji Samochodowej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mińsku Mazowieckim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Siedlcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej "SOKOŁÓW" w Sokołowie Podlaskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Garwolinie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lubaniu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Łukowie S.A.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wadowicach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Staszowie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krakowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dębicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zawierciu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Żyrardowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Pszczynie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Płocku S.A.
- Przedsiębiorstwo Spedycyjno-Transportowe "Transgór" Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Stalowej Woli S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jarosławiu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ciechanowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mławie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nysie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrowcu Świętokrzyskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kielcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Końskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jędrzejowie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Oławie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wałbrzychu Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Busku Zdroju S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrołęce S.A.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Tramwaje Śląskie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Olkuszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Przasnyszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nowym Sączu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Radomsko Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Myszkowie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Głubczycach Sp. z.o.o.
- PKS w Suwałkach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Koninie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Turku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- PKS Nowa Sól Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Zielona Góra Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Sp. z o.o, w Przemyślu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Koło
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Biłgoraj
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Częstochowa S.A.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Kalisz
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Konin
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Nowy Dwór Mazowiecki

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 331

- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Starogard Gdański
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Toruń
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Warszawa
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Gnieźnie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Krasnymstawie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Olsztynie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wlkp.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Poznaniu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- Szczecińsko-Polickie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o.
- Tramwaje Śląskie S.A., Katowice
- Tramwaje Warszawskie Sp. z o.o.
- Zakład Komunikacji Miejskiej w Gdańsku Sp. z o.o.

### Portugal

- Metropolitano de Lisboa, E.P., en virtud del Decreto-Lei nº 439/78 de 30 de Dezembro 1978
- Autoridades locales, servicios de autoridades locales y empresas de autoridades locales cubiertas por la Ley nº 58/98 de 18 de Agosto 1998, que presten servicios de transporte de conformidad con la Lei nº 159/99 de 14 de Septembro 1999

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 332

- Autoridades públicas y empresas públicas que presten servicios de ferrocarril en virtud de la Lei nº 10/90 de 17 de Março 1990
- Entidades que presten servicios de transporte público en virtud del artículo 98 del
   Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto nº 37272 de 31 de Dezembro 1948)
- Entidades que presten servicios de transporte público de conformidad con la Lei nº 688/73
   de 21 de Dezembro 1973
- Entidades que presten servicios de transporte público de conformidad con el *Decreto-Lei* nº 38144 de 31 de Dezembro 1950
- Metro do Porto, S.A., en virtud del *Decreto-Lei nº 394-A/98* de 15 de Dezembro 1998, así como sus modificaciones por el *Decreto-Lei nº 261/2001* de 26 de Septembro 2001
- Normetro, S.A., en virtud de conformidad con el *Decreto-Lei nº 394-A/98* de 15 de
   Dezembro 1998, así como sus modificaciones por el *Decreto-Lei nº 261/2001* de 26 de
   Septembro 2001
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A., en virtud del Decreto-Lei nº 24/95 de 8 de Fevereiro 1995
- Metro do Mondego, S.A., en virtud del Decreto-Lei nº 10/2002 de 24 de Janeiro 2002
- Metro Transportes do Sul, S.A., en virtud del Decreto-Lei nº 337/99 de 24 de Agosto 1999
- Autoridades locales y empresas de autoridades locales que presten servicios en virtud de la Lei nº 159/99 de 14 de Septembro 1999

### Rumanía

- S.C. de Transport cu Metroul București "Metrorex" SA
- Regii Autonome Locale de Transport Urban de Călători

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 333

Eslovenia

Compañías que provean transporte urbano público de autobús en virtud del Zakon o prevozih v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99)

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
1540564	Avtobusni prevozi Rižana d.o.o. Dekani	6271	Dekani
5065011	Avtobusni promet Murska Sobota d.d.	9000	Murska Sobota
5097053	ALPETOUR, Potovalna agencija	4000	Škofja Loka
5097061	ALPETOUR, Špedicija in transport,d.d. Škofja Loka	4220	Škofja Loka
5107717	INTEGRAL BREBUS Brežice d.o.o.	8250	Brežice
5143233	IZLETNIK CELJE d.d. Prometno in turistično podjetje Celje	3000	Celje
5143373	AVRIGO Družba za avtobusni promet in turizem d.d. Nova Gorica	5000	Nova Gorica
5222966	Javno podjetje Ljubljanski potniški promet d.o.o.	1000	Ljubljana
5263433	CERTUS Avtobusni promet Maribor d.d.	2000	Maribor
5352657	I & I – Avtobusni prevozi d.d. Koper	6000	Koper – Capodistria
5357845	METEOR Cerklje	4207	Cerklje
5410711	KORATUR Avtobusni promet in turizem d.d. Prevalje	2391	Prevalje
5465486	INTEGRAL, Avto. promet Tržič, d.d.	4290	Tržič
5544378	KAM-BUS Družba za prevoz potnikov, turizem in vzdrževanje vozil, d.d. Kamnik	1241	Kamnik
5880190	MPOV Storitve in trgovina d.o.o. Vinica	8344	Vinica

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 334

### Eslovaquia

- Transportistas que, sobre la base de una licenca, se dediquen al transporte público de pasajeros en tranvía, trolebús o funiculares en virtud del artículo 23 de la Ley No. 164/1996 Coll. de conformidad las Leyes No. 58/1997 Coll., No. 260/2001 Coll., No. 416/2001 Coll. y No. 114/2004 Coll.
- Transportistas que se dediquen al transporte local regular de autobuses para el público en el territorio de la República de Eslovaquia, así como también en parte del territorio de un Estado extranjero, o en determinada parte del territorio de la República de Eslovaquia sobre la base de un permiso para prestar servicios de transporte de autobuses y sobre la base de la licencia de transporte para una ruta específica, que son concedidas en virtud de la *Ley No. 168/1996 Coll.* de conformidad con las *Leyes No. 386/1996 Coll.*, *No. 58/1997 Coll.*, *No. 340/2000 Coll.*, *No. 416/2001 Coll.*, *No. 506/2002 Coll.*, *No. 534/2003 Coll.* y *No. 114/2004 Coll.*

### Por ejemplo:

- Dopravný podnik Bratislava, a.s.
- Dopravný podnik mesta Košice, a.s.
- Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.
- Dopravný podnik mesta Žilina, a.s.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 335

### Finlandia

Entidades que presten servicios de transporte regular en autocar en virtud de una licencia especial o exclusiva de conformidad con la *laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä/lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg (343/1991)* y autoridades de transporte municipal y empresas públicas que presten servicios de transporte público en autobús, ferrocarril tren o metropolitano, o que mantenienen una red con la finalidad de prestar tales servicios de transporte

### Suecia

- Entidades que operen servicios de ferrocarriles urbanos o de tranvía en virtud de la lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik y la lagen (1990:1157) säkerhet vid tunnelbana och spårväg
- Entidades públicas o privadas que operen un servicio de trolebus o bus de conformidad con la lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik y yrkestrafiklagen (1998:490)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 336

### Reino Unido

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Una subsidiaria de la Transport for London en el sentido de la sección 424(1) de la Greater
   London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Una persona que preste un servicio local londinense según la definición de la sección 179(1) de la Greater London Authority Act 1999 (un servicio de autobús), en virtud de un acuerdo que se haya celebrado por Transport for London en virtud de la sección 156(2) de tal Ley o de conformidad con un acuerdo de filial de transporte según está definido en la sección 169 de tal Ley
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Una persona que posea una licencia para servicios de carreteras en virtud de la sección 4(1) de la *Transport Act (Northern Ireland) 1967* que la autoriza a prestar un servicio regular en el sentido de esa licencia

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 337

### IV. PUERTOS MARÍTIMOS O INTERIORES U OTRAS INSTALACIONES

### Bélgica

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Waterwegen en Zeekanaal
- De Scheepvaart

#### Bulgaria

### ДП "Пристанищна инфраструктура"

Entidades que, sobre la base de derechos especiales o exclusivos, realizan la explotación de puertos para el transporte público de importancia nacional o partes de los mismos, listados en el Anexo No 1 del artículo 103a de la Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Пристанище Варна" ЕАД
- "Порт Балчик" АД

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 338

- "БМ Порт" АД
- "Пристанище Бургас" ЕАД
- "Пристанищен комплекс Русе" ЕАД
- "Пристанищен комплекс Лом" ЕАД
- "Пристанище Видин" ЕООД
- "Драгажен флот Истър" АД
- "Дунавски индустриален парк" АД

Entidades que, sobre la base de derechos especiales o exclusivos, realizan la explotación de puertos para el transporte público con importancia regional o partes de los mismos, listadoss en el Anexo No 2 del artículo 103a de la Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Фиш Порт" АД
- Кораборемонтен завод "Порт Бургас" АД
- "Либърти металс груп" АД
- "Трансстрой Бургас" АД
- "Одесос ПБМ" АД
- "Поддържане чистотата на морските води" АД
- "Поларис 8" ООД

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- "Лесил" АД
- "Ромпетрол България" АД
- "Булмаркет ДМ" ООД
- "Свободна зона Русе" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот" АД
- "Нарен" ООД
- "ТЕЦ Свилоза" АД
- НЕК ЕАД клон "АЕЦ Белене"
- "Нафтекс Петрол" ЕООД
- "Фериботен комплекс" АД
- "Дунавски драгажен флот Дуним" АД
- "ОМВ България" ЕООД
- СО МАТ АД клон Видин
- "Свободна зона Видин" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот Видин"
- "Дунав турс" АД
- "Меком" ООД
- "Дубъл Ве Ко" ЕООД

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 340

### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que exploten áreas geográficas específicas para el suministro y operación de puertos marítimos o interiores u otras instalaciones portuarias a tranportistas por aire, mar o vías de navegación interior (regidas por la sección 4 párrafo 1 literal i) de la *Ley No. 137/2006 Coll. sobre Contratos Públicos*, así como sus modificaciones)

### Ejemplos de entidades contratantes:

České přístavy, a.s.

#### Dinamarca

- Puertos definidos en § 1 de lov om havne; véase la Ley No 326 del 28 de mayo de 1999

#### Alemania

- Puertos marítimos que sean de propiedad total o parcial de autoridades territoriales (Länder, Kreise Gemeinden)
- Puertos interiores sujetos a la Hafenordnung de conformidad con los Wassergesetze de los Länder

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 341

#### Estonia

Entidades que operen en virtud del artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación Pública (RT I 21.02.2007, 15, 76), y el artículo 14 de la Ley de Competencia (RT I 2001, 56 332):

- AS Saarte Liinid
- AS Tallinna Sadam

### Irlanda

- Puertos que operen en virtud de las Harbours Acts 1946 a 2000
- Puerto de Rosslare Harbour que opera en virtud de la Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899

### Grecia

- "Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Β. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ε. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε."), en virtud de la Ley No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Η. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Κ. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 342

- "Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Λ. Α.Ε."), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- "Οργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ρ. Α.Ε"), en virtud de la Ley
   No 2932/01
- Autoridades de Puertos
- Otros puertos, Δημοτικά και Νομαρχιακά Ταμεία (Puertos Municipales y de Prefecturas),
   regidos por Decreto Presidencial No 649/1977, Ley 2987/02, Decreto Presidencial 362/97 y
   Ley 2738/99

### España

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Otras autoridades portuarias de las «Comunidades Autónomas» de Andalucía, Asturias,
   Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 344

#### Francia

- Port autonome de Paris, establecido en virtud de la Loi nº 68-917 relative au port autonome de Paris del 24 de octubre de 1968
- Port autonome de Strasbourg, establecido en virtud de la convention entre l'Etat et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port del 20 de mayo de 1923, aprobada por Ley del 26 de abril de 1924
- Ports autonomes, que operan en virtud de los artículos L.111-1 et seq. del code des ports maritimes, que posean personalidad jurídica:
  - Port autonome de Bordeaux
  - Port autonome de Dunkerque
  - Port autonome de La Rochelle
  - Port autonome du Havre
  - Port autonome de Marseille
  - Port autonome de Nantes-Saint-Nazaire
  - Port autonome de Pointe-à-Pitre
  - Port autonome de Rouen
- Puertos sin personalidad jurídica, propiedad del Estado (décret nº 2006-330 del 20 de marzo de 2006 fixant la liste des ports des départements d'outre-mer exclus du transfert prévu à l'article 30 de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales), cuya gestión haya sido concedida a las chambres de commerce et d'industrie locales:
  - Port de Fort de France (Martinique)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 345

- Port de Dégrad des Cannes (Guyane)
- Port-Réunion (île de la Réunion)
- Ports de Saint-Pierre et Miquelon
- Puertos sin personalidad juridica cuya propiedad haya sido transferida a las autoridades regionales o locales, y cuya administración haya sido encargada a las chambres de commerce et d'industrie locales (artículo 30 de la *Loi nº 2004-809 del 13 de agosto de 2004 relative aux libertés et responsabilités locales*, así como sus modificaciones por la *Loi nº 2006-1771* del 30 de diciembre de 2006):
  - Port de Calais
  - Port de Boulogne-sur-Mer
  - Port de Nice
  - Port de Bastia
  - Port de Sète
  - Port de Lorient
  - Port de Cannes
  - Port de Villefranche-sur-Mer
- Voies navigables de France, órgano público sujeto al artículo 124 de la *Loi nº 90-1168* del 29 de diciembre de 1990, así como sus modificaciones

### Italia

- Puertos estatales (Porti statali) y otros puertos administrados por la Capitaneria di Porto de conformidad con el *Codice della navigazione*, *Regio Decreto Nº 327* del 30 de marzo de 1942
- Puertos autónomos (enti portuali) establecidos por leyes especiales en virtud del artículo 19 del Codice della navigazione, Regio Decreto Nº 327 del 30 de marzo de 1942

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 346

Chipre

Η Αρχή Λιμένων Κύπρου establecido por el περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973

Letonia

Autoridades que gobiernan administran los puertos de conformidad con la ley Likums par ostām:

- Rīgas brīvostas pārvalde
- Ventspils brīvostas pārvalde
- Liepājas speciālās ekonomiskās zonas pārvalde
- Salacgrīvas ostas pārvalde
- Skultes ostas pārvalde
- Lielupes ostas pārvalde
- Engures ostas pārvalde
- Mērsraga ostas pārvalde
- Pāvilostas ostas pārvalde
- Rojas ostas pārvalde

Otras instituciones que realicen compras de conformidad con la ley *Par iepirkumu sabiedrisko* pakalpojumu sniedzēju vajadzībām y que administren puertos de conformidad con la *Likums par ostām* 

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 347

#### Lituania

- Empresa Estatal Administración del Puerto Estatal Marítimo de Klaipèda que actúa de conformidad con la Ley sobre la Administración del Puerto Marítimo Estatal de Klaipèda de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 53-1245, 1996)
- Empresa estatal Vidaus vandens kelių direkcija que actúa de conformidad con el Código sobre el Transporte de las Vías Navegación Interior de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 105-2393, 1996)
- Otras entidades de conformidad con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre
   Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996;
   No. 4-102, 2006), y que operen en el campo de los puertos marítimos o interiores u otras instalaciones portuarias de conformidad con el Código sobre el Transporte de las Vías de Puertos Fluviales de la República de Lituania

### Luxemburgo

 Port de Mertert, establecido y que opera en virtud de la loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle del 22 de julio de 1963, así como sus modificaciones

### Hungría

 Puertos que operen de conformidad con los artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 2000. évi XLII. törvény a vízi közlekedésről

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 348

Malta

L-Awtorita' Marittima ta' Malta (la Autoridad Marítima de Malta)

Países Bajos

Entidades contratantes en el área de equipamiento de puertos marítimos, interiores u otro equipo de terminales. Por ejemplo:

Havenbedrijf Rotterdam

#### Austria

Puertos interiores que sean propiedad total o parcial de los Länder y/o Gemeinden

#### Polonia

Entidades establecidas sobre la base de *ustawa z dnia 20 grudnia 1996 r. o portach i przystaniach morskich*, incluyendo entre otras:

- Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.
- Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.
- Zarząd Portów Morskich Szczecin i Świnoujście S.A.
- Zarząd Portu Morskiego Darłowo Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Elbląg Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowe Polska Żegluga Morska

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 349

### Portugal

- APDL Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A., en virtud del *Decreto-Lei* nº 335/98 de 3 de Novembro 1998
- APL Administração do Porto de Lisboa, S.A., en virud del *Decreto-Lei nº 336/98* de 3 de Novembro 1998
- APS Administração do Porto de Sines, S.A., en virtud del *Decreto-Lei nº 337/98* de 3 de Novembro 1998
- APSS Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A., en virtud del *Decreto-Lei* nº 338/98 de 3 de Novembro 1998
- APA Administração do Porto de Aveiro, S.A., en virtud del *Decreto-Lei nº 339/98* de 3 de Novembro 1998
- Instituto Portuário dos Transportes Marítimos, I.P. (IPTM, I.P.), en virtud del *Decreto-Lei* nº 146/2007 de 27 de abril de 2007

### Rumanía

- Compania Națională "Administrația Porturilor Maritime" SA Constanța
- Compania Naţională "Administraţia Canalelor Navigabile SA"
- Compania Naţională de Radiocomunicaţii Navale "RADIONAV" S.A
- Regia Autonomă "Administrația Fluvială a Dunării de Jos"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Maritime"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Fluviale" S.A
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 350

#### Eslovenia

Puertos marítimos de propiedad total o parcial del Estado que presten un servicio económico público en virtud del *Pomorski Zakonik (Uradni list RS, 56/99)* 

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5144353	Luka Koper d.d.	6000	Koper – Capodistria
5655170	Sirio d.o.o.	6000	Koper

### Eslovaquia

Entidades que operen puertos interiores no públicos para ser utilizados para el transporte fluvial por transportistas sobre la base del consentimiento otorgado por la autoridad estatal o entidades estatales establecidas por la autoridad estatal para operar los puertos públicos fluviales en virtud de la *Ley No. 338/2000 Coll.* de conformidad con las *Leyes No. 57/2001 Coll.* y *No. 580/2003 Coll.* 

### Finlandia

- Puertos que operen de conformidad con la laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) y puertos instituidos bajo una licencia de la sección 3 de la laki yksityisistä yleisistä satamista/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994)
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 351

#### Suecia

Puertos e instalaciones de terminales portuarias de conformidad con el *lagen (1983:293) om* inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn y förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

### Reino Unido

- Una autoridad local que explote un área geográfica a fin de proveer un puerto marítimo,
   puerto interior u otras instalaciones de terminales portuarias a transportistas por vía marítima
   o de navegación interior
- Una autoridad portuaria dentro en el sentido de la sección 57 de la Harbours Act 1964
- British Waterways Board
- Una autoridad portuaria tal y como está definida por la sección 38(1) de la Harbours Act
   (Northern Ireland)1970

### V. INSTALACIONES AEROPORTUARIAS

### Bélgica

- Brussels International Airport Company
- Belgocontrol
- Luchthaven Antwerpen
- Internationale Luchthaven Oostende-Brugge
- Société Wallonne des Aéroports

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 352

- Brussels South Charleroi Airport
- Liège Airport

### Bulgaria

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация"

ДП "Ръководство на въздушното движение"

Operadores aeroportuarios de aeropuertos civiles para uso público establecidos por el Consejo de Ministros en virtud del artículo 43(3) de la Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, 6р.94/01.12.1972):

- "Летище София" ЕАД
- "Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт" АД
- "Летище Пловдив" ЕАД
- "Летище Русе" ЕООД
- "Летище Горна Оряховица" ЕАД

### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores donde se explote áreas geográficas específicas a fin de proveer y operar aeropuertos (regidos por la sección 4 párrafo 1 literal i) de la *Ley No. 137/2006 Coll. sobre Contratos Públicos*, así como sus modificaciones)

Ejemplos de entidades contratantes:

Česká správa letišť, s.p.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 353

- Letiště Karlovy Vary s.r.o.
- Letiště Ostrava, a.s.
- Správa Letiště Praha, s. p.

#### Dinamarca

 Aeropuertos que operen sobre la base de una autorización en virtud de § 55(1) de la lov om luftfart; véase la Ley de Consolidación No 731 del 21 de junio de 2007

### Alemania

 Aeropuertos tal y como están definidos en el artículo 38(2)(1) de la Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung del 19 de junio de 1964, así como sus últimas modificaciones del 5 de enero de 2007

#### Estonia

- Entidades que operen en virtud del artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación Pública
   (RT I 21.02.2007, 15, 76), y el artículo 14 de la Ley sobre Competencia (RT I 2001, 56 332):
  - AS Tallinna Lennujaam
  - Aeropuerto Tallinn GH AS

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 354

#### Irlanda

- Aeropuertos de Dublin, Cork y Shannon gestionados por Aer Rianta Irish Airports
- Aeropuertos operados sobre la base de una licencia pública otorgada en virtud de la Irish
   Aviation Authority Act 1993 así como sus modificaciones por la Air Navigation and Transport
   (Amendment) Act 1998, y en los que cualquier servicio aéreo regular sea realizado por
   aeronaves para el transporte público de pasajeros, correo o carga

### Grecia

- "Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας" ("ΥΠΑ"), que operen en virtud del Decreto Legislativo No 714/70, así como sus modificaciones por la Ley No 1340/83; la organización de la compañía está establecida por Decreto Presidencial No. 56/89, así como sus subsecuentes modificaciones
- La compañía "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών" en Spata, que opera en virtud del Decreto
   Legislativo No 2338/95 Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της
   Αθήνας στα Σπάτα, "ίδρυση της εταιρείας «Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.» έγκριση
   περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις"
- "Φορείς Διαχείρισης" de conformidad con el Decreto Presidencial No 158/02 Τδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμε- τάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης (Gazeta Oficial Griega A 137)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 355

### España

Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

#### Francia

- Aeropuertos operados por compañías de propiedad del Estado en virtud de los artículos L.251-1, L.260-1 y L.270-1 del code de l'aviation civile
- Aerpuertos que operen en virtud de una concesión otorgada por el Estado de conformidad con el artículo R.223-2 del code de l'aviation civile
- Aeropuertos que operen en virtud de un arrêté préfectoral portant autorisation d'occupation temporaire
- Aeropuertos establecidos por una autoridad pública y que se encuentren sujetos a una convención según lo establecido en el artículo L.221-1 del code de l'aviation civile
- Aeropuertos cuya propiedad haya sido transferida a autoridades regionales o locales o a un grupo de las mismas en virtud de la Loi nº 2004-809 del 13 de agosto de 2004 relative aux libertés et responsabilités locales, sobre todo en su artículo 28:
  - Aérodrome d'Ajaccio Campo-dell'Oro
  - Aérodrome d'Avignon
  - Aérodrome de Bastia-Poretta
  - Aérodrome de Beauvais-Tillé
  - Aérodrome de Bergerac-Roumanière
  - Aérodrome de Biarritz-Anglet-Bayonne
  - Aérodrome de Brest Bretagne

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- Aérodrome de Calvi-Sainte-Catherine
- Aérodrome de Carcassonne en Pays Cathare
- Aérodrome de Dinard-Pleurthuit-Saint-Malo
- Aérodrome de Figari-Sud Corse
- Aérodrome de Lille-Lesquin
- Aérodrome de Metz-Nancy-Lorraine
- Aérodrome de Pau-Pyrénées
- Aérodrome de Perpignan-Rivesaltes
- Aérodrome de Poitiers-Biard
- Aérodrome de Rennes-Saint-Jacques
- Aeropuertos civiles de propiedad estatal cuya gestión haya sido concedida a una chambre de commerce et d'industrie (artículo 7 de la *Loi nº 2005-357* del 21 de abril de 2005 relative aux aéroports y *Décret nº 2007-444* del 23 de febrero de 2007 relatif aux aérodromes appartenant à l'Etat):
  - Aérodrome de Marseille-Provence
  - Aérodrome d'Aix-les-Milles et Marignane-Berre
  - Aérodrome de Nice Côte-d'Azur et Cannes-Mandelieu
  - Aérodrome de Strasbourg-Entzheim
  - Aérodrome de Fort-de France-le Lamentin
  - Aérodrome de Pointe-à-Pitre-le Raizet
  - Aérodrome de Saint-Denis-Gillot

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 357

- Otros aeropuertos civiles de propiedad estatal excluidos de la transferencia a las autoridades regionales o locales en virtud del Décret nº 2005-1070 del 24 de agosto de 2005, así como sus modificaciones:
  - Aérodrome de Saint-Pierre Pointe Blanche
  - Aérodrome de Nantes Atlantique et Saint-Nazaire-Montoir
- Aéroports de Paris (*Loi nº 2005-357* del 20 de abril de 2005 y *Décret nº 2005-828* del 20 de julio de 2005)

### Italia

- Del 1 de enero de 1996, el *Decreto Legislativo Nº 497* del 25 de noviembre de 1995, relativo alla trasformazione dell'Azienda autonoma di assistenza al volo per il traffico aereo generale in ente pubblico economico, denominato ENAV, Ente nazionale di assistenza al volo, reconducido varias veces y subsecuentemente convertido en ley, *Legge Nº 665* del 21 de diciembre de 1996 ha establecido finalmente la transformación de esa entidad en una sociedad anónima (S.p.A) desde el 1 de enero de 2001
- Entidades de gestión establecidas por leyes especiales
- Entidades que operen instalaciones aeroportuarias sobre la base de una concesión otorgada en virtud del artículo 694 del *Codice della navigazione*, *Regio Decreto Nº 327* de 30 de marzo de 1942
- Entidades aeroportuarias, incluyendo las compañías de gestión SEA (Milan) y ADR
   (Fiumicino)

### Chipre

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 358

### Letonia

- Valsts akciju sabiedrība "Latvijas gaisa satiksme"
- Valsts akciju sabiedrība "Starptautiskā lidosta «Rīga»"
- SIA "Aviasabiedrība «Liepāja»"

### Lituania

- Empresa estatal Vilnius International Airport
- Empresa estatal Kaunas Airport
- Empresa estatal Palanga International Airport
- Empresa estatal Oro navigacija
- Empresa municipal Šiaulių oro uostas
- Otras entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre
   Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996;
   No. 4-102, 2006), y que operen en el área de las instalaciones aeroportuarias de conformidad con la Ley sobre Aviación de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 94-2918, 2000)

### Luxemburgo

Aéroport du Findel

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 359

### Hungría

- Aeropuertos que operen en virtud de los artículos 162-163 del 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről
- Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér gestionado por Budapest Airport Rt. sobre la base del 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről y 83/2006. (XII. 13.) GKM rendelet a légiforgalmi irányító szolgálatot ellátó és a légiforgalmi szakszemélyzet képzését végző szervezetről

### Malta

L-Ajruport Internazzjonali ta' Malta (Aeropuerto Internacional de Malta)

### Países Bajos

Aeropuertos que operen en virtud de los rtículos 18 y siguientes de la Luchtvaartwet. Por ejemplo:

Luchthaven Schiphol

### Austria

 Entidades autorizadas a proveer instalaciones aeroportuarias de conformidad con la Luftfahrtgesetz, BGBl. No 253/1957, así como sus modificaciones

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 360

### Polonia

- Empresa pública Porty Lotnicze que opera sobre la base de ustawa z dnia 23 października
   1987 r. o przedsiębiorstwie państwowym "Porty Lotnicze"
- Puerto Lotniczy Bydgoszcz S.A.
- Puerto Lotniczy Gdańsk Sp. z o.o.
- Górnośląskie Towarzystwo Lotnicze S.A. Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice
- Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków Balice Sp. z o.o.
- Lotnisko Łódź Lublinek Sp. z o.o.
- Puerto Lotniczy Poznań Ławica Sp. z o.o.
- Puerto Lotniczy Szczecin Goleniów Sp. z o.o.
- Puerto Lotniczy Wrocław S.A.
- Puerto Lotniczy im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Puerto Lotniczy Rzeszów Jasionka
- Porty Lotnicze "Mazury- Szczytno" Sp. z o.o. w Szczytnie
- Puerto Lotniczy Zielona Góra Babimost

### Portugal

ANA – Aeroportos de Portugal, S.A., establecidos en virtud del *Decreto-Lei nº 404/98* de 18 de Dezembro 1998

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 361

- NAV Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., establecida en virtud del Decreto-Lei nº 404/98 de 18 de Dezembro 1998
- ANAM Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., establecidos en virtud del Decreto-Lei nº 453/91 de 11 de Dezembro 1991

#### Rumanía

- Compania Națională "Aeroporturi București" S.A
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu-Constanța"
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Timișoara-Traian Vuia"-S.A
- Regia Autonomă "Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian ROMAT S.A"
- Aeroporturile aflate în subordinea Consiliilor Locale
- SC Aeroportul Arad S.A
- Regia Autonomă Aeroportul Bacău
- Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare
- Regia Autonomă Aeroportul Cluj Napoca
- Regia Autonomă Aeroportul Internațional Craiova
- Regia Autonomă Aeroportul Iași
- Regia Autonomă Aeroportul Oradea
- Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare
- Regia Autonomă Aeroportul Sibiu
- Regia Autonomă Aeroportul Suceava

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 362

- Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureş
- Regia Autonomă Aeroportul Tulcea
- Regia Autonomă Aeroportul Caransebeş

#### Eslovenia

Aeropuertos públicos civiles que operen en virtud del Zakon o letalstvu (Uradni list RS, 18/01)

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
1589423	Letalski center Cerklje ob Krki	8263	Cerklje ob Krki
1913301	Kontrola zračnega prometa d.o.o.	1000	Ljubljana
5142768	Aerodrom Ljubljana, d.d.	4210	Brnik-Aerodrom
5500494	Aerodrom Portorož, d.o.o.	6333	Sečovlje – Sicciole

#### Eslovaquia

Entidades que operen aeropuertos sobre la base de un consentimiento otorgado por una autoridad estatal y entidades que presten servicios áereos de telecomunicaciones de conformidad con la *Ley No. 143/1998 Coll.* de conformidad con las *Leyes No. 57/2001 Coll.*, *No. 37/2002 Coll.*, *No. 136/2004 Coll.* y *No 544/2004 Coll.* 

#### Por ejemplo:

- Letisko M.R.Štefánika, a.s., Bratislava
- Letisko Poprad Tatry, a.s.
- Letisko Košice, a.s.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 363

#### Finlandia

Aeropuertos gestionados por el Ilmailulaitos Finavia/Luftfartsverket Finavia, o por una empresa municipal o pública en virtud de la *ilmailulaki/luftfartslagen* (1242/2005) y laki Ilmailulaitoksesta/lag om Luftfartsverket (1245/2005)

#### Suecia

- Aeropuertos de propiedad pública y aeropuertos operados de conformidad con la luftfartslagen (1957:297)
- Aeropuertos de propiedad privada y aeropuertos operados con una licencia de operaciones en virtud de la Ley, cuando esta licencia se encuentre de conformidad con los criterios del artículo 2(3) de la Directiva sobre empresas de servicios públicos de la Unión Europea

#### Reino Unido

- Una autoridad local que explote una área geográfica con la finalidad de proveer instalaciones aeroportuarias de terminales o de otra índole a operadores de transporte aéreo
- Un operador de un aeropuerto en el sentido de la Airports Act 1986 que disponga de la gestión de un aeropuerto sujeto a una reglamentación económica en virtud de la Parte IV de esa Ley
- Highland y Islands Airports Limited
- Un operador de aeropuerto en el sentido de Airports (Northern Ireland) Order 1994
- BAA Ltd.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 364

#### VI. TRANSPORTE O DISTRIBUCIÓN DE GAS O CALOR

#### Bélgica

- Distrigaz
- Autoridades locales y asociaciones de autoridades locales, para esta parte de sus actividades
- Fluxys

#### Bulgaria

Entidades que posean una licencia para la producción o transporte de calor en virtud del artículo 39(1) de la Закона за енергетиката (обн., ДВ,бр.107/09.12.2003):

- АЕЦ Козлодуй ЕАД
- Брикел ЕАД
- "Бул Еко Енергия" ЕООД
- "ГЕРРАД" АД
- Девен АД
- ТЕЦ "Марица 3" АД
- "Топлина електроенергия газ екология" ООД
- Топлофикация Бургас ЕАД
- Топлофикация Варна ЕАД
- Топлофикация Велико Търново ЕАД
- Топлофикация Враца ЕАД

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 365

- Топлофикация Габрово ЕАД
- Топлофикация Казанлък ЕАД
- Топлофикация Лозница ЕАД
- Топлофикация Перник ЕАД
- ЕВН България Топлофикация Пловдив ЕАД
- Топлофикация Плевен ЕАД
- Топлофикация Правец ЕАД
- Топлофикация Разград ЕАД
- Топлофикация Русе ЕАД
- Топлофикация Сливен ЕАД
- Топлофикация София ЕАД
- Топлофикация Шумен ЕАД
- Топлофикация Ямбол ЕАД

Entidades que posean una licencia para el transporte, distribución, entrega pública o suministro por el proveedor final de gas en virtud del artículo 39(1) de la Закона за енергетиката (обн., ДВ, 6р.107/09.12.2003):

- Булгаргаз ЕАД
- Булгартрансгаз ЕАД
- Балкангаз 2000 АД
- Бургастаз ЕАД
- Варнагаз АД
- Велбъждгаз АД
- Газо-енергийно дружество-Елин Пелин ООД

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 366

- Газинженеринг ООД
- Газоснабдяване Асеновград АД
- Газоснабдяване Бургас ЕАД
- Газоснабдяване Враца ЕАД
- Газоснабдяване Нова Загора АД
- Газоснабдяване Нови Пазар АД
- Газоснабдяване Попово АД
- Газоснабдяване Първомай АД
- Газоснабдяване Разград АД
- Газоснабдяване Русе ЕАД
- Газоснабдяване Стара Загора ООД
- Добруджа газ АД
- Дунавгаз АД
- Каварна газ ООД
- Камено-газ ЕООД
- Кнежа газ ООД
- Кожухгаз АД
- Комекес АД
- Консорциум Варна Про Енерджи ООД
- Костинбродгаз ООД
- Ловечгаз 96 АД
- Монтанагаз АД
- Овергаз Инк. АД

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 367

- Павгаз АД
- Плевенгаз АД
- Правецгаз 1 АД
- Примагаз АД
- Промишлено газоснабдяване ООД
- Раховецгаз 96 АД
- Рилагаз АД
- Севлиевогаз-2000 АД
- Сигаз АД
- Ситигаз България АД
- Софиягаз ЕАД
- Трансгаз Енд Трейд АД
- Хебросгаз АД
- Централ газ АД
- Черноморска технологична компания АД
- Ямболгаз 92 АД

#### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que presten servicios en los sectores de gas y calor definidos en la sección 4 párrafo 1 literal a), b) de la *Ley No 137/2006 Coll.* sobre Contratos Públicos, así como sus modificaciones

Ejemplos de entidades contratantes:

RWE Transgas Net, s.r.o.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 368

- Pražská plynárenská, a.s.
- Severomoravská plynárenská, a.s.
- Plzeňská teplárenská, a.s.
- Pražská teplárenská a.s.

#### Dinamarca

- Entidades que distribuyan gas o calor sobre la base de una autorización en virtud del § 4 de lov om varmeforsyning; véase Ley de Consolidación nº 347 de 17 de julio de 2005
- Entidades que transporten gas sobre la base de una licencia en virtud del § 10 de lov om naturgasforsyning; véase Ley de Consolidación nº 1116 de 8 de mayo de 2006
- Entidades que transporten gas sobre la base de una autorización en virtud de bekendtgørelse
   nr. 361 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter
   de 25 de abril de 2006
- Transporte de gas llevado a cabo por Energinet Danmark o compañías subsidiarias de propiedad exclusiva de Energinet Danmark de conformidad con la *lov om Energinet Danmark* § 2, stk. 2 og 3; véase Ley nº 1384 de 20 de diciembre de 2004

#### Alemania

Autoridades locales, organismos de derecho público o asociaciones de derecho público o empresas estatales, que provean energía a otras empresas, que operen una red de suministro de energía o que tengan la potestad de disponer de una red de suministro de energia en virtud de un título de propiedad de conformidad con el artículo 3(18) de la *Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz)* de 24 de abril de 1998, así como su última modificación del 9 de diciembre de 2006

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 369

#### Estonia

- Entidades que operen de conformidad con el artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación
   Pública (RT I 21.2.2007, 15, 76), y el artículo 14 de la Ley sobre Competencia (RT I 2001, 56 332)
  - AS Kohtla-Järve Soojus
  - AS Kuressaare Soojus
  - AS Võru Soojus

#### Irlanda

- Bord Gáis Éireann
- Otras entidades que puedan poseer licencias para ejercer la actividad de distribución o transmisión de gas natural otorgadas por la Comisión para la Regulación de Energía de conformidad en virtud de las disposiciones de las Leyes de Gas de 1976 al 2002
- Entidades que posean licencias en virtud de la Ley de Regulación Eléctrica de 1999 que como operadores del «Plantas Combinadas de Claro y Energía» se encargan de la distribución de calor

#### Grecia

- "Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (Δ.ΕΠ.Α.) A.Ε.", que transporta y distribuye gas de conformidad con la Ley No 2364/95, según sus modificaciones por las Leyes Nos 2528/97, 2593/98 y 2773/99
- Διαχειριστής Εθνικού Συστήματος Φυσικού Αερίου (ΔΕΣΦΑ) Α.Ε.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 370

#### España

- Enagas, S.A.
- Bahía de Bizkaia Gas, S.L.
- Gasoducto Al Andalus, S.A.
- Gasoducto de Extremadura, S.A.
- Infraestructuras Gasistas de Navarra, S.A.
- Regasificadora del Noroeste, S.A.
- Sociedad de Gas de Euskadi, S.A
- Transportista Regional de Gas, S.A.
- Unión Fenosa de Gas, S.A.
- Bilbogas, S.A.
- Compañía Española de Gas, S.A.
- Distribución y Comercialización de Gas de Extremadura, S.A.
- Distribuidora Regional de Gas, S.A.
- Donostigas, S.A.
- Gas Alicante, S.A.
- Gas Andalucía, S.A.
- Gas Aragón, S.A.
- Gas Asturias, S.A.
- Gas Castilla La Mancha, S.A.
- Gas Directo, S.A.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 371

- Gas Figueres, S.A.
- Gas Galicia SDG, S.A.
- Gas Hernani, S.A.
- Gas Natural de Cantabria, S.A.
- Gas Natural de Castilla y León, S.A.
- Gas Natural SDG, S.A.
- Gas Natural de Álava, S.A.
- Gas Natural de La Coruña, S.A.
- Gas Natural de Murcia SDG, S.A.
- Gas Navarra, S.A.
- Gas Pasaia, S.A.
- Gas Rioja, S.A.
- Gas y Servicios Mérida, S.L.
- Gesa Gas, S.A.
- Meridional de Gas, S.A.U.
- Sociedad del Gas Euskadi, S.A.
- Tolosa Gas, S.A.

#### Francia

 Gaz de France, establecida y que opera en virtud de la Loi no 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz del 8 de abril de 1946, así como sus modificaciones

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 372

- GRT Gaz, administrador de la red fija para el transporte de gas
- Entidades que distribuyen gas, mencionadas en el artículo 23 de la Loi no 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz del 8 de abril de 1946, así como sus modificaciones (compañías de distribución de economía mixta, concesiones administrativas o servicios similares compuestos de autoridades regionales o locales) Ej: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg
- Autoridades locales o asociaciones de autoridades locales que distribuyan calor

#### Italia

- SNAM Rete Gas SpA, S.G.M. e EDISON T. e S., que transportan gas
- Entidades que distribuyan gas regidas por el texto consolidado de las leyes sobre la asunsión directa del control de servicios públicos por autoridades locales y provinciales, aprobado por *Regio Decreto No 2578* de 15 de octubre de 1925 y por *D.P.R. No 902* de 4 de octubre de 1986 y por los artículos 14 y 15 del *Decreto Legislativo No 164* de 23 de mayo de 2000
- Entidades que distribuyan calor al público a las que se refiere el artículo 10 de la Ley No 308 de 29 de mayo de 1982 Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi
- Autoridades locales o asociaciones de autoridades locales que distribuyan calor al público
- Società di trasporto regionale, cuya tarifa haya sido aprovada por la Autorità per l'energia elettrica ed il gas

#### Chipre

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 373

#### Letonia

- Akciju sabiedrība "Latvijas gāze"
- Entidades públicas de los gobiernos locales que provean calor al público

#### Lituania

- Akcinė bendrovė "Lietuvos dujos"
- Otras entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la *Ley sobre Contratación Pública de la República de Lituania* (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996;
   No. 4-102, 2006) y que realicen actividades de transporte, distribución o suministro de gas en virtud de la *Ley sobre Gas Natural de la República de Lituania* (Gazeta Oficial, No. 89-2743, 2000; No. 43-1626, 2007)
- Entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 84-2000, 1996; No. 4-102, 2006) y que se dediquen a la actividad de suministro de calor en virtud de la Ley sobre Calor de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No. 51-2254, 2003, No. 130-5259, 2007)

#### Luxemburgo

- Société de transport de gaz SOTEG S.A.
- Gaswierk Esch-Uelzecht S.A.
- Service industriel de la Ville de Dudelange
- Service industriel de la Ville de Luxembourg
- Autoridades locales o asociaciones formadas por esas autoridades locales responsables de la distribución de calor

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 374

#### Hungría

- Entidades que transporten o distribuyan gas en virtud de los artículos 162-163 del 2003. évi
   CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y sobre la base de una autorización en virtud del 2003.
   évi XLII. törvény a földgázellátásról
- Entidades que transporten o distribuyan calor en virtud de los artículos 162-163 del 2003. évi
   CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y sobre la base de una autorización en virtud del 2005.
   évi XVIII. törvény a távhőszolgáltatásról

#### Malta

Korporazzjoni Enemalta (Corporación Enemalta)

#### Países Bajos

- Entidades que produzcan, transporten o distribuyan gas sobre la base de una licencia (vergunning) otorgada por las autoridades municipales de conformidad en virtud del Gemeentewet. Por ejemplo: NV Nederlandse Gasunie
- Autoridades municipales o provinciales que transporten o distribuyan gas en virtud del Gemeentewet o el *Provinciewet*
- Autoridades locales o asociaciones de autoridades locales que distribuyan calor al público

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 375

#### Austria

- Entidades autorizadas al transporte o distribución de gas en virtud de la
   Energiewirtschaftsgesetz, dRGBl. I, pp. 1451-1935 o de la Gaswirtschaftgesetz, BGBl.

   I No 121/2000, así como sus modificaciones
- Entidades autorizadas a transportar o distribuir calor en virtud del *Gewerbeordnung*, BGBl.
   No 194/1994, así como sus modificaciones

#### Polonia

Compañías de energía en el sentido de *ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne*, incluyendo entre otras:

- Dolnośląska Spółka Gazownictwa Sp. z o.o. we Wrocławiu
- Europol Gaz S.A Warszawa
- Gdańskie Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej Sp. z o.o.
- Górnośląska Spółka Gazownictwa Sp. z o.o., Zabrze
- Karpacka Spółka Gazownictwa Sp. z o.o. w Tarnowie
- Komunalne Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej Sp. z o.o., Karczew
- Mazowiecka Spółka Gazownictwa Sp. z o.o. Warszawa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej S.A., Tarnów
- OPEC Grudziądz Sp. z o.o.
- Ostrowski Zakład Ciepłowniczy S.A., Ostrów Wielkopolski
- Pomorska Spółka Gazownictwa Sp. z o.o., Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej Gliwice Sp. z o.o.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 376

- Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej w Dąbrowie Górniczej S.A.
- Stołeczne Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej S.A., Warszawa
- Wielkopolska Spółka Gazownictwa Sp. z o.o, Poznań
- Wojewódzkie Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej w Legnicy S.A.
- Zakład Energetyki Cieplnej w Wołominie Sp. z o.o.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bytom S.A.
- Elektrociepłownia Zabrze S.A.
- Ciepłownia Łańcut Sp. z.o.o.

#### Portugal

Entidades que transporten o distribuyan gas en virtud de:

- Decreto-Lei nº 30/2006, de 15 de Fevereiro, que establece os princípios gerais de organização e funcionamento do Sistema Nacional de Gás Natural (SNGN), bem como o exercício das actividades de recepção, armazenamento, transporte, distribuição e comercialização de gás natural
- Decreto-Lei nº 140/2006, de 26 de Julho, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e funcionamento do SNGN, regulamentando o regime jurídico aplicável ao exercício daquelas actividades

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 377

#### Rumanía

- "Societatea Națională de Transport Gaze Naturale Transgaz S.A Mediaș"
- SC Distrigaz Sud S.A
- E. ON Gaz România S.A
- E.ON Gaz Distribuție S.A Societăți de distribuție locală

#### Eslovenia

Entidades que transporten o distribuyan gas en virtud del *Energetski zakon* (Uradni list RS, 79/99) y entidades que transporten o distribuyan calor de conformidad con las decisiones dictadas por las municipalidades:

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj			
5226406	Javno podjetje Energetika Ljubljana d.o.o.	1000	Ljubljana			
5796245	Podjetje za oskrbo z energijo ogrevanje Piran d.o.o.		Piran / Pirano			
5926823	Jeko – In, javno komunalno podjetje, d.o.o., Jesenice	Jeko – In, javno komunalno podjetje, d.o.o., Jesenice 4270 Jesenice				
1954288	Geoplin Plinovodi d.o.o.	Geoplin Plinovodi d.o.o. 1000 Ljub				
5034477	Plinarna Maribor, družba za proizvodnjo, distribucijo energentov, trgovino in storitve d.d.	2000	Maribor			
5705754	Petrol Energetika d.o.o. Ravne na Koroškem	2390	Ravne Na Koroškem			
5789656	Javno podjetje Plinovod Sevnica	8290	Sevnica			
5865379	Adriaplin Podjetje za distribucijo zemeljskega plina d.o.o. Ljubljana	1000	Ljubljana			
5872928	Mestni plinovodi distribucija plina d.o.o.	6000	Koper – Capodistria			

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 378

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5914531	Energetika Celje javno podjetje d.o.o.	3000	Celje
5015731	Javno komunalno podjetje Komunala Trbovlje d.o.o.	1420	Trbovlje
5067936	Komunala d.o.o. javno podjetje Murska Sobota	9000	Murska Sobota
5067804	Javno komunalno podjetje Komunala Kočevje d.o.o.	1330	Kočevje
1574558	Oks Občinske komunalne storitve d.o.o. Šempeter pri Gorici	5290	Šempeter Pri Gorici
1616846	Energetika Preddvor, Energetsko podjetje d.o.o.	4205	Preddvor
5107199	Javno podjetje Toplotna oskrba, d.o.o., Maribor	2000	Maribor
5231787	Javno podjetje komunalna energetika NovaGorica d.o.o.	5000	Nova Gorica
5433215	Toplarna Železniki, proizvodnja in distribucija toplotne energije d.o.o.	4228	Železniki
5545897	Toplarna Hrastnik, javno podjetje za proizvodnjo, distribucijo in prodajo toplotne energije, d.o.o.	1430	Hrastnik
5615402	Spitt d.o.o. Zreče	3214	Zreče
5678170	Energetika Nazarje d.o.o.	3331	Nazarje
5967678	Javno podjetje Dom Nazarje, podjetje za oskrbo z energijo in vodo ter upravljanje z mestnimi napravami d.o.o.	3331	Nazarje

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 379

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj	
5075556	Loška komunala, oskrba z vodo in plinom, d.d. Škofja Loka	4220	Škofja Loka	
5222109	Komunalno podjetje Velenje d.o.o. izvajanje komunalnih dejavnosti d.o.o.	3320	Velenje	
5072107	Javno komunalno podjetje Slovenj Gradec d.o.o.	2380	Slovenj Gradec	
5073162	Komunala Slovenska Bistrica, podjetje za komunalne in druge storitve, d.o.o.	2310	Slovenska Bistrica	

#### Eslovaquia

- Entidades que provean o que operen, sobre la base de un permiso, la producción, distribución, transporte, almacenaje y suministro de gas al público en virtud de la Ley No 656/2004 Coll.
- Entidades que provean o que operen, sobre la base de un permiso, la producción, distribución y suministro de calor al público en virtud de la Ley No 657/2004 Coll.

#### Por ejemplo:

Slovenský plynárenský priemysel, a.s.

#### Finlandia

Entidades públicas u otras entidades que operen una red de transporte de gas o distribuyan gas bajo una licencia en virtud del Capítulo 3(1) o del Capítulo 6(1) de la *maakaasumarkkinalaki/naturgasmarknadslagen (508/2000)*; y entidades municipales o empresas públicas que produzcan, transporten o distribuyan calor o que suministren calor a redes fijas

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 380

#### Suecia

 Entidades que transporten o distribuyan gas o calor sobre la base de una concesión en virtud del lagen (1978:160) om visa rörledningar

#### Reino Unido

- Un transportista público de gas según la definición de la sección 7(1) de la Gas Act 1986
- Una persona declarada como proveedor para el suministro de gas bajo el artículo 8 de la Gas
   Order (Northern Ireland) 1996
- Una autoridad local que provea o que opere una red que preste o que prestará un servicio al público en conexión con la producción, transporte o distribución de calor
- Una persona que posea una licencia en virtud de la sección 6(1)(a) del Electricity Act 1989
   cuya licencia incluya las disposiciones a las que se refiere en la sección 10(3) de esa Ley

#### VII. SERVICIOS POR FERROCARRIL

#### Bélgica

- SNCB Holding/NMBS Holding
- Société nationale des Chemins de fer belges//Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Infrabel

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 381

#### Bulgaria

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- "Български държавни железници" ЕАД
- "БДЖ Пътнически превози" ЕООД
- "БДЖ Тягов подвижен състав (Локомотиви)" ЕООД
- "БДЖ Товарни превози" ЕООД
- "Българска Железопътна Компания" АД
- "Булмаркет ДМ" ООД

#### República Checa

Todas las entidades contratantes en los sectores que presten servicios en el área de los servicios ferroviarios definidos en la sección 4 párrafo 1 literal f) de la Ley No 137/2006 Coll. sobre Contratos Públicos, así como sus modificaciones

Ejemplos de entidades contratantes:

- ČD Cargo, a.s.
- České dráhy, a.s
- Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

#### Dinamarca

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Metroselskabet I/S

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 382

#### Alemania

- Deutsche Bahn AG
- Otras empresas que presten servicios ferroviarios al público en virtud del artículo 2(1) de la
   Allgemeines Eisenbahngesetz del 27 de diciembre de 1993, según su última modificación
   del 26 de febrero de 2008

#### Estonia

- Entidades que operen en virtud del artículo 10(3) de la Ley sobre Contratación Pública
   (RT I 21.2.2007, 15, 76), y el artículo 14 de la Ley sobre Competencia (RT I 2001, 56 332)
- AS Eesti Raudtee
- AS Elektriraudtee

#### Irlanda

- Iarnród Éireann [/Irish Rail]
- Railway Procurement Agency

#### Grecia

- "Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε." ("Ο.Σ.Ε. Α.Ε."), en virtud de la Ley No 2671/98
- "ΕΡΓΟΣΕ A.E." en virtud de la Ley No 2366/95

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 383

#### España

- Ente público Administración de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF)
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE)
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC)
- Eusko Trenbideak (Bilbao)
- Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana. (FGV)
- Serveis Ferroviaris de Mallorca (Ferrocarriles de Mallorca)
- Ferrocarril de Soller
- Funicular de Bulnes

#### Francia

- Société nationale des chemins de fer français y otras redes de ferrocarril abiertas al público, a las que se referiere la *Loi d'orientation des transports intérieurs no 82-1153* del 30 de diciembre de 1982, Título II, Capítulo 1
- Réseau ferré de France, compañía de propiedad estatal establecida por la Ley no 97-135 del 13 de febrero de 1997

#### Italia

- Ferrovie dello Stato S. p. A. incluyendo le Società partecipate

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 384

- Entidades, compañías y empresas que presten servicios ferroviarios sobre la base de una concesión en virtud del artículo 10 del Decreto Real No 1447 del 9 de mayo de 1912, aprobando el texto consolidado de las leyes sobre le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- Entidades, compañías y empresas que presten servicios de transporte ferroviario sobre la base de una concesión en virtud del artículo 4 de la Ley No 410 del 4 de junio de 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione
- Entidades, compañías y empresas o autoridades locales que presten servicios ferroviarios sobre la base de una concesión en virtud del artículo 14 de la Ley 1221 del 2 de agosto de 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione
- Entidades, compañías y empresas que presten servicios de transporte público, de conformidad con los artículos 8 y 9 del decreto legislativo No 422 del 19 de noviembre de 1997 –
   Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 9 así como su modificación por el decreto legislativo No 400 del 20 de septiembre de 1999, y por el artículo 45 de la Legge No 166 del 1 de agosto de 2002

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 385

#### Chipre

#### Letonia

- Valsts akciju sabiedrība "Latvijas dzelzceļš"
- Valsts akciju sabiedrība "Vaiņodes dzelzceļš"

#### Lituania

- Akcinė bendrovė "Lietuvos geležinkeliai"
- Otras entidades que cumplan con los requisitos del artículo 70(1,2) de la Ley sobre
   Contratación Pública de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No 84-2000, 1996;
   No 4-102, 2006), y que operen en el área de los servicios ferroviarios de conformidad con el
   Código de Transporte Ferroviario de la República de Lituania (Gazeta Oficial, No 72-2489,
   2004)

#### Luxemburgo

Chemins de fer luxembourgeois (CFL)

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 386

#### Hungría

Entidades que presten servicios de transporte ferroviario al público en virtud de los artículos 162-163 de 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről y 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről y sobre la base de una autorización de conformidad con el 45/2006. (VII. 11.) GKM rendelet a vasúti társaságok működésének engedélyezéséről

#### Por ejemplo:

Magyar Államvasutak (MÁV)

Malta

Países Bajos

Entidades contratantes en el área de los servicios de transporte ferroviario. Por ejemplo:

- Nederlandse Spoorwegen
- ProRail

#### Austria

- Österreichische Bundesbahn
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie
- Entidades autorizadas a suministrar servicios de transporte ferroviario de conformidad con el Eisenbahngesetz, BGBl. No 60/1957, así como sus modificaciones

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 387

#### Polonia

Entidades que presten servicios de transporte ferroviario, que operen sobre la base de *ustawa o komercjalizacji, restrukturyzacji i prywatyzacji przedsiębiorstwa państwowego "Polskie Koleje Państwowe" z dnia 8 września 2000 r.*; incluyendo entre otros:

- PKP Intercity Sp. z o.o.
- PKP Przewozy Regionalne Sp. z o.o.
- PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
- "Koleje Mazowieckie KM" Sp. z o.o.
- PKP Szybka Kolej Miejska w Trójmieście Sp. z o.o.
- PKP Warszawska Kolej Dojazdowa Sp. z o.o.

#### Portugal

- CP Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., en virtud del *Decreto-Lei nº 109/77* de 23 de Março 1977
- REFER, E.P., en virtud del *Decreto-Lei nº 104/97* de 29 de Abril 1997
- RAVE, S.A., en virtud del *Decreto-Lei nº 323-H/2000* de 19 de Dezembro 2000
- Fertagus, S.A., en virtud del *Decreto-Lei nº 78/2005*, de 13 de Abril 2005
- Autoridades públicas y empresas públicas que presten servicios ferroviarios en virtud de la Lei nº 10/90 de 17 de Março 1990
- Empresas privadas que presten servicios de transporte ferroviario en virtud de la Lei nº 10/90
   de 17 de Março 1990, cuando tengan derechos especiales o exclusivos

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 388

#### Rumanía

- Compania Națională Căi Ferate CFR
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "CFR Marfă"
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători "CFR Călători"

#### Eslovenia

Mat. št.	Naziv	Poštna št.	Kraj
5142733	Slovenske železnice, d. o. o.	1000	Ljubljana

#### Eslovaquia

- Entidades que operen ferrocarriles funiculares e instalaciones relacionadas a los mismos en virtud de la Ley No. 258/1993 Coll. de conformidad con las Leyes No. 152/1997 Coll. y No. 259/2001 Coll.
- Entidades, que sean transportistas que provean transporte ferroviario al público en virtud de la Ley No. 164/1996 Coll. en consonancia con las Leyes No. 58/1997 Coll., No. 260/2001 Coll., No. 416/2001 Coll. y No. 114/2004 Coll. y sobre la base del decreto gubernamental No. 662 del 7 de julio de 2004

#### Por ejemplo:

- Železnice Slovenskej republiky, a.s.
- Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 389

#### Finlandia

VR Osakeyhtiö//VR Aktiebolag

#### Suecia

- Entidades públicas que operen servicios ferroviarios de conformidad con järnvägslagen
   (2004:519) y järnvägsförordningen (2004:526)
- Entidades públicas regionales y locales que operen comunicaciones ferroviarias regionales o locales en virtud del lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik
- Entidades privadas que operen servicios ferroviarios de conformidad con una autorización otorgada en virtud del *förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar*, cuando tal permiso cumpla con el artículo 2(3) de la Directiva sobre empresas de servicios públicos de la Unión Europea

#### Reino Unido

- Network Rail plc
- Eurotunnel plc
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Northern Ireland Railways Company Limited
- Proveedores de servicios ferroviarios que operen sobre la base de derechos especiales o exclusivos otorgados por el Department of Transport o cualquier otra autoridad competente

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 390

#### SUBSECCIÓN 4

#### **MERCANCÍAS**

Todas las mercancías se encuentran cubiertas por el Título VI del presente Acuerdo.

#### SUBSECCIÓN 5

#### **SERVICIOS**

De la Lista Universal de Servicios, contenida en el documento MTN.GNS/W/120, los siguientes servicios se encuentran incluidos\*:

Actividad	No de Referencia de CPC
Servicios de mantenimiento y reparación	6112, 6122, 633, 886
Servicios de transporte por vía terrestre, incluidos los servicios de vehículos blindados, y de correo excepto el transporte de correo postal	712 (excepto 71235), 7512, 87304
Servicios de transporte aéreo de pasajeros y carga, excepto transporte de correo postal	73 (excepto 7321)
Transporte de correo postal por vía terrestre, excepto por ferrocarril y por vía aérea	71235, 7321
Servicios de telecomunicaciones	752**

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 391

Actividad	No de Referencia de CPC		
Servicios financieros	ex 81		
(a) Servicios de seguro	812, 814		
(b) Servicios de banca e inversiones***			
Servicios de informática y servicios conexos	84		
Servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros	862		
Servicios de investigación de mercados y encuestas de opinión pública	864		
Servicios de consultores en administración y servicios conexos	865, 866****		
Servicios de arquitectura; servicios de ingeniería y servicios integrados de ingeniería, servicios de planificación urbana y de arquitectura paisajista; servicios conexos de consultores en ciencia y tecnología; servicios de ensayos y análisis técnicos	867		
Servicios de publicidad	871		
Servicios de limpieza de edificios y de gestión de la propiedad	874, 82201 al 82206		
Servicios editoriales y de imprenta, a comisión o por contrato	88442		
Servicios de limpieza de gases de escape	9404		
Servicios de reducción del ruido	9405		
Servicios de protección de la naturaleza y el paisaje	9406		
Otros servicios de protección del medio ambiente n.c.p	9409		

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 392

#### Notas a esta subsección

- \* Salvo para las concesiones de servicios públicos y los servicios que las entidades tengan que contratar de otra entidad en virtud de un derecho exclusivo establecido por una ley, reglamento o disposición administrativa publicada.
- \*\* Salvo los servicios de telefonía de voz, télex, radiotelefonía, radiobúsqueda y servicios por satélite.

#### 3. \*\*\*

- Salvo la contratación o adquisición de servicios de agencias fiscales o servicios de depósito, los servicios de liquidación y administración para instituciones financieras reguladas, ni los servicios vinculados a la venta, redención y colocación de la deuda pública, con inclusión de préstamos y bonos, pagarés y otros valores del Estado.
- En Suecia, los pagos a, y por, agencias gubernamentales serán realizados a través del Swedish Postal Giro System (Postgiro).
- 4. \*\*\*\* Salvo los servicios de arbitraje y conciliación.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 393

#### SUBSECCIÓN 6

#### SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN

A/ Servicios de construcción:

#### Definición:

Un contrato de servicios de construcción es aquel que tiene por objeto la realización, sea cual fuere el medio empleado, de obras civiles o de construcción en el sentido de lo señalado en la División 51 de la Clasificación Central de Productos (en adelante la «División 51, CPC»).

Lista de la División 51, CPC:

Todos los servicios listados en la División 51.

B/ Concesiones de obras públicas:

Los contratos de concesiones de obras públicas, cuando sean adjudicados por entidades listadas en las subsecciones 1 y 2, y siempre que su valor iguale o exceda 5 000 000 DEG, están cubiertos por el principio de trato nacional establecido en el artículo 175, párrafos 1 y 2, y por los artículos 173, 174, 179, 190 y 294 de este Acuerdo.

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 394

#### Lista de División 51, CPC

Grupo	Clase	Subclase	Título	Correspondencia al ISIC
SECCIÓN 5			OBRAS Y CONSTRUCCIONES: TIERRA	
DIVISIÓN	V 51		TRABAJOS DE CONSTRUCCIÓN	
511			Obras de pre-edificación de los terrenos de construcción	
	5111	51110	Obra de investigación de campo	4510
	5112	51120	Obra de demolición	4510
	5113	51130	Obra de limpieza y preparación del terreno	4510
	5114	51140	Obra de excavación y remoción de tierra	4510
	5115	51150	Obra de preparación de terreno para la minería	4510
	5116	51160	Obra de andamiaje	4520
512			Obras de construcción para edificios	
	5121	51210	De una y dos viviendas	4520
	5122	51220	De múltiples viviendas	4520
	5123	51230	De almacenes y edificios industriales	4520
	5124	51240	De edificios comerciales	4520
	5125	51250	De edificios de entretenimiento público	4520
	5126	51260	De hoteles, restaurantes y edificios similares	4520
	5127	51270	De edificios educativos	4520
	5128	51280	De edificios de salud	4520
	5129	51290	De otros edificios	4520
513			Trabajos de construcción de ingeniería civil	

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 395

Grupo	Clase	Subclase	Título	Correspondencia al ISIC
	5131	51310	De carreteras (excepto carreteras elevadas), calles, caminos, vías férreas y pistas de aterrizaje	4520
	5132	51320	De puentes, carreteras elevadas, túneles y ferrocarril metropolitano	4520
	5133	51330	De canales, puertos, presas y otros trabajos hidráulicos	4520
	5134	51340	De tendido de tuberías de larga distancia, de líneas de comunicación y de líneas de electricidad (cableado)	4520
	5135	51350	De tuberías y cableado locales, trabajos auxiliares	4520
	5136	51360	De construcciones para minería	4520
	5137		De construcciones deportivas y recreativas	
		51371	Para deportes de tierra	4520
		51372	Para otras instalaciones deportivas y recreativas (e.g. piscinas, canchas de tenis, campos de golf)	4520
	5139	51390	De obra de ingeniería no clasificada en otra parte	4520
514	5140	51400	Ensamblaje y edificación de construcciones prefabricadas	4520
515			Obras de construcción especializada para el comercio	
	5151	51510	Obra de edificación incluyendo la instalación de pilotes	4520
	5152	51520	Perforación de pozos de agua	4520

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 396

Grupo	Clase	Subclase	Título	Correspondencia al ISIC
	5153	51530	Techado e impermeabilización	4520
	5154	51540	Obra de hormigón	4520
	5155	51550	Doblaje y edificación de acero (incluyendo soldadura)	4520
	5156	51560	Obra de albañilería	4520
	5159	51590	Otras obras de construcción especializada para el comercio	4520
516			Obras de instalación	
	5161	51610	Obra de calefacción, ventilación y aire acondicionado	4530
	5162	51620	Obra de fontanería de agua y de tendido de drenaje	4530
	5163	51630	Obra para la construcción de conexiones de gas	4530
	5164		Obra eléctrica	
		51641	Obra de ajuste de cableado eléctrico	4530
		51642	Obra de construcción de alarma contra incendio	4530
		51643	Obra de construcción de alarma contra robo	4530
		51644	Obra de construcción de antena residencial	4530
		51649	Otras obras de construcción eléctrica	4530
	5165	51650	Obra de asilamiento (cableado eléctrico, agua, calefacción, sonido)	4530
	5166	51660	Obra de construcción de enrejados y pasamanos	4530

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 397

Grupo	Clase	Subclase	Título	Correspondencia al ISIC
	5169		Otras obras de instalación	
		51691	Obra de construcción de elevadores y escaleras	4530
		51699	Obra de instalación no clasificada en otra parte	4530
517			Obras de terminación y acabados de edificios	
	5171	51710	Obra de sellado e instalación de ventanas de vidrio	4540
	5172	51720	Obra de enyesado	4540
	5173	51730	Obra de pintado	4540
	5174	51740	Obra de embaldosado de pisos y colocación de azulejos en paredes	4540
	5175	51750	Otras obras de colocación de pisos, cobertura de paredes y tapizado de paredes	4540
	5176	51760	Obra en madera o metal y carpintería	4540
	5177	51770	Obra de decoración interior	4540
	5178	51780	Obra de ornamentación	4540
	5179	51790	Otras obras de terminación y acabados de edificios	4540
518	5180	51800	Servicios de alquiler relacionados con equipo para construcción o demolición de edificios u obras de ingeniería civil, con operador	4550

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 398

#### SUBSECCIÓN 7

#### NOTAS GENERALES Y EXTENSIONES/DEROGACIONES

#### 1. Notas Generales:

- (a) El Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a: la contratación pública de productos agrícolas adquiridos para fomentar programas de apoyo a la agricultura o programas de alimentación humana. (e.g. ayuda alimentaria incluye la ayuda urgente de socorro). Sin embargo, sí se aplicará a las contrataciones públicas en el contexto del Programa de Ayuda Alimentaria para las personas más necesitadas en la Unión Europea en la medida en que la contratación pública sea llevada a cabo por o en nombre de una autoridad contratante/entidad cubierta por el Título VI del presente Acuerdo.
- (b) El Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a la contratación pública para la adquisición, desarrollo, producción o co-producción de material de programas por radiofusores y contratos de tiempo de radiodifusión.
- (c) El Título VI del presente Acuerdo no se aplicará a las concesiones de servicios públicos.
- (d) Los contratos adjudicados por entidades contratantes cubiertas por las subsecciones 1 y 2 en conexión con las actividades en las áreas de agua potable, electricidad, distribución y transporte de gas, ferrocarril, transporte urbano, puertos y aeropuertos se encuentran cubiertos por la subsección 3 y sujetos al valor de los umbrales aplicables.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 399

(e) Finlandia se reserva su posición con respecto a la aplicación del Título VI del presente Acuerdo a las Islas Åland (Ahvenanmaa).

#### 2. Extensiones:

Para los proveedores de Perú: en la subsección 5, la cobertura incluye toda la División 94 de la CPC (servicios de alcantarillado y disposición de deshechos, servicios de saneamiento y otros servicios de protección del medio ambiente).

#### 3. Fórmula de cálculo de los umbrales:

- (a) Los umbrales serán calculados cada dos años, entrando en vigor cada ajuste el 1 de enero, empezando el 1 de enero de 2014.
- (b) El cálculo de los valores de los umbrales se basará en el promedio de los valores diarios del tipo de cambio de los DEG respecto del Euro durante los 24 meses anteriores al último día del mes de agosto que preceda a la revisión con efectos desde el 1 de enero. El valor de los umbrales así revisado, cuando fuere necesario, se redondeará a la baja a la unidad de millar más próxima en Euros. Esta metodología podrá ser modificada por la Parte UE y Colombia o por la Parte UE y Perú, según el caso, en el Comité de Comercio en una sesión celebrada de conformidad con el artículo 12, párrafo 4, del presente Acuerdo.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 400

SECCIÓN C

PERÚ

#### SUBSECCIÓN 1

#### ENTIDADES DEL NIVEL CENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades del nivel central de gobierno a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo, cuando el valor de la contratación se ha estimado, de conformidad con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Umbral: 130 000 DEG

Servicios:

Umbral: 130 000 DEG

Servicios de construcción:

Umbral: 5 000 000 DEG

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 401

#### Entidades contratantes:

A menos que se especifique lo contrario, el Título VI del presente Acuerdo cubre a todas las agencias que se encuentran subordinadas a aquellas entidades listadas a continuación.

- 1. Asamblea Nacional de Rectores
- 2. Banco Central de Reserva del Perú
- 3. Congreso de la República del Perú
- 4. Consejo Nacional de la Magistratura
- 5. Contraloría General de la República
- 6. Defensoría del Pueblo
- 7. Jurado Nacional de Elecciones
- 8. Ministerio del Ambiente
- 9. Ministerio de Agricultura
- 10. Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
- 11. Ministerio de Defensa (véase Nota 1 abajo)
- 12. Ministerio de Economía y Finanzas (véase Nota 2 abajo)
- 13. Ministerio de Educación
- 14. Ministerio de Energía y Minas
- 15. Ministerio de Justicia
- 16. Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social
- 17. Ministerio de la Producción
- 18. Ministerio de Relaciones Exteriores

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 402

- 19. Ministerio de Salud
- 20. Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo
- 21. Ministerio de Transportes y Comunicaciones
- 22. Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento (véase Nota 3 abajo)
- 23. Ministerio del Interior (véase Nota 1 abajo)
- 24. Ministerio Público
- 25. Oficina Nacional de Procesos Electorales
- 26. Poder Judicial
- 27. Presidencia del Consejo de Ministros
- 28. Registro Nacional de Identificación y Estado Civil
- 29. Seguro Social de Salud (ESSALUD) (véase Nota 4 abajo)
- 30. Superintendencia de Banca, Seguros y Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones
- 31. Tribunal Constitucional
- 32. Universidad Nacional del Altiplano
- 33. Universidad del Centro del Perú
- 34. Universidad Mayor de San Marcos
- 35. Universidad Nacional Agraria de la Molina
- 36. Universidad Nacional Agraria de la Selva
- 37. Universidad Nacional Amazónica de Madre de Dios
- 38. Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión
- 39. Universidad Nacional de Cajamarca
- 40. Universidad Nacional de Educación Enrique Guzman Valle
- 41. Universidad Nacional de Huancavelica
- 42. Universidad Nacional de Ingeniería

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 403

- 43. Universidad Nacional de la Amazonía Peruana
- 44. Universidad Nacional de Piura
- 45. Universidad Nacional de San Agustín
- 46. Universidad Nacional de Trujillo
- 47. Universidad Nacional de Tumbes
- 48. Universidad Nacional de Ucayali
- 49. Universidad Nacional del Callao
- 50. Universidad Nacional del Santa
- 51. Universidad Nacional Federico Villareal
- 52. Universidad Nacional Hermilio Valdizán
- 53. Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
- 54. Universidad Nacional José F. Sanchez Carrión
- 55. Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurimac
- 56. Universidad Nacional San Antonio de Abad del Cusco
- 57. Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga
- 58. Universidad Nacional San Martín
- 59. Universidad Nacional San Luis Gonzaga de Ica
- 60. Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo
- 61. Universidad Nacional Toribio Rodriguez de Mendoza
- 62. Universidad Pedro Ruiz Gallo

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 404

#### Notas a esta subsección:

- Ministerio de Defensa y Ministerio del Interior: El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación pública de confecciones (SA 6205) y calzado (SA 64011000) realizada por el Ejército, la Marina de Guerra, la Fuerza Aérea o la Policía Nacional del Perú.
- 2. Ministerio de Economía y Finanzas: El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación pública de la Agencia de Promoción de la Inversión Privada (PROINVERSION), de servicios de consultoría técnica, legal, financiera, económica u otros similares, que sean necesarios para la promoción de la inversión privada a través de la entrega en concesión o el empleo de otras modalidades tales como aumentos de capital, contratos de asociación, contratos de servicios, arrendamientos y gerencia.
- Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento: El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación pública que realice la Comisión de Formalización de la Propiedad Informal (COFOPRI).
- 4. Seguro Social de Salud (ESSALUD): El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación pública de sábanas (SA 6301) y frazadas (SA 6302).

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 405

#### SUBSECCIÓN 2

#### ENTIDADES DEL NIVEL SUB-CENTRAL DE GOBIERNO

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades del nivel subcentral de gobierno a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo cuando el valor de la contratación se ha estimado, de acuerdo con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Umbral: 200 000 DEG

Servicios:

Umbral: 200 000 DEG

Servicios de construcción:

Umbral: 5 000 000 DEG

Entidades contratantes:

- I. Nivel regional de gobierno
- 1. Gobierno Regional de Amazonas
- 2. Gobierno Regional de Ancash
- 3. Gobierno Regional de Arequipa
- 4. Gobierno Regional de Ayacucho
- 5. Gobierno Regional de Apurimac
- 6. Gobierno Regional de Cajamarca

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 406

- 7. Gobierno Regional del Callao
- 8. Gobierno Regional de Cusco
- 9. Gobierno Regional de Ica
- 10. Gobierno Regional de Huancavelica
- 11. Gobierno Regional de Huánuco
- 12. Gobierno Regional de Junín
- 13. Gobierno Regional de la Libertad
- 14. Gobierno Regional de Lambayeque
- 15. Gobierno Regional de Lima
- 16. Gobierno Regional de Loreto
- 17. Gobierno Regional de Madre de Dios
- 18. Gobierno Regional de Moquegua
- 19. Gobierno Regional de Pasco
- 20. Gobierno Regional de Piura
- 21. Gobierno Regional de Puno
- 22. Gobierno Regional de San Martín
- 23. Gobierno Regional de Tacna
- 24. Gobierno Regional de Tumbes
- 25. Gobierno Regional de Ucayali
- II. Nivel local de gobierno

Todas las municipalidades provinciales y distritales se encuentran cubiertas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 407

#### SUBSECCIÓN 3

#### OTRAS ENTIDADES CUBIERTAS

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a las entidades a las que se hace referencia en esta subsección en relación a la contratación de mercancías, servicios y servicios de construcción listadas abajo cuando el valor de la contratación se ha estimado, de acuerdo con el artículo 173, párrafos 6 a 8, del presente Acuerdo, igual o superior a los siguientes montos:

Mercancías:

Umbral: 400 000 DEG

Servicios:

Umbral: 400 000 DEG

Servicios de construcción:

Umbral: 5 000 000 DEG

Entidades contratantes:

- 1. Agro Banco
- 2. Banco de la Nación
- 3. Banco de Materiales

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 408

- 4. Compañía de Negociaciones Mobiliarias e Inmobiliarias S.A.
- 5. Corporación Financiera de Desarrollo S.A.
- 6. Corporación Peruana de Aeropuertos y Aviación Civil S.A. (CORPAC)
- 7. Electricidad del Perú S.A. (ELECTROPERU)
- 8. Empresa Eléctrica del Sur S.A.
- 9. Empresa de Administración de Infraestructura Eléctrica S.A.
- 10. Empresa de Generación Eléctrica de Machupicchu
- 11. Empresa Nacional de la Coca S.A. (ENACO)
- 12. Empresa Nacional de Puertos S.A. (ENAPU)
- 13. Empresa Peruana de Servicios Editoriales
- 14. Empresa Regional de Servicios Públicos de Electricidad del Oriente
- 15. Empresa Regional de Servicios Públicos de Electricidad del Sur Este S.A
- 16. Inmobiliaria Milenia S.A. (INMISA)
- 17. PERUPETRO
- 18. Petróleos del Perú (PETROPERU) (véase Nota abajo)
- 19. Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de Lima (SEDAPAL)
- 20. Servicio Industrial de la Marina (SIMA)
- 21. Servicios Postales del Perú S.A
- 22. Sociedad Eléctrica del Sur Oeste

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 409

Nota a esta subsección

Petróleos del Perú (PETROPERU): El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación pública de los siguientes bienes:

- (a) Petróleo crudo
- (b) Gasolina
- (c) Propanos
- (d) Gasóleos
- (e) Butanos
- (f) Destilado medio de bajo azufre o gasoil
- (g) Gas natural
- (h) Biodiesel
- (i) Hidrocarburos acíclicos saturados
- (j) Catalizadores
- (k) Etanol
- (1) Aditivos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 410

#### SUBSECCIÓN 4

#### **MERCANCÍAS**

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a todas las mercancías adquiridas por las entidades listadas en las subsecciones 1, 2 y 3, sujeto a las respectivas Notas de las subsecciones 1, 2 y 3, y a las Notas Generales de la subsección 7.

#### SUBSECCIÓN 5

#### **SERVICIOS**

El Título VI del presente Acuerdo se aplicará a todos los servicios contratados por las entidades listadas en las subsecciones 1, 2 y 3, sujeto a las Notas respectivas de las subsecciones 1, 2 y 3, y a las Notas Generales de la subsección 7.

El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación de los siguientes servicios, de conformidad con la Clasificación Provisional de Productos Versión 1.1 (http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=16):

CPC 8221 Servicios de contabilidad y auditoría

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 411

CPC 8321 Servicios de arquitectura

CPC 8334 Servicios de diseño en ingeniería

CPC 8335 Servicios de ingeniería durante la fase de construcción e instalación

CPC 82191 Servicios de Conciliación y Arbitraje

En el caso de los códigos de CPC 8321, 8334 y 8335, el Título VI del presente Acuerdo será aplicable después de 5 años de la entrada en vigor de este Acuerdo.

#### SUBSECCIÓN 6

#### SERVICIOS DE CONSTRUCCIÓN

#### A. Servicios de construcción

El Título VI del presente Acuerdo se aplica a todos los servicios de construcción contratados por las entidades listadas en las subsecciones 1, 2 y 3, sujeto a las respectivas Notas de las subsecciones 1, 2 y 3, y a las Notas Generales de la subsección 7.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 412

B. Contratos de concesión de obra pública

Los contratos de concesión de obra pública, cuando sean adjudicados por entidades contratantes pertenecientes a las subsecciones 1 y 2, siempre que su valor sea igual o superior a 5 000 000 DEG, se encontrarán sujetos al principio de trato nacional establecido en el artículo 175, párrafos 1 y 2, del presente Acuerdo, y a los artículos 173, 174, 179, 190 y 294 del presente Acuerdo.

#### SUBSECCIÓN 7

#### NOTAS GENERALES Y EXTENSIONES/DEROGACIONES

A menos que se haya dispuesto lo contrario, las siguientes Notas Generales se aplican sin excepción al Título VI del presente Acuerdo, incluyendo a todas las subsecciones de esta Sección.

- 1. El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a los programas de contratación pública para favorecer a las pequeñas y micro empresas.
- El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la contratación de mercancías para programas de ayuda alimentaria.
- 3. El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a las contrataciones hechas por una entidad peruana a otra entidad peruana.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 413

- 4. El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a la adquisición de tejidos y confecciones elaborados con fibras de alpaca y llama.
- El Título VI del presente Acuerdo no se aplica a las contrataciones y adquisiciones que realicen las embajadas, consulados y otras misiones del servicio exterior del Perú, exclusivamente para su funcionamiento y gestión.

Para los efectos del Título VI del presente Acuerdo, la licitación pública abierta comprende los convenios marco y la subasta inversa.

- 6. Fórmula de cálculo de umbrales
  - (a) los umbrales serán calculados cada dos años, entrando en vigor cada ajuste
     el 1 de enero, empezando el 1 de enero de 2014;
  - (b) el cálculo de los valores de los umbrales se basará en el promedio de los valores diarios del tipo de cambio de los DEG respecto del Nuevo Sol durante los 24 meses anteriores al último día del mes de agosto que preceda a la revisión con efectos desde el 1 de enero. El valor de los umbrales así revisado, cuando fuere necesario, se redondeará a la baja a la unidad de millar más próxima en Nuevos Soles. Esta metodología podrá ser modificada por la Parte UE y Perú en el Comité de Comercio en una sesión celebrada de conformidad con el artículo 12, párrafo 4, del presente Acuerdo.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 414

#### APÉNDICE 2

# MEDIOS PARA LA PUBLICACIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE CONTRATACIÓN PÚBLICA

Unión Europea
 Diario Oficial de la Unión Europea
 http://simap.europa.eu

Bélgica

Leyes, reglamentos reales, reglamentos ministeriales, circulares ministeriales — le Moniteur Belge Jurisprudencia — Pasicrisie

Bulgaria

Leyes y Reglamentos – Държавен вестник (Gazeta del Estado)

Decisiones judiciales - www.sac.government.bg

Disposiciones administrativas de aplicación general y cualquier procedimiento – www.aop.bg y www.cpc.bg

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 415

#### República Checa

Leyes y Reglamentos – Sbírka zákonů České republiky (Colección de Leyes de la República Checa) Reglamentos de la Oficina de Protección de la Competencia – Colección de Reglamentos de la Oficina de Protección de la Competencia

#### Dinamarca

Leyes y reglamentos - Lovtidende

Decisiones judiciales - Ugeskrift for Retsvaesen

Disposiciones administrativas y procedimientos - Ministerialtidende

Normativa del Òrgano de Apelación de Contratación Pública – Konkurrencerådets Dokumentation

#### Alemania

Legislación y reglamentos - Bundesanzeiger

Decisiones judiciales: Entscheidungsammlungen des

Bundesversassungsgerichts, Bundesgerichtshofs, Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 416

Estonia

Leyes, reglamentos y disposiciones administrativas de aplicación general: Riigi Teataja Decisiones judiciales de la Corte Suprema de Estonia: Riigi Teataja (parte 3)

Grecia

Diario Oficial de la República Helénica – Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας

España

Legislación – Boletín Oficial del Estado Disposiciones judiciales – no existe publicación oficial

Francia

Legislación – Diario Oficial de la Republica francesa Jurisprudencia – Selección de Jurisprudencia del Consejo de Estado Revista de los mercados públicos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 417

Irlanda

Legislación y reglamentos - Iris Oifigiúil (Gazeta Oficial del Gobierno Irlandés)

Italia

Legislación - Gazzetta Ufficiale

Jurisprudencia - no existe publicación oficial

Chipre

Legislación – Gazeta Oficial de la República (Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας)

Decisiones judiciales: Decisiones de la Alta Corte Suprema – Oficina de Imprenta (Αποφάσεις

Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας)

Luxemburgo

Legislación - Memorial

Jurisprudencia – Pasicrisie

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 418

Hungría

Legislación – Magyar Közlöny (Diario Oficial de la República de Hungría)

Jurisprudencia – Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa

Hivatalos Lapja (Boletín sobre Contratación Pública – Diario Oficial del Consejo de Contratación Pública)

Letonia

Legislación – «Latvijas Vēstnesis» (Diario Oficial)

Lituania

Leyes, reglamentos y disposiciones administrativas – Gazeta Oficial («Valstybės Žinios») de la República de Lituania

Decisiones judiciales, jurisprudencia – Boletín de la Corte Suprema de Lituania «Teismų praktika»; Boletín de la Corte Suprema Administrativa de la Corte de Lituania «Administracinių teismų praktika»

Malta

Legislación - Gazeta del Gobierno

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 419

Países Bajos

Legislación – Nederlandse Staatscourant and/or Staatsblad Jurisprudencia – no existe publicación oficial

Austria

Legislación – Österreichisches Bundesgesetzblatt Amtsblatt zur Wiener Zeitung Decisiones judiciales, jurisprudencia – Sammlung von Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes

Sammlung der Entscheidungen des Verwaltungsgerichtshofes -administrativrechtlicher und finanzrechtlicher Teil

Amtliche Sammlung der Entscheidungen des OGH in Zivilsachen

Polonia

Legislación – Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Diario de las Leyes – República de Polonia)

Decisiones judiciales, jurisprudencia – «Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie» (Selección de fallos de páneles de arbitraje y de la Corte Regional de Varsovia)

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 420

### Portugal

Legislación – Diario da República Portuguesa 1a Série A e 2a série Publicaciones judiciales – Boletim do Ministério da Justiça Colección de Acuerdos del Tribunal Supremo Administrativo Colectânea de Jurisprudencia das Relações

#### Rumanía

Leyes y reglamentos – Monitorul Oficial al României (Diario Oficial de Rumanía)

Decisiones judiciales, disposiciones administrativas de aplicación general y cualquier procedimiento – www.anrmap.ro

#### Eslovenia

Legislación – Gazeta Oficial de la República de Eslovenia Decisiones judiciales – no existe publicación oficial

#### Eslovaquia

Legislación – Zbierka zákonov (Colección de Leyes) Decisiones judiciales – no existe publicación oficial

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 421

Finlandia

Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (La Colección de los Estatutos de Finlandia)

Suecia

Svensk Författningssamling (Código de Estatutos de Suecia)

Reino Unido

Legislación – HM Stationery Office Jurisprudencia – Law Reports «Òrganos Pùblicos» – HM Stationery Office

#### 2. Colombia

El portal de contratación pública de la República de Colombia: http://www.contratos.gov.co

3. Perú

Legislación y jurisprudencia: www.osce.gob.pe

Oportunidades en la contratación pública de mercancías y servicios: www.seace.gob.pe

Oportunidades en materia de concesiones públicas: www.proinversion.gob.pe

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 422

#### **APÉNDICE 3**

#### MEDIOS PARA LA PUBLICACIÓN DE AVISOS

Unión Europea
 Diario Oficial de la Unión Europea
 http://simap.europa.eu

#### 2. Colombia

El portal de contratación pública de la República de Colombia: http://www.contratos.gov.co

#### 3. Perú

Oportunidades en la contratación de mercancías y servicios: www.seace.gob.pe Oportunidades en concesiones de obra pública: www.proinversion.gob.pe

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 423

#### **APÉNDICE 4**

#### AVISO DE CONTRATACIÓN PÚBLICA PREVISTA

Cada aviso de contratación pública prevista incluirá:

- el nombre y la dirección de la entidad contratante y otra información necesaria para ponerse en contacto con ella y obtener toda la documentación pertinente relativa a la contratación, así como su costo y condiciones de pago, cuando corresponda;
- (b) la descripción de la contratación, incluidas la naturaleza y cantidad de las mercancías o servicios objeto de la contratación, o, cuando no se conozca la cantidad, la cantidad estimada;
- (c) el plazo o periodo para la entrega de las mercancías o servicios o de la duración del contrato;
- el método de contratación que se utilizará, y si comprenderá una negociación o una subasta electrónica;
- (e) cuando corresponda, la dirección y la fecha límite para la presentación de solicitudes de participación en la contratación;
- (f) la dirección y la fecha límite para la presentación de ofertas;

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 424

- (g) el idioma o idiomas en que podrán presentarse las ofertas o las solicitudes de participación, en caso de que puedan presentarse en un idioma distinto al idioma oficial de la Parte de la entidad contratante;
- (h) una lista y una breve descripción de las condiciones para la participación de los proveedores, incluidos requisitos relativos a los documentos o certificaciones específicas que deban presentar los proveedores en relación con su participación, a menos que dichos requisitos se incluyan en el pliego de condiciones que se pone a disposición de todos los proveedores interesados al mismo tiempo que se hace el aviso de la contratación prevista; y
- (i) cuando, de conformidad con el artículo 179 del presente Acuerdo, la entidad contratante se proponga seleccionar un número limitado de proveedores calificados para invitarlos a presentar ofertas, los criterios que se aplicarán para seleccionarlos y, cuando corresponda, las limitaciones al número de proveedores a quienes se permitirá presentar ofertas.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 425

#### APÉNDICE 5

### AVISO INVITANDO A PROVEEDORES INTERESADOS A SOLICITAR SU INCLUSIÓN EN LA LISTA DE USOS MÚLTIPLES

Cada aviso invitando a proveedores interesados a solicitar su inclusión en la lista de usos múltiples de contratación pública prevista incluirá:

- (a) una descripción de las mercancías o servicios, o de las categorías de los mismos, para los que podrá utilizarse la lista;
- (b) las condiciones de participación que deberán reunir los proveedores y los métodos que la entidad contratante utilizará para verificar que cada proveedor reúne las condiciones;
- el nombre y la dirección de la entidad contratante y demás información necesaria para contactar la entidad y obtener toda la documentación relativa a la lista; y
- (d) el período de validez de la lista, así como los medios utilizados para renovarla o finalizarla, o, cuando no se indique el período de validez, una indicación del método mediante el cual se notificará que se pone fin al uso de la lista.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 426

#### APÉNDICE 6

#### **PLAZOS**

- Una entidad contratante que utilice el método de licitación selectiva establecerá para la
  presentación de solicitudes de participación una fecha límite que no será, en principio, inferior
  a 25 días posteriores a la fecha de la publicación del aviso de la contratación pública prevista.
  Cuando una situación de urgencia debidamente motivada por la entidad contratante haga
  imposible respetar ese plazo, éste podrá reducirse a no menos de 10 días.
- 2. Salvo lo dispuesto en el párrafo 3, una entidad contratante establecerá para la presentación de ofertas una fecha límite que no será inferior a 40 días posteriores a la fecha en que:
  - (a) en el caso de una licitación pública, se haya publicado el aviso de la contratación pública prevista; o
  - (b) en el caso de una licitación selectiva, la entidad contratante notifique a los proveedores que serán invitados a presentar ofertas, independientemente de que la entidad utilice o no una lista de uso múltiple.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 427

- 3. Una entidad contratante podrá reducir el plazo para la presentación de ofertas establecido de conformidad con el párrafo 2 a no menos de 10 días cuando:
  - (a) la entidad contratante haya publicado un aviso de contratación programada conforme a lo dispuesto en el artículo 177, párrafo 2, del presente Acuerdo al menos con 40 días y no más de 12 meses de antelación a la publicación del aviso de la contratación pública prevista, y en el aviso de contratación programada figure:
    - (i) una descripción de la contratación;
    - (ii) las fechas límite aproximadas para la presentación de ofertas o de solicitudes de participación;
    - (iii) la dirección a la que pueden solicitarse los documentos relativos a la contratación;y
    - (iv) toda la información que se requiera para el aviso de la contratación pública prevista, conforme al Apéndice 4, de que se disponga;
  - (b) la entidad contratante, en el caso de contrataciones públicas recurrentes, indique en un aviso inicial de contratación pública prevista, que en avisos subsiguientes se establecerán plazos para la presentación de ofertas basados en el presente párrafo;

# SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 428

- (c) una situación de urgencia debidamente motivada por la entidad contratante haga imposible respetar dicho plazo; o
- (d) la entidad contratante contrate mercancías o servicios comerciales, cuando el único criterio de adjudicación sea el precio.
- 4. Una entidad contratante podrá reducir en cinco días el plazo para la presentación de ofertas establecido de conformidad con el párrafo 2, en cada una de las siguientes circunstancias:
  - (a) si el aviso de la contratación pública prevista se publica por medios electrónicos;
  - (b) si todo el pliego de condiciones se pone a disposición de los proveedores por medios electrónicos a partir de la fecha de publicación del aviso de la contratación pública prevista; y
  - (c) si la entidad acepta ofertas por medios electrónicos.
- 5. En ningún caso la aplicación del párrafo 4, conjuntamente con el párrafo 3, dará lugar a la reducción del plazo para la presentación de ofertas establecido de conformidad con el párrafo 2 a menos de 10 días contados a partir de la fecha de publicación del aviso de la contratación pública prevista.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 429

- 6. Sin perjuicio de cualquier otro plazo establecido en este Apéndice, cuando una entidad contratante adquiera bienes o servicios comerciales cuando el criterio de adjudicación no sea únicamente el precio, podrá acortar el plazo para la presentación de ofertas establecido de conformidad con el párrafo 2 a no menos de 15 días, a condición de que la entidad contratante:
  - (a) publique por medios electrónicos, al mismo tiempo, tanto el aviso de la contratación pública prevista como el pliego de condiciones completo; y
  - (b) acepte ofertas por medios electrónicos.

#### **APÉNDICE 7**

#### AVISOS DE ADJUDICACIÓN

El aviso señalado en el artículo 188, párrafo 2, del presente Acuerdo deberá contener como mínimo la siguiente información:

- (a) una descripción de las mercancías o servicios objeto de la contratación;
- (b) nombre y la dirección de la entidad contratante;

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 430

- (c) nombre y la dirección del adjudicatario;
- (d) el valor de la oferta ganadora, o de las ofertas más alta y más baja tomadas en cuenta para la adjudicación del contrato;
- (e) la fecha de la adjudicación; y
- (f) el tipo de método de contratación utilizado y, en los casos en que se utilizó la contratación directa, una descripción de las circunstancias que justificaron el uso de dicho método.

#### APÉNDICE 8

#### PLIEGOS DE CONDICIONES

De conformidad con el artículo 182, párrafo 1, del presente Acuerdo, a menos que ya esté incluido en el aviso de contratación pública prevista, los pliegos de condiciones deberán incluir una descripción completa de:

(a) la contratación, incluida la naturaleza y la cantidad de las mercancías o servicios que se contratarán, o, si no se conoce la cantidad, la cantidad estimada y cualquier requisito que deba cumplirse, incluidas las especificaciones técnicas, certificados de evaluación de la conformidad, planos, diseños o instrucciones;

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 431

- cualquier condición de participación de proveedores, incluida una lista de información y documentos que los proveedores deben presentar en relación con esas condiciones;
- (c) todos los criterios de evaluación que serán tomados en consideración por la entidad contratante en la adjudicación del contrato y, salvo en casos en que el único criterio sea el precio, la importancia relativa de esos criterios;
- (d) si la entidad contratante va a realizar la contratación por medios electrónicos, cualquier requisito en materia de autenticación y codificación criptográfica, u otros requisitos relacionados con la presentación de información por medios electrónicos;
- (e) si la entidad contratante va a realizar una subasta electrónica, las reglas con arreglo a las cuales se realizará la subasta, incluida la identificación de los elementos de la oferta relacionados con los criterios de evaluación;
- (f) cuando haya una apertura pública de las ofertas, la fecha, hora y lugar de dicha apertura y,
   cuando proceda, las personas autorizadas a presenciar el acto;
- (g) cualesquiera otros términos o condiciones, incluidas las condiciones de pago y cualquier limitación de la forma en que podrán presentarse las ofertas, tales como en papel o por medios electrónicos; y
- (h) las fechas de entrega de las mercancías o del suministro de los servicios.

\_\_\_\_\_

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 432

#### **ANEXO XIII**

LISTAS DE INDICACIONES GEOGRÁFICAS<sup>1</sup>

#### APÉNDICE 1

# LISTAS DE INDICACIONES GEOGRÁFICAS PARA PRODUCTOS AGRÍCOLAS Y ALIMENTICIOS, VINOS, BEBIDAS ESPIRITUOSAS Y VINOS AROMATIZADOS

(a) Indicaciones Geográficas de Colombia para productos agrícolas y alimenticios, vinos, bebidas espirituosas y vinos aromatizados

Indicación Geográfica	Producto
Cholupa del Huila	Fruta

Sin perjuicio del artículo 208, a la entrada en vigor del presente Acuerdo, esta lista será actualizada por el Subcomité de Propiedad Intelectual en el caso de que el registro de una indicación geográfica sea rechazado tras una objeción y una decisión motivada y justificada bajo los procedimientos nacionales. Esta nota a pie de página será también eliminada.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 433

 Indicaciones Geográficas de la Parte UE para productos agrícolas y alimenticios, vinos, bebidas espirituosas y vinos aromatizados<sup>2</sup>

Indicación Geográfica	Producto
República Checa	
Českobudějovické pivo <sup>3</sup>	Cerveza
Dinamarca	
Danablu	Quesos
Alemania	
Bayerisches Bier	Cerveza
Münchener Bier	Cerveza
Korn / Kornbrand <sup>4</sup>	Bebidas espirituosas
Irlanda	
Irish Cream	Bebidas espirituosas
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Bebidas espirituosas
	Grecia
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frutas, hortalizas y cereales frescos o transformados – aceitunas de mesa
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gomas y resinas naturales – goma de mascar
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Aceites y grasas (mantequilla, margarina, aceite, etc.) – aceite de oliva
Φέτα (Feta)	Quesos
Ούζο (Ouzo) <sup>5</sup>	Bebidas espirituosas

En el caso en que una indicación geográfica se presente como sigue: «Korn / Kornbrand», los dos términos se protegerán y podrán utilizarse tanto juntos como separados. Solo aplica en el territorio de Colombia.

Producto de Alemania, Austria o Bélgica (comunidad alemano hablante). Producto de Grecia o Chipre.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Indicación Geográfica	Producto
	España
Idiazábal	Quesos
Priego de Córdoba	Aceites y grasas (mantequilla, margarina, aceite, etc.) - aceite de oliva
Alicante	Vinos
Cataluña	Vinos
Cava	Vinos
Empordà	Vinos
Jerez – Xérès – Sherry	Vinos
La Mancha	Vinos
Málaga	Vinos
Navarra	Vinos
Priorat	Vinos
Rías Baixas	Vinos
Ribera del Duero	Vinos
Rioja	Vinos
Rueda	Vinos
Somontano	Vinos
Utiel-Requena	Vinos
Valdepeñas	Vinos
Valencia	Vinos
Brandy de Jerez	Bebidas espirituosas
Francia	
Brie de Meaux	Quesos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Indicación Geográfica	Producto
Camembert de Normandie	Quesos
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) – patos
Comté	Quesos
Emmental de Savoie	Quesos
Huile d'olive de Haute-Provence	Aceites y grasas (mantequilla, margarina, aceite, etc.) – aceite de oliva
Huile essentielle de lavande de Haute- Provence	Aceites esenciales – lavanda
Huîtres Marennes Oléron	Pescado, moluscos y crustáceos frescos y productos derivados de ellos
Jambon de Bayonne	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) – jamones
Pruneaux d'Agen	Frutas, hortalizas y cereales frescos o transformados - ciruelas secas
Reblochon	Quesos
Roquefort	Quesos
Alsace	Vinos
Anjou	Vinos
Beaujolais	Vinos
Bordeaux	Vinos
Bourgogne	Vinos
Cadillac	Vinos
Chablis	Vinos
Champagne	Vinos
Châteauneuf-du-Pape	Vinos
Côtes de Provence	Vinos
Côtes du Rhône	Vinos
Côtes du Roussillon	Vinos
Fronton	Vinos
Graves (Graves de Vayres)	Vinos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Indicación Geográfica	Producto
Haut-Médoc	Vinos
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vinos
Margaux	Vinos
Maury	Vinos
Médoc	Vinos
Moselle	Vinos
Pommard	Vinos
Romanée Saint-Vivant	Vinos
Saint-Emilion	Vinos
Saint-Julien	Vinos
Sauternes	Vinos
Touraine	Vinos
Val de Loire	Vinos
Armagnac	Bebidas espirituosas
Calvados	Bebidas espirituosas
Cognac	Bebidas espirituosas
Rhum de la Martinique	Bebidas espirituosas
	Italia
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Otros productos – salsas
Gorgonzola	Quesos
Grana Padano	Quesos
Mortadella Bologna	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.)
Parmigiano Reggiano	Quesos

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Indicación Geográfica	Producto
Prosciutto di Parma	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) - jamones
Prosciutto di S. Daniele	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) – jamones
Prosciutto Toscano	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.) – jamones
Provolone Valpadana	Quesos
Taleggio	Quesos
Zampone Modena	Productos cárnicos (cocidos, en salazón, ahumados, etc.)
Asti	Vinos
Bardolino (Superiore)	Vinos
Brunello di Montalcino	Vinos
Chianti	Vinos
Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Vinos
Franciacorta	Vinos
Lambrusco di Sorbara	Vinos
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vinos
Montepulciano d'Abruzzo	Vinos
Soave	Vinos
Toscano/a	Vinos
Vernaccia di San Gimignano	Vinos
Vino nobile di Montepulciano	Vinos
Grappa	Bebidas espirituosas

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Indicación Geográfica	Producto
	Chipre
Κουμανδαρία (Commandaria)	Vinos
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Bebidas espirituosas
Ούζο (Ouzo) <sup>6</sup>	Bebidas espirituosas
Lituania	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Bebidas espirituosas
Hungría	
Tokaj	Vinos
Austria	
Inländerrum	Bebidas espirituosas
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Bebidas espirituosas
Polonia	
Polska Wódka / Polish Vodka	Bebidas espirituosas
Portugal	
Queijo Serra da Estrela	Quesos
Douro	Vinos
Porto, Port u Oporto	Vinos
Vinho Verde	Vinos
Eslovaca	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vinos
Finlandia	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Bebidas espirituosas
Vodka of Finland	Bebidas espirituosas
Suecia	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Bebidas espirituosas
Reino Unido	
Scotch Whisky	Bebidas espirituosas

Producto de Grecia o Chipre.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 439

 Indicaciones geográficas de Perú para productos agrícolas y alimenticios, vinos, bebidas espirituosas y vinos aromatizados

Indicación Geográfica	Producto
Maíz Blanco Gigante Cusco	Hortaliza
Pallar de Ica	Hortaliza
Pisco	Bebida espirituosa

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 440

#### **APÉNDICE 2**

# LISTAS DE INDICACIONES GEOGRÁFICAS PARA PRODUCTOS DISTINTOS A PRODUCTOS AGRÍCOLAS Y ALIMENTICIOS, VINOS, BEBIDAS ESPIRITUOSAS Y VINOS AROMATIZADOS

(a) Indicaciones Geográficas de Colombia para productos distintos a productos agrícolas y alimenticios, vinos, bebidas espirituosas y vinos aromatizados

Indicación Geográfica	Descripción del Producto
Guacamayas	Artesanías

 (b) Indicaciones Geográficas de Perú para productos distintos a productos agrícolas y alimenticios, vinos, bebidas espirituosas y vinos aromatizados

Indicación Geográfica	Descripción del Producto
Chulucanas	Cerámica

\_\_\_\_\_

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 441

#### ANEXO XIV

#### MECANISMO DE MEDIACIÓN PARA MEDIDAS NO ARANCELARIAS

#### SECCIÓN 1

#### MECANISMO DE MEDIACIÓN

#### ARTÍCULO 1

#### Ámbito de aplicación

El mecanismo de mediación se aplicará a cualquier medida no arancelaria que una Parte considere que afecta adversamente el comercio con otra Parte y que esté relacionada con cualquier asunto cubierto por el Título III (Comercio de mercancías) del presente Acuerdo<sup>1</sup>.

Para mayor certeza, este mecanismo de mediación no aplicará a asuntos cubiertos por el Anexo II (Relativo a la definición del concepto de «productos originarios» y métodos para la cooperación administrativa).

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 442

#### ARTÍCULO 2

#### Inicio del procedimiento de mediación

- Cualquier Parte podrá solicitar, en cualquier momento, a otra Parte iniciar un procedimiento de mediación. Dicha solicitud será dirigida a esa otra Parte por escrito, con copia al Comité de Comercio. La solicitud incluirá una descripción del asunto suficiente para presentar claramente la medida en cuestión y sus efectos comerciales.
- 2. La Parte a la cual se presenta la solicitud dará consideración favorable a la misma. Dentro de un plazo de 10 días de la fecha de recepción de dicha solicitud, la Parte solicitada dará una respuesta por escrito a la Parte solicitante, con copia al Comité de Comercio, indicando si acepta o no iniciar el procedimiento de mediación.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 443

#### ARTÍCULO 3

#### Selección del mediador

1. Una vez iniciado el procedimiento de mediación, las Partes en la mediación procurarán ponerse de acuerdo sobre un mediador a más tardar 15 días después de la recepción de una respuesta positiva de la Parte solicitada a la solicitud de iniciar el procedimiento de mediación. Si estas Partes no pueden llegar a un acuerdo sobre el mediador dentro del plazo señalado, cualquiera de esas Partes podrá solicitar al Presidente del Comité de Comercio que nombre al mediador por sorteo. Dentro de los cinco días siguientes a la presentación de la solicitud, cada Parte participante en la mediación establecerá una lista de al menos tres personas que no sean nacionales de dicha Parte, que cumplan con las condiciones establecidas en el párrafo 2 y puedan actuar como mediador. Dentro de los cinco días siguientes a la fecha de presentación de las listas, cada Parte participante en la mediación seleccionará al menos un nombre de la lista de la otra Parte en la mediación. El Presidente del Comité de Comercio o su delegado nombrará entonces al mediador por sorteo entre los nombres seleccionados. Los representantes de ambas Partes en la mediación serán invitados, con la debida antelación, a presenciar el sorteo. En cualquier caso, el sorteo se llevará a cabo con aquellas Partes que se encuentren presentes en ese momento dentro de los 15 días siguientes a la fecha de la solicitud de selección del mediador por sorteo.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 444

 Cualquier candidato a actuar como mediador será experto en el asunto al cual se refiere la medida<sup>2</sup>. El mediador asistirá a las Partes en la mediación, de manera imparcial y transparente, para aclarar la medida y sus posibles efectos comerciales y a llegar a una solución de mutuamente acordada.

#### ARTÍCULO 4

#### Reglas de procedimiento de mediación

- 1. En la etapa inicial del procedimiento, dentro de los 15 días posteriores al nombramiento del mediador, la Parte que ha invocado el procedimiento de mediación presentará por escrito, una descripción detallada del problema al mediador y a la otra Parte, en particular de la operación de la medida en discusión y sus efectos comerciales. Dentro de los 10 días después de la fecha de entrega de dicho escrito, la otra Parte podrá entregar por escrito sus comentarios a la descripción del problema. Cualquiera de las Partes podrá incluir en su descripción o comentarios cualquier información que considere relevante.
- El mediador podrá decidir la forma más adecuada de llevar a cabo la etapa inicial, en
  particular consultar con las Partes de manera conjunta o individual, buscar la asistencia o
  consultar con los expertos pertinentes y partes interesadas de las Partes participantes en la
  mediación.

Por ejemplo, en casos relativos a normas y requisitos técnicos, el mediador debe contar con experiencia en los organismos de adopción de normas internacionales relevantes.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

- 3. Tras la etapa inicial, el mediador podrá ofrecer una opinión consultiva y proponer una solución a consideración de las Partes. Dicha opinión no tratará de la compatibilidad de la medida en discusión con este Acuerdo. El mediador podrá reunirse con las Partes participantes en la mediación de forma individual o conjunta con el fin de facilitar llegar a una solución de mutuo acuerdo.
- 4. El procedimiento será confidencial y tendrá lugar en el territorio de la Parte a la cual se dirigió la solicitud o, por mutuo acuerdo de las Partes participantes en la mediación, en cualquier otro lugar o por cualquier otro medio.
- El procedimiento normalmente concluirá dentro de los 60 días siguientes a la fecha de nombramiento del mediador. En cualquier etapa del proceso, las Partes en la mediación podrán suspender el procedimiento de mutuo acuerdo.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 446

SECCIÓN 2

APLICACIÓN

#### ARTÍCULO 5

Aplicación de una solución de mutuo acuerdo

- Cuando las Partes en la mediación hayan llegado a una solución respecto de los obstáculos comerciales causados por la medida sujeta a este procedimiento, las Partes tomarán cualquier medida necesaria para aplicar la solución mutuamente convenida sin demora indebida.
- La Parte que aplique la solución informará a la otra Parte por escrito sobre cualquier paso o medida tomados para aplicar la solución mutuamente convenida.

## SECCIÓN CORTES GENERALES

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 447

#### SECCIÓN 3

#### DISPOSICIONES GENERALES

#### ARTÍCULO 6

Relación con el mecanismo de solución de controversias

- El procedimiento en virtud de este mecanismo de mediación no tiene como fin servir como base en los procedimientos de solución de controversias iniciados en virtud del Título XII (Solución de controversias) del presente Acuerdo o cualquier otro acuerdo.
- Ninguna Parte participante en una mediación podrá invocar o presentar como prueba en un procedimiento de solución de controversias:
  - (a) posiciones tomadas por la otra Parte durante el procedimiento de mediación;
  - (b) el hecho que la otra Parte haya indicado su disposición a aceptar una solución a la medida no arancelaria objeto de la mediación; o
  - (c) propuestas hechas por el mediador.

# **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 448

- 3. Un grupo arbitral establecido de conformidad con este Acuerdo no tendrá en cuenta ninguna información intercambiada o ninguna posición expresada por cualquiera de las Partes en una mediación como prueba en un procedimiento de solución de controversias.
- El mecanismo de mediación no afecta los derechos y obligaciones de las Partes en virtud del Título XII (Solución de Controversias) de este Acuerdo.

#### ARTÍCULO 7

Plazos

Cualquier plazo al que se hace referencia en este Anexo podrá ser ampliado por mutuo acuerdo de las Partes en la mediación.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 449

# DECLARACIÓN CONJUNTA DE COLOMBIA, PERÚ Y LA PARTE UE

Colombia y Perú podrán continuar aplicando las medidas listadas a continuación, incluyendo sus modificaciones y reglamentaciones, siempre y cuando dichas modificaciones y reglamentaciones no creen condiciones discriminatorias o más restrictivas al comercio.

Salvo disposición en contrario en esta Declaración, 10 años después de la entrada en vigor de este Acuerdo se revisará la necesidad de mantener estas medidas<sup>1</sup>.

#### COLOMBIA

- (a) los controles de calidad sobre la exportación de café, de conformidad con el artículo 23 de la Ley 9 del 17 de enero de 1991, y la contribución a cargo de los productores de café sobre la exportación del café, de conformidad con el capítulo V de la Ley 101 del 23 de diciembre de 1993, incluidas modificaciones que no tengan un efecto significativo sobre el comercio;
- (b) las medidas relacionadas con la aplicación de impuestos a bebidas alcohólicas, de conformidad con los artículos 202 a 206 de la Ley 223 del 20 de diciembre de 1995 y los artículos 49 a 54 de la Ley 788 del 27 de diciembre de 2002, hasta dos años después de la entrada en vigor de este Acuerdo. A partir de esta fecha, las medidas adoptadas a nivel nacional y/o local sobre bebidas alcohólicas deberán estar en conformidad con el Título III (Comercio de mercancías) Capítulo 1 (Acceso a los mercados de mercancías), particularmente su artículo 21;

Esta disposición no se aplica a las medidas referidas en el párrafo (e) de esta Declaración.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 450

- (c) los controles a la importación de mercancías previstos en los artículos 3 y 6 parágrafos 1 y 2 del Decreto 3803 del 31 de octubre de 2006, y los controles a la importación de vehículos automotores, incluyendo vehículos usados y vehículos nuevos cuya importación se realice después de los dos años siguientes a la fecha de su fabricación, no obstante lo establecido en el artículo 6 del Decreto 3803 del 31 de octubre de 2006;
- (d) la contribución requerida sobre la exportación de esmeraldas, de conformidad con el artículo 101 de la Ley 488 del 24 de diciembre de 1998.

#### PERÚ

(e) Las medidas de Perú relativas a la importación de ropa usada y calzado usado; vehículos usados, motores, partes y repuestos usados de uso automotor; neumáticos usados; y bienes, maquinaria y equipo usados que utilicen fuentes radioactivas².

La presente Declaración forma parte integral del Acuerdo Comercial entre la Parte UE y Colombia y Perú.

Ley Nº 28514 y sus modificatorias, Decreto Legislativo Nº 843 y sus modificatorias, Decreto de Urgencia Nº 079-2000 y sus modificatorias, Decreto Supremo Nº 003-97-SA y sus modificatorias, Ley Nº 27757 y sus modificatorias; y Decreto de Urgencia 050-2008 y sus modificatorias.

## **SECCIÓN CORTES GENERALES**

Serie A Núm. 153 22 de marzo de 2013 Pág. 451

#### DECLARACIÓN CONJUNTA

La Parte UE señala que Estados con los cuales ha establecido una Unión Aduanera en el momento de la firma de este Acuerdo y cuyos productos no se beneficien de las concesiones arancelarias bajo este Acuerdo, tienen la obligación en relación a los países que no son parte de la Unión Europea de adoptar el arancel aduanero común y adoptar progresivamente los regímenes aduaneros preferenciales de la Unión Europea, tomando las medidas necesarias y negociando acuerdos sobre la base de ventajas mutuas con los referidos países. Por consiguiente, la Parte UE invita a los Países Andinos signatarios de este Acuerdo a entrar en negociaciones con estos Estados tan pronto sea posible.

Los Países Andinos signatarios señalan que harán sus mejores esfuerzos para negociar con estos Estados acuerdos estableciendo zonas de libre comercio.

EU/CO/PE/Anexo XIV/JD/es 3